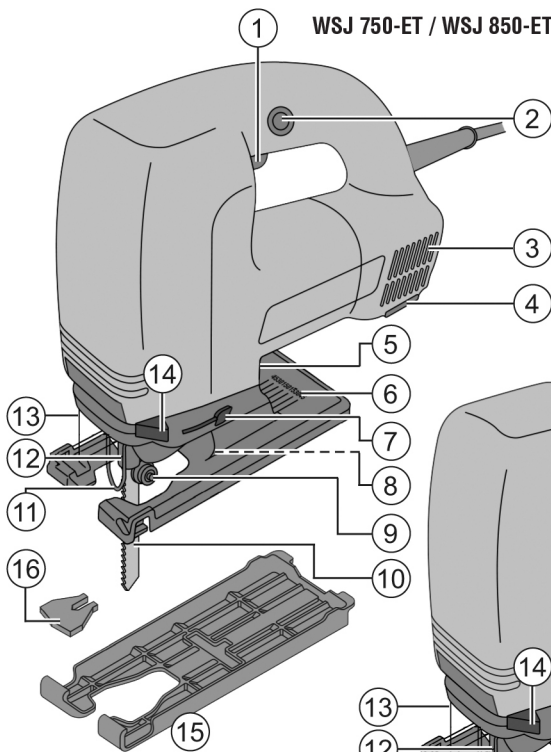




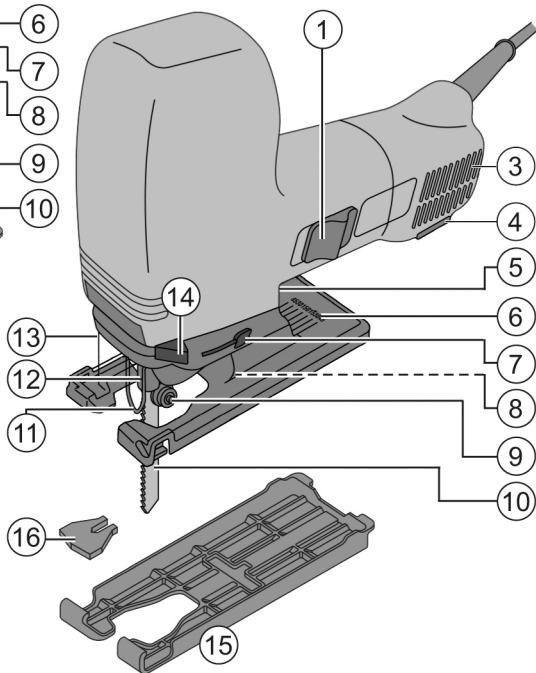
WSJ 750  
WSJ 850

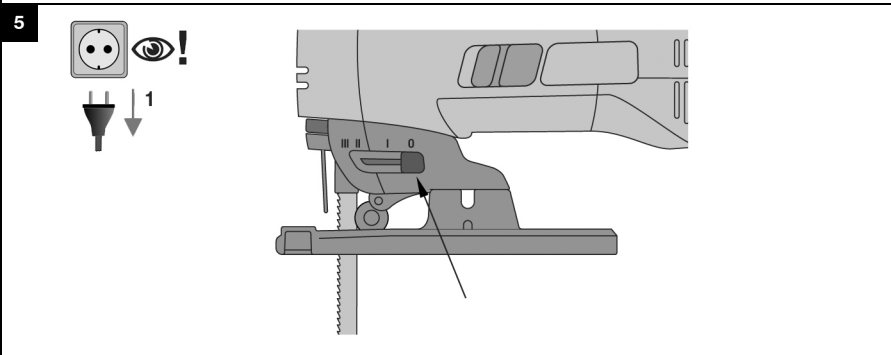
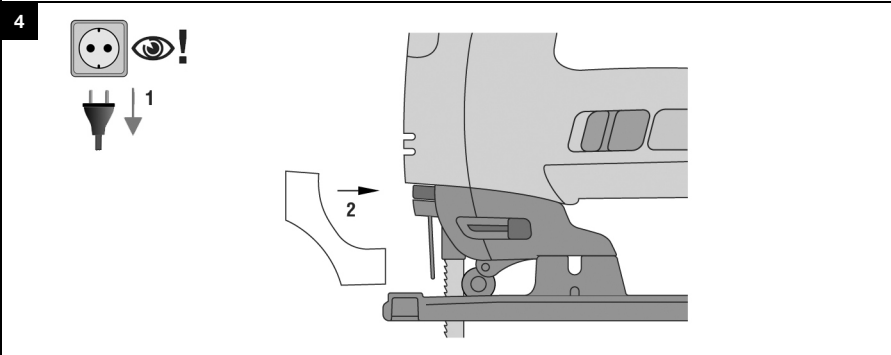
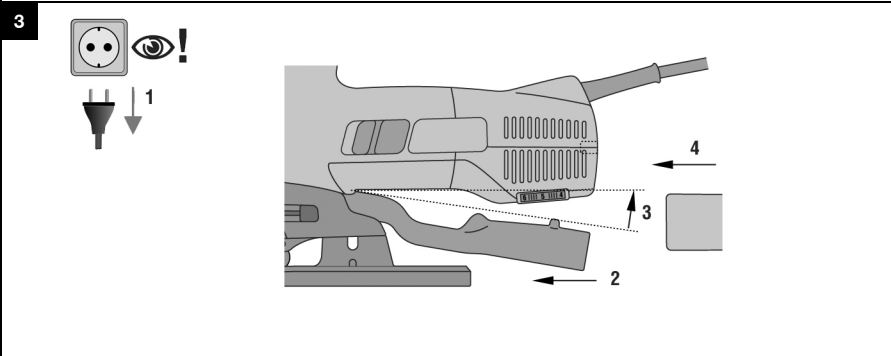
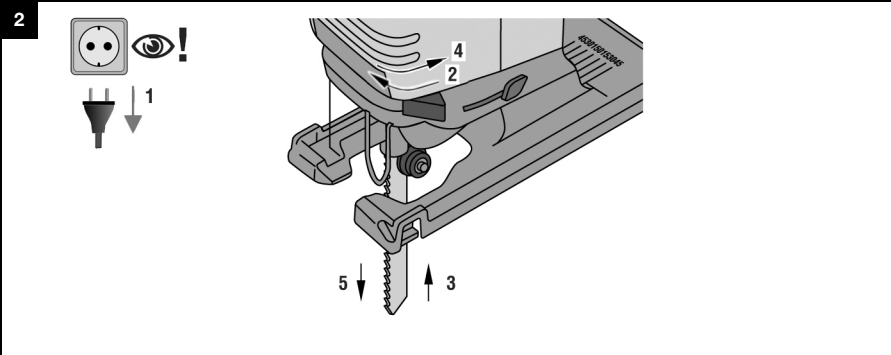
Deutsch	1
English	13
Français	26
Polski	39
Česky	52
Slovenčina	65
Magyar	77
Slovenščina	90
Hrvatski	103
Русский	115
Қазақ	129
Български	142
Română	156
日本語	169

WSJ 750-ET / WSJ 850-ET

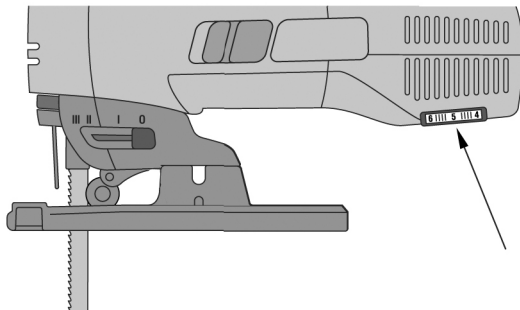
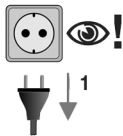


WSJ 750-EB / WSJ 850-EB

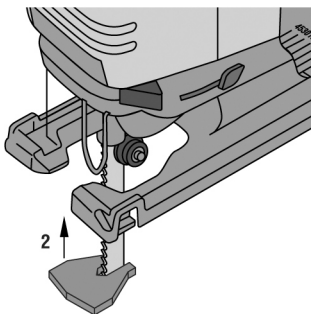
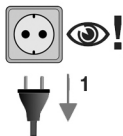




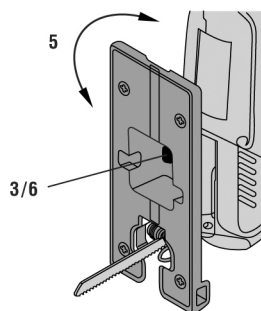
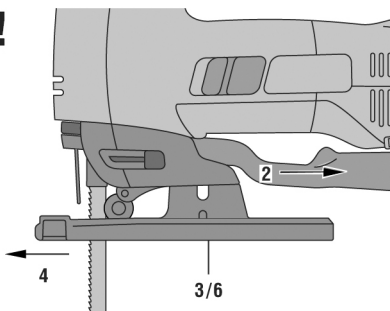
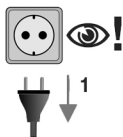
6



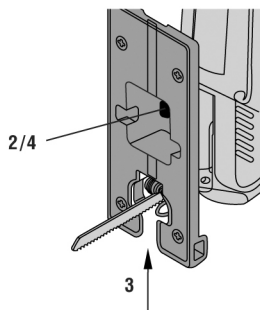
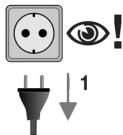
7



8

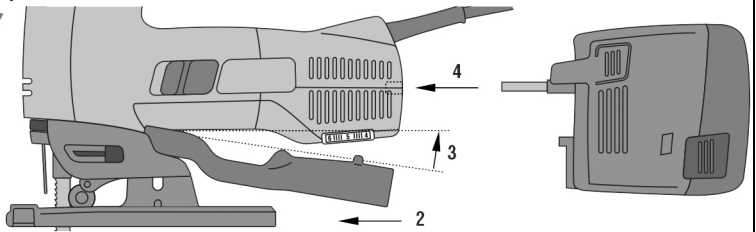


9





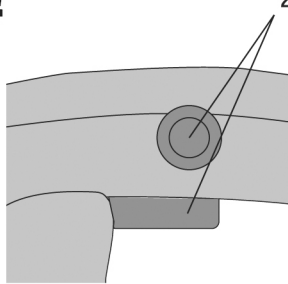
10



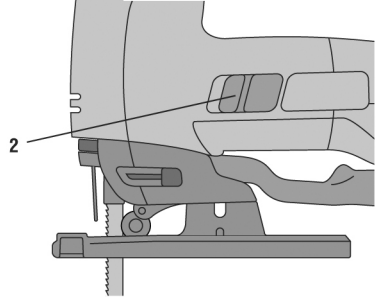
11



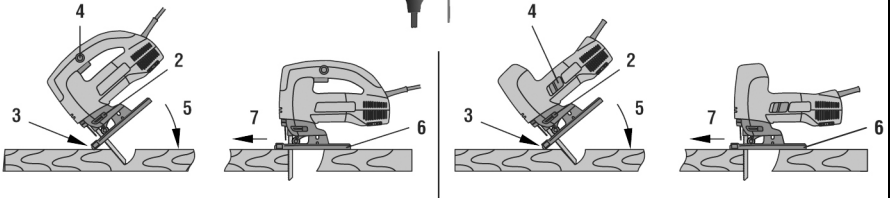
WSJ 750-ET / WSJ 850-ET



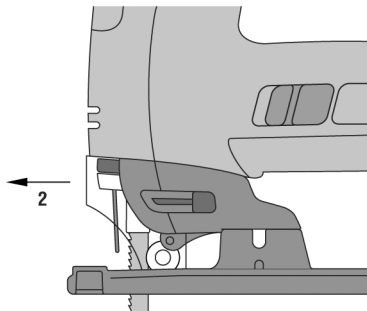
WSJ 750-EB / WSJ 850-EB



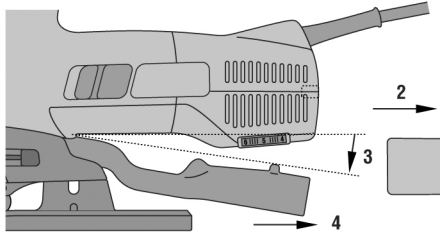
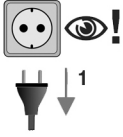
12



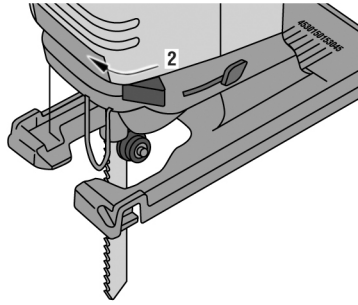
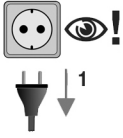
13



14



15



# WSJ 750

# WSJ 850

de	Original-Bedienungsanleitung	1
en	Original operating instructions	13
fr	Notice d'utilisation originale	26
pl	Oryginalna instrukcja obsługi	39
cs	Originální návod k obsluze	52
sk	Originálny návod na obsluhu	65
hu	Eredeti használati utasítás	77
sl	Originalna navodila za uporabo	90
hr	Originalne upute za uporabu	103
ru	Перевод оригинального руководства по эксплуатации	115
kk	Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық	129
bg	Оригинално Ръководство за експлоатация	142
ro	Manual de utilizare original	156
ja	オリジナル取扱説明書	169



# Original-Bedienungsanleitung

## 1 Angaben zur Dokumentation

### 1.1 Zu dieser Dokumentation

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Dokumentation durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer am Produkt auf und geben Sie es nur mit dieser Anleitung an andere Personen weiter.

### 1.2 Zeichenerklärung

#### 1.2.1 Warnhinweise

Warnhinweise warnen vor Gefahren im Umgang mit dem Produkt. Folgende Signalwörter werden verwendet:

#### **GEFAHR**

**GEFAHR !**

- ▶ Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

#### **WARNUNG**

**WARNUNG !**

- ▶ Für eine möglicherweise drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.





#### **VORSICHT**

**VORSICHT !**

- ▶ Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Körperverletzungen oder zu Sachschäden führen kann.





#### 1.2.2 Symbole in der Dokumentation

Folgende Symbole werden in dieser Dokumentation verwendet:

	Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen
	Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen
	Umgang mit wiederverwertbaren Materialien
	Elektrogeräte und Akkus nicht in den Hausmüll werfen

#### 1.2.3 Symbole in Abbildungen

Folgende Symbole werden in Abbildungen verwendet:

	Diese Zahlen verweisen auf die jeweilige Abbildung am Anfang dieser Anleitung
	Die Nummerierung gibt eine Abfolge der Arbeitsschritte im Bild wieder und kann von den Arbeitsschritten im Text abweichen
	Positionsnummern werden in der Abbildung <b>Übersicht</b> verwendet und verweisen auf die Nummern der Legende im Abschnitt <b>Produktübersicht</b>
	Dieses Zeichen soll ihre besondere Aufmerksamkeit beim Umgang mit dem Produkt wecken.

### 1.3 Produktabhängige Symbole

#### 1.3.1 Symbole am Produkt

Folgende Symbole werden am Produkt verwendet:



377836

Deutsch

1

n <sub>0</sub>	Leerlaufhubzahl
	doppelt isoliert

#### 1.4 Produktinformationen

**HILTI** Produkte sind für den professionellen Benutzer bestimmt und dürfen nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Produkt und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.

Typenbezeichnung und Seriennummer sind auf dem Typenschild angegeben.

- Übertragen Sie die Seriennummer in die nachfolgende Tabelle. Die Produktangaben benötigen Sie bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle.

##### Produktangaben

Pendelhubstichsäge	WSJ 750   WSJ 850
Generation:	01
Serien-Nr.:	

#### 1.5 Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt. Ein Abbild der Konformitätserklärung finden Sie am Ende dieser Dokumentation. Die Technischen Dokumentationen sind hier hinterlegt:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Sicherheit

### 2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠️ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

#### Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

#### Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.



- ▶ **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

#### Sicherheit von Personen

- ▶ **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- ▶ **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- ▶ **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an der Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- ▶ **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- ▶ **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- ▶ **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- ▶ **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- ▶ **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

#### Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- ▶ **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- ▶ **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- ▶ **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- ▶ **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Gerät benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- ▶ **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Zubehör mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- ▶ **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- ▶ **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- ▶ **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.



**Service**

- ▶ **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

**2.2 Sicherheitshinweise für Sägen mit hin- und hergehendem Sägeblatt**

- ▶ **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder die eigene Anschlussleitung treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- ▶ **Befestigen und sichern Sie das Werkzeug mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.

**2.3 Zusätzliche Sicherheitshinweise****Sicherheit von Personen**

- ▶ **Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.**
- ▶ **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- ▶ **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- ▶ **Benutzen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten einen leichten Atemschutz.**
- ▶ **Machen Sie Arbeitspausen und Entspannungs- und Fingerübungen zur besseren Durchblutung Ihrer Finger.**
- ▶ **Das Gerät ist nicht bestimmt für schwache Personen ohne Unterweisung.**
- ▶ **Halten Sie das Gerät von Kindern fern.**
- ▶ **Führen Sie beim Arbeiten das Netz- und das Verlängerungskabel immer nach hinten vom Gerät weg.** Dies vermindert die Sturzgefahr über das Kabel während des Arbeitens.
- ▶ **Tragen Sie Schutzhandschuhe.** Die Pendelhubstichsäge kann im Betrieb warm werden. Beim Werkzeugwechsel kann die Berührung des Werkzeuges zu Schnittverletzungen und Verbrennungen führen.
- ▶ **Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein.** Das Berühren oder Einatmen der Stäube kann allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). **Benutzen Sie eine möglichst effektive Staubabsaugung. Verwenden dafür Sie einen von Hilti empfohlenen Mobilentstauber für Holz und/oder Mineralstaub, welcher auf dieses Elektrowerkzeug abgestimmt wurde. Beachten Sie die in Ihrem Land gültigen Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.**

**Elektrische Sicherheit**

- ▶ **Prüfen Sie den Arbeitsbereich vor Arbeitsbeginn auf verdeckt liegende elektrische Leitungen, Gas und Wasserrohre z.B. mit einem Metallsuchgerät.** Außenliegende Metallteile am Gerät können spannungsführend werden, wenn Sie z.B. versehentlich eine Stromleitung beschädigt haben. Dies stellt eine ernsthafte Gefahr durch elektrischen Schlag dar.
- ▶ **Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Gerätes und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Wenn die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs beschädigt ist, muss sie durch eine speziell vorgeschaltete und zugelassene Anschlussleitung ersetzt werden, die über die Kundendienstorganisation erhältlich ist. Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind. Wird bei der Arbeit das Netz- oder Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie das Kabel nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.** Beschädigte Anschlussleitungen und Verlängerungsleitungen stellen eine Gefährdung durch elektrischen Schlag dar.
- ▶ **Lassen Sie verschmutzte Geräte bei häufiger Bearbeitung von leitfähigen Materialien in regelmäßigen Abständen vom Hilti Service überprüfen.** An der Geräteoberfläche haftender Staub, vor allem von leitfähigen Materialien, oder Feuchtigkeit können unter ungünstigen Bedingungen zu elektrischem Schlag führen.
- ▶ **Bei Stromunterbrechung Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.** Dies verhindert die unbeabsichtigte Inbetriebnahme des Gerätes bei Spannungswiederkehr.





### Spezielle Sicherheitshinweise für Stichsägen.

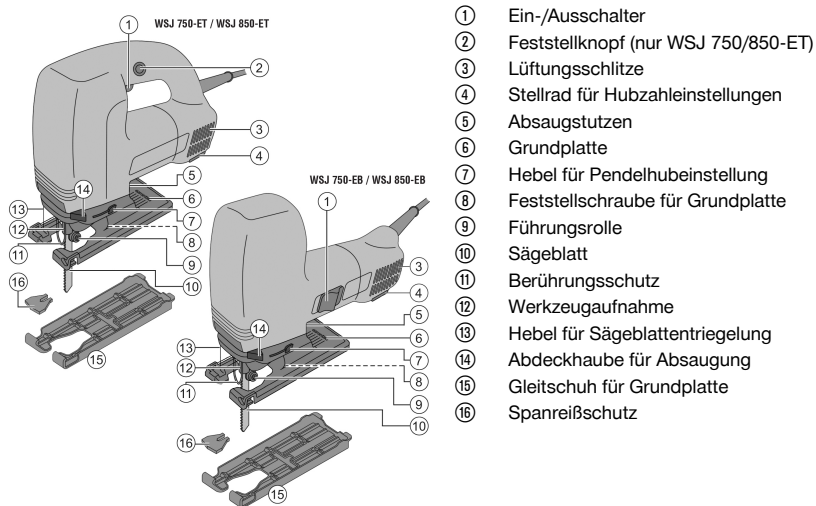
- ▶ Führen Sie das Produkt beim Schneiden immer vom Körper weg.
- ▶ Halten Sie die Hände nie vor dem oder an das Sägeblatt.
- ▶ Schneiden Sie nicht in unbekannte Untergründe und halten Sie die Schnittbahn oben und unten frei von Hindernissen. Das Sägeblatt kann, wenn es auf einen Gegenstand aufschlägt, einen Rückstoß auf das Produkt bewirken.
- ▶ Schalten Sie für den Transport das Produkt aus.
- ▶ **Betreiben Sie das Produkt nie ohne montierten Berührungsschutz. Vermeiden Sie die Berührung rotierender Teile. Schalten Sie das Gerät erst im Arbeitsbereich ein.** Die Berührung rotierender Teile, insbesondere rotierender Einsatzwerkzeuge, kann zu Verletzungen führen.
- ▶ **Klären Sie vor Arbeitsbeginn die Gefahrenklasse des beim Arbeiten entstehenden Staubguts ab. Verwenden Sie einen Baustaubsauger mit einer offiziell zugelassenen Schutzklassifizierung, die Ihren lokalen Staubschutzbestimmungen entspricht.**
- ▶ **Sichern Sie bei Durchbrucharbeiten den Bereich auf der gegenüberliegenden Seite der Arbeiten ab.** Verletzungsgefahr bei Durchbrechen des Werkzeugs durch den Untergrund.
- ▶ Fassen Sie während des Sägens nicht unterhalb des Werkstücks.

### Sicherheitshinweise für das Staubmodul WSJ-DRS

- ▶ Halten Sie beim Filterwechsel das Produkt und/oder das WSJ-DRS so, dass die Staubschublade senkrecht nach unten abgezogen werden kann. Dadurch wird verhindert, dass Staub austreten kann.
- ▶ Benutzen Sie beim Filterwechsel einen leichten Atemschutz.

## 3 Beschreibung

### 3.1 Produktübersicht



### 3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das beschriebene Produkt ist eine handgeführte, elektrisch betriebene Pendelhubstichsäge. Sie ist bestimmt zum Sägen von Kunststoff-, Holz- und Metallwerkstoffen sowie Gips- und Faserplatten.

Das Produkt ist mit einem Absaugstutzen für eine Absaugvorrichtung ausgerüstet. Bei Arbeiten mit einer Absaugvorrichtung muss die Abdeckhaube montiert sein.

Der Betrieb darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung und -frequenz erfolgen.

### 3.3 Möglicher Fehlgebrauch

- Das Produkt darf nicht verwendet werden zum Absägen von Ästen und Baumstämmen.
- Das Produkt darf nicht verwendet werden für die Bearbeitung gesundheitsgefährdender Werkstoffe.
- Das Produkt darf nicht verwendet werden für Arbeiten in einer feuchten Umgebung.



### 3.4 Späneblasvorrichtung

Die Pendelhubstichsäge ist mit einer Späneblasvorrichtung ausgestattet.  
Die Blasvorrichtung führt einen Luftstrom zum Sägeblatt, um die Schnittlinie von Spänen freizuhalten.

### 3.5 Hubzahl

Die Hubzahl kann an dem Stellrad eingestellt werden. Dabei entspricht die Position 1 (klein) bis Position 6 (groß).  
Hinweise zur korrekten Einstellung entnehmen Sie den jeweiligen Anforderungen des Sägeblatts.

### 3.6 4-Stufen-Pendelung

Durch die 4-Stufen-Pendelung kann die Schnittleistung und das Schnittbild an das zu bearbeitende Material angepasst werden. Mit dem Hebel für Pendelhubeinstellung wird zwischen den 4 Stufen umgeschaltet.  
Je sauberer und feiner die Schnittkante werden soll, desto kleiner ist die Pendelstufe zu wählen. Durch praktische Versuche kann die optimale Einstellung ermittelt werden.

Zustand	Bedeutung
Stufe 0	Keine Pendelung
Stufe 1	Kleine Pendelung
Stufe 2	Mittlere Pendelung
Stufe 3	Große Pendelung

### 3.7 Spanreißschutz

Das Produkt kann mit einem Spanreißschutz ausgerüstet werden.  
Durch den Spanreißschutz wird das Ausreißen der Oberfläche beim Sägen von Holzwerkstoffen verhindert.

### 3.8 Staubabsaugung mit Absaugvorrichtung

Die Staubabsaugung verringert die Staubbelastung, erhöht die Arbeitssicherheit durch eine bessere Sicht auf den Schnitt und verhindert größere Arbeitsplatzbelastungen durch Staub und Späne.  
Schließen Sie die Absaugvorrichtung an, wenn Sie über einen längeren Zeitraum Holz oder Materialien bearbeiten, bei denen höhere Staubkonzentrationen entstehen können.  
Wenn Sie mit einer Absaugvorrichtung arbeiten, muss die Abdeckhaube montiert sein.

### 3.9 Lieferumfang.

Pendelhubstichsäge, Sägeblatt, Spanreißschutz, Absaugadapter, Gleitschuh, Innensechskantschlüssel, Abdeckhaube, Bedienungsanleitung.  
Weitere für Ihr Produkt zugelassene Systemprodukte finden Sie in Ihrem **Hilti Store** oder unter: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

## 4 Technische Daten

### 4.1 Pendelhubstichsäge



Bemessungsspannung, Bemessungsstrom, Frequenz und/oder Bemessungsaufnahme entnehmen Sie bitte ihrem länderspezifischen Leistungsschild.

Bei Betrieb an einem Generator oder Transformator muss dessen Abgabeleistung mindestens doppelt so hoch sein wie die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Bemessungsaufnahme. Die Betriebsspannung des Transformators oder Generators muss jederzeit innerhalb +5 % und -15 % der Bemessungsspannung des Gerätes liegen.

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003</b>	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
<b>Betriebstemperatur</b>	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
<b>Lagertemperatur</b>	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C



	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Maximale Schnitttiefe für Baustahl</b>	10 mm	10 mm	10 mm	10 mm
<b>Maximale Schnitttiefe für Holz</b>	120 mm	120 mm	150 mm	150 mm

#### 4.2 Geräuschinformation und Schwingungswerte nach EN 62841

Die in diesen Anweisungen angegebenen Schalldruck- und Schwingungswerte sind entsprechend einem genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Sie eignen sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Expositionen.

Die angegebenen Daten repräsentieren die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeuges. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, können die Daten abweichen. Dies kann die Expositionen über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Expositionen sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Expositionen über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schall und/oder Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

##### Geräuschemissionswerte

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Schalleistungspegel (<math>L_{WA}</math>)</b>	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)
<b>Unsicherheit Schalleistungspegel (<math>K_{WA}</math>)</b>	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)
<b>Schalldruckpegel (<math>L_{pA}</math>)</b>	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)
<b>Unsicherheit Schalldruckpegel (<math>K_{pA}</math>)</b>	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)

##### Schwingungsgesamtwerte

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Schwingungsemissionswert Sägen von Holzplatten (<math>a_{h,B}</math>)</b>	8,7 m/s <sup>2</sup>	12,1 m/s <sup>2</sup>	8,7 m/s <sup>2</sup>	10,7 m/s <sup>2</sup>
<b>Schwingungsemissionswert Sägen von Metallblech (<math>a_{h,M}</math>)</b>	5,2 m/s <sup>2</sup>	6,6 m/s <sup>2</sup>	4,2 m/s <sup>2</sup>	6,6 m/s <sup>2</sup>
<b>Unsicherheit (K)</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### 4.3 Staubmodul

	WSJ-DRS
<b>Gewicht</b>	0,25 kg

## 5 Einsatz von Verlängerungskabel

### WARNUNG

**Gefahr durch beschädigte Kabel!** Wird bei der Arbeit das Netz- oder Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie das Kabel nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

- ▶ Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Geräts und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
- Verwenden Sie nur für den Einsatzbereich zugelassene Verlängerungskabel mit ausreichendem Leitungsquerschnitt. Ansonsten kann ein Leistungsverlust beim Gerät und Überhitzung des Kabels eintreten.
- Kontrollieren Sie das Verlängerungskabel regelmäßig auf Beschädigungen.
- Ersetzen Sie beschädigte Verlängerungskabel.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

Empfohlene Mindestquerschnitte und maximale Kabellängen finden Sie am Ende dieser Dokumentation als QR-Code.



**6 Arbeitsvorbereitung****⚠ VORSICHT**

**Verletzungsgefahr!** Unbeabsichtigter Anlauf des Produkts.

- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen oder Zubehörteile wechseln.

Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.

**6.1 Sägeblatt einsetzen 2**

1. Drücken Sie die Sägeblattentriegelung und halten Sie sie gedrückt.
2. Drücken Sie das Sägeblatt (Zähne in Schnittrichtung) in die Werkzeugaufnahme bis es einrastet.
3. Halten Sie das Sägeblatt gegen den Widerstand und lassen Sie die Sägeblattentriegelung zurückgleiten.
4. Kontrollieren Sie durch Ziehen am Sägeblatt dessen sichere Verriegelung.

**6.2 Absaugadapter montieren 3**

1. Stecken Sie den Absaugadapter in die Öffnung am Produkt.
2. Drücken Sie den Absaugadapter von unten gegen das Produkt bis er einrastet.
3. Schließen Sie den Schlauch des Staubsaugers am Absaugadapter an.

**6.3 Abdeckhaube aufsetzen 4**

- ▶ Schieben Sie die Abdeckhaube von vorne auf das Produkt, bis sie einrastet.

**6.4 Pendelung einstellen 5**

Durch die 4-Stufen-Pendelung kann die Schnittleistung und das Schnittbild an das zu bearbeitende Material angepasst werden.

Mit dem Hebel für Pendelhubeinstellung wird zwischen den 4 Stufen umgeschaltet.

Je sauberer und feiner die Schnittkante werden soll, desto kleiner sollte die Pendelstufe sein.

Durch praktische Versuche kann die optimale Einstellung ermittelt werden.

Hinweise zur korrekten Einstellung entnehmen Sie den jeweiligen Anforderungen des Sägeblatts.

Zustand	Bedeutung
Stufe 0	Keine Pendelung
Stufe 1	Kleine Pendelung
Stufe 2	Mittlere Pendelung
Stufe 3	Große Pendelung

**6.5 Hubzahl einstellen 3**

- ▶ Stellen Sie am Einstellrad die Hubzahl zwischen 1 (klein) und 6 (groß) ein.
  - ▶ Die korrekte Einstellung entnehmen Sie den jeweiligen Anforderungen des Sägeblatts.

**6.6 Spanreißschutz montieren 7**

Die Funktion kann nur für dafür vorgesehene Sägeblätter verwendet werden.

- ▶ Drücken Sie den Spanreißschutz von unten in die Grundplatte.

**6.7 Schnittwinkel verstellen 3**

1. Entfernen Sie den Absaugstutzen.
2. Lösen Sie die Schraube.
3. Ziehen Sie die Grundplatte leicht nach vorne.
4. Stellen Sie den gewünschten Winkel mittels der Skalierung am Produkt ein.
5. Ziehen Sie die Schraube fest.



## 6.8 Grundplatte versetzen

1. Lösen Sie die Schraube.
2. Drücken Sie die Grundplatte bis zum Anschlag zurück.
3. Ziehen Sie die Schraube fest.

## 6.9 Gleitschuh für Grundplatte montieren



Verwenden Sie den Gleitschuh für die Grundplatte, um kratzempfindliche Materialien zu bearbeiten.

1. Hängen Sie den Gleitschuh vorne an der Grundplatte ein.
2. Drücken Sie den Gleitschuh hinten gegen die Grundplatte, bis er einrastet.

## 7 Arbeiten



### WARNUNG

**Gefahr durch beschädigte Kabel!** Wird bei der Arbeit das Netz- oder Verlängerungskabel beschädigt, trennen Sie sofort Gerät und Kabel vom Netz. Berühren Sie nicht die defekte Stelle!

- ▶ Kontrollieren Sie regelmäßig alle Anschlussleitungen. Tauschen Sie defekte Verlängerungskabel aus. Lassen Sie beschädigte Netzleitungen von einem anerkannten Fachmann erneuern.

Grundsätzlich wird die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters (RCD) mit maximal 30 mA Auslösestrom empfohlen.

## 7.1 Staubabsaugung anschließen



Die Staubabsaugung verringert die Staubbelastung, erhöht die Arbeitssicherheit durch eine bessere Sicht auf den Schnitt und verhindert größere Arbeitsplatzbelastungen durch Staub und Späne.

1. Setzen Sie die Abdeckhaube auf. → Seite 8
2. Schließen Sie die Absaugvorrichtung an, wenn Sie über einen längeren Zeitraum Holz oder Materialien bearbeiten, da dabei eine höhere Staubkonzentration entstehen kann.

## 7.2 Einschalten

1. Wenn nachfolgende Ausstattung existiert, führen Sie diese Handlung zusätzlich aus:

WSJ 750-ET  
WSJ 850-ET

- ▶ Drücken Sie den Ein-/Ausschalter.
- ▶ Drücken Sie anschließend den Arretierknopf.
  - ▶ Der Ein-/Ausschalter rastet in der Stellung <Ein> ein.
- ▶ Zum Entriegeln der Arretierung drücken Sie den Ein-/Ausschalter erneut.

2. Wenn nachfolgende Ausstattung existiert, führen Sie diese Handlung zusätzlich aus:

WSJ 750-EB  
WSJ 850-EB

- ▶ Schalten Sie das Produkt mit dem Schiebeschalter ein.

## 7.3 Tauchsägen

1. Schalten Sie den Hebel für die Pendelhubeinstellung auf Position 0.
2. Setzen Sie das Produkt mit der vorderen Kante der Grundplatte auf das Werkstück.
3. Halten Sie das Produkt fest und drücken Sie den Ein-/Ausschalter.
4. Drücken Sie das Produkt fest gegen das Werkstück und tauchen Sie durch Verringern des Anstellwinkels ein.
5. Wenn Sie das Werkstück durchstochen haben bringen Sie das Produkt in die normale Arbeitsstellung.
  - ▶ Die Grundplatte liegt ganzflächig auf.
6. Sägen Sie entlang der Schnittlinie weiter.



## 8 Demontage

---

### **VORSICHT**

**Verletzungsgefahr!** Unbeabsichtigter Anlauf des Produkts.

- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen oder Zubehörteile wechseln.
- 

Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.

### 8.1 Abdeckhaube abnehmen

- ▶ Verkanten Sie die Abdeckhaube leicht und ziehen Sie sie nach vorne ab.

### 8.2 Schnittwinkel zurückstellen

1. Lösen Sie die Schraube.
2. Stellen Sie den Schnittwinkel auf 0° ein.
3. Drücken Sie die Grundplatte in die Ausgangsposition zurück.
4. Ziehen Sie die Schraube fest.

### 8.3 Staubabsaugung demontieren

1. Ziehen Sie den Schlauch des Staubsaugers vom Absaugadapter ab.
2. Drücken Sie den Absaugadapter nach unten und ziehen Sie ihn aus dem Produkt.

### 8.4 Sägeblatt auswerfen

#### **WARNUNG**

**Verletzungsgefahr.** Unkontrolliertes Auswerfen des Sägeblattes kann zu Verletzungen führen.

- ▶ Halten Sie das Produkt beim Sägeblatt auswerfen so, dass keine Personen oder Tiere durch das Auswerfen des Sägeblatts verletzt werden.
- 
- ▶ Drücken Sie den Hebel für die Sägeblattentriegelung bis zum Anschlag zur Seite.
    - ▶ Das Sägeblatt wird gelöst und ausgeworfen.

## 9 Pflege und Instandhaltung

---

### **WARNUNG**

**Gefahr durch elektrischen Schlag!** Pflege und Instandhaltung mit eingestecktem Netzstecker können zu schweren Verletzungen und Verbrennungen führen.

- ▶ Vor allen Pflege- und Instandhaltungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen!
- 

#### **Pflege**

- Fest anhaftenden Schmutz vorsichtig entfernen.
- Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste reinigen.
- Gehäuse nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen. Keine silikonhaltigen Pflegemittel verwenden, da diese die Kunststoffteile angreifen können.

#### **Instandhaltung**

### **WARNUNG**

**Gefahr durch Stromschlag!** Unsachgemäße Reparaturen an elektrischen Bauteilen können zu schweren Verletzungen und Verbrennungen führen.

- ▶ Reparaturen an elektrischen Teilen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.
- 
- Regelmäßig alle sichtbaren Teile auf Beschädigungen und die Bedienelemente auf einwandfreie Funktion prüfen.
  - Bei Beschädigungen und/oder Funktionsstörungen das Produkt nicht betreiben. Sofort vom **Hilti Service** reparieren lassen.
  - Nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten alle Schutzeinrichtungen anbringen und auf Funktion prüfen.



**i** Verwenden Sie für einen sicheren Betrieb nur original Ersatzteile und Verbrauchsmaterialien. Von uns freigegebene Ersatzteile, Verbrauchsmaterialien und Zubehör für Ihr Produkt finden Sie in Ihrem **Hilti Store** oder unter: **www.hilti.group**.

### 9.1 Staubbehälter entleeren

#### **WARNUNG**

**Gefahr durch Staub** Durch Ausklopfen des Staubabsaugmoduls wird Staub freigesetzt.

- ▶ Benutzen Sie einen leichten Atemschutz.

1. Drücken Sie gleichzeitig die zwei Tasten links und rechts am Staubbehälter.
2. Ziehen Sie den Staubbehälter nach unten ab.
3. Klopfen Sie den Staub aus dem Staubbehälter oder reinigen Sie den Staubbehälter mit einem Staubsauger.

### 9.2 Absaugadapter reinigen

1. Reinigen Sie den Absaugadapter.
2. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, und ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Produktes beeinträchtigt ist.

### 9.3 Sägeblätter reinigen

1. Entharzen Sie regelmäßig die benutzten Sägeblätter.
2. Legen Sie die Sägeblätter 24 Stunden in Petroleum oder handelsübliche Entharzungsmittel.

## 10 Transport und Lagerung

### Transport

- ▶ Transportieren Sie dieses Produkt nicht mit eingestecktem Werkzeug.
- ▶ Achten Sie auf sicheren Halt beim Transport.
- ▶ Prüfen Sie nach jedem Transport alle sichtbaren Teile auf Beschädigung und die Bedienelemente auf einwandfreie Funktion.

### Lagerung

- ▶ Lagern Sie dieses Produkt immer mit gezogenem Netzstecker.
- ▶ Lagern Sie dieses Produkt trocken und unzugänglich für Kinder und unbefugte Personen.
- ▶ Prüfen Sie nach längerer Lagerung alle sichtbaren Teile auf Beschädigung und die Bedienelemente auf einwandfreie Funktion.

## 11 Fehlersuche

Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder die Sie nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an unseren **Hilti Service**.

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Sägeblatt fällt heraus.	Sägeblatt nicht richtig arretiert.	▶ Wiederholen Sie den Spannvorgang, achten Sie darauf, dass die Werkzeugaufnahme ganz geöffnet ist und das Sägeblatt gegen den Widerstand eingedrückt wird.
	Spannsystem verschmutzt.	▶ Reinigen Sie die Werkzeugaufnahme.
Sägeblatt lässt sich nicht einführen.	Spannsystem verschmutzt.	▶ Reinigen Sie die Werkzeugaufnahme.
Produkt lässt sich nicht einschalten.	Netzstecker nicht angeschlossen.	▶ Überprüfen Sie die Verbindung.
	Schalter defekt oder verschmutzt.	▶ Reinigen Sie den Schalter von außen mit einem Reinigungstuch.



Störung	Mögliche Ursache	Lösung
WSJ 750-ET WSJ 850-ET  Schalter lässt sich nicht arretieren.	Schalter defekt oder verschmutzt.	▶ Reinigen Sie den Schalter von außen mit einem Reinigungstuch.
Pendelhub lässt sich nicht verstellen.	Nut verschmutzt.	▶ Reinigen Sie die Nut des Pendelhebels von Verunreinigungen.
Pendelhub funktioniert nicht.	Pendelgabel verschmutzt.	▶ Überprüfen Sie, ob sich im Bereich der Pendelgabel Schmutz befindet, und entfernen Sie diesen.
	Pendelhubhebel in Position "0".	▶ Stellen Sie den gewünschten Wert ein.
Drehzahl lässt sich nicht einstellen.	Stellrad defekt oder verschmutzt.	▶ Reinigen sie das Stellrad von außen.
Drehzahl zu hoch oder zu niedrig.	Falscher Wert eingestellt.	▶ Überprüfen Sie den eingestellten Wert (Skala auf dem Stellrad) und ändern Sie die Einstellung entsprechend.
Absaugung mit dem Staubabsauger oder WSJ-DRS funktioniert nicht.	Absaughaube nicht aufgesteckt.	▶ Stellen Sie sicher, dass der Staubsauger funktioniert und der Absaugadapter und die Absaughaube angeschlossen sind.
	Kanäle am Produkt und/oder Absaugadapter verschmutzt.	▶ Reinigen Sie die Anbindung und Überprüfen Sie ob das Zubehör geeignet ist.
Grundplatte lässt sich nicht verschwenken.	Befestigungsschraube nicht gelöst.	▶ Überprüfen Sie die Schraube und lösen Sie diese gegebenenfalls.
	Verbindung zum Produkt verschmutzt.	▶ Reinigen Sie den Bereich zwischen Grundplatte und Produkt.
WSJ 850-EB WSJ 850-ET	Anbindung an die Grundplatte verschmutzt.	▶ Reinigen Sie die Anbindung.
Zubehör lässt sich nicht montieren.	Falsches Zubehör.	▶ Überprüfen Sie, ob das Zubehör geeignet ist.
Absaugmodul DRS funktioniert nicht.	Anbindung an das Produkt nicht korrekt.	▶ Überprüfen Sie die Anbindung an das Produkt.
	Staubbehälter voll.	▶ Entleeren Sie den Staubbehälter.
	Filter verschmutzt.	▶ Reinigen Sie den Filter oder tauschen Sie den Staubbehälter aus.
Schnitt nicht gerade.	Für die Anwendung falsches Sägeblatt.	▶ Verwenden Sie ein neues geeignetes Sägeblatt.
	Sägeblatt stumpf oder beschädigt.	▶ Verwenden Sie ein neues Sägeblatt.
Schnittgut wird zu heiß.	Zu hohe Schnittkraft und Drehzahl.	▶ Reduzieren Sie die Drehzahl und den Anpressdruck.
Schnittgut wird zu heiß (Metall).	Fehlende Schmierung bei Metallschnitt.	▶ Verwenden Sie ein neues Sägeblatt und sorgen Sie für ausreichend Schmierung zwischen Sägeblatt und Werkstück.





## 12 Entsorgung



### WARNUNG

**Verletzungsgefahr.** Gefahr durch unsachgemäße Entsorgung.

- ▶ Bei unsachgemäßer Entsorgung der Ausrüstung können folgende Ereignisse eintreten: Beim Verbrennen von Kunststoffteilen entstehen giftige Abgase, an denen Personen erkranken können. Batterien können explodieren und dabei Vergiftungen, Verbrennungen, Verätzungen oder Umweltverschmutzung verursachen, wenn sie beschädigt oder stark erwärmt werden. Bei leichtfertigem Entsorgen ermöglichen Sie unberechtigten Personen, die Ausrüstung sachwidrig zu verwenden. Dabei können sie sich und Dritte schwer verletzen, sowie die Umwelt verschmutzen.
- ▶ Entsorgen Sie defekte Akkus unverzüglich. Halten Sie diese von Kindern fern. Zerlegen Sie Akkus nicht und verbrennen Sie diese nicht.
- ▶ Entsorgen Sie die Akkus nach den nationalen Vorschriften oder geben Sie ausgediente Akkus zurück an **Hilti**.

**Hilti** Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemäße Stofftrennung. In vielen Ländern nimmt **Hilti** Ihr Altgerät zur Verwertung zurück. Fragen Sie den **Hilti** Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.

Gemäß Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektro- und Elektronikgeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



- ▶ Werfen Sie Elektro- und Elektronikgeräte nicht in den Hausmüll!

## 13 Weiterführende Informationen

### RoHS (Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe)

Einen Link zur Tabelle der gefährlichen Stoffe finden Sie am Ende dieser Dokumentation als QR-Code oder unter: [qr.hilti.com/r3076](http://qr.hilti.com/r3076)

## 14 Herstellergewährleistung

- ▶ Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu den Gewährleistungsbedingungen an Ihren lokalen **Hilti** Partner.

## Original operating instructions

### 1 Information about the documentation

#### 1.1 About this documentation

- Read this documentation before initial operation or use. This is a prerequisite for safe, trouble-free handling and use of the product.
- Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.
- Always keep the operating instructions with the product and make sure that the operating instructions are with the product when it is given to other persons.

#### 1.2 Explanation of symbols used

##### 1.2.1 Warnings

Warnings alert persons to hazards that occur when handling or using the product. The following signal words are used:



### DANGER

**DANGER !**

- ▶ Draws attention to imminent danger that will lead to serious personal injury or fatality.



**WARNING**

**WARNING !**

- ▶ Draws attention to a potential threat of danger that can lead to serious injury or fatality.

**CAUTION**

**CAUTION !**

- ▶ Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to personal injury or damage to the equipment or other property.

**1.2.2 Symbols in the documentation**

The following symbols are used in this document:

	Read the operating instructions before use.
	Instructions for use and other useful information
	Dealing with recyclable materials
	Do not dispose of electric equipment and batteries as household waste

**1.2.3 Symbols in the illustrations**

The following symbols are used in illustrations:

	These numbers refer to the corresponding illustrations found at the beginning of these operating instructions
	The numbering reflects the sequence of operations shown in the illustrations and may deviate from the steps described in the text
	Item reference numbers are used in the <b>overview illustrations</b> and refer to the numbers used in the <b>product overview section</b>
	This symbol is intended to draw special attention to certain points when handling the product.

**1.3 Product-dependent symbols**

**1.3.1 Symbols on the product**

The following symbols are used on the product:

$n_0$	Stroke rate under no load
	Double insulated

**1.4 Product information**

products are designed for professional users and only trained, authorized personnel are permitted to operate, service and maintain the products. This personnel must be specifically informed about the possible hazards. The product and its ancillary equipment can present hazards if used incorrectly by untrained personnel or if used not in accordance with the intended use.

The type designation and serial number are printed on the rating plate.

- ▶ Write down the serial number in the table below. You will be required to state the product details when contacting Hilti Service or your local Hilti organization to inquire about the product.

**Product information**

Orbital-action jig saw	WSJ 750   WSJ 850
Generation:	01
Serial no.:	



## 1.5 Declaration of conformity

We declare, on our sole responsibility, that the product described here complies with the applicable directives and standards. A copy of the declaration of conformity can be found at the end of this documentation.

The technical documentation is filed here:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

## 2 Safety

### 2.1 General power tool safety warnings

**⚠ WARNING** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### Work area safety

- ▶ **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- ▶ **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- ▶ **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### Electrical safety

- ▶ **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- ▶ **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- ▶ **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- ▶ **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- ▶ **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- ▶ **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### Personal safety

- ▶ **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- ▶ **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- ▶ **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- ▶ **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- ▶ **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- ▶ **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- ▶ **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- ▶ **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.



**Power tool use and care**

- ▶ **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- ▶ **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- ▶ **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- ▶ **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- ▶ **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- ▶ **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- ▶ **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- ▶ **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

**Service**

- ▶ **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

**2.2 Safety instructions for reciprocating saws**

- ▶ **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- ▶ **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the workpiece by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.

**2.3 Additional safety instructions****Personal safety**

- ▶ **Modification of the power tool is not permitted.**
- ▶ **Hold the power tool by the insulated gripping surfaces only, when carrying out work in which the accessory tool can come into contact with concealed wiring or with the power tool's own supply cord.** Metal parts of the power tool can also become live, resulting in electric shock, if contact is made with a live cable.
- ▶ **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- ▶ **Use light respiratory protection if the work causes dust.**
- ▶ **Improve the blood circulation in your fingers by relaxing your hands and exercising your fingers during breaks between working.**
- ▶ **The power tool is not intended for use by inexperienced persons who have received no special training.**
- ▶ **Keep the power tool out of reach of children.**
- ▶ **When working, always guide the supply cord and the extension cable to the rear and away from the power tool.** This reduces the risk of tripping over cables while work is in progress.
- ▶ **Wear protective gloves.** The orbital-action jig saw can get hot during operation. There is a risk of injury (cutting or burning) if the accessory tool is touched while changing it.
- ▶ **Dust from materials such as paint containing lead, some types of wood, minerals and metal can be harmful to health. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases among operators or bystanders. Certain kinds of dust such as oak and beech wood dust are classified as carcinogenic, especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Use a dust removal system that is as effective as possible. Use a mobile vacuum extractor of the type recommended by Hilti for wood dust and/or mineral dust and which**



is designed for use with this power tool. Observe national regulations applicable to the materials you intend to work with.

#### Electrical safety

- ▶ **Before beginning work, check the working area (e.g. using a metal detector) to ensure that no concealed electric cables or gas and water pipes are present.** External metal parts of the power tool may become live, for example, when an electric cable is damaged accidentally. This presents a serious risk of electric shock.
- ▶ **Check the machine's supply cord at regular intervals and have it replaced by a qualified specialist if found to be damaged. If the machine's supply cord is damaged it must be replaced with a specially prepared and approved supply cord available from Hilti Customer Service. Check extension cords at regular intervals and replace them if found to be damaged. Do not touch the supply cord or extension cord if it is damaged while working. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.** Damaged supply cords or extension cords present a risk of electric shock.
- ▶ **Have dirtied or dusty power tools that are used frequently for working on conductive materials checked at regular intervals by a Hilti Service Center.** Dust, especially dust from conductive materials, or dampness on the surface of the power tool can, under unfavorable conditions, lead to electric shock.
- ▶ **Switch the power tool off and unplug the supply cord in the event of a power failure or interruption in the electric supply.** This will prevent accidental restarting when the electric power returns.

#### Special safety instructions for jig saws.

- ▶ **Always guide the product away from your body when cutting.**
- ▶ **Never position your hands ahead of or on the saw blade.**
- ▶ **Never cut into unknown materials and keep the line of cut above and below the workpiece free of obstacles.** The product can kick back if the saw blade comes into contact with an obstructing object.
- ▶ Switch the product off for transport.
- ▶ **Never operate the product without the contact guard correctly installed. Do not touch rotating parts. Switch the machine on only after it is in position at the workpiece.** Touching rotating parts, especially rotating accessory tools, may lead to injury.
- ▶ **Before beginning the work, check the hazard classification of the dust that will be produced. Use an industrial vacuum cleaner with an officially approved protection classification in compliance with locally applicable dust protection regulations.**
- ▶ **If the work involves breaking right through, take the appropriate safety measures on the opposite side.** There is a risk of injury when the drill bit breaks through the object in which the hole is being drilled.
- ▶ Never reach or grip below the workpiece while cutting.

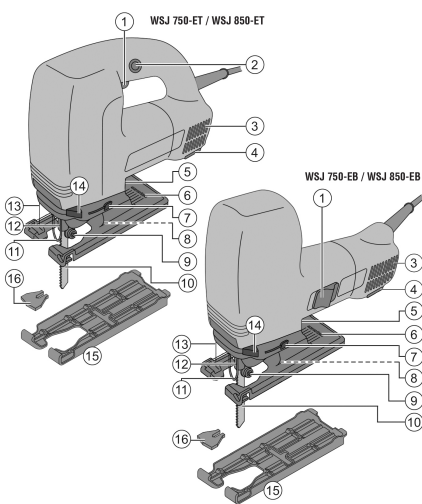
#### Safety instructions for the WSJ-DRS dust removal module

- ▶ When changing the filter, hold the product and/or the WSJ-DRS in a position in which the dust container can be removed by being pulled vertically down. This prevents dust from escaping.
- ▶ Use light respiratory protection when changing the filter.



### 3 Description

#### 3.1 Product overview



- ① On/off switch
- ② Lockbutton (only WSJ 750/850-ET)
- ③ Air vents
- ④ Stroke rate regulator thumbwheel
- ⑤ Dust removal connector
- ⑥ Base plate
- ⑦ Lever for orbital action
- ⑧ Locking screw for base plate
- ⑨ Guide roller
- ⑩ Saw blade
- ⑪ Contact guard
- ⑫ Blade holder
- ⑬ Saw blade release lever
- ⑭ Guard for dust extraction
- ⑮ Slider for base plate
- ⑯ Anti-splinter insert

#### 3.2 Intended use

The product described is a hand-held, electrically powered orbital-action jig saw. It is designed for cutting plastic, wood and metal materials, drywall board and gypsum fiberboard.

The product has a dust removal connector for a dust removal system. The guard must be installed for working with a dust removal system.

The tool may be operated only when connected to a power source providing a voltage and frequency in compliance with the information given on the type identification plate.

#### 3.3 Possible misuse

- Use of the product to cut off tree branches or to cut the trunk of a tree is not permissible.
- Use of the product to cut hazardous materials is not permissible.
- Use of the product in a damp or wet environment is not permissible.

#### 3.4 Dust blower

The orbital-action jig saw has a dust blower.

The blower directs a jet of air toward the saw blade in order to keep the cutting line free of dust.

#### 3.5 Stroke rate

The stroke rate can be adjusted by turning the thumbwheel. The range of adjustment is from position 1 (low) to position 6 (high).

To determine the correct setting for the task to be performed, consult the information provided with the saw blade.

#### 3.6 4 orbital-action settings

The 4 orbital-action settings allow cutting performance and quality of cut to be adjusted to suit the material to be cut. The orbital-action adjustment lever is used to set the power tool to one of the 4 settings.

The lower the orbital-action setting, the finer and cleaner the cut edges will be. The optimum setting can be determined by carrying out practical tests.

Status	Meaning
Position 0	No orbital action



Status	Meaning
Position 1	Low orbital action
Position 2	Medium orbital action
Position 3	High orbital action

### 3.7 Anti-splinter insert

The product can be equipped with an anti-splinter insert.

The anti-splinter insert helps prevent splintering on the surface of wood materials when cutting.

### 3.8 Dust extractor with dust removal system

The dust extractor reduces dust emissions, increases working safety by providing better visibility of the cutting line and reduces exposure to dust and wood chips at the workplace.

Always connect the dust removal system to the suction adapter when working over a lengthy period with wood or materials that can cause high dust concentrations.

The guard must be installed if you work with a dust removal system.

### 3.9 Items supplied.

Orbital-action jig saw, saw blade, anti-splinter insert, dust removal adapter, slider, hex key, guard, operating instructions.

Other system products approved for use with this product can be found at your local **Hilti Store** or at: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

## 4 Technical data

### 4.1 Orbital-action jig saw



For rated voltage, rated current, frequency and/or input power, refer to the country-specific rating plate.

If the device is powered by a generator or transformer, the generator or transformer's power output must be at least twice the rated input power shown on the rating plate of the device. The operating voltage of the transformer or generator must always be within +5% and -15% of the rated voltage of the device.

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Weight in accordance with EPTA procedure 01/2003</b>	2.8 kg	2.6 kg	2.7 kg	2.6 kg
<b>Operating temperature</b>	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
<b>Storage temperature</b>	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C
<b>Maximum cutting depth for structural steel</b>	10 mm	10 mm	10 mm	10 mm
<b>Maximum cutting depth for wood</b>	120 mm	120 mm	150 mm	150 mm

### 4.2 Noise information and vibration values in accordance with EN 62841

The sound pressure and vibration values given in these instructions were measured in accordance with a standardized test and can be used to compare one power tool with another. They can also be used for a preliminary assessment of exposure.

The data given represent the main applications of the power tool. However, if the power tool is used for different applications, with different accessory tools, or is poorly maintained, the data can vary. This can significantly increase exposure over the total working period.

An accurate estimation of exposure should also take into account the times when the tool is switched off, or when it is running but not actually being used for a job. This can significantly reduce exposure over the total working period.



Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of noise and/or vibration, for example: maintaining the power tool and accessory tools, keeping the hands warm, organization of work patterns.

#### Noise emission values

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Sound power level ( $L_{WA}$ )	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)
Uncertainty for the sound power level ( $K_{WA}$ )	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)
Sound pressure level ( $L_{pA}$ )	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)
Uncertainty for the sound pressure level ( $K_{pA}$ )	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)

#### Total vibration

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Vibration emission value for sawing wood sheets ( $a_{h,b}$ )	8.7 m/s <sup>2</sup>	12.1 m/s <sup>2</sup>	8.7 m/s <sup>2</sup>	10.7 m/s <sup>2</sup>
Vibration emission value for sawing sheet metal ( $a_{n,M}$ )	5.2 m/s <sup>2</sup>	6.6 m/s <sup>2</sup>	4.2 m/s <sup>2</sup>	6.6 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty (K)	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>

#### 4.3 Dust removal attachment

	<b>WSJ-DRS</b>
Weight	0.25 kg

## 5 Using extension cords

### WARNING

**A damaged supply cord presents a hazard!** Do not touch the supply cord or extension cord if damaged while working. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.

- ▶ Check the appliance's supply cord at regular intervals and have it replaced by a qualified specialist if found to be damaged.
- 
- Use only extension cords of a type approved for the application and with conductors of adequate gauge (cross section). The power tool may otherwise suffer a drop in performance and the extension cord may overheat.
  - Check the extension cord for damage at regular intervals.
  - Replace damaged extension cords.
  - When working outdoors, use only extension cords that are approved and correspondingly marked for this application.

Information on recommended minimum conductor cross-sections and cable lengths is accessible via a link, in the form of a QR code, at the end of this document.

## 6 Preparations at the workplace

### CAUTION

**Risk of injury!** Inadvertent starting of the product.

- ▶ Unplug the supply cord before making adjustments to the power tool or before changing accessories.

Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.

### 6.1 Fitting the saw blade

1. Press and hold down the saw blade release.
2. Push the saw blade (teeth facing the cutting direction) into the blade holder until it engages.
3. Hold the saw blade against the resistance and let the saw blade release return to its original position.
4. Grip and pull the saw blade to check that it is held securely.





## 6.2 Fitting the suction adapter

1. Connect the dust removal adapter to the opening in the product.
2. Press the suction adapter against the product from below until it engages.
3. Connect the vacuum cleaner hose to the suction adapter.

## 6.3 Fitting the guard

- ▶ Push the guard onto the product from the front until it clicks into place.

## 6.4 Setting the orbital action

The 4 orbital-action settings allow cutting performance and quality of cut to be adjusted to suit the material to be cut.

The orbital-action adjustment lever is used to set the power tool to one of the 4 settings.

The lower the orbital-action setting, the finer and cleaner the cut edges will be.

The optimum setting can be determined by carrying out practical tests.

To determine the correct setting for the task to be performed, consult the information provided with the saw blade.

Status	Meaning
Position 0	No orbital action
Position 1	Low orbital action
Position 2	Medium orbital action
Position 3	High orbital action

## 6.5 Adjusting the stroke rate

- ▶ Set the stroke rate regulator thumbwheel to a setting between 1 (low) and 6 (high).
  - ▶ Determine the correct setting for the task to be performed with the applicable saw blade.

## 6.6 Fitting the anti-splinter insert



The function can be used only with the saw blades for which it is intended.

- ▶ Press the anti-splinter insert into the base plate from below.

## 6.7 Adjusting cutting angle

1. Remove the dust removal connector.
2. Slacken the screw.
3. Pull the base plate slightly forward.
4. Use the scale on the product to set the base plate to the desired angle.
5. Securely tighten the screw.

## 6.8 Repositioning base plate

1. Slacken the screw.
2. Push the base plate back as far as it will go.
3. Securely tighten the screw.

## 6.9 Installing slider for base plate



Use the slider for the base plate when you work on materials that scratch easily.

1. Hook the front of the slider into the base plate.
2. Press the back of the slider against the base plate until it engages.



## 7 Types of work


### WARNING

**Damaged power cords are a safety hazard!** If the supply cord or extension cord is damaged while work is in progress, immediately disconnect the device and the cord from the electricity supply. Do not touch the damaged part of the cord.

- ▶ Regularly check all supply cords. Replace defective extension cords. Have damaged power cords replaced by a qualified specialist.

Use of a ground fault circuit interrupter (residual current device, RCD) with a maximum tripping current of 30 mA is recommended.

### 7.1 Connecting dust extractor

 The dust extractor reduces dust emissions, increases working safety by providing better visibility of the cutting line and reduces exposure to dust and wood chips at the workplace.

1. Fit the guard. → page 21
2. Connect the extractor when you intend working for a long period on wood or other materials, because high concentrations of dust can be produced in these operations.

### 7.2 Switching on

1. If the following equipment exists, also take this action:

WSJ 750-ET  
WSJ 850-ET

- ▶ Press the on/off switch.
- ▶ Then press the lockbutton.
  - ▶ The on/off switch engages in the ON position.
  - ▶ To release the lockbutton, press the on/off switch again.

2. If the following equipment exists, also take this action:

WSJ 750-EB  
WSJ 850-EB

- ▶ Use the sliding switch to switch the product on.

### 7.3 Plunge cutting

1. Set the orbital-action adjusting lever to position 0.
2. Bring the front edge of the base plate into contact with the workpiece.
3. Hold the product securely and press the on/off switch.
4. Press the product firmly against the workpiece and begin the plunge cut by slowly reducing the angle of attack.
5. Once the blade has penetrated right through the workpiece, bring the product into its normal working position.
  - ▶ The base plate then lies flat on the working surface.
6. Continue to saw along the cutting line.

## 8 Removal

### CAUTION

**Risk of injury!** Inadvertent starting of the product.

- ▶ Unplug the supply cord before making adjustments to the power tool or before changing accessories.

Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.

### 8.1 Removing the guard

- ▶ Tilt the guard slightly and pull it off toward the front.



## 8.2 Resetting cutting angle

1. Slacken the screw.
2. Set the cutting angle to 0°.
3. Push the base plate back to its original position.
4. Securely tighten the screw.

## 8.3 Removing dust extractor

1. Pull the vacuum cleaner hose off the suction adapter.
2. Press the dust removal adapter down and pull it out of the product.

## 8.4 Ejecting the saw blade

### WARNING

**Risk of injury.** Uncontrolled ejection of the saw blade can lead to injury.

- ▶ When ejecting the saw blade, hold the product in such a way that it presents no risk of injury to persons or animals.
- 
- ▶ Push the saw blade ejection lever to the side as far as it will go.
    - ▶ The saw blade will be released and ejected.

## 9 Care and maintenance

### WARNING

**Electric shock hazard!** Attempting care and maintenance with the supply cord connected to a power outlet can lead to severe injury and burns.

- ▶ Always unplug the supply cord before carrying out care and maintenance tasks.

### Care

- Carefully remove any dirt that may be adhering to parts.
- Clean the air vents carefully with a dry brush.
- Use only a slightly damp cloth to clean the casing. Do not use cleaning agents containing silicone as these may attack the plastic parts.

### Maintenance

### WARNING

**Danger of electric shock!** Improper repairs to electrical components may lead to serious injuries including burns.

- ▶ Repairs to the electrical section of the tool or appliance may be carried out only by trained electrical specialists.
- 
- Check all visible parts and controls for signs of damage at regular intervals and make sure that they all function correctly.
  - Do not operate the product if signs of damage are found or if parts malfunction. Have it repaired immediately by **Hilti** Service.
  - After cleaning and maintenance, fit all guards or protective devices and check that they function correctly.



To help ensure safe and reliable operation, use only genuine Hilti spare parts and consumables. Spare parts, consumables and accessories approved by Hilti for use with the product can be found at your local **Hilti Store** or online at: [www.hilti.group](http://www.hilti.group).

## 9.1 Emptying the dust container

### WARNING

**Dust hazard** Tapping the dust removal module to empty it releases dust.

- ▶ Wear light respiratory protection.

1. Simultaneously press the left and right buttons on the dust container.



2. Pull the dust container down and clear.
3. Tap the dust out of the dust container or clean the dust container with a vacuum cleaner.

### 9.2 Cleaning the suction adapter

1. Clean the suction adapter.
2. Check that moving parts operate satisfactorily and do not jam, and make sure that no parts are broken or damaged in such a way that the product might no longer function correctly.

### 9.3 Cleaning the saw blade

1. Clean resin deposits from used saw blades at regular intervals.
2. Place the saw blades in a bath of kerosene (paraffin oil) or commercially-available resin remover for 24 hours.

## 10 Transport and storage

### Transport

- ▶ Do not transport this product with an accessory tool installed.
- ▶ Make sure that the equipment is held securely throughout all transport operations.
- ▶ After transporting, always check all visible parts and controls for signs of damage and make sure that they all function correctly.

### Storage

- ▶ Always store this product with the electric supply cable unplugged from the electricity supply.
- ▶ Store this product in a dry place, where it cannot be accessed by children or unauthorized persons.
- ▶ After a long period of storage, always check all visible parts and controls for signs of damage and make sure that they all function correctly.

## 11 Troubleshooting

If the trouble you are experiencing is not listed in this table or you are unable to remedy the problem by yourself, please contact **Hilti Service**.

Trouble or fault	Possible cause	Action to be taken
The saw blade drops out.	The saw blade is not correctly engaged.	▶ Repeat the insertion procedure; make sure that the blade holder is fully open and that the saw blade is pushed all the way in against the resistance of the spring.
	The clamping system is clogged with foreign matter.	▶ Clean out the blade holder.
The saw blade cannot be inserted.	The clamping system is clogged with foreign matter.	▶ Clean out the blade holder.
The product can't be switched on.	Supply cord not connected to electricity supply.	▶ Check the connection.
	Switch faulty or dirty.	▶ Wipe the outside of the switch with a cleaning cloth.
WSJ 750-ET WSJ 850-ET  Switch cannot be locked.	Switch faulty or dirty.	▶ Wipe the outside of the switch with a cleaning cloth.
The orbital action cannot be adjusted.	Groove dirty.	▶ Clean out the orbital-action adjusting lever groove.
The orbital action doesn't work.	Orbital-action fork dirty.	▶ Check for foreign matter in the area of the orbital-action fork and clean it out.
	Orbital-action adjusting lever in the "0" position.	▶ Adjust it to the desired setting.



Trouble or fault	Possible cause	Action to be taken
Speed cannot be adjusted.	Thumbwheel faulty or dirty.	► Clean the outside of the thumbwheel.
Speed too high or too low.	Wrong value set.	► Check the set value (scale on the thumbwheel) and change the setting accordingly.
Dust extraction with the dust extractor or WSJ-DRS is not working.	Extractor hood not correctly connected.	► Make sure that the vacuum cleaner is working and that the dust removal adapter and the extractor hood are correctly connected.
	Channels in the product and/or suction adapter dirty.	► Clean the connection and check that the accessory is suitable.
Base plate cannot be swiveled.	Securing screw not slackened.	► Check the screw; slacken it if necessary.
	Connection to the product dirty.	► Clean the area between the base plate and the product.
WSJ 850-EB WSJ 850-ET	Connection to the base plate is dirty.	► Clean the connection.
Accessory cannot be installed.	Wrong accessory.	► Check that the accessory is suitable.
	Connection on the product not correct.	► Check the connection on the product.
DRS dust extraction module not working.	The dust container is full.	► Empty the dust container.
	The filter is clogged.	► Clean the filter or replace the dust container.
		► Clean the filter or replace the dust container.
Cut not straight.	Wrong saw blade for the job.	► Use a new, suitable saw blade.
	Saw blade blunt or damaged.	► Use a new saw blade.
Material gets too hot during cutting.	Cutting force and speed too high.	► Reduce speed and pressure.
Material (metal) gets too hot during cutting.	Lack of lubrication for cutting metal.	► Use a new saw blade and make sure there is adequate lubrication between saw blade and workpiece.

## 12 Disposal

### WARNING

**Risk of injury.** Hazards presented by improper disposal.

- Improper disposal of the equipment may have the following consequences: The burning of plastic components generates toxic fumes which may present a health hazard. Batteries may explode if damaged or exposed to very high temperatures, causing poisoning, burns, acid burns or environmental pollution. Careless disposal may permit unauthorized and improper use of the equipment. This may result in serious personal injury, injury to third parties and pollution of the environment.
- Dispose of defective batteries right away. Keep them out of reach of children. Do not disassemble or incinerate the batteries.
- Batteries that have reached the end of their life must be disposed of in accordance with national regulations or returned to **Hilti**.

Most of the materials from which **Hilti** tools and appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, your old tools, machines or appliances can be returned to **Hilti** for recycling. Ask **Hilti** Service or your Hilti representative for further information.

In accordance with the European Directive on waste electrical and electronic appliances and its implementation in conformance with national law, electrical and electronic appliances that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.





- ▶ Do not dispose of electrical and electronic appliances together with household waste!

### 13 Further information

#### RoHS (Restriction of Hazardous Substances)

You will find a link to the table of hazardous substances, in the form of a QR code, at the end of this document or online at: [qr.hilti.com/r3076](http://qr.hilti.com/r3076)

### 14 Manufacturer's warranty

- ▶ Please contact your local **Hilti** representative if you have questions about the warranty conditions.

## Notice d'utilisation originale

### 1 Indications relatives à la documentation

#### 1.1 À propos de cette documentation

- Lire intégralement la présente documentation avant la mise en service. C'est la condition préalablement requise pour assurer la sécurité du travail et un maniement sans perturbations.
- Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.
- Toujours conserver le mode d'emploi à proximité du produit et uniquement le transmettre à des tiers avec ce mode d'emploi.

#### 1.2 Explication des symboles

##### 1.2.1 Avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur des dangers liés à l'utilisation du produit. Les termes de signalisation suivants sont utilisés :

**DANGER****DANGER !**

- ▶ Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

**AVERTISSEMENT****AVERTISSEMENT !**

- ▶ Pour un danger potentiel qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

**ATTENTION****ATTENTION !**

- ▶ Pour une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

##### 1.2.2 Symboles dans la documentation

Les symboles suivants sont utilisés dans la présente documentation :



Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil



Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles



Maniement des matériaux recyclables



Ne pas jeter les appareils électriques et les accus dans les ordures ménagères



### 1.2.3 Symboles dans les illustrations

Les symboles suivants sont utilisés dans les illustrations :

<b>2</b>	Ces chiffres renvoient à l'illustration correspondante au début du présent mode d'emploi
3	La numérotation détermine la séquence des étapes de travail dans l'image et peut se différencier de celles des étapes de travail dans le texte
11	Les numéros de position sont utilisés dans l'illustration <b>Vue d'ensemble</b> et renvoient aux numéros des légendes dans la section <b>Vue d'ensemble du produit</b>
	Ce signe doit inviter à manier le produit en faisant particulièrement attention.

### 1.3 Symboles spécifiques au produit

#### 1.3.1 Symboles sur le produit

Les symboles suivants sont utilisés sur le produit :

$n_0$	Cadence de coupe nominale
	Double isolation

### 1.4 Informations produit

Les produits sont destinés aux professionnels et ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par un personnel autorisé et formé. Ce personnel doit être spécialement instruit quant aux dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. Le produit et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

La désignation du modèle et le numéro de série figurent sur sa plaque signalétique.

- ▶ Inscrivez le numéro de série dans le tableau suivant. Les informations produit vous seront demandées lorsque vous contactez nos revendeurs ou services après-vente.

#### Caractéristiques produit

Scie sauteuse pendulaire	WSJ 750   WSJ 850
Génération :	01
N° de série :	

### 1.5 Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur. Une copie de la Déclaration de conformité se trouve en fin de la présente documentation.

Pour obtenir les documentations techniques, s'adresser à :

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Sécurité

### 2.1 Indications générales de sécurité pour les appareils électriques

**⚠ AVERTISSEMENT Lire toutes les consignes de sécurité et instructions, illustrations et caractéristiques techniques, qui accompagnent cet outil électroportatif.** Tout manquement à l'observation des instructions suivantes risque de provoquer une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

**Les consignes de sécurité et instructions doivent être intégralement conservées pour les utilisations futures.**

La notion d'« outil électroportatif » mentionnée dans les consignes de sécurité se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble d'alimentation) et à des outils électriques sur accu (sans câble d'alimentation).

#### Sécurité sur le lieu de travail

- ▶ **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.



- ▶ **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- ▶ **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention il y a risque de perdre le contrôle de l'appareil.

#### Sécurité relative au système électrique

- ▶ **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être adaptée à la prise de courant. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils électriques à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant adaptées réduiront le risque de choc électrique.
- ▶ **Éviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- ▶ **Ne pas exposer les outils électroportatifs à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électroportatif augmentera le risque d'un choc électrique.
- ▶ **Ne jamais utiliser le câble de raccordement à d'autres fins que celles prévues, telles que pour porter, accrocher ou débrancher l'outil électroportatif de la prise de courant. Maintenir le câble de raccordement à l'écart de la chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties en mouvement.** Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- ▶ **Si l'outil électroportatif est utilisé à l'extérieur, utiliser uniquement des câbles de rallonge homologués pour les applications extérieures.** L'utilisation d'un câble de rallonge homologué pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- ▶ **Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide ne peut pas être évitée, utiliser un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit.** L'utilisation d'un tel interrupteur de protection réduit le risque d'une décharge électrique.

#### Sécurité des personnes

- ▶ **Rester vigilant, surveiller ce que l'on fait. Faire preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. Ne pas utiliser l'outil électroportatif en étant fatigué ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner des blessures graves.
- ▶ **Utiliser un équipement de protection personnel et toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de protection personnels tels que masque antipoussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant l'utilisation de l'outil électroportatif, réduiront le risque de blessures des personnes.
- ▶ **Éviter une mise en service par mégarde. S'assurer que l'outil électroportatif est arrêté avant de le brancher à la source de courant et/ou à l'accu, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électroportatif avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement peut entraîner des accidents.
- ▶ **Retirer tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'outil électroportatif en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- ▶ **Adopter une bonne posture. Veiller à toujours garder une position stable et équilibrée.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électroportatif dans des situations inattendues.
- ▶ **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des parties en mouvement.
- ▶ **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, s'assurer qu'ils sont effectivement raccordés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration de la poussière peut réduire les risques dus aux poussières.
- ▶ **Ne pas sous-estimer les mesures de sécurité à prendre et ne pas ignorer sciemment les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même si l'on est utilisateur chevronné après de fréquentes utilisations de l'outil électroportatif.** Un manque d'attention peut conduire à de graves blessures en quelques fractions de seconde.

#### Utilisation et maniement de l'outil électroportatif

- ▶ **Ne pas forcer l'appareil. Utiliser l'outil électroportatif adapté au travail à effectuer.** Un outil électroportatif approprié réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été conçu.
- ▶ **Ne pas utiliser d'outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Tout outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.





- ▶ **Débrancher la fiche de la prise de courant et/ou l'accu amovible avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'outil électroportatif.
- ▶ **Conserver les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettre l'utilisation de l'appareil à aucune personne qui ne soit pas familiarisée avec celui-ci ou qui n'a pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont entre les mains de personnes non initiées.
- ▶ **Prendre soin des outils électroportatifs et des accessoires. Vérifier que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées, et contrôler si des parties sont cassées ou endommagées de sorte que le bon fonctionnement de l'outil électroportatif s'en trouve entravé. Faire réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- ▶ **Garder les outils de coupe affûtés et propres.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des arêtes de coupe tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- ▶ **L'outil électroportatif, les accessoires, les outils amovibles, etc. doivent être utilisés conformément à ces instructions. Tenir également compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- ▶ **Veiller à ce que les poignées et surfaces de préhension soient toujours être sèches, propres et exemptes de traces de graisse ou d'huile.** Avec des poignées et surfaces de préhension glissantes, la sécurité et le contrôle de l'outil électroportatif ne peuvent être assurés dans des situations inopinées.

#### Service

- ▶ **L'outil électroportatif doit uniquement être réparé par un personnel qualifié, utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'outil électroportatif.

### 2.2 Consignes de sécurité pour le sciage avec une lame de scie effectuant un mouvement de va-et-vient

- ▶ **Tenir l'outil électroportatif par les surfaces isolées des poignées lors des travaux pendant lesquels l'outil amovible risque de toucher des câbles électriques cachés ou son propre câble de raccordement.** Le contact avec un câble sous tension risque aussi de mettre les parties métalliques de l'appareil sous tension et de provoquer une décharge électrique.
- ▶ **Fixer et sécuriser l'outil à l'aide d'un serre-joint ou de tout autre manière sur un support stable.** Si l'outil est tenu seulement avec la main ou contre le corps, il reste instable ce qui peut entraîner la perte de contrôle.

### 2.3 Consignes de sécurité supplémentaires

#### Sécurité des personnes

- ▶ **Toute transformation ou modification de l'appareil est interdite.**
- ▶ **Tenir l'outil électroportatif par les surfaces isolées des poignées lors des travaux pendant lesquels l'accessoire risque de toucher des câbles électriques cachés ou son propre câble d'alimentation réseau.** Le contact avec un câble sous tension risque aussi de mettre les parties métalliques de l'appareil sous tension et de provoquer une décharge électrique.
- ▶ **Porter un casque antibruit.** Le bruit peut entraîner une perte de l'audition.
- ▶ **Utiliser un masque respiratoire léger lors de travaux générant de la poussière.**
- ▶ **Faire régulièrement des pauses et des exercices de relaxation et de massage des doigts pour favoriser l'irrigation sanguine des doigts.**
- ▶ **L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes affaiblies sans encadrement.**
- ▶ **L'appareil doit être tenu à l'écart des enfants.**
- ▶ **Pendant le travail, toujours tenir le câble d'alimentation réseau et de rallonge à l'arrière de l'appareil.** Ceci permet d'éviter tout risque de chute en trébuchant sur le câble pendant le travail.
- ▶ **Porter des gants de protection.** La scie sauteuse pendulaire risque de s'échauffer en cours de service. En cas de changement d'outils, il y a un risque de blessures par coupure et de brûlures au contact avec l'appareil.
- ▶ **Les poussières de matériaux telles que des poussières de peinture au plomb, de certains types de bois, minéraux et métaux, peuvent être nocives pour la santé.** Le contact ou l'aspiration des poussières peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires de l'utilisateur ou de toute personne se trouvant à proximité. Certaines poussières, telles que des poussières de chêne ou de hêtre, sont considérées comme cancérogènes, en particulier lorsqu'elles sont combinées à des additifs destinés au traitement du bois (chromate, produit de protection du bois). **Un dispositif d'aspiration efficace doit**



être utilisé dans la mesure du possible. Pour ce faire, utiliser un aspirateur mobile pour bois et/ou poussières minérales recommandé par Hilti ayant été adapté à cet outil électroportatif. Respecter les prescriptions locales en vigueur qui s'appliquent aux matériaux travaillés.

#### Sécurité relative au système électrique

- ▶ **Avant d'entamer le travail, vérifier, par exemple à l'aide d'un détecteur de métaux, qu'il n'y a pas de câbles ou gaines électriques, tuyaux de gaz ou d'eau cachés dans la zone d'intervention.** Toutes pièces métalliques extérieures de l'appareil peuvent devenir conductrices, par exemple, lorsqu'un câble électrique est endommagé par inadvertance. Cela peut entraîner un grave danger d'électrocution.
- ▶ **Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un spécialiste s'ils sont endommagés. Si le câble de raccordement de l'appareil électrique est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécialement préparé et autorisé, disponible auprès du service après-vente. Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés. Si le câble d'alimentation réseau ou de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la fiche de la prise.** Les cordons d'alimentation et câbles de rallonge endommagés représentent un danger d'électrocution.
- ▶ **Si le travail s'effectue souvent sur des matériaux conducteurs, faire réviser les appareils encrassés par le S.A.V. Hilti à intervalles réguliers.** Dans de mauvaises conditions d'utilisation, la poussière collée à la surface de l'appareil, surtout la poussière de matériaux conducteurs, ou l'humidité, peut entraîner une électrocution.
- ▶ **En cas de coupure de courant, arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'appareil lorsque le courant est rétabli.

#### Consignes de sécurité spécifiques aux scies sauteuses.

- ▶ **Lors du sciage, toujours travailler avec le produit en l'éloignant du corps.**
- ▶ **Ne jamais laisser ses mains devant ou sur la lame de scie.**
- ▶ **Ne pas scier dans des matériaux supports inconnus et maintenir la trajectoire en haut et en bas exempte de tout obstacle.** Si la lame de scie heurte un objet, elle peut déclencher un mouvement de recul au niveau du produit.
- ▶ Éteindre le produit pour le transport.
- ▶ **Ne jamais utiliser le produit sans protection contre les contacts accidentels montée. Éviter de toucher des pièces en rotation. Brancher l'appareil uniquement dans l'espace de travail.** Le fait de toucher des pièces en rotation, en particulier des outils amovibles en rotation, risque d'entraîner des blessures.
- ▶ **Avant le début du travail, prendre connaissance de la classe de risque de la poussière générée lors des travaux. Utiliser un aspirateur avec une classification de sécurité autorisée officiellement et conforme aux dispositions locales concernant les poussières.**
- ▶ **Lors de travaux de perforation, protéger l'espace du côté opposé aux travaux.** Risque de blessure si l'outil traverse le matériau support.
- ▶ Pendant la coupe, ne pas intervenir en dessous de la pièce à travailler.

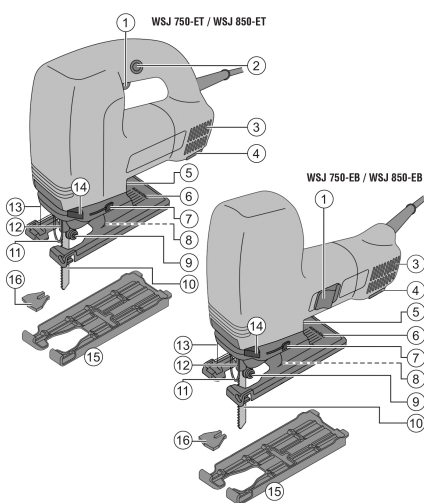
#### Consignes de sécurité pour le module récupérateur de poussières WSJ-DRS

- ▶ Lors du remplacement du filtre, tenir le produit et/ou le WSJ-DRS de sorte que le bac à poussière puisse être retiré à la verticale vers le bas. Ceci permet d'éviter que la poussière ne sorte.
- ▶ Porter un masque respiratoire léger lors du remplacement du filtre.



### 3 Description

#### 3.1 Vue d'ensemble du produit



- ① Interrupteur Marche / Arrêt
- ② Bouton de blocage (WSJ 750/850-ET uniquement)
- ③ Ouïes d'aération
- ④ Molette de réglage des cadences de coupe
- ⑤ Tubulure d'aspiration
- ⑥ Semelle
- ⑦ Levier de réglage du mouvement pendulaire
- ⑧ Vis de blocage de la plaque de base
- ⑨ Galet de guidage
- ⑩ Lame de scie
- ⑪ Protection contre les contacts accidentels
- ⑫ Mandrin
- ⑬ Levier de déverrouillage de la lame de scie
- ⑭ Capot d'aspiration pour l'aspiration
- ⑮ Semelle de la plaque de base
- ⑯ Plaquette de protection brise-copeau

#### 3.2 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le produit décrit est une scie sauteuse pendulaire électrique à guidage manuel. Elle est conçue pour scier des matières plastiques, du bois, des métaux ainsi que des plaques de plâtre et d'aggloméré.

Le produit est équipé d'un tubulure d'aspiration pour un dispositif d'aspiration. Lors de travaux avec un dispositif d'aspiration, il faut démonter le capot d'aspiration.

L'appareil ne doit fonctionner qu'avec la tension réseau et la fréquence réseau indiquées sur la plaque signalétique.

#### 3.3 Mauvaise utilisation possible

- Le produit ne doit pas être utilisé pour scier des branches ou des troncs d'arbre.
- Le produit ne doit pas être utilisé pour travailler des matériaux nocifs pour la santé.
- Le produit ne doit pas être utilisé pour des interventions en milieu humide.

#### 3.4 Dispositif de soufflage des copeaux

La scie sauteuse pendulaire est équipée d'un dispositif de soufflage des copeaux.

Le dispositif de soufflage dirige un jet d'air vers la lame de scie afin de dégager la ligne de sciage de tous copeaux.

#### 3.5 Cadence de coupe

La cadence de coupe peut être réglée sur la molette de réglage. La position 1 correspondant à (faible) jusqu'à la position 6 (élevée).

Le réglage approprié est déterminé par les exigences spécifiques aux différentes lames de scie.

#### 3.6 4 positions de mouvement pendulaire

Le mouvement pendulaire réglable selon 4 positions permet d'adapter la puissance de coupe et l'aspect du tracé aux matériaux à scier. Le levier de réglage du mouvement pendulaire permet de commuter entre les 4 positions de réglage.

Plus l'arête de coupe doit être fine et précise, plus le degré du mouvement pendulaire doit être petit. Pour bien le régler, effectuer au préalable des essais dans des conditions pratiques.



État	Signification
Niveau 0	Aucun mouvement pendulaire
Niveau 1	Petit mouvement pendulaire
Niveau 2	Mouvement pendulaire moyen
Niveau 3	Grand mouvement pendulaire

### 3.7 Plaquette de protection brise-copeau

Le produit peut être équipé d'une plaquette de protection brise-copeau.

La plaquette de protection brise-copeau empêche l'arrachage de la surface lors du sciage de matériaux en bois.

### 3.8 Dispositif d'aspiration de poussière avec dispositif d'aspiration

L'aspiration de poussières réduit les nuisances dues à la poussière, augmente la sécurité du travail par une meilleure visibilité de la coupe et évite que le poste de travail ne soit encombré par de la poussière ou des copeaux.

Raccorder le dispositif d'aspiration externe pour des travaux prolongés de sciage du bois ou de matériaux susceptibles de générer beaucoup de poussière.

Lorsqu'un dispositif d'aspiration externe est utilisé, le capot d'aspiration doit être monté.


### 3.9 Éléments livrés.

Scie sauteuse pendulaire, lame de scie, plaquette de protection brise-copeau, raccord d'aspiration, semelle, clé pour vis à six pans creux, capot de protection, mode d'emploi.

D'autres produits système pour votre produit peuvent être trouvés dans votre **Hilti Store** ou à l'adresse : [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

## 4 Caractéristiques techniques

### 4.1 Scie sauteuse pendulaire

 Les données de tension nominale, courant nominal, fréquence et / ou consommation nominale figurent sur la plaque signalétique spécifique au pays.

En cas d'utilisation avec un groupe électrogène ou un transformateur, leur puissance d'alimentation doit être au moins égale au double de la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. La tension de service du groupe électrogène ou du transformateur doit être toujours comprise entre +5 % et -15 % par rapport à la tension nominale de l'appareil.

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Poids selon la procédure EPTA 01/2003</b>	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
<b>Température de service</b>	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
<b>Température de stockage</b>	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C
<b>Profondeur de coupe maximale pour l'acier de construction</b>	10 mm	10 mm	10 mm	10 mm
<b>Profondeur de coupe maximale pour le bois</b>	120 mm	120 mm	150 mm	150 mm

### 4.2 Valeurs de bruit et de vibrations selon EN 62841

Les valeurs de pression acoustique et de vibrations mentionnées dans ces instructions ont été mesurées conformément à un procédé de mesure normalisé et peuvent être utilisées comme base de comparaison d'outils électroportatifs. Elles sont de plus adaptées à une évaluation préalable de l'exposition aux bruits et aux vibrations.

Les indications fournies correspondent aux principales applications de l'outil électroportatif. Ces données peuvent néanmoins différer si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications ou avec des outils



coupants différents, ou bien si l'entretien s'avère insuffisant. Dans ce cas, les expositions peuvent augmenter nettement dans tout l'espace de travail.

Pour une évaluation précise des expositions, il convient également de prendre en compte les temps durant lesquels l'appareil est arrêté ou marche à vide. Cela peut réduire considérablement les contraintes d'exposition dans tout l'espace de travail.

Par ailleurs, il convient de prendre des mesures de sécurité supplémentaires en vue de protéger l'opérateur des effets du bruit ou des vibrations, par exemple : entretien de l'outil électroportatif et des outils de coupe, maintien des mains à bonne température, organisation des processus de travail.

#### Valeurs d'émissions sonores

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Niveau de puissance acoustique ( $L_{WA}$ )	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)
Incertitude sur le niveau de puissance acoustique ( $K_{WA}$ )	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)
Niveau de puissance acoustique ( $L_{pA}$ )	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)
Incertitude sur le niveau de pression acoustique ( $K_{pA}$ )	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)

#### Valeurs totales des vibrations

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Valeur d'émission des vibrations – Sciage de plaques de bois ( $a_{h,B}$ )	8,7 m/s <sup>2</sup>	12,1 m/s <sup>2</sup>	8,7 m/s <sup>2</sup>	10,7 m/s <sup>2</sup>
Valeur d'émission des vibrations – Sciage de tôles métalliques ( $a_{h,M}$ )	5,2 m/s <sup>2</sup>	6,6 m/s <sup>2</sup>	4,2 m/s <sup>2</sup>	6,6 m/s <sup>2</sup>
Incertitude (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### 4.3 Module d'aspiration de poussières

	WSJ-DRS
Poids	0,25 kg

## 5 Utilisation de rallonges électriques

### AVERTISSEMENT

**Danger engendré par un câble endommagé !** Si le câble d'alimentation réseau ou de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la prise.

► Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un spécialiste s'ils sont endommagés.

- Utiliser uniquement des rallonges homologuées pour le domaine d'utilisation concerné et de section suffisante. Sinon, une perte de puissance de l'appareil et une surchauffe du câble risquent de se produire.
- Vérifier régulièrement l'état de la rallonge électrique.
- Remplacer les rallonges électriques endommagées.
- À l'extérieur, n'utiliser que des rallonges homologuées et dotées du marquage adéquat.

Les sections minimales recommandées et les longueurs maximales de câbles se trouvent à la fin de la présente documentation, sous forme de code QR.

## 6 Préparatifs

### ATTENTION

**Risque de blessures !** Mise en marche inopinée du produit.

► Retirer la fiche de la prise avant d'effectuer des réglages sur l'appareil ou de changer les accessoires.



Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.

### 6.1 Mise en place de la lame de scie 2

1. Appuyer sur le levier de déverrouillage de la lame de scie et le maintenir enfoncé.
2. Pousser la lame de scie (dents dans le sens de la coupe) dans le porte-outil jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.
3. Retenir la lame de scie contre la résistance et laisser le levier de déverrouillage revenir en place.
4. Vérifier en tirant sur la lame de scie qu'elle est bien verrouillée.

### 6.2 Montage du raccord d'aspiration 3

1. Enficher le raccord d'aspiration dans l'ouverture du produit.
2. Pousser le raccord d'aspiration par le bas contre le produit jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
3. Raccorder le tuyau de l'aspirateur de poussières sur le raccord d'aspiration.

### 6.3 Pose du capot de protection 4

- ▶ Pousser le capot de protection par l'avant sur l'appareil jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

### 6.4 Réglage du mouvement pendulaire 5

Le mouvement pendulaire réglable selon 4 positions permet d'adapter la puissance de coupe et l'aspect du tracé aux matériaux à scier.

Le levier de réglage du mouvement pendulaire permet de commuter entre les 4 positions de réglage.

Plus le tracé doit être fin et précis, plus le degré du mouvement pendulaire doit être petit.

Pour bien le régler, effectuer au préalable des essais dans des conditions pratiques.


Le réglage approprié est déterminé par les exigences spécifiques aux différentes lames de scie.

État	Signification
Niveau 0	Aucun mouvement pendulaire
Niveau 1	Petit mouvement pendulaire
Niveau 2	Mouvement pendulaire moyen
Niveau 3	Grand mouvement pendulaire

### 6.5 Réglage de la cadence de coupe 6

- ▶ Régler la cadence de coupe entre 1 (faible) et 6 (élevée).
  - ▶ Pour connaître le réglage qui convient, se référer aux exigences selon la lame de scie concernée.

### 6.6 Montage de la plaquette de protection brise-copeau 7

 La fonction peut uniquement être utilisé pour des lames de scie prévues à cet effet.

- ▶ Appuyer sur la plaquette de protection brise-copeau par le bas dans la semelle.

### 6.7 Réglage de l'angle de coupe 8

1. Enlever la tubulure d'aspiration.
2. Desserrer la vis.
3. Tirer la plaque de base légèrement vers l'avant.
4. Régler l'angle souhaité à l'aide de la graduation sur le produit.
5. Serrer la vis à fond.

### 6.8 Déplacement de la plaque de base 9

1. Desserrer la vis.
2. Repousser la plaque de base jusqu'en butée.
3. Serrer la vis à fond.



## 6.9 Montage de la semelle de la plaque de base



Utiliser la semelle de la plaque de base pour travailler des matériaux sensibles aux rayures.

1. Accrocher la semelle de la plaque de base à l'avant sur la plaque de base.
2. Appuyer la semelle de la plaque de base à l'arrière contre la plaque de base jusqu'à ce qu'elle s'encenche.

## 7 Travail



### AVERTISSEMENT

**Danger engendré par un câble endommagé !** Si le câble d'alimentation ou de rallonge est endommagé en cours de travail, débrancher immédiatement l'appareil et le câble du réseau. Ne pas toucher aux pièces défectueuses !

- ▶ Contrôler régulièrement les câbles de branchement. Remplacer les câbles de rallonge défectueux. Les câbles d'alimentation défectueux doivent être remplacés par un professionnel agréé.

Par principe, il est recommandé d'utiliser un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (RCD) avec un courant de déclenchement maximal de 30 mA.

### 7.1 Raccordement du dispositif d'aspiration de poussières 10



L'aspiration de poussières réduit les nuisances dues à la poussière, augmente la sécurité de travail par une meilleure visibilité de la coupe et évite que le poste de travail ne soit encombré par de la poussière ou des copeaux.

1. Poser le capot de protection. → Page 34
2. Raccorder le dispositif d'aspiration en cas de travaux prolongés de sciage du bois ou de matériaux susceptibles de générer une plus forte concentration de poussière.

### 7.2 Mise en marche 11

1. Si l'équipement suivant existe, procéder de plus à cette action :

WSJ 750-ET  
WSJ 850-ET

- ▶ Appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt.
- ▶ Appuyer ensuite sur le bouton de blocage.
  - ▶ L'interrupteur Marche / Arrêt s'encenche en position < Marche >.
- ▶ Pour déverrouiller le bouton de blocage, ré-appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt.

2. Si l'équipement suivant existe, procéder de plus à cette action :

WSJ 750-EB  
WSJ 850-EB

- ▶ Allumer le produit avec l'interrupteur à coulisse.

### 7.3 Sciage en plongée 12

1. Mettre le levier de réglage du mouvement pendulaire sur la position 0.
2. Poser le produit de sorte que le bord avant de la plaque de base repose sur la pièce travaillée.
3. Maintenir fermement le produit et appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt.
4. Appuyer fortement le produit contre la pièce à travailler et plonger en réduisant l'angle d'appui.
5. Une fois que la pièce à travailler est traversée, ramener le produit en position de travail normale.
  - ▶ La semelle repose sur toute la surface.
6. Continuer à scier le long de la ligne de sciage.



## 8 Démontage

---

### ATTENTION

**Risque de blessures !** Mise en marche inopinée du produit.

- ▶ Retirer la fiche de la prise avant d'effectuer des réglages sur l'appareil ou de changer les accessoires.
- 

Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.

### 8.1 Retrait du capot de protection **13**

- ▶ Incliner légèrement le capot de protection et le retirer par l'avant.

### 8.2 Réinitialisation de l'angle de coupe

1. Desserrer la vis.
2. Régler l'angle de coupe sur 0°.
3. Pousser la plaque de base dans sa position d'origine.
4. Serrer la vis à fond.

### 8.3 Démontage du dispositif d'aspiration de poussières **14**

1. Débrancher le tuyau de l'aspirateur de poussières du raccord d'aspiration.
2. Pousser le raccord d'aspiration vers le bas et l'extraire du produit.

### 8.4 Retrait de la lame de scie **15**

#### AVERTISSEMENT

**Risque de blessures.** Une éjection non contrôlée de la lame de scie risque d'entraîner des blessures.

- ▶ Lors du retrait de la lame de scie, tenir le produit de sorte qu'aucune personne ou animal ne risque d'être blessé(e) par la lame de scie retirée.
  - ▶ Pousser le levier de déverrouillage de la lame de scie jusqu'en butée sur le côté.
    - ▶ La lame de scie est délogée et éjectée.
- 

## 9 Nettoyage et entretien

---

### AVERTISSEMENT

**Danger d'électrocution !** Les travaux de nettoyage et d'entretien effectués avec fiche branchée à la prise peuvent entraîner de graves blessures ou brûlures.

- ▶ Toujours retirer la fiche de la prise avant tous travaux de nettoyage et d'entretien !
- 

#### Nettoyage

- Éliminer prudemment les saletés récalcitrantes.
- Nettoyer les ouïes d'aération avec précaution au moyen d'une brosse sèche.
- Nettoyer le boîtier uniquement avec un chiffon légèrement humidifié. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone, ceci pourrait attaquer les pièces en plastique.

#### Entretien

### AVERTISSEMENT

**Risque d'électrocution !** Des réparations inappropriées sur des composants électriques peuvent entraîner de graves blessures corporelles et brûlures.

- ▶ Toute réparation des pièces électriques ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.
- Vérifier régulièrement qu'aucune pièce visible n'est endommagée et que les organes de commande sont parfaitement opérationnels.
- En cas d'endommagements et/ou de dysfonctionnements, ne pas utiliser le produit. Le faire immédiatement réparer par le S.A.V. **Hilti**.
- Après des travaux de nettoyage et d'entretien, vérifier si tous les équipements de protection sont bien en place et fonctionnent parfaitement.





**i** Pour une utilisation en toute sécurité, utiliser uniquement des pièces de rechange et consommables d'origine. Vous trouverez les pièces de rechange, consommables et accessoires autorisés convenant pour votre produit dans le centre **Hilti Store** ou sous : [www.hilti.group](http://www.hilti.group).

### 9.1 Vidage du bac à poussières

#### AVERTISSEMENT

**Danger dû à la poussière** Tapoter sur le module collecteur d'aspiration de poussière dégage de la poussière.

► Porter un masque respiratoire léger.

1. Appuyer simultanément sur les deux boutons à gauche et à droite du bac à poussières.
2. Tirer le bac à poussières vers le bas.
3. Tapoter sur le bac à poussières pour la faire tomber ou nettoyer le bac à poussières avec un aspirateur.

### 9.2 Nettoyage du raccord d'aspiration

1. Nettoyer le raccord d'aspiration.
2. Contrôler si les parties mobiles fonctionnent correctement et si elles ne sont pas coincées, et contrôler si des pièces sont cassées ou endommagées et affectent le bon fonctionnement du produit.

### 9.3 Nettoyage des lames de scie

1. Dérésiner régulièrement les lames de scie usagées.
2. Pour dérésiner, plonger les lames de scie pendant 24 heures dans un solvant d'origine minérale (white spirit) ou un détachant courant.

## 10 Transport et entreposage

### Transport

- Ne jamais transporter ce produit avec outil monté.
- Veiller à le tenir fermement pendant le transport.
- Vérifier après chaque transport qu'aucune pièce visible n'est endommagée et que les organes de commande sont parfaitement opérationnels.

### Stockage

- Toujours stocker l'appareil avec la fiche secteur débranchée.
- Stocker cet appareil à l'état sec hors de portée des enfants et des personnes non autorisées.
- Vérifier après un stockage prolongé qu'aucune pièce visible n'est endommagée et que les organes de commande sont parfaitement opérationnels.

## 11 Guide de dépannage

En cas de défaillances non énumérées dans ce tableau ou auxquelles il n'est pas possible de remédier sans aide, contacter le S.A.V. **Hilti**.

Défaillance	Causes possibles	Solution
Lame de scie mal fixée.	Lame de scie pas bien bloquée.	► Répéter l'opération de serrage en veillant à ce que le porte-outil soit entièrement ouvert et à ce que la lame de scie soit poussée contre la résistance.
	Système de serrage encrassé.	► Nettoyer le porte-outil.
Impossible d'insérer la lame de scie.	Système de serrage encrassé.	► Nettoyer le porte-outil.
Mise en marche impossible du produit.	Fiche secteur non branchée.	► Vérifier la connexion.
	Interrupteur défectueux ou encrassé.	► Nettoyer l'interrupteur de l'extérieur avec un chiffon de nettoyage.



Défaillance	Causes possibles	Solution
WSJ 750-ET WSJ 850-ET  Impossible de bloquer l'interrupteur.	Interrupteur défectueux ou encrassé.	▶ Nettoyer l'interrupteur de l'extérieur avec un chiffon de nettoyage.
Impossible de régler le mouvement pendulaire.	Rainure encrassée.	▶ Nettoyer la rainure du levier de réglage du mouvement pendulaire.
Levier de réglage du mouvement pendulaire inopérant.	Fourche pendulaire encrassée.	▶ Vérifier la zone de la fourche pendulaire est encrassée et éliminer la saleté.
	Levier de réglage du mouvement pendulaire en position "0".	▶ Régler la valeur souhaitée.
Impossible de régler la vitesse de rotation.	Molette de réglage défectueuse ou encrassée.	▶ Nettoyer la molette de réglage de l'extérieur.
Vitesse de rotation trop élevée ou trop basse.	Valeur réglée incorrecte.	▶ Vérifier la valeur réglée (graduation sur la molette de réglage) et modifier le réglage en conséquence.
L'aspiration avec le dispositif d'aspiration ou le WSJ-DRS ne fonctionne pas.	Capot d'aspiration non monté.	▶ S'assurer que l'aspirateur de poussières fonctionne et que le raccord d'aspiration et le capot d'aspiration sont bien raccordés.
	Canaux du produit et/ou raccord d'aspiration encrassés.	▶ Nettoyer le raccord et vérifier si l'accessoire est compatible.
Impossible de faire pivoter la plaque de base.	Vis de fixation non desserrée.	▶ Vérifier la vis et la desserrer si nécessaire.
	Raccord avec le produit encrassé.	▶ Nettoyer la zone entre la plaque de base et le produit.
WSJ 850-EB WSJ 850-ET  impossible de monter les accessoires.	Raccord avec la plaque de base encrassé.	▶ Nettoyer le raccord.
	Accessoire inapproprié.	▶ Vérifier si l'accessoire est compatible.
Le module d'aspiration DRS ne fonctionne pas.	Raccordement au produit incorrect.	▶ Vérifier le raccordement au produit.
	Bac à poussières plein.	▶ Vider le bac à poussières.
	Filtre encrassé.	▶ Nettoyer le filtre ou remplacer le bac à poussières.
Coupe non droite.	Lame de scie incompatible avec l'application.	▶ Utiliser une nouvelle de scie compatible.
	Lame de scie émoussée ou endommagée.	▶ Utiliser une nouvelle lame de scie.
Le matériau à travailler s'échauffe trop.	Effort et cadence de coupe trop élevés.	▶ Réduire la vitesse de rotation et la pression d'appui.
Le matériau à travailler s'échauffe trop (métal).	Manque de lubrification lors du sciage de métaux.	▶ Utiliser une nouvelle lame de scie et veiller à une lubrification suffisante entre la lame de scie et la pièce à travailler.



## 12 Recyclage

### AVERTISSEMENT

**Risque de blessures.** Danger en cas de recyclage incorrect.

- ▶ En cas de recyclage incorrect du matériel, les risques suivants peuvent se présenter : La combustion de pièces en plastique risque de dégager des fumées et gaz toxiques nocifs pour la santé. Les batteries abîmées ou fortement échauffées peuvent exploser, causer des empoisonnements ou intoxications, des brûlures (notamment par acides), voire risquent de polluer l'environnement. En cas de recyclage sans précautions, des personnes non autorisées risquent d'utiliser le matériel de manière incorrecte. Ce faisant, il y a risque de se blesser sérieusement, d'infliger de graves blessures à des tierces personnes et de polluer l'environnement.
- ▶ Éliminer sans tarder les accus défectueux. Les tenir hors de portée des enfants. Ne pas détruire les accus ni les incinérer.
- ▶ Éliminer les accus conformément aux prescriptions nationales en vigueur ou restituer les accus ayant servi à **Hilti**.

Les appareils **Hilti** sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables. Le recyclage présuppose un tri adéquat des matériaux. **Hilti** reprend les appareils usagés dans de nombreux pays en vue de leur recyclage. Consulter le service clients **Hilti** ou un conseiller commercial.

Conformément à la directive européenne concernant les appareils électriques et électroniques anciens et sa transposition au niveau national, les appareils électriques et électroniques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière non polluante.



- ▶ Ne pas jeter les appareils électriques et électroniques dans les ordures ménagères !

## 13 Informations complémentaires

### RoHS (directive relative à la limitation d'utilisation des substances dangereuses)

Un lien vers le tableau des substances dangereuses se trouve sous forme de code QR à la fin de la présente documentation ou à l'adresse suivante : [qr.hilti.com/r3076](http://qr.hilti.com/r3076)

## 14 Garantie constructeur

- ▶ En cas de questions sur les conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire **Hilti** local.

# Oryginalna instrukcja obsługi

## 1 Dane dotyczące dokumentacji

### 1.1 O niniejszej dokumentacji

- Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą dokumentacją. Jest to warunek konieczny bezpiecznej pracy i bezawaryjnej obsługi.
- Należy stosować się do uwag dotyczących bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji i podanych na wyrobie.
- Instrukcję obsługi zawsze przechowywać z produktem; urządzenie przekazywać innym użytkownikom wyłącznie z instrukcją obsługi.

### 1.2 objaśnienie symboli

#### 1.2.1 Ostrzeżenia

Wskazówki ostrzegawcze ostrzegają przed niebezpieczeństwem w obchodzeniu się z produktem. Zastosowano następujące hasła ostrzegawcze:

### ZAGROŻENIE

#### ZAGROŻENIE !

- ▶ Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



**OSTRZEŻENIE**

**OSTRZEŻENIE !**

- ▶ Wskazuje na ewentualne zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

**OSTROŻNIE**

**OSTROŻNIE !**

- ▶ Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do obrażeń ciała lub szkód materialnych.

**1.2.2 Symbole w dokumentacji**

W niniejszej dokumentacji zastosowano następujące symbole:

	Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi
	Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje
	Obchodzenie się z surowcami wtórnymi
	Nie wyrzucać elektronarzędzi ani akumulatorów do odpadów komunalnych

**1.2.3 Symbole na rysunkach**

Na rysunkach zastosowano następujące symbole:

	Te liczby odnoszą się do rysunków zamieszczonych na początku niniejszej instrukcji
	Liczby te oznaczają kolejność kroków roboczych na rysunku i mogą odbiegać od kroków roboczych opisanych w tekście
	Numery pozycji zastosowane na rysunku <b>Budowa urzędnia</b> odnoszą się do numerów legendy w rozdziale <b>Ogólna budowa urzędnia</b>
	Na ten znak użytkownik powinien zwrócić szczególną uwagę podczas obsługiwanania produktu.

**1.3 Symbole zależne od produktu**

**1.3.1 Symbole na produkcie**

Na produkcie zastosowano następujące symbole:

	Jałowa prędkość skokowa
	Podwójna izolacja

**1.4 Informacje o produkcie**

Produkty przeznaczone są do użytku profesjonalnego i mogą być eksploatowane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach. Produkt i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie w przypadku użycia przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Oznaczenie typu i numer seryjny umieszczone są na tabliczce znamionowej.

- ▶ Numer seryjny należy przepisać do poniższej tabeli. Dane o produkcie należy podawać w przypadku pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu.

**Dane produktu**

Wyrzynarka	WSJ 750   WSJ 850
Generacja:	01
Nr seryjny:	



## 1.5 Deklaracja zgodności

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi wytycznymi i normami. Kopia deklaracji zgodności znajduje się na końcu niniejszej dokumentacji.

Techniczna dokumentacja zapisana jest tutaj:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Bezpieczeństwo

### 2.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji elektronarzędzi

**⚠ OSTRZEŻENIE** Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, zalecenia, jak również zapoznać się z ilustracjami i danymi technicznymi dołączonymi do elektronarzędzia. Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń oraz instrukcji może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała.

**Należy zachować do wglądu wszystkie wskazówki i zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.**

Używane w przepisach bezpieczeństwa pojęcie "elektronarzędzie" odnosi się do elektronarzędzi zasilanych prądem sieciowym (z przewodem zasilającym) lub elektronarzędzi zasilanych akumulatorami (bez przewodu zasilającego).

#### Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- ▶ **Należy dbać o czystość i dobre oświetlenie stanowiska pracy.** Bałagan lub brak oświetlenia w miejscu pracy mogą prowadzić do wypadków.
- ▶ **Używając tego elektronarzędzia nie wolno pracować w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą prowadzić do zapłonu pyłów lub oparów.
- ▶ **Podczas pracy przy użyciu elektronarzędzia nie należy zezwalać na zbliżanie się dzieci i innych osób.** W wyniku odwrócenia uwagi można stracić kontrolę nad urządzeniem.

#### Bezpieczeństwo elektryczne

- ▶ **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. W żadnym wypadku nie wolno modyfikować wtyczki. Nie należy używać trójników w połączeniu z uziemionymi elektronarzędziami.** Niemodyfikowane wtyczki oraz odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- ▶ **Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami, jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** W przypadku kontaktu z uziemieniem istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- ▶ **Elektronarzędzie chronić przed deszczem i wilgocią.** Wniknięcie wody do elektronarzędzia powoduje zwiększenie ryzyka porażenia prądem.
- ▶ **Nigdy nie używać przewodu zasilającego niezgodnie z jego przeznaczeniem, np. do przenoszenia lub zawieszania elektronarzędzia, ani do wyciągania wtyczki z gniazda. Przewód zasilający chronić przed działaniem wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części.** Uszkodzone lub skręcone przewody zasilające zwiększają ryzyko porażenia.
- ▶ **W przypadku wykonywania elektronarzędziem prac na świeżym powietrzu należy używać wyłącznic przedłużaczy przystosowanych do używania na zewnątrz.** Użycie przedłużacza przystosowanego do eksploatacji w warunkach zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- ▶ **Jeśli użycie elektronarzędzia w wilgotnym środowisku jest nieuniknione, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy.** Stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

#### Bezpieczeństwo osób

- ▶ **Przystępując do pracy przy użyciu elektronarzędzi należy zachować ostrożność i rozwagę. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.** Chwila nieuwagi podczas eksploatacji elektronarzędzia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- ▶ **Zawsze nosić osobiste wyposażenie ochronne i zakładać okulary ochronne.** Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie robocze, kask ochronny lub ochraniacze słuchu, w zależności od rodzaju i użytkowania elektronarzędzia, zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
- ▶ **Unikać niezamierzonego uruchomienia elektronarzędzia. Przed podłączeniem elektronarzędzia do sieci elektrycznej i/lub założeniem akumulatora na urządzenie oraz wzięciem urządzenia do ręki lub przeniesieniem go, należy upewnić się, że jest wyłączone.** Jeśli podczas przenoszenia elektronarzędzia naciskany jest przełącznik lub podczas podłączania do sieci przełącznik jest wciśnięty, można spowodować wypadek.



- ▶ **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia nastawcze oraz klucze.** Narzędzia lub klucze, które znajdują się w ruchomych częściach urządzenia, mogą prowadzić do obrażeń ciała.
- ▶ **Unikać niewygodnej pozycji ciała.** Należy przyjąć bezpieczną pozycję i zawsze utrzymywać równowagę. Dzięki temu możliwa jest lepsza kontrola elektronarzędzia w nieprzewidywanych sytuacjach.
- ▶ **Należy nosić odpowiednią odzież.** Nie nosić obszernej odzieży ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, odzieży ani rękawic do ruchomych części urządzenia. Obszerna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia.
- ▶ **Jeśli możliwe jest zamontowanie urządzeń odsysających lub wyłapujących, upewnić się, czy są one właściwie podłączone i prawidłowo użytkowane.** Stosowanie urządzeń odsysających zmniejsza zagrożenie spowodowane rozprzestrzenianiem się pyłów.
- ▶ **Nie należy lekceważyć potencjalnego zagrożenia ani wskazówek dot. bezpiecznej eksploatacji elektronarzędzi, nawet w przypadku dużego doświadczenia w zakresie obsługi elektronarzędzia.** Nieuważne obchodzenie się z urządzeniem może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

#### Zastosowanie i obchodzenie się z elektronarzędziem

- ▶ **Nie przeciążać urządzenia.** Elektronarzędzia należy używać do prac, do których jest przeznaczone. Odpowiednim elektronarzędziem pracuje się lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
- ▶ **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, stanowi zagrożenie i bezwzględnie należy je naprawić.
- ▶ **Przed przystąpieniem do nastawy urządzenia, wymiany osprzętu lub odłożeniem urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda i/lub wyjąć akumulator z urządzenia.** Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu elektronarzędzia.
- ▶ **Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.** Nie pozalać na użytkowanie urządzenia osobom, które nie zapoznały się z jego obsługą i działaniami lub nie przeczytały tych wskazówek. Elektronarzędzia stanowią zagrożenie, jeśli używane są przez osoby niedoświadczone.
- ▶ **Należy starannie konserwować elektronarzędzia i osprzęt.** Kontrolować, czy ruchome części funkcjonują bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są popękane ani uszkodzone w takim stopniu, że mogłyby to mieć negatywny wpływ na prawidłowe funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy zlecić naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków jest niewłaściwa konserwacja elektronarzędzi.
- ▶ **Należy zadbać o to, aby narzędzia tnące były ostre i czyste.** Utrzymywane w dobrym stanie narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi rzadziej zakleszczają się i łatwiej się je prowadzi.
- ▶ **Elektronarzędzia, osprzęt, narzędzi roboczych itp. należy używać zgodnie z niniejszymi wskazówkami.** Przy tym należy uwzględnić warunki pracy i rodzaj wykonywanych czynności. Używanie elektronarzędzi do prac niezgodnych z przeznaczeniem, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- ▶ **Dopilnować, aby uchwyty oraz ich powierzchnie były zawsze suche i czyste.** Nie mogą one być zanieczyszczone smarem lub olejem. Śliskie uchwyty i powierzchnie uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę elektronarzędzia w nieprzewidywanych sytuacjach.

#### Serwis

- ▶ **Naprawę urządzenia zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosującemu tylko oryginalne części zamienne.** Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

## 2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące pilarek z brzeszczotem poruszającym się w obie strony

- ▶ **Podczas wykonywania prac, w trakcie których elektronarzędzie może natrafić na ukryte przewody elektryczne lub własny przewód przyłączeniowy, trzymać urządzenie za izolowane uchwyty.** Kontakt z przewodem elektrycznym może doprowadzić do przeniesienia napięcia na metalowe elementy urządzenia i spowodować porażenie prądem.
- ▶ **Zamocować i zabezpieczyć narzędzie za pomocą zacisków lub w inny sposób na stabilnym podłożu.** Nie trzymać obrabianego przedmiotu jedynie dłonią ani nie dociskać do własnego ciała, ponieważ pozostanie niestabilny, co może prowadzić do utraty kontroli.

## 2.3 Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

#### Bezpieczeństwo osób

- ▶ **Dokonywanie modyfikacji i zmian w urządzeniu jest zabronione.**
- ▶ **Podczas wykonywania prac, w trakcie których elektronarzędzie może natrafić na ukryte przewody elektryczne lub własny przewód zasilający, trzymać urządzenie za izolowane uchwyty.** Kontakt z



przewodem elektrycznym może doprowadzić do przeniesienia napięcia na metalowe elementy urządzenia i spowodować porażenie prądem.

- ▶ **Nosić ochraniacze słuchu.** Hałas może prowadzić do utraty słuchu.
- ▶ **Podczas prac, przy których wytwarzany jest pył, należy nosić maskę przeciwpyłową.**
- ▶ **Robić przerwy w pracy oraz wykonywać ćwiczenia rozluźniające i ćwiczenia palców w celu ich lepszego ukrwienia.**
- ▶ **Urządzenie nie może być używane przez osoby słabe fizycznie bez uprzedniego pouczenia.**
- ▶ **Urządzenie należy trzymać z dala od dzieci.**
- ▶ **Podczas pracy przyczął sieciowy i przedłużacz prowadzić zawsze od urządzenia ku tyłowi.** Dzięki temu można uniknąć potknięcia się o przewód podczas pracy.
- ▶ **Nosić rękawice ochronne.** Podczas eksploatacji wyrzynarka może się nagrzewać. Dotknięcie osprzętu podczas wymiany może prowadzić do zranienia i oparzeń użytkownika.
- ▶ **Pyły z materiałów zawierających ołów, niektóre rodzaje drewna, minerały i metal mogą być szkodliwe dla zdrowia.** Kontakt ze skórą oraz wdychanie pyłów może wywołać reakcje alergiczne oraz/lub prowadzić do chorób dróg oddechowych użytkownika oraz osób znajdujących się w pobliżu. Niektóre rodzaje pyłów, np. dębowy lub bukowy uchodzą za rakotwórcze, zwłaszcza w połączeniu z dodatkowymi substancjami do obróbki drewna (chromiany, środki ochronne do drewna). **W miarę możliwości używać efektywnego systemu odsysania. Należy używać zalecanego przez Hilti odkurzacza przenośnego do pyłu drzewnego i/lub mineralnego, przystosowanego do pracy z tym urządzeniem. Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących obrabianych materiałów.**

### Bezpieczeństwo elektryczne

- ▶ **Przed rozpoczęciem pracy należy skontrolować stanowisko i obszar roboczy pod względem występowania ukrytych przewodów elektrycznych, gazowych i rurociągów wodnych, np. przy użyciu wykrywacza metali.** W przypadku uszkodzenia przewodu elektrycznego zewnętrzne metalowe części urządzenia mogą przewodzić prąd. Stwarza to poważne zagrożenie porażeniem prądem.
- ▶ **Regularnie kontrolować przewód zasilający urządzenia i – w razie stwierdzenia jego uszkodzenia – oddać do naprawy wykwalifikowanemu fachowcowi. Jeśli uszkodzony jest przewód przyłączeniowy elektronarzędzia, należy go wymienić na specjalny i dopuszczony do użytku przewód przyłączeniowy, dostępny w serwisie. Regularnie kontrolować przedłużacze i w razie uszkodzenia wymienić je na nowe. Jeśli podczas pracy uszkodzony zostanie przewód zasilający lub przedłużacz, nie wolno ich dotykać. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda. Uszkodzone przewody przyłączeniowe oraz przedłużacze mogą stwarzać ryzyko porażenia prądem.**
- ▶ **Wykonując częste prace z użyciem materiałów przewodzących należy zabrudzone urządzenia regularnie przekazywać do kontroli w serwisie Hilti.** Osadzający się na powierzchni urządzenia pył, w szczególności od zwiercin materiałów przewodzących, jak również wilgoć mogą przy niekorzystnych warunkach prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.
- ▶ **W przypadku przerwy w zasilaniu należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową.** Pozwoli to na uniknięcie niezamierzonego uruchomienia urządzenia w przypadku ponownego doprowadzenia napięcia.

### Istotne wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji wyrzynarek.

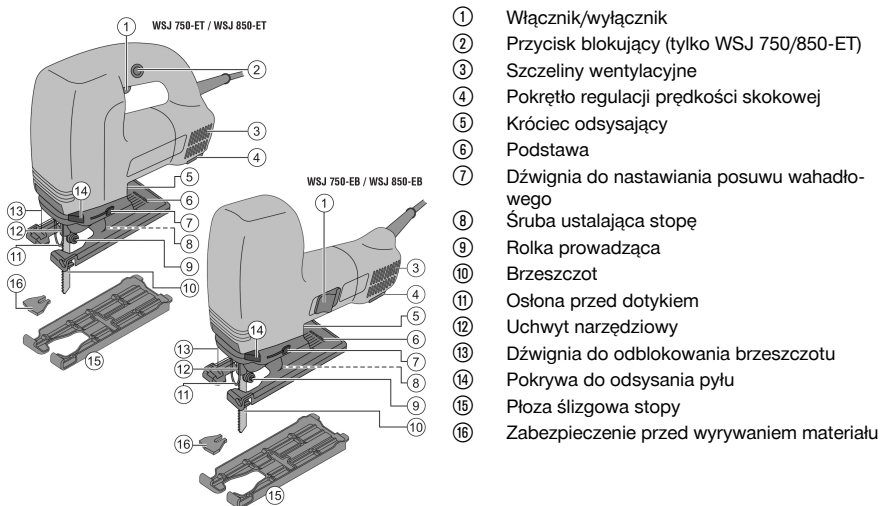
- ▶ **Podczas cięcia prowadzić urządzenie zawsze w kierunku od siebie.**
- ▶ **Nigdy nie trzymać dłoni przed lub na brzeszczocie.**
- ▶ **Nie zagłębiać piły w podłożu, jeśli nie wiadomo, co się pod nim znajduje. Tor cięcia, na górze i dole, musi być wolny od przeszkód.** Jeśli brzeszczot natrafi na jakiś przedmiot, może dojść do odrzutu produktu.
- ▶ Na czas transportu wyłączyć urządzenie.
- ▶ **Nigdy nie używać produktu bez zamontowanej osłony przed dotykiem. Unikać dotykania obracających się elementów. Urządzenie włączać dopiero na stanowisku pracy.** Dotykanie wirujących części urządzenia, w szczególności narzędzi roboczych, może prowadzić do obrażeń ciała.
- ▶ **Przed rozpoczęciem pracy ustalić klasę zagrożenia stwarzanego przez powstający pył. Należy stosować odkurzacz przemysłowy z oficjalnie dopuszczoną klasą ochrony, odpowiadającą lokalnym przepisom o ochronie przeciwpyłowej.**
- ▶ **W przypadku prac przebieciowych należy zabezpieczyć obszar po drugiej stronie.** Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń w razie przebiecia się narzędzia przez podłoże.
- ▶ Podczas cięcia nie wkładać rąk pod obrabiany przedmiot.

### Wskazówki bezpieczeństwa dla systemu odsysania WSJ-DRS

- ▶ Podczas wymiany filtra trzymać produkt i/lub WSJ-DRS w taki sposób, aby zbiornik pyłu można było wyciągnąć pionowo w dół. Dzięki temu uniemożliwione zostanie wydostawanie się pyłu.
- ▶ Przy wymianie filtra używać lekkiej maski przeciwpyłowej.



#### 3.1 Ogólna budowa urządzenia



#### 3.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Opisywany produkt to ręczna wyrzynarka z napędem elektrycznym. Przeznaczona jest do cięcia materiałów z tworzywa sztucznego, drewna i metalu oraz płyt wykonanych z gipsu i włókien.

Ten produkt wyposażony jest w króciec odsysający do urządzenia odsysającego. Podczas pracy z użyciem urządzenia odsysającego należy zamontować pokrywę.

Urządzenie należy zasilać wyłącznie prądem o napięciu sieciowym i częstotliwości zgodnej z danymi na tabliczce znamionowej.

#### 3.3 Możliwe nieprawidłowości w eksploatacji

- Nie wolno stosować produktu do obcinania gałęzi i pni drzew.
- Nie wolno stosować produktu do obróbki materiałów szkodliwych dla zdrowia.
- Nie wolno stosować produktu do pracy w wilgotnym otoczeniu.

#### 3.4 Urządzenie do zdmuchiwania opiłków

Wyrzynarka wyposażona jest urządzenie do zdmuchiwania wiórów.

Urządzenie do zdmuchiwania opiłków kieruje strumień powietrza na brzeszczot, aby oczyścić linię cięcia z opiłków.

#### 3.5 Prędkość skokowa

Prędkość skokową można ustawić za pomocą pokrętła. Pozycja 1 odpowiada przy tym niskiej prędkości a pozycja 6 wysokiej.

Wskazówki dotyczące właściwego ustawienia znajdują się w odpowiednich wymogach dot. brzeszczotów.

#### 3.6 4-stopniowa oscylacja

Dzięki 4-stopniowemu posuwowi wahadłowemu można dostosować wydajność cięcia i strukturę krawędzi cięcia do rodzaju obrabianego materiału. Wyboru jednego z 4 stopni oscylacji dokonuje się za pomocą dźwigni do ustawiania oscylacji.

Im czystsza i równiejsza ma być krawędź cięcia, tym mniejszy stopień oscylacji należy wybrać. Optymalne ustawienie można ustalić na podstawie doświadczeń praktycznych.





Stan	Znaczenie
Stopień 0	brak oscylacji
Stopień 1	niski stopień oscylacji
Stopień 2	średni stopień oscylacji
Stopień 3	duży stopień oscylacji

### 3.7 Zabezpieczenie przed wrywaniem materiału

Produkt może być wyposażony w zabezpieczenie przed wrywaniem materiału.

Dzięki zabezpieczeniu przed wrywaniem materiału zapobiega się wrywaniu materiału przy cięciu materiałów drewnianych.

### 3.8 System odsysania z urządzeniem odsysającym

Odsysanie pyłu zmniejsza zapylenie, zwiększa bezpieczeństwo pracy poprawiając widoczność w miejscu cięcia oraz zapobiega większym skupiskom pyłu i opiłków w miejscu pracy.

Jeśli przez dłuższy czas będzie obrabiane drewno lub materiały, przy obróbce których może występować duże stężenie pyłu, należy podłączyć urządzenie odsysające.

Jeśli podczas pracy używasz urządzenia odsysającego, musisz zamontować pokrywę.

### 3.9 Zakres dostawy.

Wyrzynarka, brzeszczot, zabezpieczenie przed wrywaniem materiału, adapter do odsysania, stopa, klucz imbusowy, pokrywa, instrukcja obsługi.

Inne produkty systemowe zatwierdzone dla produktu można znaleźć w **Hilti Store** lub na stronie: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

## 4 Dane techniczne

### 4.1 Wyrzynarka



Napięcie znamionowe, prąd znamionowy, częstotliwość i/lub znamionowy pobór mocy zamieszczono na tabliczce znamionowej zgodnej z wymaganiami przepisów krajowych.

W przypadku podłączenia urządzenia do prądnicy lub transformatora ich moc wtórna musi być przynajmniej dwa razy większa od podanego na tabliczce znamionowej znamionowego poboru mocy urządzenia. Napięcie robocze transformatora lub prądnicy musi przez cały czas mieścić się w granicach od +5% do -15% napięcia znamionowego urządzenia.

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Ciężar zgodny z procedurą EPTA 01/2003</b>	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
<b>Temperatura robocza</b>	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
<b>Temperatura przechowywania</b>	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C
<b>Maksymalna głębokość cięcia stali konstrukcyjnej</b>	10 mm	10 mm	10 mm	10 mm
<b>Maksymalna głębokość cięcia drewna</b>	120 mm	120 mm	150 mm	150 mm

### 4.2 Informacje o hałasie i wartości drgań według EN 62841

Podane w niniejszej instrukcji wartości ciśnienia akustycznego oraz drgań zostały zmierzone zgodnie z normatywną metodą pomiarową i mogą być stosowane do porównywania elektronarzędzi. Można je również stosować do tymczasowego oszacowania ekspozycji.

Podane dane dotyczą głównych zastosowań elektronarzędzia. Jeśli elektronarzędzie zostanie zastosowane do innych prac, z innymi narzędziami roboczymi lub nie będzie odpowiednio konserwowane, wówczas dane mogą odbiegać od podanych. Może to prowadzić do znacznego zwiększenia ekspozycji przez cały czas eksploatacji.



Aby dokładnie oszacować ekspozycje, należy uwzględnić czas, w którym urządzenie jest wyłączone lub włączone, ale nieużywane. Może to prowadzić do znacznego zmniejszenia ekspozycji przez cały czas eksploatacji.

W celu ochrony użytkownika przed działaniem hałasu oraz/lub drgań należy zastosować dodatkowe środki bezpieczeństwa, np.: konserwacja elektronarzędzi i narzędzi roboczych, rozgrzanie dłoni, właściwa organizacja pracy.

#### Wartości emisji hałasu

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Poziom mocy akustycznej (<math>L_{WA}</math>)</b>	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)
<b>Nieoznaczoność poziomu mocy akustycznej (<math>K_{WA}</math>)</b>	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)
<b>Poziom ciśnienia akustycznego (<math>L_{pA}</math>)</b>	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)
<b>Nieoznaczoność poziomu ciśnienia akustycznego (<math>K_{pA}</math>)</b>	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)

#### Łączna wartość drgań

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Wartość emisji wibracji podczas cięcia płyt drewnianych (<math>a_{n,B}</math>)</b>	8,7 m/s <sup>2</sup>	12,1 m/s <sup>2</sup>	8,7 m/s <sup>2</sup>	10,7 m/s <sup>2</sup>
<b>Wartość emisji wibracji podczas cięcia blachy metalowej (<math>a_{n,M}</math>)</b>	5,2 m/s <sup>2</sup>	6,6 m/s <sup>2</sup>	4,2 m/s <sup>2</sup>	6,6 m/s <sup>2</sup>
<b>Nieoznaczoność (K)</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### 4.3 System odsysania

	WSJ-DRS
<b>Ciężar</b>	0,25 kg

## 5 Stosowanie przedłużaczy

### OSTRZEŻENIE

**Zagrożenie w wyniku uszkodzonych przewodów elektrycznych!** Jeśli podczas pracy uszkodzony zostanie przewód zasilający lub przedłużacz, nie wolno ich dotykać. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.

► Regularnie kontrolować przewód zasilania urządzenia i – w razie stwierdzenia jego uszkodzenia – oddać do naprawy wykwalifikowanemu fachowcowi.

- Stosować wyłącznie przedłużacze przeznaczone dla danego zakresu roboczego o wystarczającym przekroju żył. W przeciwnym razie może dojść do spadku mocy urządzenia i przegrzania przewodu.
- Regularnie sprawdzać, czy przedłużacz nie jest uszkodzony.
- Wymieniać uszkodzone przewody przedłużające.
- Na wolnym powietrzu stosować wyłącznie przewidziane do tego celu i odpowiednio oznaczone przewody przedłużające.

Zalecane minimalne przekroje i maksymalne długości przewodów znajdują się na końcu niniejszej dokumentacji jako kod QR.

## 6 Przygotowanie do pracy

### OSTROŻNIE

**Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!** Niezamierzone włączenie produktu.

► Przed przystąpieniem do nastawiania urządzenia lub wymiany osprzętu, wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji i podanych na produkcie.



### 6.1 Montaż brzeszczotu 2

1. Naciśnij i przytrzymaj dźwignię do odblokowania brzeszczotu.
2. Wsunąć brzeszczot (zębami w kierunku cięcia) w uchwyt narzędziowy, tak aby wskoczył w mocowanie.
3. Dociskaj brzeszczot w kierunku oporu i puść dźwignię do odblokowania brzeszczotu.
4. Sprawdzić, czy brzeszczot został właściwie zablokowany, ciągnąc za niego.

### 6.2 Montaż adaptera do odsysania 5

1. Włożyć adapter odsysający w otwór produktu.
2. Docisnąć adapter odsysający od dołu do produktu tak, aby wskoczył w zatrzaski.
3. Podłączyć wąż odsysacza pyłu do adaptera do odsysania.

### 6.3 Zakładanie pokrywy 4

- ▶ Założyć pokrywę od przodu na produkt tak, aby wskoczyła w zatrzaski.

### 6.4 Ustawianie oscylacji 5

Dzięki 4-stopniowemu posuwowi wahadłowemu można dostosować wydajność cięcia i strukturę krawędzi cięcia do rodzaju obrabianego materiału.

Wyboru jednego z 4 stopni posuwu wahadłowego dokonuje się za pomocą dźwigni do nastawiania posuwu wahadłowego.

Im czystsza i równiejsza ma być krawędź cięcia, tym mniejszy stopień posuwu należy wybrać.

Optymalne ustawienie można ustalić na podstawie doświadczeń praktycznych.

Wskazówki dotyczące właściwego ustawienia znajdują się w odpowiednich wymogach dot. brzeszczotów.

Stan	Znaczenie
Stopień 0	brak oscylacji
Stopień 1	niski stopień oscylacji
Stopień 2	średni stopień oscylacji
Stopień 3	duży stopień oscylacji

### 6.5 Ustawianie prędkości skokowej 5

- ▶ Za pomocą pokrętki ustawić prędkość skokową pomiędzy wartością 1 (mała) a 6 (duża).
  - ▶ Wskazówki dotyczące właściwego ustawienia znajdują się w odpowiednich wymogach dot. brzeszczotów.

### 6.6 Montaż zabezpieczenia przed wrywaniem materiału 7



Funkcja może być wykorzystywane tylko z przewidzianymi dla niej brzeszczotami.

- ▶ Wcisnąć zabezpieczenie przed wrywaniem materiału od dołu w podstawę.

### 6.7 Zmiana kąta cięcia 3

1. Zdejmij króciec odsysający.
2. Poluzować śrubę.
3. Pociągnij stopkę lekko w przód.
4. Ustawić żądany kąt za pomocą skali na produkcie.
5. Mocno dokręcić śrubę.

### 6.8 Przesuwanie stopy 9

1. Poluzować śrubę.
2. Naciśnij stopkę do oporu w tył.
3. Mocno dokręcić śrubę.



## 6.9 Montaż płoży ślizgowej stopy



Aby obrabiać materiały wrażliwe na zarysowania, stosuj płożę ślizgową stopki.

1. Wsuń płożę ślizgową od przodu w stopkę.
2. Dociśnij płożę ślizgową w tył w kierunku stopki, tak aby wskoczyła w zatrzaski.

## 7 Praca



### OSTRZEŻENIE

**Zagrożenie w wyniku uszkodzonych przewodów elektrycznych!** Jeśli przewód zasilający lub przedłużacz ulegną uszkodzeniu podczas pracy, należy niezwłocznie odłączyć urządzenie i przewód od sieci. Nie należy dotykać uszkodzonej części!

- ▶ Należy regularnie kontrolować wszystkie przyłącza. Należy wymieniać uszkodzone przedłużacze. Uszkodzone przewody zasilające powinien wymieniać tylko wykwalifikowany specjalista.

Zasadniczo zaleca się stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego (RCD) o maksymalnym prądzie wyzwoleńowym 30 mA.

## 7.1 Podłączanie systemu odsysania 10



Odsysanie pyłu zmniejsza zapylenie, zwiększa bezpieczeństwo pracy poprawiając widoczność w miejscu cięcia oraz zapobiega większym skupiskom pyłu i opiółków w miejscu pracy.

1. Założyć pokrywę. → Strona 47
2. Jeśli przez dłuższy czas będzie obrabiane drewno lub materiały, przy obróbce których występować może duże stężenie pyłu, należy podłączyć urządzenie odsysające.

## 7.2 Włączanie 11

1. W przypadku wymienionego poniżej wyposażenia, należy dodatkowo wykonać tę czynność:

WSJ 750-ET  
WSJ 850-ET

- ▶ Nacisnąć włącznik/wyłącznik.
- ▶ Następnie nacisnąć na przycisk blokady.
  - ▶ Przełącznik zablokuje się w położeniu <Wł.>.
- ▶ W celu odblokowania blokady ponownie nacisnąć włącznik/wyłącznik.

2. W przypadku wymienionego poniżej wyposażenia, należy dodatkowo wykonać tę czynność:

WSJ 750-EB  
WSJ 850-EB

- ▶ Włączyć produkt przełącznikiem suwakowym.

## 7.3 Wyrzycanie 12

1. Ustawić dźwignię do ustawiania oscylacji w położenie 0.
2. Przyłożyć urządzenie przednią krawędzią podstawy do obrabianego przedmiotu.
3. Przytrzymać produkt mocno i nacisnąć na włącznik/wyłącznik.
4. Docisnąć produkt mocno do obrabianego przedmiotu i zagłębiać w nim brzeszczot, zmniejszając kąt natarcia.
5. Gdy uda się przebić przez obrabiany przedmiot, ustawić urządzenie w normalnej pozycji roboczej.
  - ▶ Podstawa powinna płasko przylegać całą powierzchnią.
6. Ciąć dalej wzdłuż wybranej linii.



## 8 Demontaż

### OSTROŻNIE

**Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!** Niezamierzone włączenie produktu.

- ▶ Przed przystąpieniem do nastawiania urządzenia lub wymiany osprzętu, wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji i podanych na produkcie.

### 8.1 Zdejmowanie pokrywy

- ▶ Skrócić lekko pokrywę i wyciągnąć ją ku przodowi.

### 8.2 Powrót do poprzedniego kąta cięcia

1. Poluzować śrubę.
2. Ustaw kąt cięcia na 0°.
3. Przesuń stopkę z powrotem do pozycji wyjściowej.
4. Mocno dokręć śrubę.

### 8.3 Demontaż systemu odsysania

1. Odłączyć wąż odsysacza pyłu od adaptera odsysającego.
2. Nacisnąć adapter odsysający w dół i zdjąć go z produktu.

### 8.4 Wysuwanie brzeszczotu

#### OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.** Niekontrolowane wysunięcie brzeszczotu może spowodować obrażenia.

- ▶ Przy wysuwaniu brzeszczotu trzymać produkt w taki sposób, aby żadne osoby ani zwierzęta nie mogły zostać zranione w wyniku wysunięcia brzeszczotu.
- ▶ Naciśnij dźwignię do odblokowania brzeszczotu do oporu na bok.
  - ▶ Brzeszczot zostanie zwolniony i wysunięty.

## 9 Konserwacja i utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

### OSTRZEŻENIE

**Zagrożenie porażeniem elektrycznym!** Przeprowadzanie konserwacji i prac związanych z utrzymaniem urządzenia z włożoną do gniazda wtyczką mogą prowadzić do ciężkich obrażeń i poparzenia.

- ▶ Przed przystąpieniem do wszelkich czynności konserwacyjnych urządzenia należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazda!

#### Konserwacja

- Ostrożnie usunąć przywierające zanieczyszczenia.
- Ostrożnie czyścić szczeliny wentylacyjne suchą szczotką.
- Obudowę czyścić wyłącznie lekko zwilżoną ściereczką. Nie stosować środków pielęgnacyjnych zawierających silikon, ponieważ mogą one uszkodzić elementy z tworzywa sztucznego.

#### Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

### OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Niefachowe wykonywanie napraw podzespołów elektrycznych może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała i oparzeń.

- ▶ Naprawy elementów elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.
- Regularnie kontrolować wszystkie widoczne elementy pod względem uszkodzeń a elementy obsługi pod względem prawidłowego działania.



- W razie uszkodzeń i / lub zakłóceń w funkcjonowaniu, nie używać produktu. Natychmiast zlecić naprawę serwisowi **Hilti**.
- Po zakończeniu prac konserwacyjnych założyć wszystkie mechanizmy zabezpieczające i skontrolować ich działanie.



W celu bezpiecznej pracy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i materiały eksploatacyjne. Dopuszczalne przez Hilti części zamienne, materiały eksploatacyjne i wyposażenie produktu są dostępne w lokalnym centrum **Hilti Store** oraz na: [www.hilti.group](http://www.hilti.group).

## 9.1 Opróżnianie zbiornika na pył



### OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo powodowane przez pył** Poprzez otrząpywanie modułu odsysania pyłu uwalniany jest pył.

- ▶ Używać maski lekkiej przeciwpyłowej.

1. Naciśnij jednocześnie dwa przyciski z lewej i z prawej strony na zbiorniku pyłu.
2. Wyciągnij zbiornik pyłu ku dołowi.
3. Wytrzepać pył ze zbiornika lub wyczyścić zbiornik przy pomocy odkurzacza.

## 9.2 Czyszczenie adaptera do odsysania

1. Wyczyścić adapter do odsysania.
2. Skontrolować, czy ruchome części działają bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są popękane ani uszkodzone w takim stopniu, że mogłyby to mieć negatywny wpływ na prawidłowe funkcjonowanie produktu.

## 9.3 Czyszczenie brzeszczotów

1. Regularnie usuwać żywicę z używanych brzeszczotów.
2. Zanurzyć brzeszczoty na 24 godziny w nafcie lub dostępnym w handlu rozpuszczalniku do żywicy.

## 10 Transport i przechowywanie

### Transport

- ▶ Nie transportować produktu z zamontowanym narzędziem.
- ▶ Uważać na bezpieczne trzymanie podczas transportu.
- ▶ Po każdym przenoszeniu należy skontrolować wszystkie widoczne elementy pod kątem uszkodzeń, a elementy obsługi pod względem prawidłowego działania.

### Przechowywanie

- ▶ Przed przechowywaniem produktu należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
- ▶ Przechowywać produkt w suchym miejscu, niedostępnym dla dzieci oraz innych niepowołanych osób.
- ▶ Po każdym przechowywaniu należy skontrolować wszystkie widoczne elementy pod kątem uszkodzeń, a elementy obsługi pod względem prawidłowego działania.

## 11 Usuwanie usterek

W przypadku zakłóceń, które nie zostały uwzględnione w tej tabeli lub których użytkownik nie jest w stanie sam usunąć, należy skontaktować się z serwisem **Hilti**.

Awaria	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Brzeszczot wypada.	Brzeszczot niewłaściwie zablokowany.	▶ Powtórzyć czynność mocowania, uważając na to, aby uchwyt narzędziowy był całkowicie otwarty oraz aby dociskać brzeszczot w kierunku oporu.
	System mocowania zanieczyszczony.	▶ Wyczyścić uchwyt narzędziowy.
Brzeszczot nie daje się włożyć.	System mocowania zanieczyszczony.	▶ Wyczyścić uchwyt narzędziowy.



Awaria	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie daje się włączyć.	Niepodłączona wtyczka sieciowa.	► Sprawdzić połączenie.
	Przełącznik uszkodzony lub zanieczyszczony.	► Wyczyścić przełącznik z zewnątrz za pomocą ściereczki do czyszczenia.
WSJ 750-ET WSJ 850-ET  Nie da się zablokować przełącznika.	Przełącznik uszkodzony lub zanieczyszczony.	► Wyczyścić przełącznik z zewnątrz za pomocą ściereczki do czyszczenia.
Nie da się ustawić skoku oscylacyjnego.	Rowek zanieczyszczony.	► Usunąć zanieczyszczenia z rowka dźwigni oscylacji.
Skok oscylacyjny nie działa	Widelki oscylacyjne zanieczyszczone.	► Sprawdzić, czy w pobliżu wideltek oscylacyjnych nie ma zanieczyszczeń i usunąć je.
	Dźwignia oscylacji ustawiona w położeniu "0".	► Ustawić żadaną wartość.
Nie da się ustawić prędkości obrotowej.	Uszkodzone lub zanieczyszczone pokrętko.	► Wyczyścić pokrętko z zewnątrz.
Prędkość obrotowa zbyt wysoka lub zbyt niska.	Ustawiona niewłaściwa wartość.	► Sprawdzić ustawioną wartość (skala na pokrętko) i zmienić odpowiednio ustawienie.
Odsysanie za pomocą odsysacza lub WSJ-DRS nie działa.	Pokrywa nie założona.	► Upewnić się, że działa odsysacz pyłu a adapter odsysający i pokrywa są podłączone.
	Kanały w produkcie i/ lub adapterze odsysającym zanieczyszczone.	► Wyczyścić złącze i sprawdzić, czy wyposażenie jest właściwe.
Stopa nie daje się odchylić.	Śruba mocująca niepoluzowana.	► Sprawdzić śrubę i w razie potrzeby poluzować ją.
	Połączenie z produktem zanieczyszczone.	► Wyczyścić strefę pomiędzy stopą a produktem.
	Połączenie ze stopą zanieczyszczone.	► Wyczyścić połączenie.
WSJ 850-EB WSJ 850-ET  Nie da się zamontować wyposażenia.	Niewłaściwe wyposażenie.	► Sprawdzić, czy wyposażenie jest właściwe.
Moduł odsysający DRS nie działa.	Nieprawidłowe połączenie z produktem.	► Sprawdzić połączenie z produktem.
	Zbiornik pyłu przepelniony.	► Opróżnić zbiornik pyłu.
	Zanieczyszczony filtr.	► Wyczyścić filtr lub wymienić zbiornik pyłu.
Cięcie nie jest proste.	Niewłaściwy brzeszczot dla tego zastosowania.	► Użyć nowego, odpowiedniego brzeszczotu.
	Brzeszczot jest tępy lub uszkodzony.	► Użyć nowego brzeszczotu.
Cięty element nadmiernie się nagrzewa.	Zbyt duża siła cięcia lub prędkość obrotowa.	► Zredukować prędkość obrotową i siłę docisku.
Cięty element nadmiernie się nagrzewa (metal).	Brak smarowania podczas cięcia metalu.	► Użyć nowego brzeszczotu i zadbać o odpowiednie smarowanie pomiędzy brzeszczotem a obrabianym przedmiotem.





### OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.** Zagrożenie w wyniku nieprawidłowej utylizacji.

- ▶ Niewłaściwa utylizacja sprzętu może mieć następujące skutki: Podczas spalania elementów z tworzywa sztucznego powstają trujące gazy, które mogą zagrażać zdrowiu. W przypadku uszkodzenia lub silnego rozgrzania baterie mogą eksplodować i spowodować zatrucia, oparzenia ogniem lub kwasem oraz zanieczyszczenie środowiska. Lekkomysłne pozbywanie się sprzętu umożliwi niepowołanym osobom użytkowanie go niezgodnie z przeznaczeniem. Może to spowodować poważne obrażenia ciała oraz zanieczyszczenie środowiska.
- ▶ Uszkodzone akumulatory niezwłocznie przekazywać do utylizacji. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Akumulatorów nie wolno rozkładać na części ani palić.
- ▶ Akumulatory należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami lub zwrócić zużyte akumulatory do **Hilti**.

Urządzenia **Hilti** wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma **Hilti** przyjmuje zużyte urządzenia w celu ponownego wykorzystania. Pytać należy w punkcie serwisowym **Hilti** lub doradcy handlowego.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.



- ▶ Nie wyrzucać sprzętu elektrycznego i elektronicznego z odpadami komunalnymi!

## 13 Dalsze informacje

### Dyrektywa RoHS (dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania substancji niebezpiecznych)

Link do tabeli z niebezpiecznymi substancjami znajduje się na końcu niniejszej dokumentacji jako kod QR lub na: [qr.hilti.com/r3076](http://qr.hilti.com/r3076)

## 14 Gwarancja producenta na urządzenia

- ▶ W razie pytań dotyczących warunków gwarancji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem **Hilti**.

## Originální návod k obsluze

### 1 Údaje k dokumentaci

#### 1.1 O této dokumentaci

- Před uvedením do provozu si přečtete tuto dokumentaci. Je to předpoklad pro bezpečnou práci a bezproblémové zacházení.
- Dodržujte bezpečnostní a varovné pokyny uvedené v této dokumentaci a na výrobku.
- Návod k obsluze mějte uložený vždy u výrobku a dalším osobám předávejte výrobek jen s tímto návodem.

#### 1.2 Vysvětlení značek

##### 1.2.1 Varovná upozornění

Varovná upozornění varují před nebezpečím při zacházení s výrobkem. Byla použita následující signální slova:



### NEBEZPEČÍ

#### NEBEZPEČÍ!

- ▶ Používat se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k smrti.





## VÝSTRAHA

### VÝSTRAHA !

- Používá se k upozornění na potenciální nebezpečí, které může vést k těžkým poraněním nebo k smrti.

## POZOR

### POZOR !

- Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k poraněním nebo k věcným škodám.

### 1.2.2 Symboly v dokumentaci

V této dokumentaci byly použity následující symboly:

	Před použitím si přečtěte návod k obsluze.
	Pokyny k používání a ostatní užitečné informace
	Zacházení s recyklovatelnými materiály
	Elektrické nářadí a akumulátory nevyhazujte do směsného odpadu.

### 1.2.3 Symboly na obrázcích

Na obrázcích jsou použity následující symboly:

	Tato čísla odkazují na příslušný obrázek na začátku tohoto návodu.
	Číslování udává pořadí pracovních kroků na obrázku a může se lišit od pracovních kroků v textu.
	Čísla pozic jsou uvedena na obrázku <b>Přehled</b> a odkazují na čísla z legendy v části <b>Přehled výrobku</b> .
	Tato značka znamená, že byste měli manipulaci s výrobkem věnovat zvláštní pozornost.

## 1.3 Symboly v závislosti na výrobku

### 1.3.1 Symboly na výrobku

Na výrobku byly použity následující symboly:

	Počet zdvihů na volnoběh
	S dvojitou izolací

## 1.4 Informace o výrobku

Výrobky jsou určeny pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a provádět jejich údržbu pouze autorizovaný a instruovaný personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujících se nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat. Výrobek a jeho pomůcky mohou být nebezpečné, pokud s nimi nesprávně zachází nevyškolený personál nebo pokud se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Typové označení a sériové číslo jsou uvedeny na typovém štítku.

- Poznamenejte si sériové číslo do následující tabulky. Údaje výrobku budete potřebovat při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisu.

#### Údaje o výrobku

Přímočará pila	WSJ 750   WSJ 850
Generace:	01
Sériové číslo:	



## 1.5 Prohlášení o shodě

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že zde popsaný výrobek je ve shodě s platnými směrnici a normami. Kopii prohlášení o shodě najdete na konci této dokumentace.

Technické dokumentace jsou uloženy zde:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Bezpečnost

### 2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí

**⚠ VAROVÁNÍ** Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, vyobrazení a technické údaje, které patří k tomuto elektrickému nářadí. Nedbalost při dodržování následujících instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí potřebu.**

Pojem „elektrické nářadí“, používaný v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) nebo na elektrické nářadí napájené z akumulátoru (bez síťového kabelu).

#### Bezpečnost pracoviště

- ▶ **Pracoviště musí být čisté a dobře osvětlené.** Neopárádek nebo neosvětlená místa mohou vést k úrazům.
- ▶ **S elektrickým nářadím nepracujte v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- ▶ **Při práci s elektrickým nářadím zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptylování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.

#### Elektrická bezpečnost

- ▶ **Síťová zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U elektrického nářadí s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Nedotýkejte se uzemněných povrchů, např. trubek, topení, sporáků a chladniček.** Při tělesném kontaktu s uzemněním hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Elektrické nářadí chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Síťový kabel používejte jen k tomu účelu, pro který je určený. Nepoužívejte ho zejména k nošení či zavěšování elektrického nářadí ani k vytažování zástrčky ze zásuvky. Síťový kabel chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami a pohyblivými díly.** Poškozené nebo zamotané síťové kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro venkovní použití, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Pokud se nelze vyvarovat provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

#### Bezpečnost osob

- ▶ **Budte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte, a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně. Elektrické nářadí nepoužívejte, když jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků.** Okamžitá nepozornost při práci s elektrickým nářadím může mít za následek vážná poranění.
- ▶ **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná helma nebo chrániče sluchu (podle druhu použití elektrického nářadí), snižuje riziko úrazu.
- ▶ **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Před zapojením elektrického nářadí do sítě a/nebo vložením akumulátoru, před uchopením elektrického nářadí nebo jeho přenášením se ujistěte, že je vypnuté.** Držíte-li při přenášení elektrického nářadí prst na spínači nebo připojujete-li ho k síti zapnuté, může dojít k úrazu.
- ▶ **Dříve než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo klíč.** Nástroj nebo klíč ponechaný v otáčivém dílu nářadí může způsobit úraz.
- ▶ **Udržujte přirozené držení těla. Zaujměte bezpečný postoj a udržujte rovnováhu.** Tak si v nečekaných situacích zachováte lepší kontrolu nad výrobkem.
- ▶ **Noste vhodné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice mějte v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se díly.** Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy jimi mohou být zachyceny.
- ▶ **Pokud lze namontovat odsávání prachu nebo zařízení na zachycení prachu, zkontrolujte, zda jsou připojené a používají se správně.** Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.



- ▶ **Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nářadí, i když jste po mnohonásobném použití s elektrickým nářadím dobře seznámeni.** Nepozorné jednání může ve zlomcích sekundy způsobit těžká zranění.

#### Použití elektrického nářadí a péče o něj

- ▶ **Nářadí nepřetěžujte. Pro danou práci použijte elektrické nářadí, které je pro ni určené.** S vhodným elektrickým nářadím budete v dané výkonové oblasti pracovat lépe a bezpečněji.
- ▶ **Nepoužívejte elektrické nářadí s vadným spínačem.** Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.
- ▶ **Dříve než budete nářadí seřizovat, měnit jeho příslušenství nebo než ho odložíte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte odnímatelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.
- ▶ **Nepoužívané elektrické nářadí uchovávejte mimo dosah dětí. Nedovoľte, aby nářadí používaly osoby, které s ním nejsou seznámené nebo si nepřečetly tyto pokyny.** Elektrické nářadí je nebezpečné, když ho používají nezkušené osoby.
- ▶ **O elektrické nářadí a příslušenství se pečlivě starajte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nevážnou, zda díly nejsou prasklé nebo poškozené tak, že by byla narušena funkce elektrického nářadí. Poškozené díly nechte před použitím nářadí opravit.** Mnoho úrazů má na svědomí nedostatečná údržba elektrického nářadí.
- ▶ **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně vážnou a dají se lehčeji vést.
- ▶ **Elektrické nářadí, příslušenství, nástroje atd. používejte v souladu s těmito instrukcemi. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.
- ▶ **Rukojeti a plochy rukojeti udržujte suché, čisté a beze stop oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a plochy rukojeti nedovolují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v nepředvídaných situacích.

#### Servis

- ▶ **Elektrické nářadí svěřujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly.** Tak zajistíte, že elektrické nářadí bude i po opravě bezpečné.

## 2.2 Bezpečnostní pokyny pro pily s pilovým listem pohyblivým se tam a zpět

- ▶ **Při práci, při níž nástroj může zasáhnout skryté elektrické rozvody nebo vlastní přívodní kabel, držte elektrické nářadí jen za izolované plochy pro uchopení.** Kontakt s vedením pod proudem může uvést pod napětí i kovové díly nářadí, což by mohlo způsobit úraz elektrickým proudem.
- ▶ **Upevněte a zajistěte obrobek pomocí svěrek nebo jiným způsobem k stabilnímu podkladu.** Když obrobek držíte pouze rukou nebo proti tělu, je nestabilní, což může způsobit ztrátu kontroly.

## 2.3 Dodatečné bezpečnostní pokyny

### Bezpečnost osob

- ▶ **Úpravy nebo změny na nářadí nejsou dovoleny.**
- ▶ **Při práci, při které může nástroj zasáhnout skryté elektrické rozvody nebo vlastní síťový kabel, držte elektrické nářadí za izolované rukojeti.** Kontakt s vedením pod proudem může uvést pod napětí i kovové díly nářadí, což by mohlo způsobit úraz elektrickým proudem.
- ▶ **Používejte chrániče sluchu.** Hluk může způsobit ztrátu sluchu.
- ▶ **Při prašných pracích používejte lehký respirátor.**
- ▶ **Dělejte pracovní přestávky a relaxační cvičení s prsty pro jejich lepší prokrvení.**
- ▶ **Nářadí není určené pro slabé a neinstruované osoby.**
- ▶ **Nářadí udržujte mimo dosah dětí.**
- ▶ **Síťový a prodlužovací kabel ved'te od nářadí při práci vždy směrem dozadu.** Snižuje se tím nebezpečí zakopnutí o kabel při práci.
- ▶ **Noste ochranné rukavice.** Přímočará pila se může při provozu zahřívát. Dotknutí se nástroje při jeho výměně může způsobit řezná poranění a popáleniny.
- ▶ **Prach z materiálů, jako jsou nátery s obsahem olova, některé druhy dřeva, minerály a kov, může být zdraví škodlivý.** Kontakt s tímto prachem nebo jeho vdechování může způsobit alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest pracovníka nebo osob v okolí. Určitý prach, např. prach z dubového nebo bukového dřeva, je rakovinotvorný, zejména ve spojení s přísadami pro úpravu dřeva (chromát, prostředky na ochranu dřeva). **Používejte co nejúčinnější odsávání prachu. Používejte k tomu mobilní vysavač na dřevěný a/nebo minerální prach doporučený firmou Hilti, který byl uzpůsobený pro toto elektrické nářadí. Dodržujte předpisy pro řezané materiály platné v příslušné zemi.**



**Elektrická bezpečnost**

- ▶ **Před zahájením práce zkontrolujte, např. pomocí detektoru kovů, pracovní prostor, jestli neobsahuje skryté elektrické kabely, plynové a vodovodní trubky.** Vnější kovové součásti nářadí se mohou dostat pod napětí, např. pokud byste omylem poškodili elektrické vedení. To představuje vážné nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Pravidelně kontrolujte přívodní kabel nářadí a v případě poškození ho nechte vyměnit kvalifikovaným odborníkem. Pokud je přívodní kabel elektrického nářadí poškozený, musí se vyměnit za speciálně upravený a schválený přívodní kabel, který lze zakoupit u zákaznického servisu. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a v případě poškození je vyměňte. Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.** Poškozené přívodní a prodlužovací kabely představují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Při častém řezání vodivých materiálů nechte znečištěné nářadí v pravidelných intervalech kontrolovat servisem Hilti.** Prach usazený na povrchu nářadí, především z vodivých materiálů, nebo vlhkost mohou za nepříznivých podmínek vést k úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Při výpadku proudu vypněte nářadí a vypojte síťový kabel.** Tak zabráníte nechtěnému spuštění nářadí při opětovném zapnutí proudu.

**Speciální bezpečnostní pokyny pro přímočaré pily.**

- ▶ **Při řezání ved'te výrobek vždy směrem od těla.**
- ▶ **Nikdy nepokládejte ruce před pilový plátek nebo na něj.**
- ▶ **Neřežte do neznámých podkladů a dráhu řezu udržujte shora i zdola vždy volnou, bez překážek.** Když pilový plátek narazí na nějaký předmět, může dojít ke zpětnému rázu.
- ▶ Před přepravou výrobek vypněte.
- ▶ **Výrobek nikdy nepoužívejte bez namontované ochrany proti dotyku. Nedotýkejte se rotujících dílů. Nářadí zapínejte teprve v pracovní oblasti.** Při dotyku rotujících dílů, zejména rotujících nástrojů, může dojít k úrazu.
- ▶ **Před začátkem práce si ujasněte rizikovou kategorii prachu, který při práci vzniká. Používejte stavební vysavač s oficiálně schválenou třídou ochrany, která splňuje místní předpisy na ochranu proti prachu.**
- ▶ **Při prorážení otvorů zajistěte oblast na druhé straně.** Nebezpečí poranění při proniknutí nástroje podkladem.
- ▶ Při řezání nesahejte pod výrobek.

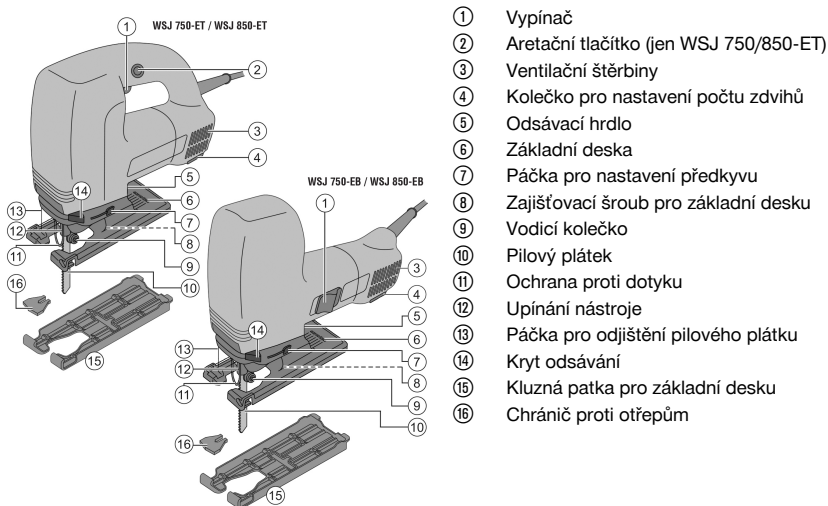
**Bezpečnostní pokyny pro odsávací modul WSJ-DRS**

- ▶ Při výměně filtru držte výrobek a/nebo WSJ-DRS tak, aby zásuvka pro zachycování prachu bylo možné vytáhnout směrem dolů. Tím se zabrání úniku prachu.
- ▶ Při výměně filtru používejte lehký respirátor.



### 3 Popis

#### 3.1 Přehled výrobku



- ① Vypínač
- ② Aretační tlačítko (jen WSJ 750/850-ET)
- ③ Ventilační štěrby
- ④ Kolečko pro nastavení počtu zdvihů
- ⑤ Odsávací hrdlo
- ⑥ Základní deska
- ⑦ Páčka pro nastavení předkyvu
- ⑧ Zajišťovací šroub pro základní desku
- ⑨ Vodicí kolečko
- ⑩ Pilový plátek
- ⑪ Ochrana proti dotyku
- ⑫ Upínání nástroje
- ⑬ Páčka pro odjištění pilového plátku
- ⑭ Kryt odsávání
- ⑮ Kluzná patka pro základní desku
- ⑯ Chránič proti otřepům

#### 3.2 Použití v souladu s určeným účelem

Popsaný výrobek je ručně vedená, elektrická přímočará pila. Je určena pro řezání plastových, dřevěných a kovových materiálů a dále sádrokartonových a vláknitých desek.

Výrobek je vybavený hrdlem pro odsávací zařízení. Při práci s odsávacím zařízením musí být namontovaný kryt.

Nářadí se smí používat pouze se síťovým napětím a síťovou frekvencí, které jsou uvedené na typovém štítku.

#### 3.3 Možné nesprávné použití

- Výrobek se nesmí používat pro řezání větví a kmenů.
- Výrobek se nesmí používat pro řezání zdraví škodlivých materiálů.
- Výrobek se nesmí používat pro práce ve vlhkém prostředí.

#### 3.4 Zařízení pro ofukování třísek

Přímocará pila je vybavená zařízením pro ofukování třísek.

Zařízení pro ofukování třísek vede proud vzduchu k pilovému plátku tak, aby linie řezu byla bez třísek.

#### 3.5 Počet zdvihů

Počet zdvihů lze nastavit pomocí kolečka. Je možné nastavení od polohy 1 (malý) do polohy 6 (velký).

Správné nastavení je třeba přizpůsobit podle použitého pilového plátku.

#### 3.6 Čtyřstupňový předkyv

Prostřednictvím čtyřstupňového předkyvu je možné přizpůsobit řezný výkon a vzhled řezu podle řezaného materiálu. Páčkou pro nastavení předkyvu se přepíná mezi 4 stupni.

Čím čistší a jemnější má být řezná hrana, tím menší stupeň předkyvu je třeba zvolit. Vhodné nastavení lze zjistit praktickou zkouškou.

Stav	Význam
Stupeň 0	Bez předkyvu
Stupeň 1	Malý předkyv
Stupeň 2	Střední předkyv



Stav	Význam
Stupeň 3	Velký předkyv

### 3.7 Chránič proti otřepům

Výrobek lze vybavit chráničem proti otřepům.

Pomocí chrániče proti otřepům se při řezání dřevěných materiálů zabraňuje třepení povrchu.

### 3.8 Odsávání prachu s odsávacím zařízením

Odsávání prachu snižuje prašnost, zvyšuje bezpečnost práce díky lepšímu výhledu na řez a zabraňuje většímu znečištění pracoviště prachem a třískami.

Když delší dobu řezáte dřevo nebo materiály, u kterých mohou vznikat větší koncentrace prachu, připojte odsávací zařízení.

Pracujete-li s odsávacím zařízením, musí být namontovaný kryt.

### 3.9 Obsah dodávky

Přímočará pila, pilový plátek, chránič proti otřepům, odsávací adaptér, kluzná patka, klíč na vnitřní šestihran, kryt, návod k obsluze.

Další systémové produkty schválené pro váš výrobek najdete v **Hilti Store** nebo na: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

## 4 Technické údaje

### 4.1 Přímočará pila



Jmenovité napětí, jmenovitý proud, frekvenci a/nebo jmenovitý příkon najdete na výkonovém štítku určeném pro vaši zemi.

Při provozu s generátorem nebo transformátorem musí být jeho výstupní výkon minimálně dvojnásobný, než je jmenovitý příkon uvedený na typovém štítku zařízení. Provozní napětí transformátoru nebo generátoru musí být neustále v rozpětí +5 % až -15 % jmenovitého napětí zařízení.

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Hmotnost podle standardu EPTA 01/2003</b>	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
<b>Provozní teplota</b>	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
<b>Skladovací teplota</b>	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C
<b>Maximální hloubka řezu do konstrukční oceli</b>	10 mm	10 mm	10 mm	10 mm
<b>Maximální hloubka řezu do dřeva</b>	120 mm	120 mm	150 mm	150 mm

### 4.2 Informace o hlučnosti a hodnoty vibrací podle EN 62841

Hodnoty akustického tlaku a vibrací uvedené v těchto pokynech byly změřeny normovanou měřicí metodou a lze je použít k vzájemnému srovnání elektrického nářadí. Jsou vhodné také pro předběžný odhad působení. Uvedené údaje reprezentují hlavní použití elektrického nářadí. Při jiném způsobu použití, při použití s jinými nástroji nebo nedostatečné údržbě se údaje mohou lišit. Působení během celé pracovní doby se tím může výrazně zvýšit.

Pro přesný odhad působení je potřeba brát v úvahu také dobu, kdy je nářadí vypnuté nebo sice běží, ale nepoužívá se. Působení během celé pracovní doby se tím může výrazně snížit.

Stanovte doplňující bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka před působením hluku a/nebo vibrací, například: údržbu elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizace pracovních postupů.



### Hodnoty emitovaného hluku

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)
Nejistota pro hladinu akustického výkonu ( $K_{WA}$ )	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)
Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ )	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)
Nejistota pro hladinu akustického tlaku ( $K_{pA}$ )	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)

### Celkové hodnoty vibrací

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Hodnota emitovaných vibrací při řezání dřevěných desek ( $a_{h,B}$ )	8,7 m/s <sup>2</sup>	12,1 m/s <sup>2</sup>	8,7 m/s <sup>2</sup>	10,7 m/s <sup>2</sup>
Hodnota emitovaných vibrací při řezání kovových plechů ( $a_{h,M}$ )	5,2 m/s <sup>2</sup>	6,6 m/s <sup>2</sup>	4,2 m/s <sup>2</sup>	6,6 m/s <sup>2</sup>
Nejistota (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

### 4.3 Odsávací modul

	WSJ-DRS
Hmotnost	0,25 kg

## 5 Používání prodlužovacích kabelů

### VÝSTRAHA

**Nebezpečí způsobené poškozenými kabely!** Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

- ▶ Pravidelně kontrolujte přívodní kabel zařízení a v případě poškození jej dejte vyměnit kvalifikovanému odborníkovi.
- Používejte pouze prodlužovací kabely s dostatečným průřezem schválené pro danou oblast použití. Jinak může dojít k poklesu výkonu nářadí a přehřátí kabelu.
- Pravidelně kontrolujte, zda prodlužovací kabel není poškozený.
- Poškozené prodlužovací kabely vyměňte.
- Venku používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou pro to schváleny a příslušně označeny.

Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelů najdete na konci této dokumentace jako QR kód.

## 6 Příprava práce

### POZOR

**Nebezpečí poranění!** Neúmyslné spuštění výrobku.

- ▶ Před nastavováním nářadí nebo výměnou příslušenství vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Dodržujte bezpečnostní pokyny a varovná upozornění v této dokumentaci a na výrobku.

### 6.1 Nasazení pilového plátku

1. Stiskněte zajišťovací páčku pilového plátku a držte ji stisknutou.
2. Zasuňte pilový plátek (zuby ve směru řezu) do upínání nástroje tak, aby zaskočil.
3. Přidržte pilový plátek proti odporu a nechte zajišťovací páčku pilového plátku sklouznout zpět.
4. Zatažením za pilový plátek zkontrolujte, zda je spolehlivě zajištěný.



**6.2 Montáž odsávacího adaptéru 3**

1. Zasuňte odsávací adaptér do otvoru ve výrobku.
2. Zatláče odsávací adaptér zesponu proti výrobku, až zaskočí.
3. Připojte hadici vysavače k odsávacímu adaptéru.

**6.3 Nasazení krytu 4**

- ▶ Nasuňte kryt zepředu na výrobek tak, aby zaskočil.

**6.4 Nastavení předkyvu 5**

Prostřednictvím čtyřstupňového předkyvu je možné přizpůsobit řezný výkon a vzhled řezu podle řezaného materiálu.

Páčkou pro nastavení předkyvu se přepíná mezi 4 stupni.

Čím čistší a jemnější má být řezná hrana, tím menší by měl být stupeň předkyvu.

Vhodné nastavení lze zjistit praktickou zkouškou.

Správné nastavení je třeba přizpůsobit podle použitého pilového plátku.

Stav	Význam
Stupeň 0	Bez předkyvu
Stupeň 1	Malý předkyv
Stupeň 2	Střední předkyv
Stupeň 3	Velký předkyv

**6.5 Nastavení počtu zdvihů 6**

- ▶ Pomocí kolečka nastavte počet zdvihů od 1 (malý) do 6 (velký).
  - ▶ Správné nastavení zjistíte podle požadavků příslušného pilového plátku.

**6.6 Montáž chrániče proti otřepům 7**

Funkci lze používat pouze s pilovými plátky, které jsou k tomu určeny.

- ▶ Zatláče chránič proti otřepům zdola do základní desky.

**6.7 Nastavení úhlu řezu 8**

1. Odstraňte odsávací hrdlo.
2. Povolte šroub.
3. Vytáhněte základní desku mírně dopředu.
4. Nastavte požadovaný úhel pomocí stupnice na výrobku.
5. Utáhněte šroub.

**6.8 Posunutí základní desky 9**

1. Povolte šroub.
2. Zatláče základní desku až nadoraz zpět.
3. Utáhněte šroub.

**6.9 Montáž kluzné patky pro základní desku**

Kluznou patku pro základní desku používejte při práci s materiály, které jsou choulostivé vůči poškrábání.

1. Zavěste kluznou patku vpředu na základní desku.
2. Zatláče kluznou patku vzadu proti základní desce, až zaskočí.





## 7 Práce

### VÝSTRAHA

**Nebezpečí způsobené poškozenými kabely!** Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, odpojte okamžitě nářadí a kabel od elektrické napájecí sítě. Nedotýkejte se poškozeného místa!

- ▶ Pravidelně kontrolujte všechna přívodní vedení. Vadné prodlužovací kabely vyměňte. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit kvalifikovaným odborníkem.

Zásadně doporučujeme použít proudový jistič (RCD) s maximálním vypínacím proudem 30 mA.

### 7.1 Připojení odsávání prachu

Odsávání prachu snižuje prašnost, zvyšuje bezpečnost práce díky lepšímu výhledu na řez a zabraňuje většímu znečištění pracoviště prachem a třískami.

1. Nasadte kryt. → Strana 60
2. Když delší dobu řezáte dřevo nebo materiál, u kterého může vznikat větší koncentrace prachu, připojte odsávací zařízení.

### 7.2 Zapnutí

1. Pokud existuje následující výbava, proveďte navíc tuto činnost:

WSJ 750-ET  
WSJ 850-ET

- ▶ Stiskněte vypínač.
- ▶ Poté stiskněte aretační tlačítko.
  - ▶ Vypínač zaskočí v zapnuté poloze.
- ▶ Pro odblokování aretace znovu stiskněte vypínač.

2. Pokud existuje následující výbava, proveďte navíc tuto činnost:

WSJ 750-EB  
WSJ 850-EB

- ▶ Zapněte výrobek posuvným spínačem.

### 7.3 Řezání zanořením

1. Páčku pro nastavení předkyvu přepněte do polohy 0.
2. Výrobek přiložte přední hranou základní desky na obrobek.
3. Výrobek pevně držte a stiskněte vypínač.
4. Přitlačte výrobek k obrobku a zmenšením řezného úhlu proveďte zanoření.
5. Po zařiznutí do obrobku uveďte výrobek do normální pracovní polohy.
  - ▶ Základní deska dosedá celou plochou.
6. Pokračujte v řezání podél čáry řezu.

## 8 Demontáž

### POZOR

**Nebezpečí poranění!** Neúmyslné spuštění výrobku.

- ▶ Před nastavováním nářadí nebo výměnou příslušenství vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Dodržujte bezpečnostní pokyny a varovná upozornění v této dokumentaci a na výrobku.

### 8.1 Odstranění krytu

- ▶ Kryt lehce pootočte a stáhněte ho směrem dopředu.

### 8.2 Nastavení úhlu řezu zpět na nulu

1. Povolte šroub.
2. Nastavte úhel řezu na 0°.



3. Zatláče základní desku zpět do výchozí polohy.
4. Utáhněte šroub.

### 8.3 Demontáž odsávání prachu 14

1. Odpojte hadici odsavače od odsávacího adaptéru.
2. Zatláče odsávací dolů a vytáhněte ho z výrobku.

### 8.4 Vyjmutí pilového plátku 15

#### VÝSTRAHA

**Nebezpečí poranění.** Při nekontrolovaném vyskočení pilového plátku může dojít k poranění.

- ▶ Při vyjímání pilového plátku držte výrobek tak, aby vyskakující pilový plátek nemohl zranit žádné osoby či zvířata.
- 
- ▶ Stiskněte zajišťovací páčku pilového plátku až nadoraz na stranu.
    - ▶ Pilový plátek se uvolní a vyskočí.

## 9 Ošetřování a údržba

#### VÝSTRAHA

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Provádění ošetřování a údržby se zapojenou síťovou zástrčkou může mít za následek těžká poranění a popáleniny.

- ▶ Před veškerým ošetřováním a údržbou vždy vytáhněte síťovou zástrčku!

#### Ošetřování


- Opatrně odstraňte ulpívající nečistoty.
- Ventilací štěrbinu očistěte opatrně suchým kartáčem.
- Kryt čistěte pouze mírně navlhčeným hadrem. Nepoužívejte ošetřovací prostředky s obsahem silikonu, aby nedošlo k poškození plastových částí.

#### Údržba

#### VÝSTRAHA

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Neodborné opravy elektrických součástí mohou způsobit těžká poranění a popáleniny.

- ▶ Opravy na elektrických částech smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací.
- 
- Pravidelně kontrolujte všechny viditelné díly, zda nejsou poškozené, a ovládací prvky, zda správně fungují.
  - V případě poškození a/nebo poruchy funkce výrobek nepoužívejte. Nechte ho ihned opravit v servisu **Hilti**.
  - Po ošetřování a údržbě nasadte všechna ochranná zařízení a zkontrolujte funkci.

 Pro bezpečný provoz používejte pouze originální náhradní díly a spotřební materiál. Námi schválené náhradní díly, spotřební materiál a příslušenství pro svůj výrobek najdete v **Hilti Store** nebo na: [www.hilti.group](http://www.hilti.group).

### 9.1 Vyprázdnění nádoby na prach

#### VÝSTRAHA

**Nebezpečí způsobené prachem** Vyklepáním odsávacího modulu se uvolní prach.

- ▶ Používejte lehký respirátor.

1. Stiskněte současně dvě tlačítka vlevo a vpravo na nádobě na prach.
2. Stáhněte nádobu na prach dolů.
3. Vyklepejte prach z nádoby na prach nebo nádobu vyčistěte vysavačem.



## 9.2 Čištění odsávacího adaptéru

1. Vyčistěte odsávací adaptér.
2. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nevážnou, a zda díly nejsou prasklé nebo poškozené tak, že by byla narušena funkce výrobku.

## 9.3 Čištění pilových plátek

1. Z použitých pilových plátků pravidelně odstraňujte pryskyřici.
2. Pilové plátky vložte na 24 hodin do petroleje nebo běžně prodávaného prostředku pro odstraňování pryskyřice.

## 10 Přeprava a skladování

### Přeprava

- ▶ Tento výrobek nepřpravujte s nasazeným nástrojem.
- ▶ Dbejte na bezpečné upevnění při přepravě.
- ▶ Po každé přepravě zkontrolujte případné poškození všech viditelných dílů a bezvadnou funkci ovládacích prvků.

### Skladování

- ▶ Tento výrobek skladujte vždy s odpojenou síťovou zástrčkou.
- ▶ Tento výrobek skladujte v suchu a mimo dosah dětí a nepovolaných osob.
- ▶ Po delším skladování zkontrolujte případné poškození všech viditelných dílů a bezvadnou funkci ovládacích prvků.

## 11 Odstraňování závad

V případě poruch, které nejsou uvedené v této tabulce nebo které nemůžete odstranit sami, se obraťte na náš servis **Hilti**.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Pilový plátek vypadává.	Pilový plátek není správně zaaretovaný.	▶ Opakujte postup upnutí, dbejte na to, aby sklíčidlo bylo zcela otevřené a aby byl pilový plátek zatlačený proti odporu.
	Upínací systém je znečištěný.	▶ Vyčistěte upínání nástroje.
Pilový plátek nelze nasadit.	Upínací systém je znečištěný.	▶ Vyčistěte upínání nástroje.
Výrobek nelze zapnout.	Síťová zástrčka není zapojená.	▶ Zkontrolujte zapojení.
	Spínač je vadný nebo znečištěný.	▶ Vyčistěte spínač zvenku čisticím hadrem.
WSJ 750-ET WSJ 850-ET Vypínač nelze zaaretovat.	Spínač je vadný nebo znečištěný.	▶ Vyčistěte spínač zvenku čisticím hadrem.
Nelze změnit nastavení předkyvu.	Znečištěná drážka.	▶ Odstraňte z drážky páčky předkyvu nečistoty.
Předkyv nefunguje.	Znečištěná vidlice předkyvu.	▶ Zkontrolujte, zda se v oblasti vidlice předkyvu nenachází nečistoty, a odstraňte je.
	Páčka předkyvu v poloze „0“.	▶ Nastavte požadovanou hodnotu.
Nelze nastavit otáčky.	Nastavovací kolečko je poškozené nebo znečištěné.	▶ Vyčistěte nastavovací kolečko zvenku.
Otáčky jsou příliš vysoké nebo příliš nízké.	Je nastavená nesprávná hodnota.	▶ Zkontrolujte nastavenou hodnotu (stupnice na nastavovacím kolečku) a odpovídajícím způsobem změňte nastavení.



Porucha	Možná příčina	Řešení
Odsávání s vysavačem nebo WSJ-DRS nefunguje.	Kryt odsávání není nasazený.	► Ujistěte se, že vysavač funguje a odsávací adaptér a kryt odsávání jsou připojené.
	Kanály na výrobku a/nebo odsávacím adaptéru jsou znečištěné.	► Vyčistěte připojení a zkontrolujte, zda je příslušenství vhodné.
Základní desku nelze otočit.	Upevňovací šroub není povolený.	► Zkontrolujte šroub a v případě potřeby ho povolte.
	Připojení k výrobku je znečištěné.	► Vyčistěte prostor mezi základní deskou a výrobkem.
WSJ 850-EB WSJ 850-ET	Připojení k základní desce je znečištěné.	► Vyčistěte připojení.
Příslušenství nelze namontovat.	Nesprávné příslušenství.	► Zkontrolujte, zda je příslušenství vhodné.
Odsávací modul DRS nefunguje.	Připojení k výrobku není správné.	► Zkontrolujte připojení k výrobku.
	Nádoba na prach je plná.	► Vyprázdněte nádobu na prach.
	Znečištěný filtr.	► Vyčistěte filtr nebo vyměňte nádobu na prach.
Řez není rovný.	Nesprávný pilový plátek pro příslušné použití.	► Použijte nový vhodný pilový plátek.
	Pilový plátek je tupý nebo poškozený.	► Použijte nový pilový plátek.
Řezaný materiál se příliš zahřívá.	Příliš vysoká řezná síla a vysoké otáčky.	► Snižte otáčky a přítlak.
Řezaný materiál se příliš zahřívá (kov).	Chybějící mazání při řezání kovu.	► Použijte nový pilový plátek a zajistěte dostatečné mazání mezi pilovým plátkem a obrobkem.

## 12 Likvidace

### VÝSTRAHA

**Nebezpečí poranění.** Nebezpečí způsobené nesprávnou likvidací.

- Při neodborné likvidaci zařízení se mohou vyskytnout následující události: Při spalování dílů z plastu vznikají jedovaté plyny, které mohou způsobit onemocnění osob. Akumulátory mohou při poškození nebo při působení velmi vysokých teplot explodovat, a tím způsobit otravu, popálení, poleptání kyselinami nebo znečistit životní prostředí. Lehkovážnou likvidací umožňujete nepovolaným osobám používat vybavení nesprávným způsobem. Přitom můžete sobě a dalším osobám způsobit těžká poranění, jakož i znečistit životní prostředí.
- Vadné akumulátory neprodleně zlikvidujte. Nenechávejte je v dosahu dětí. Akumulátory nerozebírejte a nepalte je.
- Akumulátory zlikvidujte podle národních předpisů nebo je odevzdejte zpět firmě **Hilti**.

Zařízení **Hilti** je vyrobené převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích odebírá **Hilti** stará zařízení k recyklaci. Informujte se v servisu **Hilti** nebo u prodejního poradce.

Podle evropské směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se opotřebovaná elektrická a elektronická zařízení musí shromažďovat odděleně od ostatního odpadu a odevzdat k ekologické recyklaci.



- Elektrická a elektronická zařízení nevyhazujte do komunálního odpadu!



## 13 Podrobnejší informácie

### RoHS (smernice o omezení používání nebezpečných látek)

Odkaz na tabuľku s nebezpečnými látkami najdete na konci této dokumentace jako QR kód nebo na: [qr.hilti.com/r3076](http://qr.hilti.com/r3076)

## 14 Záruka výrobcu

- ▶ V prípade otázek ohľadne záručných podmienok se obraťte na miestniho partnera **Hilti**.

# Originálny návod na obsluhu

## 1 Údaje k dokumentácii

### 1.1 O tejto dokumentácii

- Pred uvedením do prevádzky si prečítajte túto dokumentáciu. Je to predpoklad na bezpečnú prácu a bezproblémovú manipuláciu.
- Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na produkte.
- Tento návod na obsluhu uchovávajte vždy s výrobkom a ďalším osobám odovzdávajte výrobok iba s týmto návodom.

### 1.2 Vysvetlenie značiek

#### 1.2.1 Výstražné upozornenia

Výstražné upozornenia varujú pred rizikami pri zaobchádzaní s výrobkom. Používajú sa nasledujúce signálne slová:



#### **NEBEZPEČENSTVO**

#### **NEBEZPEČENSTVO !**

- ▶ Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo smrť.



#### **VAROVANIE**

#### **VAROVANIE !**

- ▶ Označenie možného hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže viesť k ťažkým poraneniam alebo usmrteniu.



#### **POZOR**

#### **POZOR !**

- ▶ Označenie mozgnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k telesným poraneniam alebo k vecným škodám.

#### 1.2.2 Symboly v dokumentácii

V tejto dokumentácii sa používajú nasledujúce symboly:



Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu



Upozornenia týkajúce sa používania a iné užitočné informácie



Zaobchádzanie s recyklovateľnými materiálmi



Elektrické zariadenia a akumulátory nevyhadzujte do komunálneho odpadu

#### 1.2.3 Symboly na obrázkoch

Na vyobrazeniach sa používajú nasledujúce symboly:



377836

<b>2</b>	Tieto čísla odkazujú na príslušné vyobrazenie na začiatku tohto návodu
3	Číslovanie udáva poradie pracovných úkonov na obrázku a môže sa odlišovať od číslovania pracovných úkonov v texte.
<b>11</b>	Čísla pozícií sa používajú v obrázku <b>Prehľad</b> a odkazujú na čísla legendy v odseku <b>Prehľad výrobkov</b> .
	Tento symbol by mal u vás vzbudiť mimoriadnu pozornosť pri zaobchádzaní s výrobkom.

### 1.3 Symboly na výrobkoch

#### 1.3.1 Symboly na výrobku

Na výrobku sa používajú nasledujúce symboly:

$\eta_0$	Voľnobežné otáčky
	Dvojitá izolácia

### 1.4 Informácie o výrobku

Výrobky sú určené pre profesionálneho používateľa a smie ich obsluhovať, vykonávať údržbu a opravovať iba autorizovaný, vyškolený personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o vznikajúcich rizikách a nebezpečenstve. Výrobok a jeho pomocné prostriedky sa môžu stať zdrojom nebezpečenstva v prípade, že s nimi bude manipulovať personál bez vzdelania, neodborným spôsobom alebo ak sa nebudú používať v súlade s určením.

Typové označenie a sériové číslo sú uvedené na typovom štítku.

- Poznajte si sériové číslo do nasledujúcej tabuľky. Údaje výrobku budete potrebovať pri dopytoch adresovaných nášmu zastúpeniu alebo servisu.

#### Údaje o výrobku

Priamočiara píla	WSJ 750   WSJ 850
Generácia:	01
Sériové číslo:	

### 1.5 Vyhlásenie o zhode

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu opísaný výrobok sa zhoduje s nasledujúcimi smernicami a normami. Vyobrazenie vyhlásenia o zhode nájdete na konci tejto dokumentácie.

Technické dokumentácie sú uložené tu:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Bezpečnosť

### 2.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny a upozornenia pre elektrické náradie

**⚠ VÝSTRAHA** Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, obrázky a technické údaje týkajúce sa toto elektrického náradia. Nedbalosť pri dodržiavaní uvedených pokynov a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

**Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre budúcu potrebu.**

Pojem "elektrické náradie" uvedený v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na sieťové elektrické náradie (náradie so sieťovým káblom) alebo na akumulátorové elektrické náradie (bez sieťového kábla).

#### Bezpečnosť na pracovisku

- **Na pracovisku udržiavajte čistotu a dbajte na dostatočné osvetlenie.** Neporiadok na pracovisku a neosvetlené časti pracoviska môžu viesť k úrazom.
- **Nepracujte s elektrickým náradím vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.
- **Pri používaní elektrického náradia dbajte na bezpečnú vzdialenosť detí a iných osôb.** Pri odpuťaní pozornosti od práce môžete stratiť kontrolu nad náradím.



## Elektrická bezpečnosť

- ▶ **Pripájacia zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná do danej zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom meniť či upravovať. Spolu s uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne zástrčkové adaptéry.** Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, radiátory alebo vykurovacie telesá, sporáky a chladničky.** Pri uzemnení vášho tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Chráňte elektrické náradie pred dažďom či vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Pripojovací kábel nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený, napr. na prenášanie, zavesenie elektrického náradia či na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Pripojovací kábel držte v bezpečnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo spletené pripojovacie káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Pri práci s elektrickým náradím vo vonkajšom prostredí používajte iba predĺžovacie káble vhodné aj do vonkajšieho prostredia.** Použitie predĺžovacieho kábla vhodného do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Pokiaľ sa nemožno vyhnúť prevádzkovaniu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

## Bezpečnosť osôb

- ▶ **Pri práci buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte a pri práci s elektrickým náradím postupujte s rozvahou. Elektrické náradie nepoužívajte vtedy, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Aj moment nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.
- ▶ **Noste prostriedky osobnej ochrannej výbavy a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobnej ochrannej výbavy, ako je maska proti prachu, bezpečnostná obuv s protišmykovou podrážkou, ochranná prilba alebo chrániče sluchu (podľa druhu a použitia elektrického náradia), znižuje riziko poranení.
- ▶ **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením na elektrické napájanie a/alebo pripojením akumulátora, pred uchopením alebo prenášaním sa uistite, že elektrické náradie je vypnuté.** Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na spínači alebo ak pripojíte zapnuté náradie na elektrické napájanie, môže to viesť k vzniku úrazov a nehôd.
- ▶ **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte z náradia nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč v otáčajúcej sa časti náradia môže spôsobiť úrazy.
- ▶ **Vyhýbajte sa neprirodzenej polohe a držaniu tela. Pri práci zabezpečte stabilný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.** Budete tak môcť elektrické náradie v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- ▶ **Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev alebo šperky. Vlasy, odev a rukavice udržiavajte mimo pohyblivých sa dielov.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohyblivé sa diely.
- ▶ **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, presvedčite sa, že tieto zariadenia sú pripojené a používajú sa správne.** Používanie zariadenia na odsávanie prachu môže znížiť ohrozenia spôsobené prachom.
- ▶ **Neuspokojte sa pocitom falošnej bezpečnosti a nekonajte v rozpore s bezpečnostnými pravidlami pre elektrické náradie, aj keď máte dostatok skúseností s používaním elektrického náradia.** Nedbalé konanie sa môže v zlomkoch sekundy zmeniť na ťažký úraz.

## Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

- ▶ **Náradie/zariadenie/prístroj nepreťažujte.** Používajte vhodné elektrické náradie určené na prácu, ktorú vykonávate. Vhodné elektrické náradie umožňuje lepšiu a bezpečnejšiu prácu v uvedenom rozsahu výkonu.
- ▶ **Elektrické náradie s poškodeným vypínačom nepoužívajte.** Náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť je nebezpečné a treba ho dať opraviť.
- ▶ **Skôr než budete náradie nastavovať, meniť časti jeho príslušenstva alebo než ho odložíte, vytriahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte odnímateľný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- ▶ **Nepoužívané elektrické náradie odložte na miesto chránené pred prístupom detí. Nedovoľte používať náradie osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto inštrukcie.** Elektrické náradie je pre neskúsených používateľov nebezpečné.
- ▶ **Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo udržiavajte. Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nezasekávajú sa, či nie sú niektoré časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje fungovanie elektrického náradia. Poškodené časti dajte pred použitím náradia opraviť.** Mnohé úrazy sú zapríčinené nesprávnou a nedostatočne udržiavaným elektrickým náradím.



- ▶ **Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezacie nástroje s ostrými reznými hranami sa zasekávajú menej a ľahšie sa vedú.
- ▶ **Elektrické náradie, príslušenstvo, vkladacie nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi.** Zohľadnite pri tom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné než určené použitie môže viesť k nebezpečným situáciám.
- ▶ **Rukováti a plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo tuku.** Klzké rukováti a plochy neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

#### Service

- ▶ **Elektrické náradie nechajte opravovať iba kvalifikovaným odborným personálom a iba s použitím originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí, že zostane zachovaná bezpečnosť elektrického náradia.

## 2.2 Bezpečnostné upozornenia týkajúce sa pílenia s pílovým listom s priamočiarym vratným pohybom

- ▶ **Ak vykonávate práce, pri ktorých sa môže vkladací nástroj dostať do styku so skrytými elektrickými vedeniami, držte elektrické náradie iba za izolované úchopové plochy.** Kontakt s elektrickým vedením pod napätím spôsobí, že aj kovové časti náradia budú pod napätím, a tým môžu viesť k úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Upevnite a zaistite nástroj pomocou zverákov alebo iným spôsobom na stabilnom podklade.** Keď držíte obrobok len rukou alebo ho pridržiavate telom, zostane labilný, čo môže viesť k strate kontroly.

## 2.3 Ďalšie bezpečnostné upozornenia

### Bezpečnosť osôb

- ▶ **Manipulácie alebo zmeny na náradí nie sú dovolené.**
- ▶ **Keď vykonávate práce, pri ktorých sa môže náradie dostať do styku so skrytými elektrickými vedeniami alebo s vlastným sieťovým káblom náradia, držte náradie za izolované úchopové plochy.** Kontakt s elektrickým vedením pod napätím môže spôsobiť, že aj kovové časti náradia budú pod napätím a tým môžu viesť k úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Používajte prostriedky na ochranu sluchu.** Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- ▶ **Pri práci, pri ktorej sa uvoľňuje prach, používajte ľahkú ochrannú masku.**
- ▶ **Počas práce si robte prestávky, uvoľňovacie cviky a cviky s prstami, kvôli lepšiemu prekrveniu prstov.**
- ▶ **Náradie nie je určené pre slabé osoby bez poučenia.**
- ▶ **Náradie udržiavajte mimo dosahu detí.**
- ▶ **Sieťový a predlžovací kábel pri práci vždy vedte smerom dozadu od zariadenia.** Zabráni sa tým riziku zakopnutia o kábel počas práce.
- ▶ **Noste ochranné rukavice.** Priamočiara píla sa môže počas prevádzky zahriať. Pri výmene nástroja môže dotknutie sa nástroja viesť k vzniku rezných poranení a popálenín.
- ▶ **Prach z materiálov, ako sú nátery s obsahom olova, niektoré druhy dreva, minerály a kov, môže byť zdraviu škodlivý.** Kontakt s týmto prachom alebo jeho vdychovanie môže spôsobiť alergické reakcie a/alebo ochorenie dýchacích ciest používateľa alebo osôb nachádzajúcich sa v blízkosti. Určitý prach, napr. prach z dubového alebo bukového dreva, je rakovinotvorný, predovšetkým v spojení s prísadami na úpravu dreva (chromát, prostriedky na ochranu dreva). **Používajte podľa možnosti efektívne odsávanie prachu.** Používajte preto mobilný vysávač odporúčaný firmou Hilti na drevený prach a/alebo minerálny prach, ktorý bol prispôbosený tomuto elektrickému náradu. **Dodržiavajte predpisy pre obrábané materiály platné vo vašej krajine.**

### Elektrická bezpečnosť

- ▶ **Pred začatím práce skontrolujte v pracovnej oblasti výskyt skrytých elektrických vedení, plynových a vodovodných potrubí, napr. pomocou detektora kovov.** Vonkajšie kovové časti na náradí sa môžu stať vodivými v prípade, že ste pri práci napríklad neúmyselne poškodili elektrické vedenie. Takáto situácia predstavuje vážne nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Pripájacie vedenie výrobu pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia jeho výmenu zverte poverenému odborníkovi. Ak je sieťový kábel náradia poškodený, musí sa vymeniť za špeciálne upravený a schválený sieťový kábel, ktorý je dostupný prostredníctvom zákazníckeho servisu. Pravidelne kontrolujte predlžovacie vedenia a ak sú poškodené, vymeňte ich. Poškodeného sieťového alebo predlžovacieho kábla sa pri práci nedotýkajte. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.** Poškodené pripájacie a predlžovacie vedenia predstavujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.





- ▶ Pri častom opracovávaní elektricky vodivých materiálov dajte znečistené náradie v pravidelných intervaloch skontrolovať v servisnom stredisku Hilti. Prach, usadený na povrchu náradia, predovšetkým na jeho vodivých častiach, alebo vlhkosť môžu za nepriaznivých okolností viesť k úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ Pri prerušení napájania zo siete náradie vypnite a sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky. Tým sa zabráni neúmyselnému spusteniu náradia po obnovení napájania zo siete.

#### Špeciálne bezpečnostné upozornenia týkajúce sa používania priamočiarych píľ.

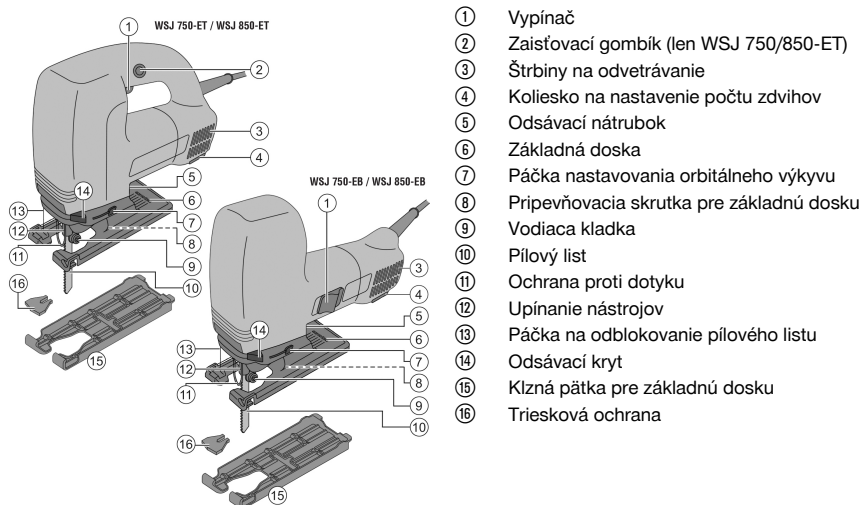
- ▶ Výrobok ved'te pri rezaní vždy smerom od tela.
- ▶ Ruky nikdy neklad'te pod pilový list alebo do jeho tesnej blízkosti.
- ▶ Nerežte neznáme podklady a zabezpečte, aby nad alebo pod líniou rezu neboli žiadne prekážky. Keď pilový list narazí na predmet, môže to spôsobiť spätný náraz na výrobok.
- ▶ Na účely prepravy výrobok vypnite.
- ▶ Výrobok nikdy nepoužívajte bez nainštalovanej ochrany proti dotyku. Zabráňte kontaktu s rotujúcimi časťami. Náradie zapínajte až v oblasti práce. Dotknutie sa rotujúcich častí, najmä rotujúcich vkladacích nástrojov, môže viesť k vzniku poranení.
- ▶ Pred začatím práce si ujasnite triedu nebezpečnosti prachu, ktorý vzniká pri práci. Používajte vysávač na stavebný prach s oficiálne schválenou ochrannou klasifikáciou, zodpovedajúcou vašim lokálnym ustanoveniam o ochrane proti prachu.
- ▶ Pri prácach spojených s prerázaním zabezpečte oblasť prác na opačnej strane. Nebezpečenstvo poranenia pri prerazení nástroja cez podklad.
- ▶ Počas pílenia nesiahajte pod obrobok.

#### Bezpečnostné upozornenia pre používanie odsávacieho modulu WSJ-DRS

- ▶ Výrobok a/alebo WSJ-DRS pri výmene filtra držte tak, aby sa schránka na prach dala stiahnuť kolmo smerom nadol. Tým sa zabráni úniku prachu.
- ▶ Pri výmene filtra používajte ľahkú ochrannú masku.

## 3 Opis

### 3.1 Prehľad výrobku



### 3.2 Používanie v súlade s určením

Opísaný výrobok je ručne vedená, elektrická priamočiara píľa. Určená je na pílenie plastových, drevených a kovových materiálov, ako aj na sadrokartónové a drevovláknité dosky.

Výrobok je vybavený odsávacím nátrubkom pre odsávacie zariadenie. Pri používaní odsávacieho zariadenia musí byť namontovaný odsávací kryt.



Náradie sa smie používať výlučne s napájaním zo siete s napätím a frekvenciou, ktoré sú uvedené na typovom štítku.

### 3.3 Možné chybné použitie

- Výrobok sa nesmie používať na pílenie konárov a kmeňov stromov.
- Výrobok sa nesmie používať na opracovanie zdraviu škodlivých materiálov.
- Výrobok sa nesmie používať na prácu vo vlhkom prostredí.

### 3.4 Zariadenie na odľukovanie pilín

Priamočiara píla je vybavená zariadením na odľukovanie pilín.

Zariadenie na odľukovanie pilín privádza prúd vzduchu k pílovému listu na odstránenie pilín z línie rezu.

### 3.5 Počet zdvihov

Počet zdvihov sa môže nastaviť nastavovacím kolieskom. Je možné nastaviť polohu 1 (malý) až polohu 6 (veľký).

Pokyny na správne nastavenie sú uvedené v požiadavkách na príslušný pílový list.

### 3.6 Štvorstupňový orbitálny výkyv

Štvorstupňový orbitálny výkyv pílového listu umožňuje prispôsobenie rezného výkonu náradia a vzhľadu rezu povahe opracúvaného materiálu. Páčka nastavovania orbitálneho výkyvu umožňuje voľbu medzi 4 stupňami orbitálneho výkyvu.

Čím čistejšia a jemnejšia má byť rezná hrana, tým menší stupeň orbitálneho výkyvu zvolte. Optimálne nastavenie sa zisťuje praktickou skúškou.

Stav	Význam
Stupeň 0	Bez orbitálneho výkyvu
Stupeň 1	Malý orbitálny výkyv
Stupeň 2	Stredný orbitálny výkyv
Stupeň 3	Veľký orbitálny výkyv

### 3.7 Triesková ochrana

Výrobok sa môže dodatočne vybaviť trieskovou ochranou.

Trieskovou ochranou sa minimalizuje vytrhávanie povrchu pri pílení drevených materiálov.

### 3.8 Odsávanie prachu s odsávacím zariadením

Odsávanie prachu znižuje zaťaženie prachom, zvyšuje bezpečnosť pri práci zlepšením výhľadu na rez a zabraňuje väčšiemu zaťaženiu pracoviska prachom a pilinami.

K náradíu pripojte odsávacie zariadenie najmä v prípadoch, ak dlhší čas pilíte drevo alebo materiály, pri opracúvaní ktorých sa môže vytvárať prach vo vyšších koncentráciách.

Pri používaní odsávacieho zariadenia musí byť na náradí namontovaný odsávací kryt.

### 3.9 Rozsah dodávky.

Priamočiara píla, pílový list, triesková ochrana, adaptér odsávania, klzná päťka, kľúč s vnútorným šesťhranom, odsávací kryt, návod na obsluhu.

Ďalšie systémové výrobky, ktoré sú schválené pre váš výrobok, nájdete vo vašom **Hilti Store** alebo na stránke: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

## 4 Technické údaje

### 4.1 Priamočiara píla



Menovité napätie, menovitý prúd, frekvenciu a/alebo menovitý príkon nájdete na výkonovom štítku špecifickom pre danú krajinu.



Pri prevádzkovaní na generátore alebo transformátore musí byť jeho výstupný (podávaný) výkon minimálne dvakrát taký vysoký ako je menovitý príkon, ktorý je uvedený na typovom štítku zariadenia. Prevádzkové napätie transformátora alebo generátora musí byť neustále v rozsahu +5 % a -15 % menovitého napätia zariadenia.

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Hmotnosť podľa štandardu EPTA 01/2003</b>	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
<b>Prevádzková teplota</b>	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
<b>Teplota pri skladovaní</b>	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C
<b>Maximálna hĺbka rezu do konštrukčnej ocele</b>	10 mm	10 mm	10 mm	10 mm
<b>Maximálna hĺbka rezu do dreva</b>	120 mm	120 mm	150 mm	150 mm

#### 4.2 Hodnoty hluku a vibrácií podľa EN 62841

Hodnoty akustického tlaku a vibrácií uvedené v tomto návode boli namerané podľa normovanej metódy merania a dajú sa využiť na vzájomné porovnávanie elektrického náradia. Sú vhodné aj na predbežný odhad pôsobení.

Uvedené údaje reprezentujú hlavné spôsoby použitia elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie používa na iné účely, s odlišnými vkladacími nástrojmi alebo nemá zabezpečenú dostatočnú údržbu, údaje sa môžu odlišovať. Tým sa môže podstatne zvýšiť miera pôsobenia v priebehu celého pracovného času.

Pri presnom odhadovaní pôsobení by sa mal zohľadniť aj čas, v priebehu ktorého bolo náradie buď vypnuté, alebo síce spustené, ale v skutočnosti sa nepoužívalo. Tým sa môže podstatne znížiť miera pôsobenia v priebehu celého pracovného času.

Prijmite dodatočné bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhujúcej osoby pred pôsobením hluku a/alebo vibrácií, ako sú napríklad: údržba elektrického náradia a vkladacích nástrojov, udržiavanie správnej teploty rúk, organizácia pracovných procesov.

#### Hodnoty emisií hluku

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Hladina akustického výkonu (<math>L_{WA}</math>)</b>	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)
<b>Neistota pri úrovni akustického výkonu (<math>K_{WA}</math>)</b>	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)
<b>Hladina akustického tlaku (<math>L_{pA}</math>)</b>	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)
<b>Neistota pri hladine akustického tlaku (<math>K_{pA}</math>)</b>	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)

#### Celkové hodnoty vibrácií

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Hodnota emitovaných vibrácií pre rezanie drevených dosiek (<math>a_{h,B}</math>)</b>	8,7 m/s <sup>2</sup>	12,1 m/s <sup>2</sup>	8,7 m/s <sup>2</sup>	10,7 m/s <sup>2</sup>
<b>Hodnota emitovaných vibrácií pre rezanie kovového plechu (<math>a_{h,M}</math>)</b>	5,2 m/s <sup>2</sup>	6,6 m/s <sup>2</sup>	4,2 m/s <sup>2</sup>	6,6 m/s <sup>2</sup>
<b>Neistota (K)</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### 4.3 Modul na odsávanie prachu

	WSJ-DRS
<b>Hmotnosť</b>	0,25 kg



## 5 Používanie predlžovacej šnúry

### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo vyplývajúce z poškodeného kábla!** Pri poškodení sieťovej alebo predlžovacej šnúry pri práci sa šnúry nedotýkajte. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.

- ▶ Pripájacie vedenie výrobku pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ho nechajte vymeniť povereným odborníkom.
  - Používajte predlžovacie káble len s dostatočným prierezom vodičov, schválené pre dané využitie. V opačnom prípade môže dôjsť k zníženiu výkonu náradia a prehriatiu kábla.
  - Pravidelne kontrolujte predlžovací kábel, či nie je poškodený.
  - Poškodený predlžovací kábel vymeňte.
  - Vo vonkajšom prostredí používajte iba schválené a príslušne označené predlžovacie káble.
- Odporúčané minimálne prierezy a maximálne dĺžky káblov nájdete na konci tejto dokumentácie ako QR kód.

## 6 Príprava práce

### POZOR

**Nebezpečenstvo poranenia!** Neúmyselné spustenie výrobku.

- ▶ Skôr, než začnete nastavovať náradie alebo meniť časti jeho príslušenstva, vytiahnite sieťovú koncovku z elektrickej zásuvky.

Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na produkte.

### 6.1 Vloženie pílového listu

1. Páčku na odistenie pílového listu stlačte a pridržte ju stlačenú.
2. Pílový list zatlačte (zubami v smere rezu) do upínacieho mechanizmu tak, aby zaskočil.
3. Pílový list podržte proti odporu a páčku na odistenie pílového listu nechajte sklznúť do pôvodnej polohy.
4. Bezpečné zaistenie pílového listu skontrolujte potiahnutím za pílový list.

### 6.2 Montáž adaptéra odsávania

1. Odsávací adaptér zasuňte do otvoru na výrobku.
2. Odsávací adaptér zospodu zasuňte do výrobku, pokým nezaskočí.
3. Hadicu vysávača pripojte k adaptéru odsávania.

### 6.3 Nasadenie krytu

- ▶ Posuňte kryt spredu na výrobok tak, aby zaskočil.

### 6.4 Nastavenie orbitálneho výkyvu

Štvorstupňový orbitálny výkyv pílového listu umožňuje prispôsobenie rezného výkonu náradia a vzhľadu rezu povaha opracúvaného materiálu.

Páčka nastavovania orbitálneho výkyvu umožňuje voľbu medzi 4 stupňami orbitálneho výkyvu.

Čím má byť hrana rezu čistejšia a jemnejšia, tým menší musí byť stupeň orbitálneho výkyvu.

Optimálne nastavenie sa zisťuje praktickou skúškou.

Pokyny na správne nastavenie sú uvedené v požiadavkách na príslušný pílový list.

Stav	Význam
Stupeň 0	Bez orbitálneho výkyvu
Stupeň 1	Malý orbitálny výkyv
Stupeň 2	Stredný orbitálny výkyv
Stupeň 3	Veľký orbitálny výkyv

### 6.5 Nastavenie počtu zdvihov

- ▶ Nastavovacím kolieskom nastavte počet zdvihov v rozmedzí 1 (malý) až 6 (veľký).
  - ▶ Správne nastavenie nájdete v požiadavkách príslušného pílového listu.



## 6.6 Montáž trieskovej ochrany 7



Funkciu možno použiť len pre určené pílové listy.

- Potlačte trieskovú ochranu zdola do základnej dosky.

## 6.7 Prestavenie uhla rezu 8

1. Odsávací nátrubok odstráňte.
2. Povoľte skrutku.
3. Základnú dosku mierne posuňte dopredu.
4. Pomocou stupnice na výrobku nastavte požadovaný uhol rezu.
5. Dotiahnite skrutku.

## 6.8 Osadenie základnej dosky 9

1. Povoľte skrutku.
2. Základnú dosku až na doraz zasuňte dozadu.
3. Dotiahnite skrutku.

## 6.9 Montáž klznej pätky pre základnú dosku



Klznú pätku pre základnú dosku používajte pri pílení materiálov chýlostivých na poškrabanie.

1. Klznú pätku spredu zaveste na základnú dosku.
2. Klznú pätku zatlačte oproti základnej doske, pokým nezaskočí.

## 7 Práca



### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo vyplývajúce z poškodeného kábla!** Ak sa pri práci poškodí sieťový alebo predlžovací kábel, náradie a kábel okamžite odpojte od siete. Nedotýkajte sa poškodeného miesta!

- Pravidelne kontrolujte pripájacie vedenia. Chybné predlžovacie káble vymeňte. Poškodené sieťové vedenia dajte vymeniť odborníkovi s príslušnou kvalifikáciou.

Zásadne odporúčame používanie ochranného ističa (RCD) s rozpájacím prúdom maximálne 30 mA.

## 7.1 Pripojenie odsávania prachu 10



Odsávanie prachu znižuje zaťaženie prachom, zvyšuje bezpečnosť pri práci zlepšením výhľadu na rez a zabraňuje väčšiemu zaťaženiu pracoviska prachom a pilinami.

1. Nasadte kryt. → strana 72
2. Keď dlhší čas opracováate drevo alebo materiály, z ktorých môže vzniknúť prach vo vyššej koncentrácii, pripojte odsávacie zariadenie.



## 7.2 Zapnutie **11**

1. Keď existuje nasledovná výbava, vykonajte navyše túto činnosť:

WSJ 750-ET  
WSJ 850-ET

- ▶ Stlačte vypínač.
- ▶ Následne stlačte aretačné tlačidlo.
  - ▶ Vypínač zaskočí do polohy <Zap.>.
- ▶ Aretáciu odistíte ďalším stlačením vypínača.

2. Keď existuje nasledovná výbava, vykonajte navyše túto činnosť:

WSJ 750-EB  
WSJ 850-EB

- ▶ Zapnite výrobok posuvným spínačom.

## 7.3 Pílenie so zanorením **12**

1. Páčku nastavovania orbitálneho výkyvu pílového listu nastavte do polohy 0.
2. Výrobok prednou hranou základnej dosky opríte o obrobok.
3. Pevne držte výrobok a stlačte vypínač.
4. Prítlačte výrobok pevne proti obrobku a zanorte ho zmenšením uhla nábehu.
5. Keď ste prepichli obrobok, dajte výrobok do normálnej polohy.
  - ▶ Základná doska dosadá úplne naplocho.
6. V reze pokračujte pozdĺž vyznačenej línie rezu.

## 8 Demontáž

### **POZOR**

**Nebezpečenstvo poranenia!** Neúmyselné spustenie výrobku.

- ▶ Skôr, než začnete nastavovať náradie alebo meniť časti jeho príslušenstva, vytiahnite sieťovú koncovku z elektrickej zásuvky.

Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na produkte.

### 8.1 Odoberanie krytu **13**

- ▶ Odsávací kryt zľahka spriechte a smerom dopredu ho z náradia stiahnite.

### 8.2 Upravenie nastavenia uhla rezu naspäť

1. Povoľte skrutku.
2. Uhol rezu nastavte na hodnotu 0°.
3. Základnú dosku zatlačte do pôvodnej polohy.
4. Dotiahnite skrutku.

### 8.3 Demontáž odsávania prachu **14**

1. Hadicu vysávača vytiahnite z adaptéra odsávania.
2. Odsávací adaptér stlačte nadol a vytiahnite ho z výrobku.

### 8.4 Vyhodenie pílového listu **15**

### **VAROVANIE**

**Nebezpečenstvo poranenia.** Nekontrolované vyhodenie pílového listu môže viesť k poraneniám.

- ▶ Pri vyhodení pílového listu držte výrobok tak, aby sa tým neporanili osoby a zvieratá nachádzajúce sa v blízkosti.
- ▶ Páčku na odistenie pílového listu zatlačte do strany až na doraz.
  - ▶ Pílový list sa uvoľní a vyhodí.



## 9 Starostlivosť a údržba/oprava

### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!** Vykonávanie údržby a opravy so zapojenou sieťovou zástrčkou môže viesť k závažným poraneniam a k popáleninám.

- Pred akoukoľvek údržbou a opravami vždy vytriahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky!

### Starostlivosť

- Pevne zachytenú nečistotu opatrne odstráňte.
- Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou kefou.
- Kryt čistite len mierne navlhčenou handrou. Nepoužívajte žiadne prostriedky na ošetrovanie obsahujúce silikón, pretože tie môžu poškodiť plastové časti.

### Údržba a oprava

### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!** Neodborné opravy na elektrických častiach môžu viesť k závažným poraneniam a popáleninám.

- Opravy elektrických častí smie vykonávať iba školený elektromechanik.
- Pravidelne kontrolujte všetky viditeľné časti a výskyt poškodení, ako aj bezchybné fungovanie ovládacích prvkov.
- V prípade poškodenia a/alebo poruchy funkcie výrobok nepoužívajte. Ihneď ho nechajte opraviť v servise firmy **Hilti**.
- Po prácach spojených so starostlivosťou a udržiavaním náradia pripevnite všetky ochranné zariadenia a skontrolujte ich fungovanie.



Aby bola zaistená bezpečná prevádzka, používajte len originálne náhradné súčiastky a spotrebné materiály. Nami schválené náhradné súčiastky, spotrebné materiály a príslušenstvo pre váš výrobok nájdete vo vašom **Hilti Store** alebo na stránke: [www.hilti.group](http://www.hilti.group).

### 9.1 Vyprázdnenie nádoby na prach

### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo v dôsledku prachu** Vyklepaním modulu na odsávanie prachu sa uvoľní prach.

- Používajte ľahkú ochrannú masku.

1. Dve tlačidlá na pravej a ľavej strane nádoby na prach súčasne stlačte.
2. Nádobku na prach smerom nadol stiahnite.
3. Z nádoby na prach vyklepte prach alebo ju vyčistite pomocou vysávača.

### 9.2 Čistenie adaptéra odsávania

1. Vyčistite adaptér odsávania.
2. Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nezasekávajú sa a či nie sú jeho časti zlomené alebo poškodené tak, že by to negatívne ovplyvnilo funkciu výrobku.

### 9.3 Čistenie pilových listov

1. Používané pilové listy vždy zbavte živice.
2. Vložte pilové listy na 24 hodín do petroleja alebo bežného prostriedku na rozpúšťanie živice.

## 10 Doprava a skladovanie

### Preprava

- Neprepravujte tento výrobok s namontovaným pracovným nástrojom.
- Dbajte na bezpečné držanie pri prenášaní.
- Po každej preprave pravidelne kontrolujte všetky viditeľné časti, či nie sú poškodené a ovládacie prvky, či správne fungujú.

### Skladovanie

- Tento výrobok skladujte vždy s vytriahnutou sieťovou zástrčkou.



- ▶ Tento výrobok skladujte na suchom mieste a mieste nedostupnom pre deti a nepovolane osoby.
- ▶ Po dlhsom skladovaní skontrolujte všetky viditeľné časti, či nie sú poškodené a ovládacie prvky, či správne fungujú.

## 11 Poruchy a ich odstraňovanie

Pri výskyte takých porúch, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke, alebo ktoré nedokázate odstrániť sami, obráťte sa na náš servis **Hilti**.

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Pílóv list vypadne.	Pílóv list nie je správne zaaretovaný.	▶ Upínanie zopakujte a dbajte na to, aby bol upínací mechanizmus úplne otvorený a pílóv list zatlačený proti odporu.
	Upínací systém znečistený.	▶ Vyčistite upínanie nástroja.
Pílóv list sa nedá zaviesť.	Upínací systém znečistený.	▶ Vyčistite upínanie nástroja.
Výrobok sa nedá zapnúť.	Zástrčka sieťovej šnúry nie je pripojená do zásuvky.	▶ Skontrolujte spojenie.
	Vypínač je chybný alebo znečistený.	▶ Vypínač zvonka očistite čistiacou utierkou.
WSJ 750-ET WSJ 850-ET  Vypínač sa nedá aretovať.	Vypínač je chybný alebo znečistený.	▶ Vypínač zvonka očistite čistiacou utierkou.
Orbitálny výkyv sa nedá prestať.	Znečistená drážka.	▶ Odstráňte znečistenia z drážky páčky výkyvu.
Orbitálny výkyv nefunguje.	Znečistená výkyvná vidlica.	▶ Skontrolujte, či sa v oblasti výkyvnej vidlice nenachádza špina a odstráňte ju.
	Páčka orbitálneho výkyvu je v pozícii „0“.	▶ Nastavte požadovanú hodnotu.
Otáčky sa nedajú nastaviť.	Nastavovacie koliesko je chybné alebo znečistené.	▶ Nastavovacie koliesko zvonka očistite.
Otáčky sú príliš vysoké alebo nízke.	Nastavená nesprávna hodnota.	▶ Skontrolujte nastavenú hodnotu (stupnica na nastavovacom koliesku) a nastavenie príslušne zmeňte.
Odsávanie s odsávačom prachu alebo WSJ-DRS nefunguje.	Odsávací kryt nie je nasadený.	▶ Presvedčte sa, že vysávač funguje a odsávací adaptér a odsávací kryt sú namontované.
	Kanály na výrobku a/alebo odsávaacom adaptéri sú znečistené.	▶ Pripojenie očistite a skontrolujte, či je príslušenstvo vhodné.
Základná doska sa nedá nakláňať.	Upevňovacia skrutka nie je uvoľnená.	▶ Skrutku skontrolujte a v prípade potreby ju povoľte.
	Spojenie s výrobkom je znečistené.	▶ Očistite oblasť medzi výrobkom a základnou doskou.
WSJ 850-EB WSJ 850-ET  Príslušenstvo sa nedá namontovať.	Pripojenie k základnej doske je znečistené.	▶ Očistite pripojenie.
Odsávací modul DRS nefunguje.	Nesprávne príslušenstvo.	▶ Skontrolujte, či je príslušenstvo vhodné.
	Pripojenie k výrobku nie je správne.	▶ Skontrolujte pripojenie k výrobku.
	Nádoba na prach je plná.	▶ Vyprázdnite nádobu na prach.
Rez nie je rovnný.	Znečistený filter.	▶ Filter očistite alebo nádobku na prach vymeňte.
	Nesprávny pílóv list pre daný účel.	▶ Použite nový, vhodný pílóv list.





Porucha	Možná príčina	Riešenie
Rez nie je rovný.	Pilový list je tupý alebo poškodený.	► Použite nový pilový list.
Odpílený materiál je príliš horúci.	Príliš vysoký prítlak a otáčky.	► Znížte otáčky a prítlak.
Odpílený materiál je príliš horúci (kov).	Chýbajúce mazanie pri pílení kovov.	► Použite nový pilový list a dbajte na dostatočné mazanie medzi pilovým listom a obrobkom.

## 12 Likvidácia



### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo poranenia.** Nebezpečenstvo následkom neodbornej likvidácie.

- Pri neodbornej likvidácii výbavy môžu nastať tieto udalosti: Pri spaľovaní plastových častí vznikajú jedovaté plyny, ktoré môžu ohrozovať zdravie osôb. Ak sa akumulátory poškodia alebo silno zohrejú, môžu explodovať a pritom spôsobiť otravy, popáleniny, poleptania alebo môžu znečistiť životné prostredie. Pri neadbalej likvidácii umožňujete použitie výbavy nepovolnými osobami a odborne nesprávnym spôsobom. Pritom môže dôjsť k ťažkému poraneniu vás a tretích osôb, ako aj k znečisteniu životného prostredia.
- Chybné či poškodené akumulátory okamžite zlikvidujte. Nenechávajte ich v dosahu detí. Akumulátory nerozoberajte a ani nespáľujte.
- Akumulátory, ktoré už doslúžili, likvidujte podľa platných národných predpisov alebo ich odovzdajte naspäť firme **Hilti**.

Nástroje značky **Hilti** je z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovateľných materiálov je ich správne separovanie. V mnohých krajinách firma **Hilti** odoberie vaše staré nástroje na recykláciu. Opýtajte sa na to v zákazníckom servise firmy **Hilti** alebo u svojho obchodného poradcu.

Podľa európskej smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení a podľa jej transpozície do národného práva sa musia opotrebované elektrické a elektronické zariadenia separovane zbierať a odovzdávať na recykláciu v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia.



- Elektrické a elektronické zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!

## 13 Ďalšie informácie

**RoHS (smernica o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach)**

Odkaz na tabuľku nebezpečných látok nájdete na konci tejto dokumentácie ako QR kód alebo na stránke: [qr.hilti.com/r3076](http://qr.hilti.com/r3076)

## 14 Záruka výrobcu

- Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti **Hilti**.

## Eredeti használati utasítás

### 1 A dokumentáció adatai

#### 1.1 A dokumentumról

- Üzembe helyezés előtt olvassa el ezt a dokumentumot. Ez a biztonságos munkavégzés és a hibamentes kezelés előfeltétele.
- Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.



- Ezt a használati utasítást mindig tárolja a termék közelében, és a gépet csak ezzel az utasítással együtt adja tovább harmadik személynek.

## 1.2 Jelmagyarázat

### 1.2.1 Figyelmeztetések

A figyelmeztetések a termék használata során előforduló veszélyekre hívják fel a figyelmet. A következő figyelmeztetéseket használjuk:

#### **VESZÉLY**

##### **VESZÉLY !**

- ▶ Súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezető közvetlen veszély esetén.

#### **FIGYELMEZTETÉS**

##### **FIGYELMEZTETÉS !**

- ▶ Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy olyan lehetséges veszélyre, amely súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.





#### **VIGYÁZAT**

##### **VIGYÁZAT !**

- ▶ Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely személyi sérüléshez vagy anyagi kárhoz vezethet.





### 1.2.2 A dokumentációban használt szimbólumok

A következő szimbólumokat használjuk a jelen dokumentációban:

	Használat előtt olvassa el a használati utasítást
	Alkalmazási útmutatók és más hasznos tudnivalók
	Újrahasznosítható anyagokkal való bánásmód
	Az elektromos gépeket és akkukat ne dobja a háztartási szemétkébe

### 1.2.3 Az ábrákon használt szimbólumok

Az ábrákon a következő szimbólumokat használjuk:

	Ezek a számok a jelen utasítás elején található ábrákra vonatkoznak
	A számozás a munkalépések sorrendjét mutatja képekben, és eltérhet a szövegben található munkalépések számozásától
	Az <b>áttekintő</b> ábrában használt pozíciószámok a <b>termék áttekintésére szolgáló</b> szakasz jelmagyarázatában lévő számokra utalnak
	Ez a jel hívja fel a figyelmét arra, hogy a termék használata során különös odafigyeléssel kell eljárnia.

## 1.3 Termékhez kötődő szimbólumok

### 1.3.1 Szimbólumok a terméken

A következő szimbólumokat használjuk a terméken:

	Üresjáratú löketszám
	kettős szigetelés



## 1.4 Termékinformációk

A termékeket kizárólag szakember általi használatra szánták és a gépet csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A termék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem képzett személy dolgozik velük, vagy nem rendeltetésszerűen használják őket.

A típusjelölés és a sorozatszám a típusábrán található.

- ▶ Jegyezze fel a sorozatszámot a következő táblázatba. Amennyiben kérdéssel fordul a képviselőünkhöz vagy a szervizhez, szüksége lesz ezekre a termékadatokra.

### Termékadatok

Szúrófűrész	WSJ 750   WSJ 850
Generáció:	01
Sorozatszám:	

## 1.5 Megfelelőségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az érvényben lévő irányelveknek és szabványoknak. A megfelelési nyilatkozat másolatát a dokumentáció végén találja.

A műszaki dokumentáció helye:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Biztonság

### 2.1 Általános biztonsági tudnivalók az elektromos kéziszerszámokhoz

**⚠ FIGYELMEZTETÉS** Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást, illusztrált anyagot és műszaki adatot, amelyet ehhez az elektromos kéziszerszámmal mellékeltek. Az alábbi biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérüléshez vezethet.

**Őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és utasítást a jövőbeni használatához.**

A biztonsági utasításokban használt „elektromos kéziszerszám” fogalom hálózatról üzemelő elektromos kéziszerszámokra (tápkábelrel együtt értve) és akkumulátoros elektromos kéziszerszámokra (tápkábel nélkül) vonatkozik.

#### Munkahelyi biztonság

- ▶ **Tartsa tisztán a munkahelyét és jól világítsa meg.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- ▶ **Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- ▶ **Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkáról, könnyen elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

#### Elektromos biztonsági előírások

- ▶ **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszolóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott elektromos kéziszerszámokhoz ne használjon csatlakozóadapert.** Az eredeti csatlakozódugó és a hozzá illeszkedő csatlakozóaljzat csökkenti az áramütés kockázatát.
- ▶ **Ne érjen hozzá földelt felületekhez, például csövekhez, fűtőtestekhez, tűzhelyekhez és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste le van földelve.
- ▶ **Tartsa távol az elektromos kéziszerszámokat az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be az elektromos kéziszerszámba, az növeli az áramütés kockázatát.
- ▶ **Ne használja a csatlakozókábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis az elektromos kéziszerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és soha ne húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a csatlakozókábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó alkatrészekről.** A sérült vagy összetekert csatlakozókábel növeli az áramütés kockázatát.
- ▶ **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, akkor csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítókábel használjon.** A kültérre is alkalmas hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.



- ▶ **Használjon hibaáram-védőkapcsolót, ha az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése nem kerülhető el.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

#### **Személyi biztonsági előírások**

- ▶ **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, illetve ha kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll.** Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- ▶ **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám alkalmazásának megfelelő személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- ▶ **Kerülje az elektromos kéziszerszám akaratlan üzembe helyezését. Mielőtt az elektromos kéziszerszámot az elektromos hálózatra és/vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, vagy felveszi, ill. szállítja, győződjön meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva.** Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az újját a kapcsolón tartja, vagy ha a gépet bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az balesethez vezethet.
- ▶ **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavarulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtetett beállító szerszám vagy csavarulcs sérüléseket okozhat.
- ▶ **Kerülje el a normálístól eltérő testtartást. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és megtartsa az egyensúlyát.** Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- ▶ **Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről.** A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal ránthatják.
- ▶ **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a szerszámhoz, és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** Porelszívó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.
- ▶ **Ne ringassa magát hamis biztonságérzetbe, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos kéziszerszám biztonsági előírásait, akkor sem, ha az elektromos kéziszerszámot hosszú ideje használja, és ezáltal jól ismeri.** A figyelmetlen kezelés a másodperc tört része alatt súlyos sérülésekhez vezethet.

#### **Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése**

- ▶ **Ne terhelje túl a gépet. Munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja.** A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosan lehet dolgozni.
- ▶ **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes, és meg kell javíttatni.
- ▶ **A gép beállítása, a tartozékok cseréje vagy a gép lehelyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és/vagy vegye ki a kivehető akkut a gépből.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a gép szándékolatlan üzembe helyezését.
- ▶ **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- ▶ **Mindig gondosan tartsa karban az elektromos kéziszerszámot és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hátrányosan befolyásolhatják az elektromos kéziszerszám működését. Használat előtt javíttassa meg a gép megrongálódott alkatrészeit.** Sok balesetnek a rosszul karbantartott elektromos kéziszerszám az oka.
- ▶ **Tartsa tisztán és élesen a vágószerszámokat.** Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolott vágószerszámok ritkábban ékelődnek be, és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- ▶ **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasítások figyelembevételével használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait.** Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.
- ▶ **A markolatot és fogófelületeket tartsa száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.** A csúszós markolatok és fogófelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos üzemeltetését és ellenőrzését az előre nem látható helyzetekben.



## Szerviz

- ▶ **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet javíthatja, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával.** Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.

### 2.2 Biztonsági tudnivalók oda-vissza mozgó fűrészlappal felszerelt fűrészekhez

- ▶ **Az elektromos kéziszerszámot a markolat szigetelt felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, amelynek során a betétszám rejtett elektromos vezeték vagy a saját elektromos csatlakozókábelét találhatja el.** Ha a gép elektromos feszültséget vezető vezetékhez ér, akkor a gép fémrészei feszültség alá kerülhetnek és ez áramütéshez vezethet.
- ▶ **Rögzítse és biztosítsa a szerszámot szorítók segítségével vagy más módon egy stabil aljzathoz.** Ha a munkadarabot csak kézzel vagy a testével tartja, akkor az labilis marad, ami a szerszám feletti kontroll elvesztéséhez vezethet.

### 2.3 Kiegészítő biztonsági tudnivalók

#### Személyi biztonsági előírások

- ▶ **A gép átalakítása tilos.**
- ▶ **Az elektromos kéziszerszámot a fogantyú szigetelt felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, amelynek során a betétszám rejtett elektromos vezeték vagy a saját elektromos csatlakozókábelét találhatja el.** Ha a gép elektromos feszültséget vezető vezetékhez ér, akkor a gép fémrészei feszültség alá kerülhetnek és ez elektromos áramütéshez vezethet.
- ▶ **Viseljen fülvédőt.** A zaj halláskárosodáshoz vezethet.
- ▶ **A port okozó munkáknál viseljen könnyű légzőmaszkot.**
- ▶ **Tartson munkaszüneteket és végezzen lazító- és ujjgyakorlatokat, ujjainak jobb vérellátása érdekében.**
- ▶ **Gyenge személy ne használja a gépet betanítás nélkül.**
- ▶ **A gépet tartsa távol a gyermekektől.**
- ▶ **A munkák során a gép hálózati kábelét és a hosszabbítókábelét a gép hátsó részének irányába vezesse el.** Ez csökkenti az elesés veszélyét.
- ▶ **Viseljen védőkesztyűt.** A szűrőfűrész üzem közben felmelegedhet. A szerszámcsere során ezek megérintése vágásos és égési sérüléseket okozhat.
- ▶ **Ólomtartalmú festékek, néhány fafajta, ásvány és fém pora káros lehet az egészségre.** Ezen porok belélegzése vagy érintése a gép kezelőjénél vagy a közelében tartózkodóknál allergiás reakciót válthat ki, és/vagy légzési nehézséget okozhat. Bizonyos porok, mint például a tölgyfa vagy a bükkfa pora rákkeltő, különösen ha fazelezési adalékanyagokkal (kromát, faveódó anyagok) együtt használják azokat. **Lehetőleg használjon hatékony porelszívó egységet.** Ehhez használjon megfelelő, a Hilti által ajánlott és az elektromos szerszámmal összehangolt, fához és/vagy ásványi porhoz alkalmas mobil porelszívót. Tartsa be a megmunkálandó anyagra vonatkozó érvényes nemzeti előírásokat.

#### Elektromos biztonsági előírások

- ▶ **Ellenőrizze a munka megkezdése előtt, pl. fémkeresővel, a munkaterületet, hogy nincsenek-e takart, fekvő elektromos vezetékek, gáz- és vízcsövek.** A külső fémrészek feszültség alá kerülhetnek, amikor például egy feszültség alatt lévő kábel véletlenül megsérül. Ez igen komoly veszélyt jelent az áramütés veszélye miatt.
- ▶ **Rendszeresen ellenőrizze a készülék csatlakozóvezetékét, és sérülés esetén cseréltesse ki egy felhatalmazott szakemberrel.** Ha az elektromos kéziszerszám csatlakozóvezetéke sérült, akkor a Hilti ügyfélszolgálatánál kapható, speciálisan előkészített és engedélyezett csatlakozóvezetékkel kell kicserélni. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítókábelét, és cserélje ki, ha sérült. **Ne érintse a csatlakozó- és a hosszabbítókábelét, ha az munka közben megsérül. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzatból.** Sérült csatlakozóvezeték és hosszabbítókábel esetén fennáll az áramütés veszélye.
- ▶ **A szennyezett gépet vezetőképes anyagokkal történt gyakori munkavégzés esetén ellenőriztesse rendszeres időközönként a Hilti Szervizzel.** A gép felületére tapadó por, mindenekeletlen az elektromosan vezető anyagok pora, illetve a nedvesség kedvezőtlen körülmények között áramütéshez vezethet.
- ▶ **Áramkimaradásakor kapcsolja ki a gépet és húzza ki a csatlakozódugót.** Így megakadályozza a gép véletlenszerű üzembe helyezését az áram visszatértekor.

#### Speciális biztonsági utasítások szűrőfűrészhez.

- ▶ **Vágás során a terméket mindig testétől távolodó irányba vezesse.**
- ▶ **Soha ne tartsa a kezét a fűrészlaphoz vagy a fűrészlap előtt.**
- ▶ **Ne vágjon a géppel ismeretlen felületbe, és ügyeljen arra, hogy a vágás felső és alsó útja akadályoktól mentes legyen.** Tárgynak ütközve a fűrészlap visszalökheti a terméket.



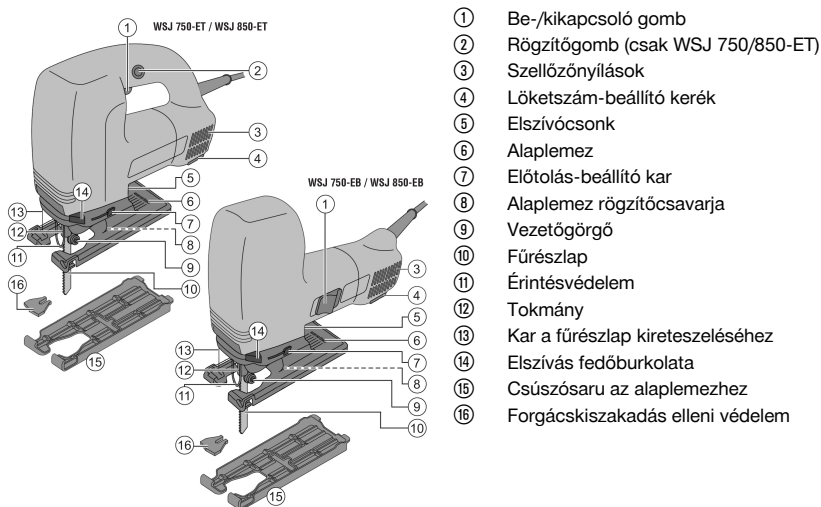
- ▶ Szállításhoz kapcsolja ki a terméket.
- ▶ **Soha ne működtesse a terméket felszerelt érintésvédelem nélkül. Kerülje a forgó részekkel való érintkezést. A készüléket csak a munkaterületen kapcsolja be.** A forgó részek, különösen a forgó betétszerszámok érintése sérülést okozhat.
- ▶ **A munka megkezdése előtt tisztázza a munka során keletkező por veszélyességi besorolását. Használjon hivatalosan engedélyezett védelmi osztályú ipari porszivót, amely megfelel a helyi porvédelmi előírásoknak.**
- ▶ **Áttörési munkáknál biztosítsa a munkavégzés helyével szemközti területet.** Sérülésveszély az aljzat áttörése miatt.
- ▶ Vágás közben ne nyúljon a munkadarab alá.

### Biztonsági tudnivalók a porszivó modulhoz WSJ-DRS

- ▶ Szűrőcsere közben tartsa a terméket és/vagy az WSJ-DRS egységet úgy, hogy a porgyűjtő fiók függőlegesen lefelé kihúzható legyen. Ez megakadályozza a por szabadba jutását.
- ▶ Szűrőcsere közben viseljen könnyű légzőmaszkot.

## 3 Leírás

### 3.1 Termékáttekintés



- 1 Be-/kikapcsoló gomb
- 2 Rögzítőgomb (csak WSJ 750/850-ET)
- 3 Szellőzőnyílások
- 4 Löketszám-beállító kerék
- 5 Elszívócsonk
- 6 Alaplemez
- 7 Előtolás-beállító kar
- 8 Alaplemez rögzítőcsavarja
- 9 Vezetőgörgő
- 10 Fűrészlap
- 11 Érintésvédelem
- 12 Tokmány
- 13 Kar a fűrészlap kireteszeléséhez
- 14 Elszívás fedőburkolata
- 15 Csúszósaru az alaplemezhez
- 16 Forgácskiszakadás elleni védelem

### 3.2 Rendeltetésszerű használat

Az ismertetett termék egy kézzel vezetett, elektromos hajtású szűrőfűrész. A termék műanyag, fa, fém, valamint gipszkarton és gipszkötésű farostlemezek fűrészelésére szolgál.

A termék egy elszívócsonkkal rendelkezik az elszívőkészülék számára. Elszívőkészülékkel végzett munkák során a fedőburkolat legyen felszerelve.

Csak a típus táblán feltüntetett feszültségen és frekvencián szabad a gépet üzemeltetni.

### 3.3 Lehetséges hibás használat

- Ne használja a terméket ágak és fatörzsek fűrészelésére.
- A terméket tilos egészségre káros anyagok megmunkálására használni.
- A terméket tilos nedves környezetben végzett munkákhoz használni.

### 3.4 Forgácslefúvó

A szűrőfűrész forgácslefúvóval van felszerelve.

A fúvókészülék légáramot vezet a fűrészlaphoz, hogy a vágás vonalát forgácsmentesen tartsa.



### 3.5 Löketszám

A löketszám a beállítótárcsa segítségével állítható be. Az 1. pozíció kicsinek, 6. pozíció nagyoknak felel meg. A helyes beállításra vonatkozó információt az adott fűrészlapra vonatkozó adatoknál találja.

### 3.6 4 előtölési (ingamozgási) fokozat

A 4 fokozatban állítható ingamozgás segítségével a vágóteljesítmény és a vágási kép a megmunkált anyaghoz igazítható. Az előtölést (ingamozgást) beállító karral állítható be a 4 fokozat egyike.

Minél finomabb és tisztább élű vágást szeretne, annál kisebb előtölési (ingamozgási) fokozatot válasszon. Gyakorlati próbákkal határozható meg az optimális beállítás.

Állapot	Jelentés
0. fokozat:	nincs ingamozgás
1. fokozat:	kis ingamozgás
2. fokozat:	közepes ingamozgás
3. fokozat:	nagy ingamozgás

### 3.7 Forgácskiszakadás elleni védelem

A termék felszerelhető forgácskiszakadás elleni védelemmel.

A forgácskiszakadás elleni védelem fa fűrészelésekor megakadályozza a felületből a szálak kiszakadását.

### 3.8 Porelszívás elszívőkészülékkel

A porelszívó egység csökkenti a porterhelést és növeli a munka biztonságát, mivel jobb rálátást biztosít a vágásra, továbbá megakadályozza a munkahely nagyobb mértékű, porral és forgáccsal történő beszennyezését.

Csatlakoztassa az elszívőkészüléket, ha hosszabb ideig fát vagy olyan anyagot munkál meg, aminél nagyobb porkoncentráció keletkezhet.

Ha elszívőkészülékkel dolgozik, a fedőburkolatot fel kell szerelni.

### 3.9 Szállítási terjedelem.

Szűrőfűrész, fűrészlap, forgácskiszakadás elleni védelem, elszívóadapter, csúszósáru, imbuszkulcs, fedőburkolat, használati utasítás.

A termékéhez jóváhagyott további rendszertartozékokat a **Hilti Store** helyen vagy a következő oldalon találja: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

## 4 Műszaki adatok

### 4.1 Szűrőfűrész



A gép névleges feszültségét, névleges áramfelvételét, frekvenciáját és/vagy névleges teljesítményfelvételét az adott országra vonatkozó típus táblán találja.

Generátorral vagy transzformátorral való működtetés esetén annak leadott teljesítménye legyen legalább a duplája a gép típus tábláján megadott névleges teljesítményfelvételi értékeknek. A transzformátor vagy a generátor üzemi feszültsége mindig essen a gép névleges feszültségfelvételi értékeinek +5%-os és -15%-os határa közé.

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>A 01/2003 EPTA-eljárásnak megfelelő tömeg</b>	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
<b>Üzemi hőmérséklet</b>	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
<b>Tárolási hőmérséklet</b>	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C
<b>Maximális vágásmélység szerkezeti acélhoz</b>	10 mm	10 mm	10 mm	10 mm
<b>Maximális vágásmélység fához</b>	120 mm	120 mm	150 mm	150 mm



## 4.2 Zajinformációk és rezgési értékek az EN 62841 szabvány szerint

A jelen útmutatókban megadott hangnyomás- és rezgésértékeket egy szabványosított mérési eljárás keretében mértük meg, és alkalmasak elektromos kéziszerszámok egymással történő összehasonlítására. Az értékek emellett alkalmasak az expozíció előzetes megbecslésére.

A megadott adatok az elektromos szerszám fő alkalmazási területeire vonatkoznak. Ha az elektromos kéziszerszámot más célra, eltérő betétszerszámokkal használják, vagy nem megfelelően tartják karban, akkor az adatok eltérőek lehetnek. Ez jelentősen megnövelheti az expozíciókat a munkaidő teljes időtartama alatt. Az expozíció pontos megbecsléséhez azokat az időszakokat is figyelembe kell venni, amikor a gépet lekapcsolták, vagy a gép ugyan működik, de ténylegesen nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti az expozíciókat a munkaidő teljes időtartama alatt.

Hozzon kiegészítő intézkedéseket a kezelő védelme érdekében a hang és/vagy a rezgés hatásai ellen, mint például: Elektromos kéziszerszámok és betétszerszámok karbantartása, a gépkezelő kezének melegen tartása, a munkafolyamatok megszervezése.

### Zajkibocsátási értékek

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Hangteljesítményszint (<math>L_{WA}</math>)</b>	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)
<b>Hangteljesítményszint bizonytalanság (<math>K_{WA}</math>)</b>	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)
<b>Hangnyomásszint (<math>L_{pA}</math>)</b>	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)
<b>Hangnyomásszint bizonytalanság (<math>K_{pA}</math>)</b>	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)

### Rezgési összértékek

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Rezgéskibocsátási érték falelemek fűrészelésekor (<math>a_{h,B}</math>)</b>	8,7 m/s <sup>2</sup>	12,1 m/s <sup>2</sup>	8,7 m/s <sup>2</sup>	10,7 m/s <sup>2</sup>
<b>Rezgéskibocsátási érték fémlemek fűrészelésekor (<math>a_{h,M}</math>)</b>	5,2 m/s <sup>2</sup>	6,6 m/s <sup>2</sup>	4,2 m/s <sup>2</sup>	6,6 m/s <sup>2</sup>
<b>Bizonytalanság (K)</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

## 4.3 Porelszívó modul

	WSJ-DRS
<b>Tömeg</b>	0,25 kg

## 5 Hosszabbítókábel használata

### FIGYELMEZTETÉS

**Sérült kábel miatt fellépő veszély!** Ne érintse a vezetéket, ha az munka közben megsérül. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzatból.

- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a gép csatlakozóvezetékét, és sérülés esetén cseréltesse ki egy felhatalmazott szakemberrel.
- Csak az adott felhasználási területre engedélyezett, megfelelő vezeték-keresztmetszetű hosszabbítókábelt használjon. Ellenkező esetben a gép teljesítménye csökkenhet és a hosszabbítókábel túlhevülhet.
- Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítókábel épségét.
- A sérült hosszabbítókábelt cserélje ki.
- Ha hosszabbító kábelt használ, annak szabványosnak kell lennie.

A dokumentáció végén található QR-kódon keresztül kaphat további információt az ajánlott minimális keresztmetszetre és maximális kábelhosszra vonatkozóan.

## 6 A munkahely előkészítése

### VIGYÁZAT

**Sérülésveszély!** A termék véletlen elindítása.

- ▶ A gép beállítása vagy az alkatrészek cseréje előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.





Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.

### 6.1 Fűrészlap behelyezése 2

1. Nyomja meg és tartsa nyomva a fűrészlapkioldót.
2. Bepattanásig nyomja a fűrészlapot a tokmányba (a fogak a vágás irányában álljanak).
3. Tartsa meg a fűrészlapot az ellenállással szemben, és engedje a pengekioldót visszacsúszni.
4. A fűrészlap meghúzásával ellenőrizze, hogy az biztonságosan reteszelve van-e.

### 6.2 Elszívóadapter felszerelése 3

1. Dugja az elszívóadaptert a termék nyílásába.
2. Nyomja az elszívóadaptert alulról a terméknek, amíg az be nem pattan.
3. Csatlakoztassa a porszívó tömlőjét az elszívóadapterhez.

### 6.3 A fedőburkolat felhelyezése 4

- ▶ Elölről, bepattanásig tolja a fedőburkolatot a termékre, míg az beretesel.

### 6.4 Előtolás (ingamozgás) beállítása 5

A 4-fokozatú előtolás segítségével a vágóteljesítmény és a vágási kép a megmunkált anyaghoz illeszthető. Az előtolás-beállító karral állítható be a 4 fokozat egyike.

Minél finomabb és tisztább vágóélet szeretne, annál kisebb előtolás-fokozatra van szükség.

Gyakorlati próbákkal határozható meg az optimális beállítás.

A helyes beállításra vonatkozó információt az adott fűrészlapra vonatkozó adatoknál találja.

Állapot	Jelentés
0. fokozat:	nincs ingamozgás
1. fokozat:	kis ingamozgás
2. fokozat:	közepes ingamozgás
3. fokozat:	nagy ingamozgás

### 6.5 Löketszám beállítása 6

- ▶ A tárcsán állítsa be a löketszámot az 1 (kicsi) és a 6 (nagy) között.
  - ▶ A megfelelő beállításra vonatkozó információt az adott fűrészlapra vonatkozó adatoknál találja.

### 6.6 A forgácskiszakadás elleni védelem felszerelése 7



A funkció csak az erre alkalmas fűrészlapokkal használható.

- ▶ Alulról nyomja a forgácskiszakadás elleni védelmet az alaplemezbe.

### 6.7 Vágószög beállítása 8


1. Távolítsa el az elszívócsonkot.
2. Lazítsa meg a csavart.
3. Kissé húzza előre az alaplemezt.
4. Állítsa be a kívánt szöveget a terméken lévő skálával.
5. Húzza meg a csavart.

### 6.8 Alaplemez áthelyezése 9

1. Lazítsa meg a csavart.
2. Ütközésig nyomja vissza az alaplemezt.
3. Húzza meg a csavart.



## 6.9 Alaplemez csúszósarujának felszerelése

 Karcolásra érzékeny anyagok megmunkálásakor használja az alaplemezhez való csúszósarut.

1. Előlről akassza be a csúszósarut az alaplemezbe.
2. Hátról nyomja a csúszósarut az alaplemeznek, bepattanásig.

## 7 Munkavégzés


### FIGYELMEZTETÉS

**Sérült kábel miatt fellépő veszély!** Azonnal csatlakoztassa le a készüléket és a kábelt a hálózatról, ha munka közben megsérül a hálózati kábel vagy a hosszabbítókábel. Ne érintse meg a meghibásodott részt!

- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozóvezetékeket. Cserélje ki a hibás hosszabbítókábelt. Cseréltesse ki a sérült csatlakozókábelt egy felhatalmazott szakemberrel.

Mindig ajánlott legfeljebb 30 mA kioldóáramú hibaáram-védőkapcsolót (RCD) használni.

### 7.1 Porelszívó csatlakoztatása

 A porelszívó egység csökkenti a porterhelést és növeli a munka biztonságát, mivel jobb rálátást biztosít a vágásra, továbbá megakadályozza a munkahely nagyobb mértékű, porral és forgácscsal történő beszennyezését.

1. Helyezze fel a fedőburkolatot. → Oldal 85
2. Csatlakoztassa az elszívőkészüléket, ha hosszabb ideig fát vagy egyéb anyagot munkál meg, hiszen ennek során nagyobb porkoncentráció keletkezhet.

### 7.2 Bekapcsolás

1. Ha az alábbi felszereltség létezik, akkor ezt a műveletet is végezze el:

WSJ 750-ET  
WSJ 850-ET

- ▶ Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot.
  - ▶ Ezután nyomja meg a reteszelőgombot.
    - ▶ A be-/kikapcsoló <BE> állásban bereteszeli.
  - ▶ A rögzítés kiretészéséhez ismételten nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot.
2. Ha az alábbi felszereltség létezik, akkor ezt a műveletet is végezze el:

WSJ 750-EB  
WSJ 850-EB

- ▶ Kapcsolja be a terméket a tolókapcsolóval.

### 7.3 Merülővágás

1. Kapcsolja az eltolás-beállító kart 0 pozícióba.
2. Illesze a gépet az alaplemez első élével a munkadarabra.
3. Tartsa a terméket szilárdan és nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot.
4. Erősen nyomja a terméket a munkadarabnak, és az állásszög csökkentésével hajtsa végre a besüllyesztést.
5. Ha átszúrta a munkadarabot, akkor állítsa a terméket a szokásos munkapozícióba.
  - ▶ Az alaplemez teljes felületével felfekszik.
6. Fűrészljen tovább a vonal mentén.



## 8 Leszerelés

### VIGYÁZAT

**Sérülésveszély!** A termék véletlen elindítása.

- ▶ A gép beállítása vagy az alkatrészek cseréje előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.

### 8.1 A fedőburkolat levétele

- ▶ Enyhén billentse meg a fedőburkolatot és előrefelé húzza le.

### 8.2 Vágószög visszaállítása

1. Lazítsa meg a csavart.
2. Állítsa a vágószöget 0°-ra.
3. Nyomja vissza az alaplemezt a kiindulási helyzetbe.
4. Húzza meg a csavart.

### 8.3 Porelszívó leszerelése

1. Húzza le a porszívó tömlőjét az elszívóadapterről.
2. Nyomja lefelé az elszívóadaptert, majd húzza ki a termékből.

### 8.4 A fűrészlap kidobása

#### FIGYELMEZTETÉS

**Sérülésveszély.** A fűrészlap ellenőrizetlen kidobása sérülést okozhat.

- ▶ A fűrészlap kidobásakor tartsa a gépet úgy, hogy sem ember, sem állat ne sérülhessen meg a penge kidobása miatt.
- ▶ Ütközésig tolja oldalra a fűrészlapkioldó kart.
  - ▶ Ezzel a fűrészlap kioldódik és kidobódik.

## 9 Ápolás és karbantartás

### FIGYELMEZTETÉS

**Elektromos áramütés veszélye!** A csatlakoztatott hálózati kábellel végzett ápolás és karbantartás súlyos sérüléseket és égési sérülést okozhat.

- ▶ Minden ápolási és karbantartási munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!

#### Ápolás

- Óvatosan távolítsa el a szilárdan tapadó szennyeződést.
- Száraz kefével tisztítsa meg óvatosan a szellőzőnyílásokat.
- A házat csak enyhén nedves kendővel tisztítsa. Ne használjon szilikontartalmú ápolószert, mivel az károsíthatja a műanyag alkatrészeket.

#### Karbantartás

### FIGYELMEZTETÉS

**Áramütés veszélye!** Az elektromos alkatrészek nem szakszerű javítása súlyos sérülésekhez és égési sérülésekhez vezethet.

- ▶ A gép elektromos részeit csak szakképzett villamossági szakember javíthatja.
- Rendszeresen ellenőrizze a látható részeket sérülés, illetve a kezelőelemeket kifogástalan működés szempontjából.
- Sérülések és/vagy funkciózavar esetén ne működtesse a terméket. Azonnal javíttassa meg a **Hilti** Szervizben.
- Az ápolási és karbantartási munkák után minden védőfelszerelést szereljen fel, és ellenőrizze a gép működését.



**i** A biztonságos üzemelés érdekében csak eredeti pótalkatrészeket és fogyóanyagokat használjon. Az általunk engedélyezett pótalkatrészeket, fogyóanyagokat és tartozékokat termékéhez megtalálja a **Hilti Store** helyeken vagy az alábbi címen: [www.hilti.group](http://www.hilti.group).

## 9.1 Porgyűjtő tartály ürítése

### FIGYELMEZTETÉS

**Veszély a por miatt** A porszívó modul kirázásakor por szabadul fel.

- ▶ Viseljen könnyű légzőmaszkot.

1. Egyidejűleg nyomja meg a porgyűjtő tartály jobb és bal oldalán található gombokat.
2. Lefelé húzza le a porgyűjtő tartályt.
3. Rázza ki a port a porgyűjtő tartályból vagy porszívóval tisztítsa meg a porgyűjtő tartályt.

## 9.2 Az elszívóadapter tisztítása

1. Tisztítsa meg az elszívóadaptert.
2. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek a termék működésére.

## 9.3 A fűrészlapok tisztítása

1. A használt fűrészlapokat rendszeresen gyantátlanítsa.
2. Helyezze a fűrészlapokat 24 órára petróleumba vagy a kereskedelemben kapható más gyantátlanító anyagba.

## 10 Szállítás és tárolás

### Szállítás

- ▶ Ezt a terméket ne szállítsa behelyezett termékkel.
- ▶ Ügyeljen a szállítás közbeni stabil rögzítésre.
- ▶ Minden szállítást követően rendszeresen ellenőrizze a látható részeket sérülés, illetve a kezelőelemeket kifogástalan működés szempontjából.

### Tárolás

- ▶ A terméket mindig kihúzott hálózati csatlakozóval tárolja.
- ▶ Ezt a terméket száraz helyen, valamint illetéktelen személyek és gyerekek számára nem hozzáférhető módon tárolja.
- ▶ Hosszabb tárolást követően rendszeresen ellenőrizze a látható részeket sérülés, illetve a kezelőelemeket kifogástalan működés szempontjából.

## 11 Hibakeresés

Az ebben a táblázatban fel nem sorolt zavarok esetén, illetve olyan zavaroknál, melyeket saját maga nem tud elhárítani, kérjük, forduljon a **Hilti** Szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A fűrészlap kiesik.	A fűrészlap nincs megfelelően reteszelve.	▶ Ismétlje meg a befogási folyamatot, közben ügyeljen arra, hogy a tokmány egészen nyitva legyen, valamint hogy a fűrészlapot megfelelően benyomja az ellenállással szemben.
	A befogórendszer elszennyeződött.	▶ Tisztítsa meg a szerszámbefogót.
A fűrészlap nem helyezhető be.	A befogórendszer elszennyeződött.	▶ Tisztítsa meg a szerszámbefogót.
A terméket nem lehet bekapcsolni.	A hálózati csatlakozódugó nincs bedugva.	▶ Ellenőrizze az érintkezést.




Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A terméket nem lehet bekapcsolni.	A kapcsoló hibás vagy elszennyeződött.	► Kívülről tisztítsa meg egy tisztítókendővel a kapcsolót.
WSJ 750-ET WSJ 850-ET A kapcsoló nem reteszelt.	A kapcsoló hibás vagy elszennyeződött.	► Kívülről tisztítsa meg egy tisztítókendővel a kapcsolót.
Az előtolás (ingalöket) nem állítható.	Horony elszennyeződött.	► Tisztítsa meg az előtolás-beállító kar végét a szennyeződésektől.
Az előtolás (ingalöket) nem működik.	A lengővilla elszennyeződött.	► Ellenőrizze, hogy van-e szennyeződés a lengővillánál, majd távolítsa el azt.
	Az előtolás beállítókarja "0" pozícióban áll.	► Állítsa be a kívánt értéket.
A fordulatszám nem állítható be.	A tárcsa hibás vagy elszennyeződött.	► Kívülről tisztítsa meg a tárcsát.
A fordulatszám túl magas vagy túl alacsony.	Téves érték van beállítva.	► Ellenőrizze a beállított értéket (a tárcsán lévő skálával), és ennek megfelelően módosítsa a beállítást.
Elszívás a porszívóval vagy a WSJ-DRS modulal nem működik.	Az elszívófedél nincs felhelyezve.	► Győződjön meg arról, hogy a porszívó működik, valamint, hogy felszerelték az elszívóadapert és az elszívófedelet.
	A termék csatornái és/vagy az elszívóadapter szennyezettek.	► Tisztítsa meg a csatlakozást, és ellenőrizze, hogy megfelelő-e a tartozék.
Az alaplemez nem fordítható el.	A rögzítőcsavar nincs megoldva.	► Ellenőrizze a csavart, szükség esetén oldja meg.
	A kapcsolat a termékkel elszennyeződött.	► Tisztítsa meg az alaplemez és a termék közötti területet.
WSJ 850-EB WSJ 850-ET A tartozék nem szerelhető fel.	Szennyezett az alaplemez csatlakozása.	► Tisztítsa meg a csatlakozást.
A DRS elszívómodul nem működik.	Nem megfelelő a tartozék.	► Ellenőrizze, hogy megfelelő-e a tartozék.
	A termék nincs megfelelően csatlakoztatva.	► Ellenőrizze a csatlakozást a termékre.
	A porgyűjtő tartály megtelt.	► Üritse ki a porgyűjtő tartályt.
A vágás nem egyenes.	A szűrő elszennyeződött.	► Tisztítsa meg a szűrőt, vagy cserélje ki a porgyűjtő tartályt.
	A feladatnak nem megfelelő fűrészlap.	► Használjon egy új, megfelelő fűrészlapot.
A vágott anyag túlságosan felmelegszik.	A fűrészlap életlen vagy sérült.	► Használjon új fűrészlapot.
	Túl nagy vágóerő és fordulatszám.	► Csökkentse a fordulatszámot és a rászorítóerőt.
A vágott anyag (fém) túlságosan forró.	Hiányos kenés fém vágásakor.	► Használjon új fűrészlapot, és gondoskodjon a megfelelő kenésről a fűrészlap és a munkadarab között.



**FIGYELMEZTETÉS**

**Sérülésveszély.** Szakszerűtlen ártalmatlanítás miatti veszély.

- ▶ A felszerelések szakszerűtlen ártalmatlanítása a következő következményekkel járhat: A műanyag alkatrészek elégetésekor mérgező gázok szabadulnak fel, amelyek betegségekhez vezethetnek. Ha az akkumulátorok megsérülnek vagy erősen felmelegednek, akkor felrobbanhatnak, és közben mérgezést, égési sérülést, marást vagy környezetszennyezést okozhatnak. A könnyelmű hulladékkezeléssel lehetővé teszi jogosulatlan személyek számára a felszerelés szakszerűtlen használatát. Ezáltal Ön vagy egy harmadik személy súlyosan megsérülhet, valamint környezetszennyezés következhet be.
- ▶ A hibás akkukat haladéktalanul ártalmatlanítsa. Ezek az akkuk gyerekektől elzárva tartandók. Ne szedje szét az akkut és ne égesse el azt.
- ▶ Ártalmatlanítsa az akkukat az adott országban érvényes előírások szerint, vagy adja vissza a kiszolgált akkukat a **Hilti** vállalatnak.

A  **Hilti** készülékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. A **Hilti** sok országban már visszaveszi használt készülékét újrahasznosítás céljára. Kérdezze meg a **Hilti** ügyfélszolgálatot vagy kereskedelmi tanácsadóját.

A használt elektromos és elektronikai készülékekről szóló európai uniós irányelv és annak a nemzeti jogba történt átültetése szerint az elhasznált elektromos és elektronikus készülékeket külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.



- ▶ Az elektromos és elektronikus készülékeket ne dobja a háztartási szemétkébe!

**13 További információk****RoHS (Veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv)**

A veszélyes anyagok listáját tartalmazó táblázat a dokumentáció végén található QR-kódon vagy a [qr.hilti.com/r3076](http://qr.hilti.com/r3076) linken keresztül érhető el

**14 Gyártói garancia**

- ▶ Kérjük, a garancia feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon helyi **Hilti** partneréhez.

**Originalna navodila za uporabo****1 Informacije o dokumentaciji****1.1 O tej dokumentaciji**

- Pred začetkom uporabe preberite to dokumentacijo. To je pogoj za varno delo in nemoteno uporabo.
- Upošteвайте varnostna navodila in opozorila v tej dokumentaciji in na izdelku.
- Navodila za uporabo vedno hranite ob izdelku in vedno priložite ta navodila, če izdelek posredujete drugim osebam.

**1.2 Legenda****1.2.1 Opozorila**

Opozorila opozorjajo na nevarnosti pri delu z izdelkom. Uporablajto se naslednje signalne besede:

**NEVARNOST****NEVARNOST !**

- ▶ Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.



## OPOZORILO

### OPOZORILO !

- Za morebitno grozečo nevarnost, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.

## PREVIDNO

### PREVIDNO !

- Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do telesnih poškodb ali materialne škode.

### 1.2.2 Simboli v dokumentaciji

V navodilih za uporabo se pojavljajo naslednji simboli:

	Pred uporabo preberite navodila za uporabo
	Navodila za uporabo in druge uporabne informacije
	Ravnanje z materiali, ki jih je mogoče znova uporabiti
	Električnih orodij in akumulatorskih baterij ne odstranjujte s hišnimi odpadki

### 1.2.3 Simboli na slikah

Na slikah so uporabljeni naslednji simboli:

	Te številke označujejo slike na začetku teh navodil
3	Oštevilčenje na slikah prikazuje postopek po korakih in se lahko razlikuje od delovnih korakov v besedilu
	Na sliki <b>Pregled</b> so uporabljene številke položajev, ki se nanašajo na številke v legendi poglavja <b>Pregled izdelka</b>
	Ta znak opozarja, da morate biti pri uporabi izdelka še posebej pozorni.

## 1.3 Simboli, ki so vezani na izdelek

### 1.3.1 Simboli na izdelku

Na izdelku se uporabljajo naslednji simboli:

$n_0$	Število gibov v praznem teku
	Dvojna izolacija

## 1.4 Informacije o izdelku

Izdelki so namenjeni profesionalnim uporabnikom; uporablja, vzdržuje in servisira jih lahko le pooblaščen in ustrezno usposobljeno osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki se pojavljajo pri delu. Izdelek in njegovi pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporablja nestrokovno osebje in če se uporabljajo v nasprotju z namembnostjo.

Tipska oznaka in serijska številka sta navedeni na tipski ploščici.

- Serijsko številko prepisite v naslednjo preglednico. Podatke o izdelku potrebujete v primeru morebitnih vprašanj za našega zastopnika ali servis.

#### Informacije o izdelku

vbodna žaga	WSJ 750   WSJ 850
Generacija:	01
Serijska št.:	



## 1.5 Izjava o skladnosti

Z izključno odgovornostjo izjavljamo, da tukaj opisan izdelek ustreza naslednjim direktivam in standardom. Kopijo izjave o skladnosti si lahko ogledate na koncu te dokumentacije.

Tehnična dokumentacija je na voljo tukaj:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Varnost

### 2.1 Splošna varnostna opozorila za električna orodja

**⚠ OPOZORILO preberite vsa varnostna opozorila, navodila, slike in tehnične podatke, priložene temu električnemu orodju.** Posledice neupoštevanja naslednjih opozoril so lahko električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

**Vsa varnostna opozorila in navodila shranite za v prihodnje.**

Pojem "električno orodje", ki smo ga uporabili v varnostnih opozorilih, se nanaša na električno orodje za priključitev na električno omrežje (s priključnim kablom) ali na električno orodje na baterijski pogon (brez priključnega kabla).

#### Varnost na delovnem mestu

- ▶ **Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna območja lahko povzročijo nezgode.
- ▶ **Prosimo, da električnega orodja ne uporabljate v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja povzročajo iskrenje, zato se gorljiv prah ali pare lahko vnamejo.
- ▶ **Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.

#### Električna varnost

- ▶ **Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. Vtiča pod nobenim pogojem ne smete spreminjati. Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitnim ozemljenim električnim orodjem ni dovoljena.** Nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšujeta nevarnost električnega udara.
- ▶ **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- ▶ **Zavarujte električno orodje pred dežjem in vlago.** Vstop vode v električno orodje povečuje nevarnost električnega udara.
- ▶ **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obešanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice. Električni kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali stikom s premikajočimi se deli orodja.** Poškodovan ali zavozlan električni kabel povečuje nevarnost električnega udara.
- ▶ **Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljške, ki so primerni tudi za delo na prostem.** Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- ▶ **Če se ne morete izogniti uporabi orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo okvarnega toka.** Uporaba zaščitnega stikala okvarnega toka zmanjša tveganje električnega udara.

#### Varnost oseb

- ▶ **Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno. Nikoli ne uporabljajte orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja lahko privede do resnih poškodb.
- ▶ **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Uporaba osebne zaščitne opreme, na primer protiprašne maske, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade in glušnikov, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- ▶ **Preprečite nenameren zagon orodja. Preden električno orodje priključite na električno omrežje in/ali akumulatorsko baterijo, ga dvignete ali nosite, se prepričajte, da je izključeno.** Če med prenašanjem električnega orodja prst držite na stikalu oziroma če na električno omrežje priključite vklopljeno orodje, lahko pride do nezgode.
- ▶ **Preden vklopite električno orodje, z njega odstranite nastavitvena orodja ali vijaki ključ.** Orodje ali ključ na vrtečem se delu orodja lahko privedeta do poškodb.
- ▶ **Izogibajte se neobičajni telesni drži. Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje.** Tako boste lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali električno orodje.





- ▶ **Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Lasje, oblačila in rokavice ne smejo priti v stik s premikajočimi se deli orodja.** Ne nosite ohlapne obleke ali nakita, ker ju lahko zagrabijo premikajoči se deli orodja.
- ▶ **Če je na orodje možno namestiti priprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, se prepričajte, da so le-te priključene in jih uporabljate na pravilen način.** Uporaba priprav za odsesavanje prahu zmanjšuje ogroženost zaradi prahu.
- ▶ **Ne podcenjujte nevarnosti in vedno upoštevajte varnostna navodila za električna orodja, tudi, če ste po večkratni uporabi nanje že dobro navajeni.** Neprevidno ravnanje lahko v delčku sekunde povzroči hude poškodbe.

#### Uporaba električnega orodja in ravnanje z njim

- ▶ **Ne preobremenjujte orodja. Uporabljajte samo električno orodje, ki je predvideno za opravljanje vašega dela.** Z ustreznim električnim orodjem boste delali bolje in varneje v predvidenem območju zmogljivosti.
- ▶ **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- ▶ **Pred nastavljanjem orodja, menjavo opreme in odlaganjem orodja izvlecite vtič iz vtičnice in/ali snemite odstranljivo akumulatorsko baterijo iz orodja.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nepredviden zagon električnega orodja.
- ▶ **Električna orodja, ki jih ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok. Orodja ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z njegovim delovanjem oziroma niso prebrale teh navodil za uporabo.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- ▶ **Skrbno vzdržujte električna orodja in pribor. Preverite, ali premikajoči se deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, oziroma ali kakšen del orodja ni zlomljen ali poškodovan do te mere, da bi oviral delovanje električnega orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovan del orodja popraviti.** Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.
- ▶ **Rezalna orodja naj bodo ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so bolj vodljiva.
- ▶ **Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati.** Uporaba električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko privede do nevarnih situacij.
- ▶ **Ročaji in njihove površine morajo biti suhi, čisti ter brez olja in maščobe.** Če so ročaji in njihove površine spolzki, z orodjem ni mogoče varno rokovati in ga v primeru nepredvidljivih situacij obdržati pod nadzorom.

#### Servis

- ▶ **Električno orodje lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo tudi v prihodnje zagotovljena varna raba električnega orodja.

## 2.2 Varnostni predpisi za žage, ki se premikajo sem in tja.

- ▶ **Pri izvajanju del, pri katerih lahko pride do stika delovnega orodja s skritimi električnimi vodi ali električnim kablom orodja, električno orodje držite za izolirane prijemalne površine.** Pri stiku z vodnikom pod napetostjo lahko napetost preide tudi na kovinske dele orodja in povzroči električni udar.
- ▶ **Nastavek pritrdite s sponami ali na kateri koli drug način na stabilno podlago.** Če držite obdelovanec samo z roko ali proti svojemu telesu, lahko ostane labilen, kar lahko vodi do izgube nadzora.

## 2.3 Dodatna varnostna opozorila

### Varnost oseb

- ▶ **Orodja na noben način ne smete spreminjati.**
- ▶ **Pri izvajanju del, pri katerih lahko pride do stika delovnega orodja s skritimi električnimi vodi ali električnim kablom orodja, električno orodje držite za izolirane prijemalne površine.** Pri stiku z vodnikom pod napetostjo lahko napetost preide tudi na kovinske dele orodja in povzroči električni udar.
- ▶ **Uporabljajte zaščito za sluh.** Hrup lahko povzroči izgubo sluha.
- ▶ **Če pri delu nastaja prah, uporabljajte lahko masko za zaščito dihal.**
- ▶ **Med delom si privoščite odmor. Za boljšo prekrvavitev prstov delajte sprostitvene in razgibalne vaje.**
- ▶ **Orodje ni primerno za šibke osebe, ki se o uporabi niso podučile.**
- ▶ **Zavarujte orodje pred otroki.**
- ▶ **Pri delu imejte priključni kabel in podaljšek vedno za orodjem.** Tako se zmanjša nevarnost, da bi se med delom spotaknili ob kabel in padli.



- ▶ **Uporabljajte delovne rokavice.** Vbodna žaga se lahko med delovanjem segreje. Če se pri menjavi nastavkov le-teh dotaknete, se lahko urežete in opečete.
- ▶ Prah nekaterih materialov, kot so npr. premazi, ki vsebujejo svinec, nekatere vrste lesa, mineralov in kovin, je lahko zdravju škodljiv. Stik ali vdihavanje prahu lahko pri uporabniku ali osebah v bližini povzroči alergijske reakcije ali bolezni dihal. Prah določenih materialov, kot sta npr. hrast ali bukev, je rakotvoren, še posebej v povezavi z dodatnimi snovmi za obdelavo lesa (kromati, sredstvo za zaščito lesa). **Če je le mogoče, uporabljajte učinkovito odsesavanje prahu. Za to uporabljajte prenosni sesalnik za lesni in/ali mineralni prah, ki ga priporoča podjetje Hilti, in je primeren za delo s tem električnim orodjem. Upoštevajte lokalne predpise, ki veljajo za obdelovane materiale.**

#### Električna varnost

- ▶ **Preden začnete z delom, preverite, ali so v delovnem območju skriti električni vodi, plinske in vodovodne cevi, npr. z detektorjem kovin.** Zunanji kovinski deli na orodju lahko pridejo pod električno napetost, če npr. nehote poškodujete električni vod pod napetostjo. To povzroči resno nevarnost električnega udara.
- ▶ **Redno preverjajte priključni kabel orodja. Poškodovan kabel naj zamenja strokovnjak. Če se poškoduje priključni kabel električnega orodja, ga je treba zamenjati s posebnim priključnim kablom, ki ga dobite pri servisni službi. Redno preverjajte električni podaljšek in ga zamenjajte, če je poškodovan. Če pride pri delu do poškodb priključnega kabla ali podaljška, se kabla ne smete dotikati. Izvlecite vtič iz vtičnice.** Poškodovanih priključnih vodov in podaljševalnih kablov ne uporabljajte, saj predstavljajo nevarnost električnega udara.
- ▶ **Pri pogosti obdelavi električno prevodnih materialov naj umazano orodje redno pregleduje servis Hilti.** Prah, ki se sprijema na površino orodja (še posebej električno prevoden prah), ali vlaga lahko v neugodnih razmerah povzročita električni udar.
- ▶ **V primeru prekinitve električnega toka izklopite orodje in izvlecite vtič.** Tako onemogočite nenamerni vklop orodja ob ponovni vzpostavitvi električnega toka.

#### Posebni varnostni predpisi za vbodne žage.

- ▶ **Med žaganjem izdelek vedno vodite stran od telesa.**
- ▶ **Rok nikoli ne postavljajte pred ali na žagin list.**
- ▶ **Nikoli ne žagajte neznanih površin: na začrtani poti žaganja ne sme biti ovir – tako zgoraj kot spodaj.** Če žagin list zadene ob oviro, lahko povzroči povratni sunek izdelka.
- ▶ Izdelek pred transportom izključite.
- ▶ **Izdelka nikoli ne uporabljajte brez nameščene zaščite pred dotikom. Ne dotikajte se vrtečih se delov. Orodje vključite šele v območju dela.** V primeru dotikanja vrtečih se delov, še posebej vrtečih se nastavkov, lahko pride do poškodb.
- ▶ **Pred pričetkom dela ugotovite razred nevarnosti nastajajočega prahu. Pri delu z orodjem uporabljajte le industrijske sesalnike z uradno potrjenim zaščitnim razredom v skladu z lokalno zakonodajo o zaščiti pred prahom.**
- ▶ **Pri prebijanju zavarujte območje na nasprotni strani del.** Če orodje prodre skozi podlago, lahko pride do poškodb.
- ▶ Med žaganjem ne segajte z roko pod obdelovanca.

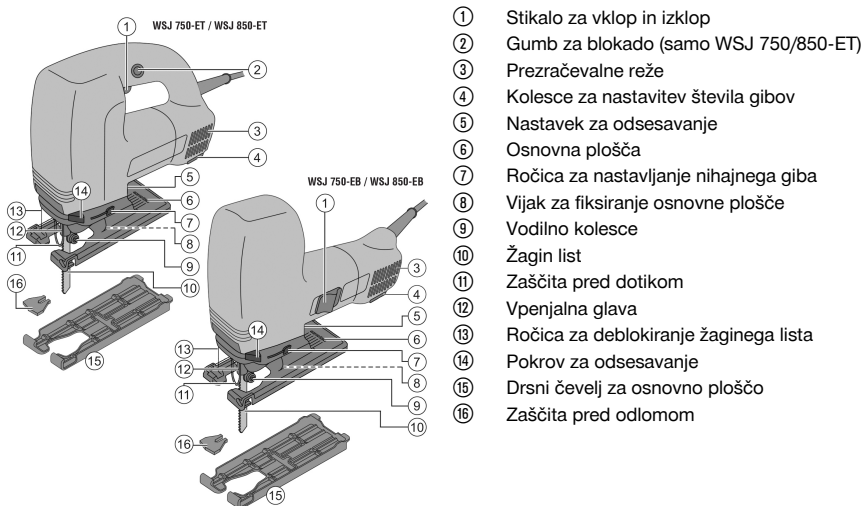
#### Varnostna opozorila za modul za prah WSJ-DRS

- ▶ Pri menjavi filtra držite izdelek in/ali WSJ-DRS tako, da je predal za prah mogoče izvleči navpično navzdol. Na ta način boste preprečili izstopanje prahu.
- ▶ Pri menjavi filtra uporabite lahko masko za zaščito dihal.



### 3 Opis

#### 3.1 Pregled izdelka 1



- ① Stikalo za vklop in izklop
- ② Gumb za blokado (samo WSJ 750/850-ET)
- ③ Prezračevalne reže
- ④ Kolesce za nastavitev števila gibov
- ⑤ Nastavek za odsesavanje
- ⑥ Osnovna plošča
- ⑦ Ročica za nastavljanje nihajnega giba
- ⑧ Vijak za fiksiranje osnovne plošče
- ⑨ Vodilno kolesce
- ⑩ Žagin list
- ⑪ Zaščita pred dotikom
- ⑫ Vpenjalna glava
- ⑬ Ročica za deblokiranje žaginega lista
- ⑭ Pokrov za odsesavanje
- ⑮ Drsní čevelj za osnovno ploščo
- ⑯ Zaščita pred odlomom

#### 3.2 Namenska uporaba

Opisani izdelek je ročno vodena vbodna žaga na električni pogon. Namenjena je žaganju umetnih materialov, lesa in kovin, kakor tudi plošč iz gipsa in vlaken.

Izdelek je možno dodatno opremiti z nastavkom za odsesavanje za napravo za odsesavanje. Pri delu z napravo za odsesavanje mora biti montiran pokrov.

Orodje lahko priklopite le na omrežje z napetostjo in frekvenco, ki ustreza podatkom na tipski ploščici.

#### 3.3 Možne napačne uporabe

- Izdelek ne uporabljajte za žaganje vej in debel.
- Ta izdelek ni primeren za obdelavo zdravju škodljivih snovi.
- Ta izdelek ni primeren za delo v vlažnem okolju.

#### 3.4 Naprava za odpihovanje odrezkov

Vbodna žaga je opremljena z napravo za odpihovanje odrezkov.

Naprava za odpihovanje dovaja na žagin list zračni tok, ki odstranjuje odrezke s črte reza.

#### 3.5 Število gibov

Število gibov lahko nastavite na kolescu za nastavitev. Pri tem ustreza položaj 1 (malo) do položaja 6 (veliko). Navodila za pravilno nastavitev lahko razberete iz pogojev za uporabo žaginega lista.

#### 3.6 4-stopenjsko nihanje

S štiristopenjskim nihanjem lahko prilagodimo zmogljivost reza in prerez obdelovanemu materialu. Z ročico za nastavitev nihajnega giba lahko preklapljammo med štirimi stopnjami.

Manjša kot je stopnja nihanja, bolj čist in fin bo rob reza. Optimalno nastavitev lahko ugotovimo s praktičnim preizkusom.

Stanje	Pomen
0. stopnja	Brez nihanja
1. stopnja	Majhno nihanje
2. stopnja	Srednje nihanje



Stanje	Pomen
3. stopnja	Veliko nihanje

### 3.7 Zaščita pred odlomom

Izdelek je možno dodatno opremiti z zaščito pred odlomom. Z zaščito pred odlomom se prepreči odlom površine med žaganjem lesa.

### 3.8 Odsesavanje z napravo za odsesavanje

Odsesavanje prahu zmanjšuje obremenitev s prahom, zaradi boljše vidljivosti reza povečuje varnost pri delu in preprečuje večjo obremenitev delovnega mesta s prahom in odrezki.

Zunanjo napravo za odsesavanje priključite pri dolgotrajnejši obdelavi lesa ali materialov, pri katerih lahko nastanejo večje koncentracije prahu.

Pri delu z napravo za odsesavanje mora biti montiran pokrov.

### 3.9 Obseg dobave.

Vbodna žaga, žagin list, zaščita pred odlomom, odsesovalni nastavek, drsni čevlji, notranji šestrobi ključ, pokrov, navodila za uporabo.

Druge sistemske izdelke, ki so dovoljeni za vaš izdelek, najdete v centru **Hilti Store** ali na spletni strani: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

## 4 Tehnični podatki

### 4.1 vbodna žaga



Nazivno napetost, nazivni tok, frekvenco in/ali nazivno porabo moči najdete na ploščici s podatki, ki je prilagojena posamezni državi.

Pri obratovanju z generatorjem ali transformatorjem mora biti njegova izhodna moč dvakrat višja od nazivne porabe moči vašega orodja, ki je navedena na tipski ploščici. Delovna napetost transformatorja ali generatorja mora biti vedno med +5 % in -15 % nazivne napetosti orodja.

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Teža v skladu s postopkom EPTA 01/2003</b>	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
<b>Delovna temperatura</b>	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
<b>Temperatura skladiščenja</b>	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C
<b>Največja globina reza za gradbeno jeklo</b>	10 mm	10 mm	10 mm	10 mm
<b>Največja globina reza za les</b>	120 mm	120 mm	150 mm	150 mm

### 4.2 Informacije o hrupu in vrednosti tresljajev so določene v skladu z EN 62841

Vrednosti zvočnega tlaka in tresljajev, ki so navedene v teh navodilih, so izmerjene v skladu s standardnim merilnim postopkom in se lahko uporabijo za medsebojno primerjavo električnih orodij. Primerne so tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.

Navedeni podatki opozarjajo dejansko uporabo električnega orodja. Če električno orodje uporabljate za druge namene, z neustreznimi nastavki ali ga ne vzdržujete pravilno, lahko vrednosti odstopajo. To lahko znatno poveča izpostavljenosti v celotnem delovnem časovnem obdobju.

Za točno oceno izpostavljenosti je treba upoštevati tudi čas, ko je orodje izključeno ali pa deluje, a ni dejansko v uporabi. To lahko znatno zmanjša izpostavljenosti v celotnem delovnem časovnem obdobju.

Upoštevajte dodatne varnostne ukrepe za zaščito uporabnika pred učinkom zvoka in/ali tresljaji, na primer: Vzdrževanje električnega orodja in nastavkov, zaščita rok pred mrzom in organizacija poteka dela.



## Vrednosti emisij hrupa

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Raven zvočne moči (<math>L_{WA}</math>)</b>	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)
<b>Negotovost ravni zvočne moči (<math>K_{WA}</math>)</b>	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)
<b>Raven zvočnega tlaka (<math>L_{pA}</math>)</b>	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)
<b>Negotovost ravni zvočnega tlaka (<math>K_{pA}</math>)</b>	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)

## Skupna vrednost tresljajev

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Emisijska vrednost tresljajev pri žaganju lesenih plošč (<math>a_{h,B}</math>)</b>	8,7 m/s <sup>2</sup>	12,1 m/s <sup>2</sup>	8,7 m/s <sup>2</sup>	10,7 m/s <sup>2</sup>
<b>Emisijska vrednost tresljajev pri žaganju kovinskih plošč (<math>a_{h,M}</math>)</b>	5,2 m/s <sup>2</sup>	6,6 m/s <sup>2</sup>	4,2 m/s <sup>2</sup>	6,6 m/s <sup>2</sup>
<b>Negotovost (K)</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

### 4.3 Modul za prah

	WSJ-DRS
<b>Teža</b>	0,25 kg

## 5 Uporaba podaljška

### OPOZORILO

**Nevarnost zaradi poškodovanega kabla!** Če pride pri delu do poškodbe priključnega kabla ali podaljška, se kabla ne smete dotikati. Vtič izvlcite iz vtičnice.

- ▶ Redno kontrolirajte priključni kabel orodja. Poškodovani kabel naj zamenja strokovnjak.
- Uporabljajte samo podaljške, ki so predvideni za ta namen uporabe in imajo ustrezen presek kablov. Sicer lahko pride do zmanjšanja zmogljivosti orodja in pregrevanja kabla.
- Podaljšek redno preverjajte glede morebitnih poškodb.
- Če je električni podaljšek poškodovan, ga zamenjajte.
- Ko stroj uporabljate na prostem, uporabite le take električne podaljške, ki so namenjeni zunanji rabi in so temu primerno označeni.

Priporočene najmanjše preseke in največje dolžine kablov najdete na koncu te dokumentacije v obliki kode QR.

## 6 Priprava dela

### PREVIDNO

**Nevarnost poškodb!** Nenameren vklop izdelka.

- ▶ Pred nastavljanjem orodja ali menjavo pribora izvlcite vtič iz vtičnice.

Upoštevajte varnostna navodila in opozorila v tej dokumentaciji in na izdelku.

### 6.1 Vstavljanje žaginega lista

1. Pritisnite in držite element za fiksiranje žaginega lista.
2. Žagin list potisnite (z zobmi v smeri žaganja) v vpenjalno glavo, da se zaskoči.
3. Držite žagin list nasproti sili upora in pustite, da zdrsn element za fiksiranje žaginega lista nazaj.
4. Povlecite žagin list, da se prepričate, ali je pravilno nameščen.

### 6.2 Montaža adapterja za odsesavanje

1. Adapter za odsesavanje vtaknite v odprtino na izdelku.



2. Adapter za odsesavanje potisnite od spodaj proti izdelku, da se zaskoči.
3. Priključite cev sesalnika za prah na adapter za odsesavanje.

### 6.3 Namestitev pokrova

- ▶ Porinite pokrov s sprednje strani na izdelek, da se zaskoči.

### 6.4 Nastavitev nihanja

S štiristopenjskim nihanjem lahko prilagodimo zmogljivost reza in prerez obdelovanemu materialu.

Z ročico za nastavitev nihajnega giba lahko preklapljammo med štirimi stopnjami.

Manjša kot je stopnja nihanja, bolj čist in fin bo rob reza.

Optimalno nastavitev lahko ugotovimo s praktičnim preizkusom.

Navodila za pravilno nastavitev lahko razberete iz pogojev za uporabo žaginega lista.

Stanje	Pomen
0. stopnja	Brez nihanja
1. stopnja	Majhno nihanje
2. stopnja	Srednje nihanje
3. stopnja	Veliko nihanje

### 6.5 Nastavitev števila gibov

- ▶ Število gibov nastavite na kolescu za nastavitev v območju od 1 (majhno) do 6 (veliko).
  - ▶ Pravilno nastavitev lahko razberete iz pogojev za uporabo žaginega lista.

### 6.6 Montaža zaščita pred odlomom



Funkcijo se lahko uporablja samo za žagine liste, ki so predvideni za to.

- ▶ Potisnite zaščito pred odlomom s spodnje strani v osnovno ploščo.

### 6.7 Prestavljanje kota rezanja

1. Odstranite nastavek za odsesavanje.
2. Popustite vijak.
3. Rahlo povlecite osnovno ploščo naprej.
4. Nastavite želeni kot s pomočjo skale na izdelku.
5. Zategnite vijak.

### 6.8 Prestavljanje osnovne plošče

1. Popustite vijak.
2. Potisnite osnovno ploščo nazaj do končnega položaja.
3. Zategnite vijak.

### 6.9 Montaža drsnega čevlja za osnovno ploščo



Drсни čevelj za osnovno ploščo se uporablja za obdelavo materialov, ki so občutljivi na praske.

1. Obesite drsni čevelj spredaj na osnovno ploščo.
2. Pritisnite drsni čevelj zadaj proti osnovni plošči da se zaskoči.



## 7 Delo


### OPOZORILO

**Nevarnost zaradi poškodovanega kabla!** Če pride pri delu do poškodb električnega kabla ali podaljška, orodje in kabel nemudoma odklopite z električnega omrežja. Ne dotikajte se poškodovanega dela kabla!

- ▶ Redno preverjajte vse priključne kable. Zamenjajte poškodovane kable. Če so priključni kabli poškodovani, naj jih popravijo v pooblaščenem servisu.

Priporočena je uporaba zaščitnega stikala okvarnega toka (RCD) z izklopnim tokom največ 30 mA.

### 7.1 Priklop sistema za odsesavanje prahu

 Odsesavanje prahu zmanjšuje obremenitev s prahom, zaradi boljše vidljivosti reza povečuje varnost pri delu in preprečuje večjo obremenitev delovnega mesta s prahom in odrezki.

1. Namestite pokrov. → stran 98
2. Pri dolgotrajnejši obdelavi lesa ali materialov priključite napravo za odsesavanje, saj lahko pride do večjih koncentracij prahu.

### 7.2 Vklp

1. Če je na voljo naslednja oprema, dodatno izvedite še naslednji postopek:

WSJ 750-ET  
WSJ 850-ET

- ▶ Pritisnite stikalo za vklop in izklop.
- ▶ Nato pritisnite tipko za blokado.
  - ▶ Stikalo za vklop in izklop se zaskoči v položaju <Vklp>.
  - ▶ Za sprostitev blokade ponovno pritisnite stikalo za vklop/izklop.

2. Če je na voljo naslednja oprema, dodatno izvedite še naslednji postopek:

WSJ 750-EB  
WSJ 850-EB

- ▶ Vklpote izdelek s premičnim stikalom.

### 7.3 Potopno žaganje

1. Prestavite ročico za nastavljanje nihajnega giba v položaj 0.
2. Izdelek namestite tako, da sprednji rob osnovne plošče nalega na obdelovanec.
3. Trdno primite izdelek in pritisnite stikalo za vklop/izklop.
4. Pritisnite izdelek trdno v obdelovanec in potopite žagin list z zmanjševanjem vpadnega kota.
5. Ko ste prebili obdelovanec, postavite izdelek v normalni delovni položaj.
  - ▶ Osnovna plošča v celoti nalega.
6. Nadaljujte z žaganjem vzdolž črte reza.

## 8 Demontaža

### PREVIDNO

**Nevarnost poškodb!** Nenamerno vklop izdelka.

- ▶ Pred nastavljanjem orodja ali menjavo pribora izvalcite vtič iz vtičnice.

Upoštevajte varnostna navodila in opozorila v tej dokumentaciji in na izdelku.

### 8.1 Odstranjevanje pokrova

- ▶ Pokrov rahlo nagnite in ga povlecite naprej.

### 8.2 Prestavljanje kota rezanja nazaj

1. Popustite vijak.
2. Nastavite kot reza na 0°.



3. Potisnite osnovno ploščo nazaj v izhodiščni položaj.
4. Zategnite vijak.

### 8.3 Demontaža sistema za odsesavanje prahu **14**

1. Povlecite cev sesalnika za prah z adapterja za odsesavanje.
2. Pritisnite adapter za odsesavanje navzdol in ga potegnite iz izdelka.

### 8.4 Izmet žaginega lista **15**

#### OPOZORILO

**Nevarnost poškodb.** Nenadzorovan izmet žaginega lista lahko povzroči poškodbe.

- ▶ Pri izmetu žaginega lista držite izdelek tako, da žagin list ne more poškodovati ljudi ali živali.
- 
- ▶ Pritisnite ročico za fiksiranje žaginega lista v stran do končne lege.
    - ▶ Žagin list se deblokira in izvrže.

## 9 Nega in vzdrževanje

#### OPOZORILO

**Nevarnost električnega udara!** Nega in vzdrževanje z vstavljenim vtičem lahko povzročita hude poškodbe in opekline.

- ▶ Pred nego in vzdrževanjem vedno izvlcite vtič!

### Nega

- Sprijeto umazanijo previdno odstranite.
- Prezračevalne reže previdno očistite s suho krtačo.
- Za čiščenje ohišja uporabljajte samo rahlo navlaženo krpo. Za čiščenje ne uporabljajte čistil, ki vsebujejo silikon, ker lahko poškodujejo plastične dele.

### Vzdrževanje

#### OPOZORILO

**Nevarnost zaradi električnega udara!** Nepravilna popravila na električnih delih lahko povzročijo težke poškodbe in opekline.

- ▶ Električne komponente smejo popravljati samo strokovnjaki električarji.
- 
- Redno preverjajte, ali so vidni deli orodja nepoškodovani in ali elementi za upravljanje delujejo brezhibno.
  - Izdelka ne uporabljajte, če je poškodovan in/ali ne deluje brezhibno. Izdelek naj takoj popravi servis **Hilti**.
  - Po končani negi in vzdrževanju namestite vse zaščitne naprave in preverite, ali delujejo brezhibno.



Za varno delo uporabljajte le originalne nadomestne dele in potrošni material. Seznam odobrenih nadomestnih delov, potrošnih materialov in pribora najdete v servisnem centru **Hilti Store** ali na spletni strani: [www.hilti.group](http://www.hilti.group).

### 9.1 Praznjenje zbiralnika za prah

#### OPOZORILO

**Nevarnost zaradi prahu** Z iztrkanjem modula za odsesavanje prahu sprostimo prah.

- ▶ Uporabljajte lahko zaščitno za dihala.

1. Istočasno pritisnite obe tipki levo in desno na posodi za prah.
2. Izvlcite navzdol posodo za prah.
3. Iztrkajte prah iz posode za prah ali jo očistite s sesalnikom za prah.

### 9.2 Čiščenje adapterja za odsesavanje

1. Očistite adapter za odsesavanje.
2. Prepričajte se, da premikajoči se deli delujejo brezhibno in se ne zatakajo oziroma da noben del ni zlomljen ali poškodovan do te mere, da bi oviral delovanje izdelka.





### 9.3 Čiščenje žaginih listov

1. Z uporabljenih žaginih listov je treba redno odstranjevati smolo.
2. Žagine liste položite za 24 ur v petrolej ali drugo sredstvo za odstranjevanje smole.

## 10 Transport in skladiščenje

### Transport

- ▶ Izdelka ne transportirajte, kadar je montiran nastavek.
- ▶ Med transportom poskrbite za stabilnost izdelka.
- ▶ Po vsakem transportu preverite, ali so vidni deli orodja nepoškodovani in ali elementi za upravljanje delujejo brezhibno.

### Skladiščenje

- ▶ Izdelek vedno skladiščite z izvlečenim vtičem.
- ▶ Ta izdelek skladiščite na suhem mestu in zunaj dosega otrok ter nepooblaščenih oseb.
- ▶ Po vsakem transportu preverite, ali so vidni deli izdelka nepoškodovani in ali elementi za upravljanje delujejo brezhibno.

## 11 Motnje pri delovanju

V primeru motenj, ki niso navedene v tej preglednici oziroma jih sami ne znate odpraviti, se obrnite na naš servis **Hilti**.

Motnja	Možen vzrok	Rešitev
Žagin list izpada.	Žagin list ni pravilno fiksiran.	▶ Ponovite postopek vpenjanja in pri tem pazite na to, da bo glava za vpenjanje orodja popolnoma odprta in da je žagin list pritisnjen proti sili upora.
	Umazan vpenjalni sistem.	▶ Očistite glavo za vpenjanje orodja.
Žaginega lista ni mogoče vstaviti.	Umazan vpenjalni sistem.	▶ Očistite glavo za vpenjanje orodja.
Izdelka ni mogoče vklopiti.	Električni vtič ni priključen.	▶ Preglejte povezavo.
	Stikalo je okvarjeno ali umazano.	▶ Očistite stikalo z zunanje strani s krpo.
WSJ 750-ET WSJ 850-ET	Stikalo je okvarjeno ali umazano.	▶ Očistite stikalo z zunanje strani s krpo.
Stikala ni mogoče blokirati.		
Ni mogoče nastaviti nihajnega giba.	Utor je umazan.	▶ Očistite umazanijo z matice nihajne ročice.
Nihajni gib ne deluje.	Nihajna vilica je umazana.	▶ Preglejte okolico nihajne vilice in odstranite umazanijo.
	Ročica za nastavljanje nihajnega giba v položaju "0".	▶ Nastavite želeno vrednost.
Ni mogoče nastaviti števila vrtljajev.	Kolesce za nastavek je okvarjeno ali umazano.	▶ Očistite kolesce za nastavek z zunanje strani.
Število vrtljajev je previsoko ali prenizko.	Nastavljena je napačna vrednost.	▶ Preverite nastavljeno vrednost (skala na kolescu za nastavek) in primerno spremenite nastavek.
Odsesavanje s sesalnikom za prah ali napravo WSJ-DRS ne deluje.	Pokrov odsesavanja ni nataknen.	▶ Preverite, ali sesalnik za prah deluje ter ali sta priključena adapter za odsesavanje in pokrov odsesavanja.
	Umazani kanali na izdelku in/ali adapterju za odsesavanje.	▶ Očistite povezavo in preverite, ali je pribor ustrezen.



Motnja	Možen vzrok	Rešitev
Osnovne plošče ni mogoče obrniti.	Pritrdilni vijak ni sproščen.	► Preverite vijake in jih po potrebi popustite.
	Povezava z orodjem je umazana.	► Očistite območje med osnovno ploščo in izdelkom.
WSJ 850-EB WSJ 850-ET	Priključek za osnovno ploščo je umazan.	► Očistite priključek.
	Pribor je napačen.	► Preverite, ali je pribor primeren.
Modul za odsesavanje DRS ne deluje.	Povezava z izdelkom ni pravilna.	► Preverite povezavo z izdelkom.
	Zbiralnik za prah je poln.	► Izpraznite zbiralnik za prah.
	Filter je umazan.	► Zamenjajte filter ali očistite posodo za prah.
Rez ni raven.	Uporaba napačnega žaginega lista.	► Uporabite nov in primeren žagin list.
	Žagin list je top ali poškodovan.	► Uporabite nov žagin list.
Rezani material se preveč segreva.	Sila rezanja in število vrtljajev sta prevelika.	► Zmanjšajte število vrtljajev in pritisk.
Rezani material se preveč segreva (kovina).	Pomanjkljivo mazanje pri žaganju kovine.	► Uporabite nov žagin list in poskrbite za ustrezno mazanje med žaganim listom in obdelovancem.

## 12 Odstranjevanje



### OPOZORILO

**Nevarnost poškodb.** Nevarnost zaradi nepravilnega odstranjevanja

- Nepravilno odstranjevanje dotrajanih napravah lahko privede do naslednjega: pri sežigu plastičnih delov nastajajo strupeni plini, ki lahko škodujejo zdravju. Če se baterije poškodujejo ali segrejejo do visokih temperatur, lahko eksplodirajo in pri tem povzročijo zastrupitve, opekline, razjede in onesnaženje okolja. Lahkomiselno odstranjeno opremo lahko nepooblaščen osebe ponovno uporabijo na nestrokovnen način. Pri tem lahko pride do težkih poškodb uporabnika ali tretje osebe ter do onesnaženja okolja.
- Akumulatorske baterije v okvari nemudoma odstranite. Pazite, da ne pridejo v otroške roke. Akumulatorskih baterij ne razstavljajte in ne sežigajte.
- Odslužene akumulatorske baterije odstranite v skladu z državnimi predpisi ali jih vrnite podjetju **Hilti**.



Naprave **Hilti** so pretežno izdelane iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Pogoj za ponovno uporabo materialov je ustrezno razvrščanje materiala. V mnogih državah servisi **Hilti** prevzamejo vašo odsluženo napravo. O tem se pozanimajte pri servisni službi **Hilti** ali svojem prodajnem svetovalcu.

V skladu z evropsko Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v državni zakonodaji je treba električne in elektronske naprave ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.



- Električnih in elektronskih naprav ne odstranjajte s hišnimi odpadki!

## 13 Dodatne informacije

### RoHS (direktiva o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi)

Povezavo na preglednico nevarnih snovi najdete na koncu te dokumentacije v obliki kode QR ali pod: [qr.hilti.com/r3076](http://qr.hilti.com/r3076)

## 14 Garancija proizvajalca naprave

- Prosimo, da se v primeru vprašanj obrnete na svojega lokalnega partnerja **Hilti**.



# Originalne upute za uporabu

## 1 Podaci o dokumentaciji

### 1.1 Uz ovu dokumentaciju

- Prije početka rada pročitajte ovu dokumentaciju. To je preduvjet za siguran rad i neometano rukovanje.
- Pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozoravajućih naputaka u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.
- Ove upute za uporabu uvijek čuvajte u blizini proizvoda i prosljedite ga drugim osobama samo zajedno s uputama za uporabu.

### 1.2 Objašnjenje znakova

#### 1.2.1 Upozoravajući naputci

Upozoravajući naputci upozoravaju na opasnost prilikom rukovanja proizvodom. Koriste se sljedeće signalne riječi:

#### **OPASNOST**

**OPASNOST !**

- ▶ Znači moguću neposrednu opasnu situaciju, koja može prouzročiti tjelesne ozljede ili smrt.

#### **UPOZORENJE**

**UPOZORENJE !**

- ▶ Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.





#### **OPREZ**

**OPREZ !**

- ▶ Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili materijalnu štetu.





#### 1.2.2 Simboli u dokumentaciji

U ovoj dokumentaciji koriste se sljedeći simboli:

	Prije uporabe pročitajte uputu za uporabu
	Napomene o primjeni i druge korisne informacije
	Rukovanje materijalima koji se mogu ponovno preraditi
	Električne uređaje i akumulatorske baterije ne bacajte u kućni otpad

#### 1.2.3 Simboli na slikama

Koriste se sljedeći simboli na slikama:

	Ovi brojevi odnose se na određene slike na početku ove upute
	Numeriranjem na slikama se navodi redosljed radnih koraka i može odstupati od radnih koraka u tekstu
	Brojevi položaja koriste se na slici <b>Pregled</b> i odnose se na brojeve legende u odlomku <b>Pregled proizvoda</b>
	Ovaj znak upućuje da trebate biti posebno pažljivi prilikom rukovanja proizvodom.

### 1.3 Simboli ovisno o proizvodu

#### 1.3.1 Simboli na proizvodu

Koriste se sljedeći simboli na proizvodu:



377836

$n_0$	Broj hodova u praznom hodu
	Dvostruka izolacija

#### 1.4 Informacije o proizvodu

proizvodi su namijenjeni profesionalnom korisniku i smije ih posluživati, održavati i servisirati samo ovlašteno kvalificirano osoblje. To osoblje mora biti posebno podučeno o mogućim opasnostima. Proizvod i njemu pripadajuća pomoćna sredstva mogu biti opasna ako ih nepropisno i neispravno upotrebljava neosposobljeno osoblje.

Oznaka tipa i serijski broj navedeni su na označnoj pločici.

- ▶ Prepišite serijski broj u sljedeću tablicu. Podaci o proizvodu potrebni su vam prilikom kontaktiranja našeg zastupništva ili servisa.

##### Podaci o proizvodu

Uboдна pila s orbitalnim hodom	WSJ 750   WSJ 850
Generacija:	01
Serijski br.:	

#### 1.5 Izjava o sukladnosti

Pod vlastitom odgovornošću izjavljujemo da je ovdje opisani proizvod sukladan s važećim smjernicama i normama. Sliku izjave o sukladnosti naći ćete na kraju ove dokumentacije.

Tehnička dokumentacija kod:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Sigurnost

### 2.1 Opće sigurnosne napomene za električne alate

**⚠ UPOZORENJE** Pročitajte sve sigurnosne napomene, naputke, slike i tehničke podatke kojima je opremljen ovaj električni alat. Propusti u pridržavanju sljedećih naputaka mogu dovesti do električnog udara, požara i/ili teških ozljeda.

**Molimo sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.**

Pojam "električni alat" korišten u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate s napajanjem iz električne mreže (s mrežnim vodom) i na električne alate na akumulatorski pogon (bez mrežnog voda).

#### Sigurnost na radnom mjestu

- ▶ **Područje rada održavajte čistim i osvjetljenim.** Nered i neosvijetljeno područje rada mogu dovesti do nezgoda.
- ▶ **S električnim alatom ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- ▶ **Djecu i ostale osobe tijekom korištenja električnog alata udaljite iz područja rada.** Ako niste usredotočeni na rad, mogli biste izgubiti kontrolu nad uređajem.

#### Električna sigurnost

- ▶ **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Na utikaču se ni u kojem slučaju ne smiju izvoditi izmjene. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
- ▶ **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- ▶ **Električni alat držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od električnog udara.
- ▶ **Priključni vod ne upotrebljavajte za nošenje ili vješanje električnog alata odnosno za izvlačenje utikača iz utičnice. Priključni vod držite dalje od izvora topline, ulja, oštrih rubova ili pokretljivih dijelova.** Oštećeni ili zapleteni priključni vodovi povećavaju opasnost od električnog udara.
- ▶ **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele odobrene za uporabu na otvorenom.** Primjena produžnog kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje opasnost od električnog udara.
- ▶ **Ako ne možete izbjeći rad električnog alata u vlažnom okruženju, koristite zaštitnu strujnu sklopku.** Uporaba zaštitne strujne sklopke smanjuje opasnost od električnog udara.



## Sigurnost ljudi

- ▶ **Budite oprezni, pazite što činite i kod rada s električnim alatom postupajte razumno. Električni alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepažnje prilikom uporabe električnog alata može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.
- ▶ **Nosite zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje zaštitne opreme, kao što su zaštitna maska, protuklizne zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili zaštitne slušalice, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.
- ▶ **Izbjegavajte nehotično stavljanje u pogon. Uvjerite se da je električni alat isključen prije nego što ga priključite na napajanje strujom i/ili akumulatorsku bateriju, ili ga primite ili nosite.** Ako kod nošenja električnog alata prst držite na prekidaču ili ako je uređaj uključen i priključen na električnu mrežu, to može dovesti do nezgoda.
- ▶ **Prije nego što uključite električni alat, uklonite alate za podešavanje ili vijčane ključeve.** Alat ili ključ, koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja, može uzrokovati nezgode.
- ▶ **Izbjegavajte nenormalan položaj tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.
- ▶ **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Neka vaša kosa, odjeća i rukavice budu što dalje od pomičnih dijelova.** Široku odjeću, nakit ili dugu kosu mogu zahvatiti pomični dijelovi.
- ▶ **Ako se mogu montirati uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, provjerite jesu li isti priključeni i rabe li se pravilno.** Uporaba usisavača može smanjiti opasnost.
- ▶ **Nemojte se uljuljati u lažnu sigurnost i obratite pozornost na sigurnosna pravila za električne alate iako ste nakon česte uporabe upoznati s električnim alatom.** Nepažljivo rukovanje može u djeliću sekunde uzrokovati teške tjelesne ozljede.

## Uporaba i rukovanje električnim alatom

- ▶ **Ne preopterećujte uređaj. Za vaše radove koristite za to predviđen električni alat.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području snage.
- ▶ **Ne upotrebljavajte električni alat s neispravnim prekidačem.** Električni alat, koji se više ne može uključiti ili isključiti, opasan je i treba se popraviti.
- ▶ **Izvučite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz uređaja prije namještanja uređaja, zamjene dijelova pribora ili odlaganja uređaja.** Ovim mjerama opreza spriječit će se nehotično pokretanje električnog alata.
- ▶ **Električne alate, koji se ne koriste, spremite izvan dosega djece. Nemojte dopustiti da uređaj koriste osobe koje s njim nisu upoznate ili koje nisu pročitale upute za uporabu.** Električni alati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
- ▶ **Pažljivo održavajte električne alate i pribor. Kontrolirajte rade li pokretljivi dijelovi besprijekorno i nisu li zaglavljivi, te jesu li dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da negativno djeluju na funkciju električnog alata. Oštećene dijelove popravite prije uporabe uređaja.** Mnoge nezgode uzrokovane su lošim održavanjem električnih alata.
- ▶ **Rezne alate održavajte oštrim i čistim.** Brižljivo održavani rezni alati s oštrim reznim rubovima neće se zaglaviti i lakši su za vođenje.
- ▶ **Koristite električni alat, pribor, nastavke itd. sukladno ovim uputama. Pritom uzmite u obzir radne uvjete i izvođene radove.** Uporaba električnih alata za neke druge primjene različite od predviđenih može dovesti do opasnih situacija.
- ▶ **Ručke i rukohvate držite suhim, čistim i bez ostataka ulja i masti.** Skliske ručke i rukohvati ne omogućuju sigurno rukovanje i kontrolu električnog alata u nepredviđenim situacijama.

## Servisiranje

- ▶ **Popravak električnih alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Na taj način će se postići održavanje sigurnosti električnog alata.

## 2.2 Sigurnosne napomene za pile s pomičnim listom pile

- ▶ **Električni alat uhvatite za izolirane ručke kada izvodite radove kod kojih nastavak može pogoditi skrivene strujne vodove ili vlastiti mrežni kabel.** Kontakt s vodom pod naponom može staviti i metalne dijelove uređaja pod napon te dovesti do električnog udara.
- ▶ **Alat pričvrstite na stabilnu podlogu i osigurajte stegama ili na neki drugi način.** Ako predmet obrade držite samo rukom i tijelom, ostaje labilan što može dovesti do gubitka kontrole.



## 2.3 Dodatne sigurnosne napomene

### Sigurnost ljudi

- ▶ **Manipulacije ili preinake na alatu nisu dozvoljene.**
- ▶ **Električni alat uhvatite samo za izolirane ručke kada izvodite radove kod kojih nastavak može pogoditi skrivene strujne vodove ili vlastiti mrežni kabel.** Kontakt s vodom pod naponom može staviti i metalne dijelove uređaja pod napon te dovesti do električnog udara.
- ▶ **Nosite zaštitne slušalice.** Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.
- ▶ **Za vrijeme radova kod kojih nastaje prašina nosite laganu zaštitnu masku za disanje.**
- ▶ **Zbog bolje prokrvljenosti prstiju napravite stanke u radu i vježbe za opuštanje prstiju.**
- ▶ **Alat nije primjeren za slabije osobe bez prethodne poduke.**
- ▶ **Alat držite podalje od male djece.**
- ▶ **Mrežni i produžni kabel prilikom rada uvijek provedite iza stroja.** Time ćete spriječiti opasnost od pada preko kabela tijekom rada.
- ▶ **Nosite zaštitne rukavice.** Tijekom rada ubodna pila s orbitalnim hodom može se zagrijati. Prilikom zamjene alata dodirivanje alata može uzrokovati posjekotine i opekline.
- ▶ Prašine materijala, kao što su premaz koji sadrži olovo, neke vrste drva, minerala i metala mogu biti štetni za zdravlje. Dodirivanje ili udisanje prašina mogu uzrokovati alergijske reakcije i/ili bolesti dišnih putova korisnika ili osoba koje se nalaze u blizini. Određene vrste prašina kao što su hrastova ili bukova prašina mogu uzrokovati rak, naročito kada su u spoju s dodacima za obradu drva (kromat, sredstvo za zaštitu drva). **Po mogućnosti koristite uređaj za usisavanje prašine. Koristite primjereni mobilni uređaj za usisavanje prašine za drvo i/ili mineralnu prašinu koji je preporučio Hilti i koji je usklađen za ovaj električni alat. Poštujte važeće propise u vašoj zemlji za materijale koje ćete obrađivati.**

### Električna sigurnost

- ▶ **Prije početka rada detektorom metala ispitajte ima li u području rada sakrivenih električnih vodova, plinskih i vodovodnih cijevi.** Vanjski metalni dijelovi alata mogu biti pod naponom ako ste npr. nehotice oštetili električni vod. To predstavlja ozbiljnu opasnost od električnog udara.
- ▶ **Redovito provjeravajte priključni vod stroja i u slučaju oštećenja odnesite ga na zamjenu ovlaštenom serviseru. Ukoliko je priključni vod električnog alata oštećen, mora se zamijeniti specijalno pripremljenim priključnim vodom, koji se može nabaviti u servisu za usluge kupcima. Redovito provjeravajte produžne kabele i zamijenite ih ako su oštećeni. Ne dodirujte oštećeni mrežni odn. produžni kabel. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.** Oštećeni priključni i produžni kabeli predstavljaju opasnost od električnog udara.
- ▶ **Odnosite zaprljane uređaje kod česte obrade vodljivih materijala u redovitim razmacima na provjeru u Hilti servis.** Prašina nakupljena na površini uređaja, posebice od vodljivih materijala, ili vlaga mogu pod nepovoljnim uvjetima dovesti do električnog udara.
- ▶ **Kod prekida struje isključite uređaj i mrežni utikač izvucite iz utičnice.** Time se sprječava nehotično pokretanje uređaja prilikom povratka struje.

### Posebne sigurnosne napomene za ubodne pile.

- ▶ **Proizvod pri rezanju vodite što dalje od tijela.**
- ▶ **Ruke nikada ne držite ispred lista pile ili na njemu.**
- ▶ **Ne režite nepoznate podloge i držite reznu traku gore i dolje slobodnu od prepreka.** Ako list pile udari o neki predmet, na proizvod može djelovati povratni udarac.
- ▶ Proizvod isključite prije transporta.
- ▶ **Nikada ne radite s proizvodom bez montirane zaštite od dodira. Izbjegavajte dodir s rotirajućim dijelovima. Stroj uključite tek u području rada.** Dodirivanje rotirajućih dijelova, posebice rotirajućih nastavaka, može dovesti do ozljeda.
- ▶ **Prije početka rada utvrdite razred opasnosti prašine koja nastaje pri radu. Koristite građevinski usisavač sa službeno dozvoljenom klasifikacijom zaštite koja odgovara Vašim lokalnim propisima o zaštiti protiv prašine.**
- ▶ **Prilikom probijanja osigurajte područje na suprotnoj strani rada.** Opasnost od ozljede prilikom probijanja alata kroz podlogu.
- ▶ Tijekom rezanja ne posežite rukom pod predmet obrade.

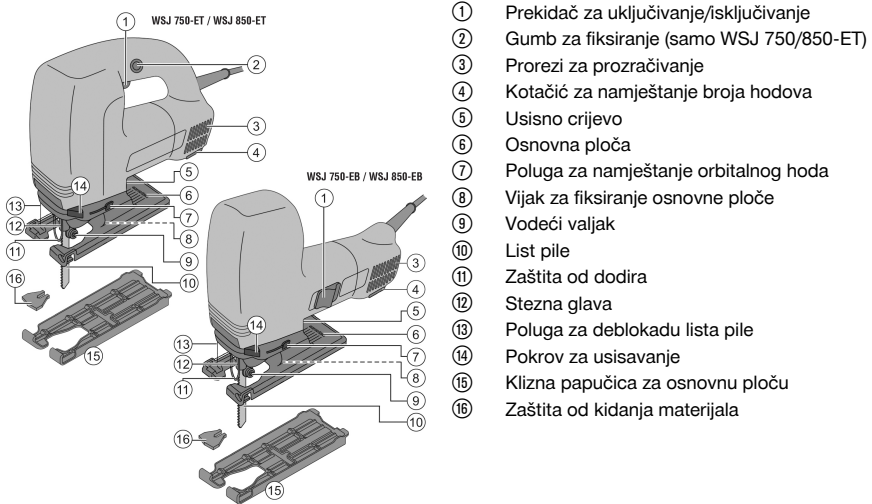
### Sigurnosne napomene za modul za prašinu WSJ-DRS

- ▶ Pri zamjeni filtra držite proizvod i/ili WSJ-DRS tako da se pretinac za prašinu može okomito povući prema dolje. Time se sprječava izlaženje prašine.
- ▶ Pri zamjeni filtra nosite laganu zaštitnu masku za disanje.



### 3 Opis

#### 3.1 Pregled proizvoda



- ① Prekidač za uključivanje/isključivanje
- ② Gumb za fiksiranje (samo WSJ 750/850-ET)
- ③ Prorezi za prozračivanje
- ④ Kotačić za namještanje broja hodova
- ⑤ Usisno crijevo
- ⑥ Osnovna ploča
- ⑦ Poluga za namještanje orbitalnog hoda
- ⑧ Vijak za fiksiranje osnovne ploče
- ⑨ Vodeći valjak
- ⑩ List pile
- ⑪ Zaštita od dodira
- ⑫ Stezna glava
- ⑬ Poluga za deblokadu lista pile
- ⑭ Pokrov za usisavanje
- ⑮ Klizna papučica za osnovnu ploču
- ⑯ Zaštita od kidanja materijala

#### 3.2 Namjenska uporaba

Opisani proizvod je ručno upravljana ubodna pila s orbitalnim hodom na električni pogon. Namijenjena je za rezanje plastičnih, drvenih i metalnih materijala te gipsanih i vlaknastih ploča.

Proizvod je opremljen usisnim crijevom za uređaj za usisavanje. Pri radu s uređajem za usisavanje mora biti montiran pokrov.

Brusilicom smijete raditi samo kada je priključena na mrežni napon i frekvenciju koji su navedeni na označnoj pločici.

#### 3.3 Moguća pogrešna uporaba

- Proizvod se ne smije upotrebljavati za rezanje grana i debala.
- Proizvod se ne smije upotrebljavati za obradu materijala opasnih po zdravlje.
- Proizvod se ne smije upotrebljavati za radove u vlažnom okruženju.

#### 3.4 Puhalo za uklanjanje strugotina

Ubodna pila s orbitalnim hodom je opremljena puhalom za uklanjanje strugotina.

Puhalo dovodi mlaz zraka na list pile zbog uklanjanja strugotina s rezne linije.

#### 3.5 Broj hodova

Broj hodova možete namjestiti na kotačiću za namještanje. Pritom odgovara položaj 1 (mali) do položaja 6 (veliki).

Upute o pravilnom namještanju možete razabrati iz informacija priloženih uz list pile.

#### 3.6 Orbitalno kretanje u 4 položaja

Orbitalnim kretanjem u četiri položaja predmetu obrade može se prilagoditi dubina rezanja i konačan izgled reza. Polugom za namještanje orbitalnog hoda možete prebacivati između 4 položaja.

Trebate odabrati to manji orbitalni položaj što je veća potreba za finoćom i čistoćom reza. Optimalno namještanje utvrđuje se pokusnim rezanjem.

Stanje	Značenje
Položaj 0	Nema orbitalnog kretanja
Položaj 1	Malo orbitalno kretanje



Stanje	Značenje
Položaj 2	Srednje orbitalno kretanje
Položaj 3	Veliko orbitalno kretanje

### 3.7 Zaštita od kidanja materijala

Proizvod može biti opremljen zaštitom od kidanja materijala.

Zaštitom od kidanja materijala sprječava se kidanje površine pri rezanju drvenih materijala.

### 3.8 Usisavanje prašine s uređajem za usisavanje

Uređaj za usisavanje prašine smanjuje opterećenost prašinom, povećava radnu sigurnost boljom vidljivošću reza i sprječava veća onečišćenja radnog mjesta prašinom i strugotinom.

Ako dulje vrijeme obrađujete drvo ili materijale, čija je prašina štetna po zdravlje, priključite vanjski uređaj za usisavanje.

Pri radu s uređajem za usisavanje prašine valja uvijek montirati poklopac usisnika.


### 3.9 Sadržaj isporuke.

Ubodna pila s orbitalnim hodom, list pile, zaštita od kidanja materijala, usisni adapter, klizna papučica, imbus ključ, pokrov, upute za uporabu.

Ostale proizvode sustava dopuštene za Vaš proizvod naći ćete u Vašoj **Hilti Store** ili na: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

## 4 Tehnički podaci

### 4.1 Ubodna pila s orbitalnim hodom

 Dimenzionirani napon, dimenzioniranu struju, frekvenciju i/ili dimenzioniranu potrošnju pronaći ćete na označnoj pločici koja je specifična za zemlju.

Pri radu na generatoru ili transformatoru njegova izlazna snaga mora biti najmanje dvostruko veća od dimenzionirane potrošnje navedene na označnoj pločici uređaja. Radni napon transformatora ili generatora mora u svakom trenutku biti između +5 % i -15 % dimenzioniranog napona uređaja.

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Težina prema EPTA-postupku 01/2003</b>	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
<b>Radna temperatura</b>	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
<b>Temperatura skladištenja</b>	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C
<b>Maksimalna dubina reza za građevinski čelik</b>	10 mm	10 mm	10 mm	10 mm
<b>Maksimalna dubina reza za drvo</b>	120 mm	120 mm	150 mm	150 mm

### 4.2 Informacije o buci i vrijednosti vibracije sukladno EN 62841

Razina zvučnog tlaka i razina titranja koje su navedene u ovim uputama, izmjerene su skladno normiranom postupku mjerenja te se mogu koristiti za međusobnu usporedbu električnih alata. Primjerene su i za privremenu procjenu ekspozicija.

Navedeni podaci predstavljaju glavne primjene električnog alata. Ako se električni alat inače koristi za druge primjene s nastavcima, koji se razlikuju ili nisu dovoljno dobro održavani, podaci se mogu razlikovati. To može znatno povećati ekspozicije tijekom cjelokupnog radnog vijeka.

Za točnu procjenu ekspozicija trebaju se uzeti u obzir i vremena, tijekom kojih je uređaj bio isključen ili je radio, ali se zapravo nije koristio. To može znatno smanjiti ekspozicije tijekom cjelokupnog radnog vijeka.

Odredite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu korisnika prije djelovanja zvuka i/ili titranja kao npr: Održavanje električnog alata i nastavaka, održavanje toplih ruku, organizacija tokova rada.





### Vrijednosti emisije buke

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Razina zvučne snage ( $L_{WA}$ )	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)
Nesigurnost razine zvučne snage ( $K_{WA}$ )	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)
Razina zvučnog tlaka ( $L_{pA}$ )	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)
Nesigurnost razine zvučnog tlaka ( $K_{pA}$ )	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)

### Kupne vrijednosti vibracija

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Vrijednost emisije vibracije za rezanje drvenih ploča ( $a_{h,B}$ )	8,7 m/s <sup>2</sup>	12,1 m/s <sup>2</sup>	8,7 m/s <sup>2</sup>	10,7 m/s <sup>2</sup>
Vrijednost emisije vibracije za rezanje metalnih ploča ( $a_{h,M}$ )	5,2 m/s <sup>2</sup>	6,6 m/s <sup>2</sup>	4,2 m/s <sup>2</sup>	6,6 m/s <sup>2</sup>
Nesigurnost (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

### 4.3 Modul za prašinu

	WSJ-DRS
Težina	0,25 kg

## 5 Uporaba produžnog kabela

### UPOZORENJE

**Opasnost zbog oštećenog kabela!** Ne dodirujte oštećeni mrežni odn. produžni kabel. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.

- ▶ Redovito provjeravajte priključni vod uređaja i u slučaju oštećenja ga odnesite na zamjenu ovlaštenom serviseru.
- Upotrebljavajte samo produžne kabele odgovarajućeg presjeka koji su dozvoljeni za područje primjene. U suprotnom slučaju može doći do gubitka snage uređaja i pregrijavanja kabela.
- Redovito provjeravajte ima li na produžnom kabeu oštećenja.
- Zamijenite oštećene produžne kabele.
- Na otvorenom upotrebljavajte samo za to dozvoljene i odgovarajuće označene produžne kabele.

Preporučene minimalne promjere i maksimalne dužine kabela naći ćete na kraju ove dokumentacije u obliku QR koda.

## 6 Priprema rada

### OPREZ

**Opasnost od ozljede!** Nehotično pokretanje proizvoda.

- ▶ izvucite mrežni utikač iz utičnice prije namještanja uređaja ili zamjene dijelova pribora.

Pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozoravajućih naputaka u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.

### 6.1 Umetanje lista pile

1. Pritisnite polugu za deblokadu lista pile i držite ju pritisnutom.
2. Pritišćite list pile (zupci u smjeru rezanja) u steznu glavu sve dok se ne uglati.
3. Držite list pile prema otporu i pustite da poluga za deblokadu lista pile klizne natrag.
4. Povlačenjem lista pile provjerite je li sigurno blokiran.

### 6.2 Montaža usisnog adaptera

1. Utaknite usisni adapter u otvor na proizvodu.
2. Pritisnite usisni adapter s donje strane o proizvod da se uglati.



3. Priključite crijevo usisavača na usisni adapter.

### 6.3 Stavljanje pokrova 4

- ▶ Pomičite pokrov sprijeda na proizvod sve dok se ne uglavi.

### 6.4 Namještanje orbitalnog kretanja 5

Orbitalnim kretanjem u četiri položaja predmetu obrade može se prilagoditi dubina rezanja i konačan izgled reza.

Polugom za namještanje orbitalnog hoda možete prebacivati između 4 položaja.

Uključeni stupanj vibracije mora biti to manji što je veća potreba za finoćom i čistoćom reza.

Optimalno namještanje utvrđuje se pokusnim rezanjem.

Upute o pravilnom namještanju možete razabrati iz informacija priloženih uz list pile.

Stanje	Značenje
Položaj 0	Nema orbitalnog kretanja
Položaj 1	Malo orbitalno kretanje
Položaj 2	Srednje orbitalno kretanje
Položaj 3	Veliko orbitalno kretanje

### 6.5 Namještanje broja hodova 6

- ▶ Okretanjem kotačića za namještanje možete namjestiti broj hodova između 1 (nisko) i 6 (visoko).
  - ▶ Za ispravno namještanje pogledajte informacije priložene uz list pile.

### 6.6 Montaža zaštite od kidanja materijala 7



Funkcija se može upotrebljavati samo za to predviđene listove pile.

- ▶ Pritisnite zaštitu od kidanja materijala odozdo u osnovnu ploču.

### 6.7 Namještanje kuta rezanja 8

1. Uklonite priključak za crijevo usisivača.
2. Odrvnite vijke.
3. Postolje povucite lagano prema naprijed.
4. Namjestite željeni kut pomoću skaliranja na proizvodu.
5. Zategnite vijak.

### 6.8 Pomicanje osnovne ploče 9

1. Odrvnite vijke.
2. Postolje gurnite nazad do graničnika.
3. Zategnite vijak.

### 6.9 Montaža klizne papučice za osnovnu ploču



Kliznu papučicu za postolje rabite pri obradi materijala neotpornih na ogrebotine.

1. Kliznu papučicu zakvačite sprijeda na postolje.
2. Gurajte ju po njemu prema natrag dok se ne zabravi.



## 7 Rad

### UPOZORENJE

**Opasnost zbog oštećenog kabela!** Ako se pri radu ošteti mrežni ili produžni kabel, uređaj i kabel odmah odvojite s mreže. Ne dodirujte neispravno mjesto!

- ▶ Redovito provjeravajte sve priključne vodove. Zamijenite neispravne produžne kabele. Odnosite oštećene mrežne vodove na zamjenu ovlaštenom serviseru.

Načelno se preporučuje uporaba zaštitne strujne sklopke (RCD) s maksimalnom okidnom strujom od 30 mA.

### 7.1 Priključivanje uređaja za usisavanje prašine

Uređaj za usisavanje prašine smanjuje opterećenost prašinom, povećava radnu sigurnost boljom vidljivošću reza i sprječava veća onečišćenja radnog mjesta prašinom i strugotinom.

1. Stavite pokrov. → stranica 110
2. Priključite uređaj za usisavanje ako dulje vrijeme obrađujete drvo ili materijale budući da pritom može nastati veća koncentracija prašine.

### 7.2 Uključivanje

1. Ako postoji sljedeća oprema, izvedite dodatno ovu radnju:

WSJ 750-ET  
WSJ 850-ET

- ▶ Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje.
- ▶ Zatim pritisnite gumb za blokadu.
  - ▶ Prekidač za uključivanje/isključivanje uglavnt će se u položaj <uključeno>.
  - ▶ Za deblokiranje blokade ponovno pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje.

2. Ako postoji sljedeća oprema, izvedite dodatno ovu radnju:

WSJ 750-EB  
WSJ 850-EB

- ▶ Proizvod uključite kliznim prekidačem.

### 7.3 Rezanje uranjanjem

1. Polugu za namještanje orbitalnog hoda stavite u položaj 0.
2. Proizvod s prednjim rubom osnovne ploče postavite na predmet obrade.
3. Čvrsto držite proizvod i pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje.
4. Proizvod čvrsto pritisnite na predmet obrade i spuštajte ga u podlogu smanjivanjem prilagodljivog kuta.
5. Kada ste probili predmet obrade, stavite proizvod u normalan radni položaj.
  - ▶ Osnovna ploča naliježe cijelom površinom.
6. Nastavite rezati duž rezne linije.

## 8 Demontaža

### OPREZ

**Opasnost od ozljede!** Nehotično pokretanje proizvoda.

- ▶ izvucite mrežni utikač iz utičnice prije namještanja uređaja ili zamjene dijelova pribora.

Pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozoravajućih naputaka u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.

### 8.1 Skidanje pokrova

- ▶ Lagano nakrenite pokrov i povucite ga prema naprijed.

### 8.2 Vraćanje kuta rezanja

1. Odrvnite vijke.
2. Rezni kut namjestite na 0°.



3. Utisnite postolje u početni položaj.
4. Zategnite vijak.

### 8.3 Demontaža uređaja za usisavanje prašine 14

1. Skinite crijevo usisavača s usisnog adaptera.
2. Pritisnite usisni adapter prema dolje i povucite ga iz proizvoda.

### 8.4 Izbacivanje lista pile 15

#### UPOZORENJE

**Opasnost od ozljede.** Nekontrolirano izbacivanje lista pile može dovesti do ozljeda.

- ▶ Proizvod pri izbacivanju lista pile držite tako da se izbacivanjem lista pile ne mogu ozlijediti osobe ili životinje.
- 
- ▶ Pritisnite polugu za deblokadu lista pile do bočnog graničnika.
    - ▶ List pile se odvaja i izbacuje.

## 9 Čišćenje i održavanje

#### UPOZORENJE

**Opasnost od električnog udara!** Čišćenje i održavanje s utaknutim mrežnim utikačem može dovesti do teških ozljeda ili opekline.

- ▶ Prije svih radova čišćenja i održavanja uvijek izvucite mrežni utikač!

#### Čišćenje

- Oprezno uklonite čvrsto pranjajuću prljavštinu.
- Prореze za prozračivanje pažljivo očistite suhom četkom.
- Kućište čistite samo lagano navlaženom krpom. Ne upotrebljavajte silikonska sredstva za čišćenje jer mogu nagristi plastične dijelove.

#### Održavanje

#### UPOZORENJE

**Opasnost uslijed električnog udara!** Nestručni popravci na električnim sastavnim dijelovima mogu uzrokovati teške ozljede i opekline.

- ▶ Popravke električnih dijelova smije obavljati samo električar.
- 
- Redovito provjeravajte je li na svim vidljivim dijelovima došlo do oštećenja i funkcioniraju li besprijekorno svi upravljački elementi.
  - U slučaju oštećenja i/ili smetnji u radu ne radite s proizvodom. Odmah ga odnesite na popravak u **Hilti** servis.
  - Nakon čišćenja i održavanja postavite sve zaštitne uređaje i provjerite funkcioniraju li.



Za siguran rad koristite samo originalne rezervne dijelove i potrošni materijal. Rezervne dijelove, potrošni materijal i dodatni pribor, koji smo odobrili za vaš proizvod, pronaći ćete u vašoj **Hilti Store** ili na: [www.hilti.group](http://www.hilti.group).

### 9.1 Pražnjenje posude za prašinu

#### UPOZORENJE

**Opasnost od prašine** Istresanjem modula za usisavanje prašine oslobađa se prašina.

- ▶ Nosite laganu zaštitnu masku za disanje.

1. Istodobno pritisnite dvije tipke na lijevoj i desnoj strani spremnika za prašinu.
2. Povucite spremnik za prašinu prema dolje.
3. Istresite prašinu iz spremnika za prašinu ili ga očistite usisavačem.



## 9.2 Čišćenje usisnog adaptera

- Očistite usisni adapter.
- Kontrolirajte rade li pokretni dijelovi besprijekorno i jesu li zaglavljani te jesu li dijelovi slomljeni ili tako oštećeni da narušavaju funkciju proizvoda.

## 9.3 Čišćenje listova pile

- Redovito skinite smolu s korištenih listova pile.
- Listove pile stavite u petrolej ili uobičajeno sredstvo za skidanje smole i ostavite 24 sata.

## 10 Transport i skladištenje

### Transport

- ▶ Ovaj proizvod ne transportirajte s utaknutim alatom.
- ▶ Pazite na siguran prihvatač prilikom transporta.
- ▶ Nakon svakog transporta provjerite je li na svim vidljivim dijelovima došlo do oštećenja i funkcioniraju li besprijekorno svi upravljački elementi.

### Skladištenje

- ▶ Prilikom skladištenja ovog proizvoda mrežni utikač mora biti izvucen iz utičnice.
- ▶ Ovaj proizvod čuvajte na mjestu koje je suho i nedostupno djeci i neovlaštenim osobama.
- ▶ Nakon duljeg skladištenja provjerite je li na svim vidljivim dijelovima došlo do oštećenja i funkcioniraju li besprijekorno svi upravljački elementi.

## 11 Traženje kvara

U slučaju smetnji, koje nisu navedene u ovoj tablici ili koje ne možete sami ukloniti, obratite se našem **Hilti** servisu.

Smetnja	Mogući uzrok	Rješenje
List pile ispada.	List pile nije pravilno blokiran.	▶ Ponovite postupak pritezanja, vodite računa da prihvat alata bude otvoren do kraja i da se list pile utiskuje prema otporu.
	Sustav za zatezanje je zaprljan.	▶ Očistite steznu glavu.
List pile se ne može uvesti.	Sustav za zatezanje je zaprljan.	▶ Očistite steznu glavu.
Proizvod se ne može uključiti.	Mrežni utikač nije priključen.	▶ Provjerite spoj.
	Prekidač je neispravan ili zaprljan.	▶ Očistite prekidač izvana krpom za čišćenje.
<div style="background-color: #cccccc; padding: 2px;">WSJ 750-ET</div> <div style="background-color: #cccccc; padding: 2px;">WSJ 850-ET</div> Prekidač se ne može blokirati.	Prekidač je neispravan ili zaprljan.	▶ Očistite prekidač izvana krpom za čišćenje.
Orbitalni hod ne može se pomaknuti.	Utor je zaprljan.	▶ Očistite utor poluge za namještanje orbitalnog hoda.
Orbitalni hod ne funkcionira.	Orbitalna vilica je zaprljana.	▶ Provjerite nalazi li se u području orbitalnih vilica prljavština i uklonite je.
	Poluga za namještanje orbitalnog hoda je u položaju "0".	▶ Namjestite željenu vrijednost.
Broj okretaja ne može se namjestiti.	Kotačić za namještanje je neispravan ili zaprljan.	▶ Očistite kotačić za namještanje izvana.
Broj okretaja je preveliki ili premali.	Namještena je nepravilna vrijednost.	▶ Provjerite namještenu vrijednost (skala na kotačiću za namještanje) i promijenite postavku na odgovarajući način.
Ne funkcionira usisavanje s usisavačem ili WSJ-DRS.	Pokrov nije nataknut.	▶ Uvjerite se da usisavač funkcionira te da su priključeni usisni adapter i pokrov.



Smetnja	Mogući uzrok	Rješenje
Ne funkcionira usisavanje s usisavačem ili WSJ-DRS.	Kanali na proizvodu i/ili usisnom adapteru su zaprljani.	▶ Očistite spoj i provjerite prikladnost pribora.
Osnovna ploča ne može se zakrenuti.	Pričvrсни vijak nije otpušten.	▶ Provjerite vijak i po potrebi ga otpustite.
	Spoj s proizvodom je zaprljan.	▶ Očistite područje između osnovne ploče i proizvoda.
WSJ 850-EB WSJ 850-ET	Spoj s osnovnom pločom je zaprljan.	▶ Očistite spoj.
Pribor se ne može montirati.	Krivi pribor.	▶ Provjerite je li pribor prikladan.
Modul za usisavanje DRS ne radi.	Spoj s proizvodom nije ispravan.	▶ Provjerite spoj s proizvodom.
	Posuda za prašinu puna.	▶ Ispraznite posudu za prašinu.
	Filtar je zaprljan.	▶ Očistite filtari ili zamijenite spremnik za prašinu.
Rez nije ravan.	Nepravilan izbor lista pile.	▶ Rabite novi odgovarajući list pile.
	List pile je tup ili oštećen.	▶ Rabite novi list pile.
Predmet obrade je prevruć.	Prevelika snaga rezanja i preveliki broj okretaja.	▶ Smanjite broj okretaja i pritisak.
Predmet obrade je prevruć (metal).	Nema podmazivanja kod rezanja metala.	▶ Upotrijebite novi list pile i pobrinite se za dovoljno podmazivanje između lista pile i predmeta obrade.

## 12 Zbrinjavanje otpada

### UPOZORENJE

**Opasnost od ozljede.** Opasnost uslijed nestručnog zbrinjavanja.

- ▶ Kod nestručnog zbrinjavanja opreme može doći do sljedećih događaja: Pri spaljivanju plastičnih dijelova nastaju otrovni plinovi koji su opasni po zdravlje ljudi. Ako se baterije oštete ili jako zagriju, mogu eksplodirati i pritom uzrokovati trovanja, opekline, koroziju ili onečišćenje okoliša. Nepromišljeno zbrinjavanje omogućuje neovlaštenim osobama nepropisnu uporabu opreme. Pri tome mogu teško ozlijediti sebe i druge osobe kao i zagaditi okoliš.
- ▶ Odmah zbrinite neispravne akumulatorske baterije. Držite ih dalje od djece. Nemojte rastavljati i spaljivati akumulatorske baterije.
- ▶ Akumulatorske baterije zbrinite sukladno nacionalnim propisima ili istrošene akumulatorske baterije vratite tvrtki **Hilti**.

**Hilti** uređaji su većim dijelom izrađeni od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. U mnogim zemljama **Hilti** preuzima vaš stari uređaj na recikliranje. Raspitajte se u **Hilti** servisnoj službi ili kod vašeg prodajnog savjetnika.

Prema Europskoj direktivi o starim električnim i elektroničkim uređajima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni i elektronički uređaji skupljati odvojeno i predati za ekološki ispravnu ponovno preradu.



- ▶ Električne i elektroničke uređajte ne bacajte u kućni otpad!

## 13 Dodatne informacije

### RoHS (Direktiva za ograničenje uporabe opasnih tvari)

Link za tablicu opasnih tvari naći ćete na kraju ove dokumentacije u obliku QR koda ili na: [qr.hilti.com/r3076](http://qr.hilti.com/r3076)

## 14 Jamstvo proizvođača

- ▶ Ukoliko imate pitanja glede jamstvenih uvjeta, obratite se Vašem lokalnom **Hilti** partneru.



# Перевод оригинального руководства по эксплуатации

## 1 Указания к документации

### 1.1 Об этом документе



#### Импортер и уполномоченная изготовителем организация

- (RU) Российская Федерация  
АО "Хилти Дистрибьюшн ЛТД", 141402, Московская область, г. Химки, ул. Ленинградская, стр. 25
- (BY) Республика Беларусь  
222750, Минская область, Дзержинский район, Р-1, 18-й км, 2 (около д. Слободка), помещение 1-34
- (KZ) Республика Казахстан  
Республика Казахстан, индекс 050057, г. Алматы, ул. Тимирязева 42, павильон 15-9  
Қазақстан Республикасы, 050057, Алматы қ., Тимирязев кешесі, 15-9 павильоны
- (AM) Республика Армения  
ООО Эйч-Кон, Республика Армения, г. Ереван, ул. Бабабяна 10/1

Страна производства: см. маркировочную табличку на оборудовании.

Дата производства: см. маркировочную табличку на оборудовании.

Соответствующий сертификат можно найти по адресу: [www.hilti.ru](http://www.hilti.ru)

Специальных требований к условиям хранения, транспортировки и использования, кроме указанных в руководстве по эксплуатации, нет.

Срок службы изделия составляет 5 лет.

- Ознакомьтесь с этим документом перед началом работы. Это является залогом безопасной работы и бесперебойной эксплуатации.
- Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.
- Храните руководство по эксплуатации всегда рядом с электроинструментом и передавайте электроинструмент будущим владельцам только вместе с этим руководством.

### 1.2 Пояснение к знакам (условным обозначениям)

#### 1.2.1 Предупреждающие указания

Предупреждающие указания служат для предупреждения об опасностях при обращении с машиной. Используются следующие сигнальные слова:



#### **ОПАСНО !**

- ▶ Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая влечет за собой тяжелые травмы или смертельный исход.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !**

- ▶ Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или смертельный исход.



#### **ОСТОРОЖНО !**

- ▶ Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой травмы или повреждение оборудования (материальный ущерб).

#### 1.2.2 Символы, используемые в руководстве

В этом руководстве используются следующие символы:



	Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации.
	Указания по эксплуатации и другая полезная информация
	Обращение с материалами, пригодными для вторичной переработки
	Не выбрасывайте электроустройства и аккумуляторы вместе с обычным мусором!

### 1.2.3 Символы на изображениях

На изображениях используются следующие символы:

	Эти цифры указывают на соответствующее изображение в начале данного руководства.
	Нумерация на изображениях отображает порядок выполнения рабочих операций и может отличаться от нумерации, используемой в тексте.
	Номера позиций используются в <b>обзорном</b> изображении. В <b>обзоре изделия</b> они указывают на номера в экспликации.
	Этот знак должен привлечь особое внимание пользователя при обращении с изделием.

### 1.3 Символы в зависимости от изделия

#### 1.3.1 Символы на изделии

На изделии используются следующие символы:

	Частота ходов в холостом режиме
	Двойная изоляция

### 1.4 Информация об изделии

Изделия предназначены для профессионального использования, поэтому они должны обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным и обученным персоналом. Этот персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование изделия и его оснастки не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом могут представлять опасность.

Типовое обозначение и серийный номер указаны на заводской табличке.

- ▶ Перепишите серийный номер в нижеприведенную табличную форму. Данные изделия необходимы при обращении в наше представительство или сервисный центр.

#### Указания к изделию

Маятниковый электролобзик	WSJ 750   WSJ 850
Поколение:	01
Серийный номер:	

### 1.5 Декларация соответствия нормам

Настоящим мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует действующим директивам и нормам. Копию декларации соответствия нормам см. в конце этого документа.

Техническая документация (оригиналы) хранится здесь:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Германия

## 2 Безопасность

### 2.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Изучите все указания по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и технические данные, которые прилагаются к данному электроинструменту. Несоблюдение





приводимых ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

### **Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя.**

Используемый далее термин «электроинструмент» относится к электроинструменту, работающему от электрической сети (с кабелем электропитания) и от аккумулятора (без кабеля электропитания).

### **Безопасность рабочего места**

- ▶ **Следите за чистотой и хорошей освещенностью на рабочем месте.** Беспорядок на рабочем месте или плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- ▶ **Не используйте электроустройство/электроинструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль.** При работе электроустройство/электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары/газы.
- ▶ **Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроустройству/электроинструменту.** Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над электроустройством/электроинструментом.

### **Электрическая безопасность**

- ▶ **Соединительная вилка электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки! Не используйте переходные вилки с электроинструментами с защитным заземлением.** Использование оригинальных вилок и соответствующих им розеток снижает риск поражения электрическим током.
- ▶ **Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, газо-/электропластинами и холодильниками.** При контакте с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- ▶ **Предохраняйте электроинструменты от дождя или воздействия влаги.** В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
- ▶ **Не используйте кабель электропитания не по назначению, например для переноски электроинструмента, его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки электросети. Защищайте кабель электропитания от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся деталей/узлов.** В результате повреждения или схлестывания кабелей электропитания повышается риск поражения электрическим током.
- ▶ **Если работы с электроинструментом выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений.** Использование удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- ▶ **Если избежать работы с электроинструментом в условиях влажности не представляется возможным, используйте автомат защиты от тока утечки.** Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

### **Безопасность персонала**

- ▶ **Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьезного травмирования.
- ▶ **Используйте средства индивидуальной защиты и всегда надевайте защитные очки.** Использование средств индивидуальной защиты, например респиратора, защитной обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- ▶ **Избегайте непреднамеренного включения электроинструмента. Убедитесь в том, что электроинструмент выключен, прежде чем подключить его к электропитанию и/или вставить аккумулятор, поднимать или переносить электроинструмент.** Ситуации, когда при переноске электроинструмента палец находится на выключателе или когда включенный электроинструмент подключается к электросети, могут привести к несчастным случаям.
- ▶ **Перед включением электроинструмента удалите регулировочные приспособления или гаечные ключи.** Рабочий инструмент или гаечный ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может стать причиной получения травм.
- ▶ **Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- ▶ **Носите спецодежду. Не надевайте очень свободную одежду или украшения. Оберегайте волосы, одежду и защитные перчатки от вращающихся узлов электроинструмента.** Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.



- ▶ Если предусмотрено подсоединение устройств для удаления и сбора пыли, убедитесь в том, что они подсоединены и используются по назначению. Использование пылеудаляющего аппарата снижает вредное воздействие пыли.
- ▶ Не пребывайте в ложной уверенности в собственной безопасности и не пренебрегайте правилами техники безопасности для электроинструментов, даже если вы являетесь опытным пользователем электроинструмента. Неосторожное обращение может в течение долей секунды стать причиной получения тяжелых травм.

#### Использование и обслуживание электроинструмента

- ▶ Не допускайте перегрузки электроинструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы. Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощности.
- ▶ Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем. Электроинструмент, включение или выключение которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- ▶ Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перед перерывом в работе выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента. Данная мера предосторожности позволит предотвратить непреднамеренное включение электроинструмента.
- ▶ Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не позволяйте использовать электроинструмент лицам, которые не ознакомлены с ним или не читали эти инструкции. Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- ▶ Бережно обращайтесь с электроинструментами и принадлежностями. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдавайте поврежденные части электроинструмента в ремонт до его использования. Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.
- ▶ Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми. Заклинивание содержащихся в надлежащем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.
- ▶ Применяйте электроинструмент, принадлежности (оснастку), рабочие инструменты и т. д. согласно данным указаниям. Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы. Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.
- ▶ Замасленные рукоятки и поверхности для хвата немедленно очищайте — они должны быть сухими и чистыми. Скользкие рукоятки и поверхности для хвата не обеспечивают безопасное управление и контроль электроинструмента в непредвиденных ситуациях.

#### Сервис

- ▶ Доверяйте ремонт своего электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти. Этим обеспечивается поддержание электроинструмента в безопасном и исправном состоянии.

### 2.2 Указания по технике безопасности для пил с подвижным пильным полотном

- ▶ При опасности повреждения рабочим инструментом скрытой электропроводки или кабеля электропитания электроинструмента держите электроинструмент за изолированные поверхности. При контакте с токопроводящей линией металлические части электроинструмента также находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.
- ▶ Закрепляйте и фиксируйте заготовку с помощью струбцин или иным надежным способом на прочном основании. Если удерживать заготовку только рукой или прижимать к туловищу, она остается подвижной, что может привести к потере контроля.

### 2.3 Дополнительные указания по технике безопасности

#### Безопасность персонала

- ▶ Внесение изменений в конструкцию электроинструмента или его модификация запрещаются.
- ▶ При опасности повреждения рабочим инструментом скрытой электропроводки или кабеля электропитания держите электроинструмент за изолированные поверхности. При контакте с токопроводящей линией металлические части электроинструмента также находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.



- ▶ **Надевайте защитные наушники.** В результате воздействия шума возможна потеря слуха.
- ▶ **При выполнении работ, сопряженных с образованием пыли, используйте легкий респиратор.**
- ▶ **Чтобы во время работы руки не затекали, время от времени делайте упражнения для расслабления и разминки пальцев.**
- ▶ **Электроинструмент не предназначен для использования физически слабыми лицами без соответствующего инструктажа.**
- ▶ **Держите электроинструмент в недоступном для детей месте.**
- ▶ **При работе следите за тем, чтобы удлинительный кабель и кабель электропитания находились всегда позади электроинструмента.** Это снизит риск споткнуться о них во время работы.
- ▶ **Работайте в защитных перчатках.** Маятниковый электролобзик может нагреваться во время работы. Соблюдайте осторожность при замене рабочих инструментов — контакт с ними может привести к порезам и ожогам.
- ▶ **Пыль, возникающая при обработке лакокрасочных покрытий, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металла может представлять опасность для здоровья.** Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей как у пользователя, так и у находящихся поблизости лиц. Некоторые виды пыли (например, пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). **По возможности используйте подходящую систему пылеудаления. Используйте этот электроинструмент в комбинации с подходящим переносным пылесосом, рекомендованным Hilti для уборки древесной и/или минеральной пыли. Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.**

#### **Электрическая безопасность**

- ▶ **Перед началом работы проверяйте рабочее место на наличие скрытой электропроводки, газо- и водопроводных труб, например с помощью металлоискателя.** Открытые металлические части электроинструмента могут стать проводниками электрического тока, например при случайном повреждении электропроводки. При этом высока вероятность поражения электрическим током.
- ▶ **Регулярно проверяйте кабель электропитания электроинструмента.** Замена поврежденного кабеля должна осуществляться специалистом-электриком. В случае повреждения кабеля электропитания электроинструмента его следует заменить другим специально предназначенным для замены и допущенным к эксплуатации кабелем, который можно заказать через отдел по обслуживанию клиентов. Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их. При повреждении кабеля электропитания или удлинительного кабеля во время работы ни в коем случае не прикасайтесь к ним. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки. Поврежденные кабели электропитания и удлинительные кабели представляют опасность поражения электрическим током.
- ▶ **При частой обработке токопроводящих материалов электроинструмент загрязняется, поэтому его следует регулярно сдавать в сервисный центр Hilti для проверки.** При неблагоприятных условиях влага и пыль, скапливающиеся на поверхности электроинструмента (особенно от токопроводящих материалов), могут вызвать удар электрическим током.
- ▶ **При отключении подачи электропитания следует выключить электроинструмент и вынуть вилку кабеля из розетки электросети.** Это поможет избежать непреднамеренного включения электроинструмента после возобновления подачи электропитания.

#### **Специальные указания по технике безопасности при работе с лобзиками**

- ▶ **При резке всегда ведите электроинструмент только от себя.**
- ▶ **Во время работы держите руки на безопасном расстоянии от пильного полотна; не держите руки перед пильным полотном.**
- ▶ **При резке никогда не погружайте полотно в непроверенные основания. Убедитесь в отсутствии помех над заготовкой и под ней по всей длине пропила/реза.** При попадании (нахождении) пильного полотна на какой-либо предмет возможна отдача электроинструмента.
- ▶ **Выключайте электроинструмент перед его транспортировкой.**
- ▶ **Категорически запрещается работать с электроинструментом без смонтированного защитного кожуха. Не прикасайтесь к вращающимся деталям/узлам установки. Включайте установку только непосредственно в рабочей зоне.** Контакт с вращающимися деталями, в частности с вращающимися рабочими (сменными) инструментами, может привести к травмам.
- ▶ **Перед началом работы выясните по материалу заготовки класс опасности возникающей пыли. Для работы с электроинструментом используйте строительный (промышленный)**



пылесос, степень защиты которого соответствует нормам пылезащиты, действующим в месте эксплуатации.

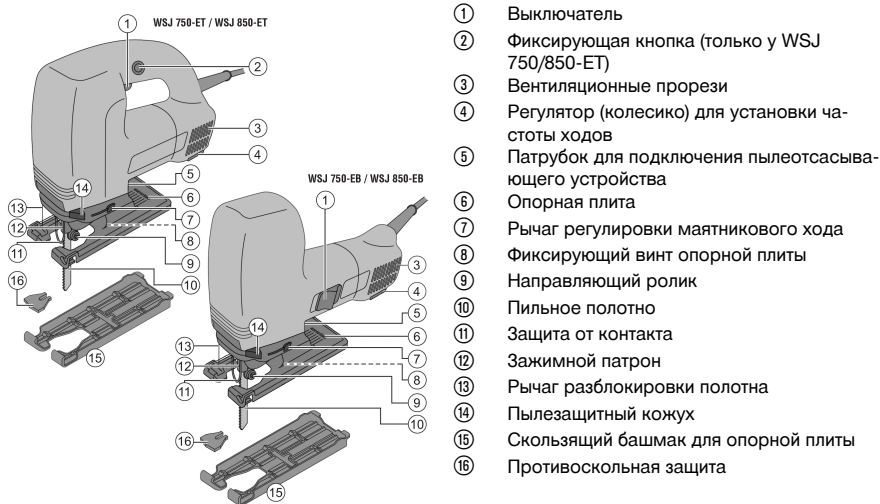
- ▶ При сквозном сверлении ограждайте опасную зону с противоположной стороны стены. Опасность травмирования при прохождении рабочего инструмента сквозь основание.
- ▶ При пилении не держите заготовку снизу.

#### Указания по технике безопасности при обращении с пылеудаляющим модулем WSJ-DRS

- ▶ При замене фильтра держите электроинструмент и/или модуль WSJ-DRS в таком положении, при котором пылесборник можно извлечь вертикально вниз. Благодаря этому предотвращается возможный выход пыли.
- ▶ При замене фильтра надевайте легкий респиратор.

## 3 Описание

### 3.1 Обзор изделия 1



- 1 Выключатель
- 2 Фиксирующая кнопка (только у WSJ 750/850-ET)
- 3 Вентиляционные прорези
- 4 Регулятор (колесико) для установки частоты ходов
- 5 Патрубок для подключения пылеотсасывающего устройства
- 6 Опорная плита
- 7 Рычаг регулировки маятникового хода
- 8 Фиксирующий винт опорной плиты
- 9 Направляющий ролик
- 10 Пильное полотно
- 11 Защита от контакта
- 12 Зажимной патрон
- 13 Рычаг разблокировки полотна
- 14 Пылезащитный кожух
- 15 Скользящий башмак для опорной плиты
- 16 Противоскользящая защита

### 3.2 Использование по назначению

Данное изделие представляет собой ручной электрический маятниковый электролобзик, который предназначен для резки пластмассы, древесины и металла, а также гипсокартонных и волокнистых плит.

Этот электроинструмент оснащен патрубком для подключения пылеотсасывающего устройства. При выполнении работ с пылеотсасывающим устройством следует монтировать пылезащитный кожух.

Его эксплуатация возможна только при напряжении и частоте электросети, соответствующих указанным на заводской табличке.

### 3.3 Возможное использование не по назначению

- Данный электроинструмент не предназначен для спиливания веток и стволов деревьев.
- Данный электроинструмент запрещается использовать для обработки опасных для здоровья материалов.
- Данный электроинструмент запрещается использовать во влажной среде.

### 3.4 Устройство сдува опилок

Маятниковый электролобзик оснащен устройством для сдува опилок.

Устройство направляет на полотно струю воздуха, которая сдувает опилки с линии разреза.



### 3.5 Частота ходов

Частоту ходов можно отрегулировать с помощью регулятора (колесика). При этом доступен следующий диапазон: от 1 (низкая) до 6 (высокая).

Указания по выбору ступени см. в характеристиках пильного полотна.

### 3.6 4-ступенчатая регулировка маятникового хода

Глубина и качество реза устанавливаются в зависимости от обрабатываемого материала посредством 4-ступенчатой регулировки маятникового хода. Переключение между 4 ступенями выполняется с помощью рычага.

Чем меньше ступень маятникового хода, тем более чистой и гладкой будет кромка реза. Оптимальная ступень определяется путем пробных резов.

Состояние	Значение
Ступень 0	Без маятникового хода
Ступень 1	Небольшой маятниковый ход
Ступень 2	Средний маятниковый ход
Ступень 3	Большой маятниковый ход

### 3.7 Противоскользящая защита

Электроинструмент может оснащаться противоскользящей защитой, которая предотвращает вырывание верхних слоев древесины при пилении деревянных заготовок.

### 3.8 Модуль пылеудаления с пылеотсасывающим устройством

Система пылеудаления удаляет пыль с линии пропила и тем самым повышает безопасность работы, а также снижает пылевую нагрузку на рабочем месте.

Поэтому подключайте пылеотсасывающее устройство, если вам в течение продолжительного времени приходится работать с древесиной или другими материалами, при обработке которых образуется большое количество пыли.

Не забудьте при этом установить пылезащитный кожух.

### 3.9 Комплект поставки

Маятниковый электролобзик, пильное полотно, противоскользящая защита, адаптер системы пылеотсоса, скользящий башмак, ключ-шестигранник, пылезащитный кожух, руководство по эксплуатации.

Другие системные принадлежности, допущенные для использования с этим изделием, вы можете найти в **Hilti Store** или на сайте [www.hilti.group](http://www.hilti.group).

## 4 Технические данные

### 4.1 Маятниковый электролобзик



Номинальное напряжение, номинальный ток, частота и/или номинальная потребляемая мощность указаны на заводской табличке (данные могут варьироваться в зависимости от экспортного исполнения).

При запитывании от генератора/трансформатора его выходная мощность должна быть как минимум вдвое выше номинальной потребляемой мощности, которая указана на заводской табличке установки. Рабочее напряжение трансформатора или генератора должно всегда находиться в диапазоне между +5 % и -15 % номинального напряжения установки.

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Масса согласно методу ЕРТА 01/2003	2,8 кг	2,6 кг	2,7 кг	2,6 кг
Рабочая температура	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Температура хранения	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C



	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Максимальная глубина реза в конструкционной стали</b>	10 мм	10 мм	10 мм	10 мм
<b>Максимальная глубина пропила в древесине</b>	120 мм	120 мм	150 мм	150 мм

#### 4.2 Данные по шуму и вибрациям согласно EN 62841

Приводимые здесь значения уровня звукового давления и вибрации были измерены согласно стандартизированной процедуре измерения и могут использоваться для сравнения электроинструментов между собой. Они также подходят для предварительной оценки вредных воздействий.

Указанные данные применимы к основным областям применения электроинструмента. Однако, если электроинструмент используется для других целей, с другими рабочими (сменными) инструментами или в случае его неудовлетворительного технического обслуживания, данные могут быть иными. Вследствие этого в течение всего периода работы электроинструмента возможно значительное увеличение вредных воздействий.

Для точного определения вредных воздействий следует также учитывать промежутки времени, в течение которых электроинструмент находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы электроинструмента возможно заметное уменьшение вредных воздействий.

Примите дополнительные меры безопасности для защиты пользователя от воздействия возникающего шума и/или вибраций, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих (сменных) инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

#### Значения уровня шума

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Уровень звуковой мощности (<math>L_{WA}</math>)</b>	97 дБ(А)	97 дБ(А)	97 дБ(А)	97 дБ(А)
<b>Погрешность уровня звуковой мощности (<math>K_{WA}</math>)</b>	3 дБ(А)	3 дБ(А)	3 дБ(А)	3 дБ(А)
<b>Уровень звукового давления (<math>L_{pA}</math>)</b>	86 дБ(А)	86 дБ(А)	86 дБ(А)	86 дБ(А)
<b>Погрешность уровня звукового давления (<math>K_{pA}</math>)</b>	3 дБ(А)	3 дБ(А)	3 дБ(А)	3 дБ(А)

#### Общие значения вибрации

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Значение вибрации при пилении деревянных плит (<math>a_{n,B}</math>)</b>	8,7 м/с <sup>2</sup>	12,1 м/с <sup>2</sup>	8,7 м/с <sup>2</sup>	10,7 м/с <sup>2</sup>
<b>Значение вибрации при резке металлических листов (<math>a_{n,M}</math>)</b>	5,2 м/с <sup>2</sup>	6,6 м/с <sup>2</sup>	4,2 м/с <sup>2</sup>	6,6 м/с <sup>2</sup>
<b>Коэффициент погрешности (К)</b>	1,5 м/с <sup>2</sup>	1,5 м/с <sup>2</sup>	1,5 м/с <sup>2</sup>	1,5 м/с <sup>2</sup>

#### 4.3 Пылеудаляющий модуль

	WSJ-DRS
<b>Масса</b>	0,25 кг

## 5 Использование удлинительного кабеля



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность вследствие поврежденных кабелей!** При повреждении кабеля электропитания или удлинительного кабеля во время работы ни в коем случае не прикасайтесь к ним. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки.

- Регулярно проверяйте кабель электропитания электроинструмента. Замена поврежденного кабеля должна осуществляться специалистом-электриком.



- Используйте только допущенные для данной области применения удлинительные кабели достаточного сечения. В противном случае возможна потеря мощности электроинструмента и перегрев кабеля.
- Регулярно проверяйте, не поврежден ли удлинительный кабель.
- Заменяйте поврежденные удлинительные кабели.
- При выполнении работ вне помещений используйте только допущенные к эксплуатации удлинительные кабели с соответствующей маркировкой.

Рекомендуемые значения минимально допустимого сечения и максимально возможной длины кабеля см. в конце этого документа по ссылке в виде QR-кода.

## 6 Подготовка к работе

### ОСТОРОЖНО

**Опасность травмирования!** Непреднамеренное включение электроинструмента

- ▶ Перед регулировкой электроинструмента или заменой принадлежностей вынимайте вилку из розетки электросети.

Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.

### 6.1 Установка пыльного полотна 2

1. Нажмите и удерживайте рычаг быстрого освобождения пыльного полотна.
2. Вставьте пыльное полотно (зубьями по направлению реза) в зажимной патрон (до характерного щелчка).
3. Удерживая пыльное полотно, отпустите рычаг разблокировки.
4. Потяните за полотно, чтобы убедиться, что оно надежно зафиксировалось.

### 6.2 Монтаж адаптера системы пылеудаления 3

1. Вставьте адаптер системы пылеотсоса в отверстие на электроинструменте.
2. Прижмите адаптер снизу к электроинструменту, чтобы он зафиксировался.
3. Подсоедините шланг пылесоса к адаптеру.

### 6.3 Установка кожуха 4

- ▶ Насадите кожух на переднюю часть электроинструмента так, чтобы он зафиксировался.

### 6.4 Регулировка маятникового хода 5

Благодаря 4-ступенчатой регулировке маятникового движения глубина и качество реза устанавливается в зависимости от обрабатываемого материала.

Переключение ступеней выполняется с помощью специальной ручки.

Чем меньше движение, тем более чистым и гладким будет рез.

Оптимальная ступень определяется путем пробных резов.

Указания по выбору ступени см. в характеристиках пыльного полотна.

Состояние	Значение
Ступень 0	Без маятникового хода
Ступень 1	Небольшой маятниковый ход
Ступень 2	Средний маятниковый ход
Ступень 3	Большой маятниковый ход

### 6.5 Установка частоты ходов 6

- ▶ С помощью регулятора установите частоту ходов между 1 (низкая) и 6 (высокая).
  - ▶ Указания по правильной настройке см. в требованиях соответствующего пыльного полотна.



## 6.6 Установка противоскольной защиты 7



Функция может использоваться только для предназначенных для этого пыльных полотен.

- ▶ Вставьте противоскольную пластину в опорную плиту снизу.

## 6.7 Регулировка угла пропила/реза 8

1. Снимите трубку для пылеотсоса.
2. Выверните винт.
3. Слегка выдвиньте опорную плиту вперед.
4. Выставьте необходимый угол пропила/реза по шкале на электроинструменте.
5. Затяните винт.

## 6.8 Перемещение опорной плиты 9

1. Выверните винт.
2. Передвиньте опорную плиту назад до упора.
3. Затяните винт.

## 6.9 Установка скользящего башмака для опорной плиты



Противоскользящая опорная плита используется при обработке легкоцарапаемых материалов.

1. Насадите опорную плиту на переднюю сторону опорной плиты.
2. С силой нажмите на него сзади, чтобы он зафиксировался.

## 7 Выполнение работ



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность вследствие поврежденных кабелей!** При повреждении кабеля электропитания или удлинительного кабеля во время работы немедленно отсоедините электроинструмент и соответствующий кабель от электросети. Не касайтесь места повреждения!

- ▶ Регулярно проверяйте все соединительные кабели. Заменяйте поврежденные удлинительные кабели. Для замены поврежденных кабелей электропитания привлекайте опытного специалиста.

Обычно рекомендуется использовать автомат защиты от тока утечки (RCD) с максимальным током отключения 30 мА.

## 7.1 Подключение модуля пылеудаления 10



Система пылеудаления удаляет пыль с линии пропила и тем самым повышает безопасность работы, а также снижает пылевую нагрузку на рабочем месте.

1. Установите кожух. → страница 123
2. Поэтому подключайте пылеотсасывающее устройство, если вам в течение продолжительного времени приходится работать с древесиной или другими материалами, при обработке которых образуется большое количество пыли.





## 7.2 Включение 11

1. При наличии нижеуказанного оснащения дополнительно выполните это действие:

WSJ 750-ET  
WSJ 850-ET

- ▶ Нажмите выключатель.
- ▶ Затем нажмите фиксирующую кнопку.
  - ▶ Выключатель зафиксируется в положении <Вкл.>.
- ▶ Для расфиксации нажмите выключатель повторно.

2. При наличии нижеуказанного оснащения дополнительно выполните это действие:

WSJ 750-EB  
WSJ 850-EB

- ▶ Включите электроинструмент с помощью ползункового выключателя.

## 7.3 Врезное пиление 12

1. Установите рычаг регулировки маятниковго хода в положение «0».
2. Установите электроинструмент передней кромкой опорной плиты на заготовку.
3. Удерживая электроинструмент, нажмите выключатель.
4. Плотно прижмите электроинструмент к заготовке и, уменьшая угол наклона, погружайте полотно в материал.
5. После прорезания заготовки установите электроинструмент в нормальное рабочее положение.
  - ▶ Опорная плита прилегает всей поверхностью.
6. Продолжайте пилить по линии пропила.

## 8 Демонтаж

### ОСТОРОЖНО

**Опасность травмирования!** Непреднамеренное включение электроинструмента

- ▶ Перед регулировкой электроинструмента или заменой принадлежностей вынимайте вилку из розетки электросети.

Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.

### 8.1 Снятия кожуха 13

- ▶ Слегка наклоните кожух и снимите его движением вперед.

### 8.2 Сброс угла пропила/реза

1. Выверните винт.
2. Установите угол резки на 0°.
3. Надавите на опорную плиту, и она перейдет в исходное положение.
4. Затяните винт.

### 8.3 Демонтаж модуля пылеудаления 14

1. Отсоедините шланг пылесоса от адаптера.
2. Отожмите адаптер вниз и снимите его с электроинструмента.

### 8.4 Выталкивание пыльного полотна 15

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность травмирования!** Неконтролируемое выталкивание пыльного полотна может привести к травмам.

- ▶ При выталкивании полотна держите электроинструмент таким образом, чтобы выталкиваемое полотно случайно не травмировало находящихся рядом людей и животных.



- ▶ Сдвиньте рычаг фиксатора пыльного полотна в сторону до упора.
  - ▶ Пыльное полотно будет расфиксировано и вытолкнуто.

## 9 Уход и техническое обслуживание

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность травмирования вследствие удара электрическим током!** Выполнение работ по уходу и обслуживанию с подключенной вилкой кабеля электропитания может привести к тяжелым травмам и ожогам.

- ▶ Перед проведением любых работ по уходу и обслуживанию всегда вынимайте из розетки вилку кабеля электропитания!

### Уход

- Осторожно удаляйте налипшую грязь.
- Осторожно очищайте вентиляционные прорези сухой щеткой.
- Очищайте корпус только с помощью слегка увлажненной ткани. Не используйте средства по уходу с содержанием силикона, поскольку они могут повредить пластиковые детали.

### Техническое обслуживание

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность вследствие удара электрического тока!** Неквалифицированный ремонт компонентов электрической части может привести к получению серьезных травм и ожогам.

- ▶ Ремонт электрической части перфоратора поручайте только специалисту-электрику.
- Регулярно проверяйте все видимые части электроинструмента на отсутствие повреждений, а элементы управления — на исправное функционирование.
- При повреждениях и/или функциональных сбоях не используйте инструмент. Сразу сдавайте его в сервисный центр **Hilti** для ремонта.
- После ухода за электроинструментом и его технического обслуживания установите все защитные приспособления на место и проверьте их исправное функционирование.



Для обеспечения безопасной эксплуатации используйте только оригинальные запасные части и расходные материалы. Допущенные нами запасные части, расходные материалы и принадлежности для данного устройства вы можете найти в **Hilti Store** или на сайте **www.hilti.group**.

### 9.1 Очистка пылесборника

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность вследствие пыли** Если встряхнуть модуль пылеудаления, из него вылетает пыль.

- ▶ Надевайте легкий респиратор.

1. Одновременно нажмите левую и правую кнопки на контейнере.
2. Вытяните его движением вниз.
3. Вытряхните пыль из пылесборника или очистите его с помощью пылесоса.

### 9.2 Очистка адаптера системы пылеудаления

1. Очистите адаптер системы пылеудаления.
2. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность или отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента.

### 9.3 Очистка пыльных полотен

1. Регулярно удаляйте налипания смолы с используемых пыльных полотен.
2. Положите пыльные полотна на сутки в керосин или обычное средство для обессмоливания.

## 10 Транспортировка и хранение

### Транспортировка

- ▶ Транспортировка этой установки с установленным рабочим инструментом запрещается.



- ▶ Убедитесь в надежной фиксации при транспортировке.
- ▶ Регулярно проверяйте все видимые части установки на отсутствие повреждений, а элементы управления — на исправное функционирование.

#### Хранение

- ▶ Храните эту установку всегда с вынутой вилкой кабеля электропитания.
- ▶ Храните эту установку в сухом и недоступном для детей и других лиц, не допущенных к работе, месте.
- ▶ Регулярно проверяйте все видимые части установки на отсутствие повреждений, а элементы управления — на исправное функционирование.

## 11 Поиск и устранение неисправностей

В случае неисправностей, которые не указаны в этой таблице или которые вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь в ближайший сервисный центр **Hilti**.

Неисправность	Возможная причина	Решение
Пильное полотно выпадает.	Пильное полотно не закреплено должным образом.	▶ Еще раз зажмите полотно, обратите внимание на то, чтобы зажимной патрон был открыт, а пильное полотно вставлялось с преодолением сопротивления.
	Загрязнена система зажима.	▶ Очистите зажимной патрон.
Пильное полотно не вставляется.	Загрязнена система зажима.	▶ Очистите зажимной патрон.
Электроинструмент не включается.	Вилка кабеля электропитания не подключена.	▶ Проверьте подключение.
	Выключатель поврежден или загрязнен.	▶ Очистите выключатель снаружи салфеткой для чистки.
WSJ 750-ET WSJ 850-ET  Выключатель не блокируется.	Выключатель поврежден или загрязнен.	▶ Очистите выключатель снаружи салфеткой для чистки.
Не регулируется величина маятникового хода.	Паз загрязнен.	▶ Очистите от грязи паз рычага регулировки маятникового движения.
Маятниковый режим не работает.	Маятниковая вилка загрязнена.	▶ Проверьте и при необходимости прочистите маятниковую вилку.
	Рычаг регулировки маятникового движения находится в положении «0».	▶ Установите рычаг на нужную ступень.
Частота ходов не регулируется.	Регулировочное колесико повреждено или загрязнено.	▶ Очистите регулировочное колесико снаружи.
Слишком высокая или слишком низкая частота ходов.	Выставлено неправильное значение.	▶ Проверьте и при необходимости измените значение, выставленное на шкале регулировочного колесика.
Не работает режим пылеотсоса с помощью пылесоса или модуля WSJ-DRS.	Не установлен защитный кожух.	▶ Проверьте работоспособность пылесоса и наличие адаптера системы пылеотсоса и защитного кожуха.
	Загрязнены каналы на электроинструменте и/или адаптере системы пылеотсоса.	▶ Очистите место присоединения и проверьте, правильно ли выбраны принадлежности.
Опорная плита не переставляется.	Крепежный винт не отпущен.	▶ Проверьте винт и отпустите его, если необходимо.



Неисправность	Возможная причина	Решение
Опорная плита не переставляется.	Место присоединения к электроинструменту загрязнено.	▶ Очистите область между опорной плитой и электроинструментом.
WSJ 850-EB WSJ 850-ET	Место присоединения опорной плиты загрязнено.	▶ Очистите место присоединения.
Принадлежность не монтируется.	Неподходящие принадлежности.	▶ Проверьте, подходит ли принадлежность.
Не работает модуль пылеудаления DRS.	Неправильное присоединение к электроинструменту.	▶ Проверьте присоединение к электроинструменту.
	Пылесборник заполнен	▶ Опорожните пылесборник.
	Загрязнен фильтр.	▶ Очистите фильтр или замените пылесборник.
Неровный пропил/рез.	Неподходящее пыльное полотно.	▶ Установите новое подходящее пыльное полотно.
	Пыльное полотно затупилось или повреждено.	▶ Установите новое подходящее пыльное полотно.
Слишком сильно нагревается обрабатываемая деталь.	Слишком большое усилие реза и частота ходов.	▶ Уменьшите частоту ходов и усилие прижима.
Слишком сильно нагревается обрабатываемая деталь (металл).	Нет смазки при обработке металлической детали.	▶ Используйте новое пыльное полотно и обеспечьте достаточное количество смазки между полотном и заготовкой.

## 12 Утилизация



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность травмирования** Опасность вследствие неправильной утилизации

- ▶ Нарушение правил утилизации оборудования может иметь следующие последствия: При сжигании деталей из пластмассы образуются токсичные газы, которые могут представлять угрозу для здоровья людей. Если аккумуляторные элементы питания повреждены или подвергаются воздействию высоких температур, они могут взорваться и стать причиной отравления, возгораний, химических ожогов или загрязнения окружающей среды. При легкомысленном отношении к утилизации вы создаете опасность использования оборудования не по назначению посторонними лицами. Это может стать причиной их собственного серьезного травмирования, травмирования других лиц, а также причиной загрязнения окружающей среды.
- ▶ Немедленно утилизируйте неисправные аккумуляторы. Храните их в недоступном для детей месте. Не разбирайте и не сжигайте аккумуляторы.
- ▶ Утилизируйте бывшие в использовании аккумуляторы согласно национальным предписаниям или верните их обратно в **Hilti**.



Большинство материалов, из которых изготовлены устройства **Hilti**, подлежат вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы (для удобства их последующей переработки). Во многих странах фирма **Hilti** уже организовала прием бывших в использовании (электро-)устройств для утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у консультантов по продажам фирмы **Hilti**.

В соответствии с директивой ЕС об утилизации бывших в использовании электрических и электронных устройств и в соответствии с местным законодательством электроустройства, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно экологически безопасным способом.



- ▶ Не выбрасывайте электроустройства вместе с обычным мусором!



## 13 **Дополнительная информация**

### **RoHS (Директива об ограничении применения опасных веществ)**

Ссылку на таблицу опасных веществ см. в конце этого документа в виде QR-кода или на [qr.hilti.com/r3076](http://qr.hilti.com/r3076).

## 14 **Гарантия производителя**

- ▶ С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство Hilti.

## **Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық**

### **1 Құжаттама бойынша деректер**

#### **1.1 Бұл құжаттама туралы**



#### **Импорттауыш және өндірушінің өкілетті ұйымы**

- (RU) Ресей Федерациясы  
"Хилти Дистрибьюшн ЛТД" АҚ, 141402, Мәскеу облысы, Химки қ., Ленинградская көш., ғим. 25
- (BY) Беларусь Республикасы  
222750, Минск облысы, Дзержинский ауданы, Р-1, 18-ші км, 2 (Слободка ауылының жанында), 1-34 бөлімі
- (KZ) Қазақстан Республикасы  
Қазақстан Республикасы, индекс 050011, Алматы қ., Пугачев көш., 4-үй
- (KG) Қырғыз Республикасы  
"Т AND Т" ЖШҚ, 720021, Қырғызстан, Бішкек қ., Ибраимов көш., 29 А үйі
- (AM) Армения Республикасы  
Эйч-Кон ЖШҚ, Армения Республикасы, Ереван қ., Бабаян көш., 10/1 үйі

Өндірілген елі: жабдықтағы белгілеу тақтайшасын қараңыз.

Өндірілген күні: жабдықтағы белгілеу тақтайшасын қараңыз.

Тиісті сертификатты мына мекенжай бойынша табуға болады: [www.hilti.ru](http://www.hilti.ru)

Сақтау, тасымалдау және пайдалану шарттарына пайдалану бойынша нұсқаулықта белгіленгеннен басқа арнайы талаптар қойылмайды.

Өнімнің қызмет ету мерзімі 5 жыл.

- Іске қосу алдында осы құжаттаманы оқып шығыңыз. Бұл қауіпсіз жұмыс пен ақаусыз басқару үшін алғышарт болып табылады.
- Осы құжаттамадағы және өнімдегі қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын орындаңыз.
- Пайдалану бойынша нұсқаулықты әрдайым өнімде сақтаңыз және оны басқа тұлғаларға тек осы нұсқаулықпен бірге тапсырыңыз.

#### **1.2 Шартты белгілердің анықтамасы**

##### **1.2.1 Ескерту**

Ескертулер өнімді қолдану барысындағы қауіптер туралы ескертеді. Төмендегі сигналдық сөздер пайдаланылады:



#### **ҚАУІПТІ !**

- ▶ Ауыр жарақаттарға әкелетін немесе өмірге қауіп төндіретін тікелей қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.



**⚠ ЕСКЕРТУ**

**ЕСКЕРТУ !**

- ▶ Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

**⚠ АБАЙЛАҢЫЗ**

**АБАЙЛАҢЫЗ !**

- ▶ Жарақат алуға немесе мүліктің зақымдалуына әкелуі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

**1.2.2 Құжаттамадағы белгілер**

Бұл құжаттамада төмендегі белгілер пайдаланылады:

	Пайдалану алдында пайдалану бойынша нұсқаулықты оқу қажет
	Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар және басқа пайдалы ақпарат
	Қайта пайдалануға болатын материалдармен жұмыс істеу
	Электр аспаптарды және аккумуляторларды тұрмыстық қоқысқа тастамаңыз

**1.2.3 Суреттердегі белгілер**

Суреттерде төмендегі белгілер қолданылады:

	Бұл сандар осы нұсқаулықтың басындағы әр суретке сәйкес келеді
	Нөмірлеу суреттегі жұмыс қадамдарының реттілігін білдіреді және мәтіндегі жұмыс қадамдарынан өзгешеленуі мүмкін
	Позиция нөмірлері <b>Шолу</b> суретінде қолданылады және <b>Өнімге шолу</b> мақаласындағы шартты белгілердің нөмірлеріне сілтейді
	Аталмыш белгілер өнімді қолдану барысында айрықша назарыңызды аудартады.

**1.3 Өнімге қатысты белгілер**

**1.3.1 Өнімдегі белгілер**

Төмендегі белгілер өнімде қолданылады:

	Бос жүрістегі жиілік
	Қос оқшаулау

**1.4 Өнім туралы ақпарат**

**HILTI** өнімдері кәсіби пайдаланушыларға арналған және оларды тек қана өкілетті, білікті қызметкерлер пайдалануы, күтім және техникалық қызмет көрсетуі тиіс. Қызметкерлер қауіпсіздік техникасы бойынша арнайы нұсқау алуы керек. Өнім мен оның қосалқы құралдарын басқа мақсатта қолдану немесе олардың оқытылмаған қызметкерлердің таралынан пайдаланылуы қауіпті.

Түр сипаттамасы мен сериялық нөмір фирмалық тақтайшада берілген.

- ▶ Сериялық нөмірді төмендегі кестеге көшіріп қойыңыз. Өнім туралы мәліметтерді өкілдігімізге немесе қызмет көрсету бөлімімізге сұрау беру арқылы алуға болады.

**Өнім туралы мәліметтер**

Маятниктік электр жұқа арасы	WSJ 750   WSJ 850
Буын:	01
Сериялық нөмір:	



## 1.5 Сәйкестілік декларациясы

Біз осы нұсқаулықта сипатталған өнімнің қолданыстағы директивалар мен нормативтерге сәйкес келетінін толық жауапкершілікпен жариялаймыз. Сәйкестілік декларациясының суреті осы құжаттаманың соңында орналасқан.

Техникалық құжаттама мына жерде сақталған:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Қауіпсіздік

### 2.1 Электр құралдары үшін қауіпсіздік техникасы бойынша жалпы нұсқаулар

**⚠ ЕСКЕРТУ** Бұл электр құралына арналған барлық қауіпсіздік нұсқауларын, нұсқауларды, суреттерді және техникалық деректерді оқып шығыңыз. Төменде берілген нұсқауларды орындамау электр тогының соғуына, өртке өкелуі мүмкін және/немесе ауыр жарақаттарды тудыруы мүмкін.

**Қауіпсіздік техникасы бойынша барлық нұсқауларды және нұсқауларды келесі пайдаланушы үшін сақтаңыз.**

Қауіпсіздік нұсқауларында қолданылатын «электр құралы» термині электр желісінен (желілік кабельмен) және аккумулятордан (желілік кабельсіз) жұмыс істейтін электр құралын білдіреді.

#### Жұмыс орны

- ▶ **Жұмыс орнындағы тазалықты және тәртіпті қадағалаңыз.** Жұмыс орнындағы ретсіздік және нашар жарық сәтсіз жағдайларға өкелуі мүмкін.
- ▶ **Жанғыш сұйықтықтар, газдар немесе шаң бар жарылыс қаупі бар аймақта электр құралын қолданбаңыз.** Жұмыс кезінде электр құралдары ұшқындар шығады және ұшқындар шаңды немесе буларды тұтандыруы мүмкін.
- ▶ **Балалардың және бөгде адамдардың жұмыс істеп тұрған электр құралына жақындауына рұқсат етпеңіз.** Жұмысқа көңіл бөлмегенде, электр құралын бақылау жоғалуы мүмкін.

#### Электр қауіпсіздігі

- ▶ **Электр құралдың байланыс ашасы электр желісінің розеткасына сай болуы керек. Айырдың конструкциясын өзгертпеңіз. Қорғауыш жерге қосуы бар электр құралдарымен бірге өтпелі айырларды қолданбаңыз.** Түпнұсқа айырлар және оларға сай розеткалар электр тогының соғу қаупін азайтады.
- ▶ **Жерге қосылған беттерге, мысалы, құбырларға, жылыту құралдарына, пештерге (плиталарға) және тоңазытқыштарға тікелей тиюді болдырмаңыз.** Жерге қосылған заттарға тигенде электр тогының соғуының үлкен қаупі туындайды.
- ▶ **Электр құралдарды жаңбырдан немесе ылғал әсерінен сақтаңыз.** Электр құралға су тиюі нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.
- ▶ **Байланыс сымын басқа мақсатта қолданбаңыз, мысалы, электр құралды тасымалдау, оны іліп қою немесе электр желісінің розеткасынан айырды шығару үшін. Байланыс сымын жылу, май, өткір жиектер немесе жылжымалы бөліктерден алшақ ұстаңыз.** Байланыс сымының зақымдалуы немесе қабаттасуы нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.
- ▶ **Егер жұмыстар ашық ауада орындалса, тек бөлмелерден тыс қолдануға рұқсат етілген ұзартқыш сымдарды пайдаланыңыз.** Бөлмелерден тыс қолдануға жарамды ұзартқыш сымды пайдалану электр тогының соғу қаупін азайтады.
- ▶ **Егер электр құралмен ылғалдылық жағдайларында жұмыс істеуді болдырмау мүмкін емес болса, шығып кететін токтан қорғау автоматын қолданыңыз.** Шығып кететін токтан қорғау автоматын қолдану электр тогының соғу қаупін азайтады.

#### Адамдардың қауіпсіздігі

- ▶ **Ұқыпты болыңыз, әрекеттеріңізге көңіл бөліңіз және электр құралымен жұмыс істеуге дұрыс қараңыз.** Шаршаған кезде немесе есірткі, алкоголь не дәрі қабылдаған соң электр құралын қолданбаңыз. Электр құралын қолданған кездегі зейінсіздік ауыр жарақаттарға апарып соғуы мүмкін.
- ▶ **Жеке қорғану құралдарын пайдаланыңыз және әрқашан міндетті түрде қорғауыш көзілдірікті киіңіз.** Электр құралының түріне және пайдалану жағдайларына байланысты жеке қорғану құралдарын, мысалы, шаңнан қорғайтын респираторды, сырғымайтын аяқ киімді, қорғауыш шлемді, естуді қорғау құралдарын қолдану жарақаттану қаупін азайтады.
- ▶ **Электр құралының кездесісоқ қосылуын болдырмаңыз.** Электр қуатына қосу және/немесе аккумуляторды қою, көтеру немесе тасымалдау алдында электр құралы өшірілгеніне көз жеткізіңіз. Электр құралын тасымалдағанда саусақтар сөндіргіште болатын немесе қосылған электр құралы желіге қосылатын жағдайлар сәтсіз жағдайларға өкелуі мүмкін.



- ▶ **Электр құралын қосу алдында реттеуші құрылғыларды және гайка кілтін алыңыз.** Электр құралының айналатын бөлігіндегі аспап немесе кілт жарақаттарға әкелуі мүмкін.
- ▶ **Жұмыс кезінде ыңғайсыз қалыптарға тұрмауға тырысыңыз. Үнемі тұрақты күйді және тепе-теңдікті сақтаңыз.** Бұл күтпеген жағдайларда электр құралын жақсырақ басқаруға мүмкіндік береді.
- ▶ **Арнайы киімді киіңіз. Өте бос киімді немесе әшекейлерді кимеңіз. Шашты, киімді және қолғапты электр құралының айналатын түйіндерінен сақтаңыз.** Бос киім, әшекейлер және ұзын шаш оларға ілінуі мүмкін.
- ▶ **Егер шаңды жинау және кетіруге арналған құрылғыларды қосу қарастырылған болса, олар қосылғанына және мақсаты бойынша қолданылып жатқанына көз жеткізіңіз.** Шаңды кетіру модулін пайдалану шаңның зиянды әсерін азайтады.
- ▶ **Өз мойныңызға қате қауіпсіздік сезімін алмаңыз және электр құралына арналған қауіпсіздік ережелерін бұзбаңыз, тіпті электр құралын жиі қолданатын тәжірибелі пайдаланушы болсаңыз.** Мұқиятсыз қолдану бірнеше секундта ауыр жарақаттануға апарып соғуы мүмкін.

#### **Электр құралын қолдану және оған қызмет көрсету**

- ▶ **Аспапқа шамадан тыс жүктеме түсуін болдырмаңыз. Нақ осы жұмысқа арналған электр құралын қолданыңыз.** Бұл ережені сақтау көрсетілген қуат диапазонында жоғарырақ жұмыс сапасын және қауіпсіздігін қамтамасыз етеді.
- ▶ **Сендіргіші бұзылған электр құралын қолданбаңыз.** Қосу немесе өшіру қиын электр құралы қауіпті және оны жөндеу керек.
- ▶ **Электр құралын реттеуге, саймандарды ауыстыруға кірісу алдында немесе жұмыстағы үзіліс алдында розеткадан ашаны және/немесе электр құралынан алмалы-салмалы аккумуляторды шығарыңыз.** Бұл сақтық шарасы электр құралының кездейсоқ қосылуын болдырмайды.
- ▶ **Қолданылмайтын электр құралдарын балалар жетпейтін жерде сақтаңыз. Аспаптан таныс емес немесе осы нұсқауларды оқып шықпаған адамдарға аспапты пайдалануға рұқсат бермеңіз.** Электр құралдары тәжірибесі жоқ пайдаланушылардың қолында қауіпті болады.
- ▶ **Электр құралдары мен керек-жарақтарға ұқыпты қараңыз. Айналмалы бөліктердің мүлтіксіз қызмет ететінін, олардың жүрісінің жеңілдігін, барлық бөліктердің тұтастығын және электр құралының жұмысына теріс әсер етуі мүмкін зақымдардың жоқтығын тексеріңіз. Аспаптың зақымдалған бөліктерін оны қолдану алдында жөндеуге өткізіңіз.** Электр құралына техникалық қызмет көрсету ережелерін сақтамау көп сәтсіз жағдайлардың себебі болып табылады.
- ▶ **Кескіш аспаптардың үшкір және таза болуын қадағалау керек.** Жұмыс күйінде сақталатын кескіш аспаптардың сыналануы сиректеу болады, оларды басқару жеңілдеу.
- ▶ **Электр құралын, саймандарды, көмекші құрылғыларды және т.б. нұсқауларға сай пайдаланыңыз.** Бұл кезде жұмыс жағдайларын және орындалатын жұмыстың сипатын ескеріңіз. Электр құралдарын басқа мақсаттарда қолдану қауіпті жағдайларға әкелуі мүмкін.
- ▶ **Тұтқыштар мен тұтқыш беттерін таза, құрғақ, май іздерінсіз ұстаңыз.** Сырғанақ тұтқыштар мен олардың беттері белгілі бір жағдайларда электр құралының қауіпсіз қолданылуы мен басқарылуына жол бермейді.

#### **Қызмет көрсету**

- ▶ **Электр құралын жөндеуді тек түпнұсқа қосалқы бөлшектерді қолданатын білікті қызметкерлерге сеніп тапсырыңыз.** Бұл электр құралын қауіпсіз күйде сақтауды қамтамасыз етеді.

### **2.2 Поршеньді кескіш дискісі бар араларға арналған қауіпсіздік нұсқаулары**

- ▶ **Электр құралы жасырын қуат сымдарымен немесе өзінің байланыс сымымен жанасуы мүмкін жұмыстарды орындау кезінде электр құралын оқшауланған тұтқа беттерінен ұстап тұрыңыз.** Электр сымдарына тигенде аспаптың қорғалмаған металл бөліктері кернеу астында болады. Бұл электр тогының соғуына әкелуі мүмкін.
- ▶ **Дайындаманы қысқыш немесе басқа құралдың көмегімен тұрақты астыңғы бетке бекітіп тіркеңіз.** Дайындаманы тек қана қолмен немесе денеңізге қысып ұстаған кезде, бақылау мүмкіндігінен айырылуыңыз мүмкін.

### **2.3 Қауіпсіздік техникасы бойынша қосымша нұсқаулар**

#### **Адамдардың қауіпсіздігі**

- ▶ **Аспап конструкциясына өзгертулер енгізуге және оны модификациялауға тыйым салынады.**
- ▶ **Электр құралы жасырын электр сымдарды немесе желілік кабельді зақымдау қауіпі болғанда электр құралын оқшауланған беттерінен ұстаңыз.** Электр сымдарына тигенде аспаптың қорғалмаған металл бөліктері кернеу астында болады. Бұл электр тогының соғуына әкелуі мүмкін.





- ▶ **Қорғауыш құлаққапты киіңіз.** Шү әсерінің нәтижесінде есту қабілеті жоғалуы мүмкін.
- ▶ **Егер жұмыс кезінде шаң көтерілсе, респираторды қолданыңыз.**
- ▶ **Жұмыс уақытында қолдар терлеуі үшін саусақтарды босату және жаттықтыру үшін үзілістер жасаңыз.**
- ▶ **Аспапты әлсіз адамдарға нұсқаусыз пайдалануға тыйым салынады.**
- ▶ **Аспапты балалардан алшақ ұстаңыз.**
- ▶ **Жұмыс кезінде желілік және ұзартқыш кабельдердің әрқашан аспаптың артында болуын бақылаңыз.** Бұл жұмыс уақытында оларға шалыну қаупін азайтады.
- ▶ **Қорғауыш қолғап тағыңыз.** Электрлік маятниктік жұқа ара жұмыс барысында қызып кетуі мүмкін. Құралды алмастырған кезде құралға тию жараларға не өртке апарып соғуы мүмкін.
- ▶ Құрамында қорғасын бар материалдарды, ағаштың кейбір түрлерін, минералдарды және металдарды өңдеу кезінде пайда болатын шаң денсаулыққа қауіп тудыруы мүмкін. Мұндай шаңның бөлшектерімен дем алу немесе оларға тию аллергиялық реакциялардың және/немесе дем алу жолдары ауруларының пайда болуына әкелуі мүмкін. Кейбір шаң түрлері (мысалы, өменді немесе шамшатты өңдеу кезінде пайда болатын шаң) канцерогенді деп есептеледі, өсіресе ағашты өңдеу үшін қолданылатын қосымша материалдармен (хром қышқылының тұзы, ағашты қорғау заттары) тіркесімде. **Мүмкін болса, жарамды шаңсорғыш аппаратты қолданыңыз. Ол үшін бұл электр құралды Hilti компаниясы ағаш үгінділерін және/немесе минералдық шаңды тазалау үшін ұсынылған тиісті тасымалданатын шаңсорғышпен тіркесімде қолданыңыз. Өңделетін материалдар бойынша еліңізде қолданылатын нұсқауларды орындаңыз.**

### **Электр қауіпсіздігі**

- ▶ **Жұмысты бастау алдында жұмыс орнында жасырын электр сымдарының, газ және су жүргізу құбырларының бар-жоғын тексеріңіз, мысалы, металл іздегіш көмегімен.** Электр сымдарына кездейсоқ тиіп кетсе, аспаптың ашық металл бөліктері электр тогының өткізгіштеріне айналуы мүмкін. Бұл кезде электр тогының соғу қаупі пайда болады.
- ▶ **Аспаптың желілік кабелін тұрақты түрде тексеріңіз және зақымдалған кабельді ауыстыру үшін тәжірибелі электрші маманды шақырыңыз.** Электрлік құралдың байланыс кабелі зақымдалған жағдайда оны арнайы дайындалған және рұқсат етілген кабельге ауыстыру керек. Оған клиенттерге қызмет көрсету бөлімі арқылы тапсырыс беруге болады. **Ұзартқыш кабельдерді тұрақты түрде тексеріңіз және зақымдар бар болғанда оларды ауыстырыңыз.** Жұмыс кезінде желілік немесе ұзартқыш кабель зақымдалған жағдайда оған тиюге тыйым салынады. **Желілік кабельді розеткадан шығарыңыз.** Ақаулы электр қуаты кабельдері және ұзартқыш кабельдер электр тогының соғу қаупін тудырады.
- ▶ **Төк өткізетін материалдарды жиі өңдеген кезде кір аспапты Hilti қызмет көрсету орталығына жүйелі түрде тексертіңіз.** Қолайсыз жағдайларда аспап бетінде жиналатын ылғал мен шаң (өсіресе төк өткізгіш материалдардан) электр тогының соғуын тудыруы мүмкін.
- ▶ **Электрмен қамтуда кідірістер болғанда, аспапты өшіріңіз және кабельді желіден ажыратыңыз.** Бұл электрмен қамту қалпына келтірілгенде аспаптың өздігінен қосылуын болдырмайды.

### **Жұқа араларға арналған қауіпсіздік бойынша арнайы нұсқаулар.**

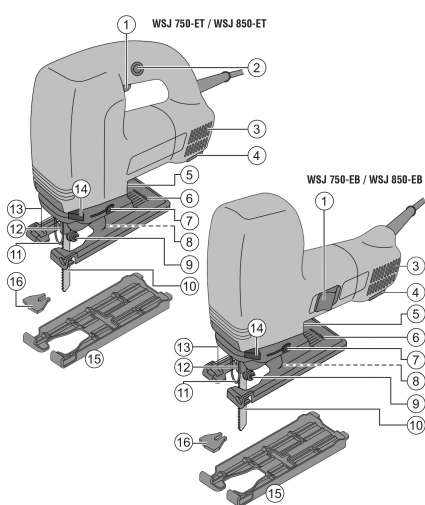
- ▶ **Кескен кезде өнімді әрдайым денеден ары бағыттаңыз.**
- ▶ **Ешқашан қолдарды ара төсемінің алдында немесе үстінде ұстамаңыз.**
- ▶ **Кесу кезінде төсемді тексерілмеген жасырын қуыстарға салмаңыз.** Кескіш диск нысанға тиген кезде, бұл өнімнің кері серпілуіне әкелуі мүмкін.
- ▶ **Тасымалдау үшін өнімді өшіріп қойыңыз.**
- ▶ **Өнімді монтаждалған жанасудан қорғаныссыз пайдалануға тыйым салынады.** Аспаптың айналатын бөлшектеріне тимеңіз. Аспапты тек жұмыс аймағына әкелгеннен кейін ғана қосыңыз. Айналатын бөліктерге, өсіресе айналатын қондырмаларға тию жарақаттарға әкелуі мүмкін.
- ▶ **Жұмысты бастау алдында дайындама материалы бойынша пайда болатын шаңның қауіп классын анықтаңыз.** Аспаппен жұмыс істеу үшін қорғаныс дәрежесі қолданыстағы шаңнан қорғау нормаларына сай құрылыс шаңсорғышын қолданыңыз.
- ▶ **Тесіп өтетін бұрғылау кезінде қауіпті аймақты қабырғаның қарама-қарсы жағынан қоршаңыз.** Құралдың астыңғы бетке соғылуынан жарақат алу қаупі бар.
- ▶ **Аралау кезінде дайындаманың астын ұстамаңыз.**

### **WSJ-DRS шаң тазартқыш модуліне арналған қауіпсіздік нұсқаулары**

- ▶ Сүзгіні ауыстырғанда өнімді және/немесе WSJ-DRS жүйесін шаңжинағыш тік төмен қарай алынатын күйде ұстаңыз. Бұл күйде шаң шаңжинағыштан шықпайды.
- ▶ Сүзгіні ауыстырған кезде респираторды киіңіз.



#### 3.1 Өнімге шолу



- ① Негізгі сөндіргіш
- ② Бекіткіш түйме (тек WSJ 750/850-ET)
- ③ Желдету ойықтары
- ④ Жүрістер жиілігін реттеуге арналған орнату дөңгелегі
- ⑤ Сору келте құбыры
- ⑥ Тірек тақтасы
- ⑦ Маятник жүрісін реттеу иіңтірегі
- ⑧ Тірек тақтасына арналған бекіткіш бұранда
- ⑨ Бағыттауыш ролик
- ⑩ Ара төсемі
- ⑪ Жанасудан қорғаныс
- ⑫ Құрал бекіткіші
- ⑬ Ара төсемдерін құлыптан босату иіңтірегі
- ⑭ Шаң соруға арналған шаңнан қорғайтын қаптама
- ⑮ Тірек тақтасына арналған сырғу табаны
- ⑯ Сынудан қорғаныс

#### 3.2 Мақсатына сай қолдану

Сипатталған өнім қолмен басқарылатын электрлік маятниктік жұқа ара болып табылады. Ол пластик, ағаш пен металл дайындамаларды және гипс пен талшықты тақталарды аралауға арналған. Өнім шаңсорғышқа арналған келте құбырмен жабдықталған. Шаңсорғышпен жұмыс істеген кезде шаңнан қорғайтын қаптаманы орнатуды ұмытпаңыз. Аспапты тек фирмалық тақтайшада көрсетілген электр желісінің кернеуі болғанда ғана пайдалану мүмкін болады.

#### 3.3 Ықтимал қате қолдану

- Өнімді бұтақтар мен ағаш діңін аралау үшін пайдалануға болмайды.
- Өнімді денсаулық үшін зиянды материалдарды өңдеу үшін пайдалануға болмайды.
- Өнімді ылғалды ортада орындалатын жұмыстар үшін пайдалануға болмайды.

#### 3.4 Жоңқаны үрлеп шығару құрылғысы

Электрлік маятниктік жұқа ара жоңқаны үрлеп шығару құрылғысымен жабдықталған. Құрылғы төсемге аралау сызығынан жоңқаны үрлеп түсіретін ауа ағынын бағыттайды.

#### 3.5 Жүрістер жиілігі

Жүрістер жиілігін орнату дөңгелегінде реттеуге болады. Бұл ретте 1-күй (шағын) және 6-күй (үлкен) аралығы сәйкес келеді. Сатыны таңдау бойынша нұсқауларды аралау төсемінің сипаттамаларында қараңыз.

#### 3.6 4 сатылы маятник қозғалысы

4 сатылы маятник қозғалысы арқылы кесу тереңдігі мен сапасы өңдеп жатқан материалға байланысты орнатылады. 4 сатыларды ауыстыру арнайы тұтқаның көмегімен орындалады. Кесу жиігі қаншалықты таза және дәл болса, соншалықты кіші маятник сатысы таңдалуы мүмкін. Оңтайлы саты тәжірибеде анықталады.

Құралдың бөлшектері	Сипаттамасы
0-қадам	Маятник қозғалысы жоқ
1-қадам	Кіші маятник қозғалысы



Құралдың бөлшектері	Сипаттамасы
2-қадам	Орташа маятник қозғалысы
3-қадам	Үлкен маятник қозғалысы

### 3.7 Сынудан қорғаныс

Өнім сынудан қорғаныспен жабдықталуы мүмкін.

Сынудан қорғаныс ағаш дайындамаларды аралау кезінде үстіңгі беттің жарылуына жол бермейді.

### 3.8 Шаңсорғышпен шаң сору

Шаңсорғыш аппарат шаң жүктемесін азайтады, кесудің жақсырақ көрерлігіне байланысты жұмыс қауіпсіздігін көтереді және шаң мен жоңқадан болатын жұмыс орнындағы жүктемелердің алдын алады. Сондықтан шаңның үлкен мөлшерін тудыратын ағаштан немесе басқа материалдардан жасалған бөлшектермен жұмыс істегенде шаң сору құрылғысын қосыңыз.

Сонымен бірге, шаңнан қорғайтын қаптаманы орнатуды ұмытпаңыз.

### 3.9 Жеткізілім жинағы.

Электрлік маятниктік жұқа ара, ара төсемі, сынудан қорғаныс, сорғыш адаптер, сырғу табаны, ішкі алты қырлы гайка кілті, шаңнан қорғайтын қаптама, пайдалану бойынша нұсқаулық.

Оған қоса өніміз үшін рұқсат етілген жүйелік өнімдерді **Hilti Store** дүкенінде немесе мына веб-сайттан табуға болады: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

## 4 Техникалық сипаттамалар

### 4.1 Маятниктік электр жұқа арасы



Номиналды кернеу, номиналды ток, жиілік және/немесе номиналды тұтынылатын қуат туралы ақпарат өліңізге тән фирмалық тақтайшада келтірілген.

Генераторда немесе трансформаторда жұмыс істеген кезде, осы шығыс қуат аспаптың фирмалық тақтайшасында көрсетілген номиналды тұтынылатын қуаттан кем дегенде екі есе жоғары болуы керек. Трансформатор немесе генератордың басқару кернеуі әрдайым аспаптың номиналды тұтынылатын қуатының +5% және -15% аралығында болуы керек.

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>ЕРТА 01/2003</b> <b>процедурасына сай салмағы</b>	2,8 кг	2,6 кг	2,7 кг	2,6 кг
<b>Жұмыс температурасы</b>	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
<b>Сақтау температурасы</b>	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C
<b>Құрылыстық болатқа арналған максималды кесу тереңдігі</b>	10 мм	10 мм	10 мм	10 мм
<b>Ағашқа арналған максималды кесу тереңдігі</b>	120 мм	120 мм	150 мм	150 мм

### 4.2 EN 62841 стандарты бойынша шуыл туралы ақпарат және діріл мәні

Осы нұсқауларда көрсетілген дыбыс қысымы мен діріл деңгейі стандартты өлшеу әдісімен өлшенген және оны басқа электр құралдарымен салыстыру үшін пайдалануға болады. Сонымен бірге, ол экспозицияны алдын ала бағалау үшін жарайды.

Берілген деректер электр құралының негізгі жұмысын көрсетеді. Алайда, егер электр құралы басқа мақсаттарда, басқа жұмыс аспаптарымен қолданылса немесе оған қанағаттандырмайтын техникалық қызмет көрсетілсе, деректер өзгеше болуы мүмкін. Осының салдарынан аспаптың бүкіл жұмыс істеу кезеңінде экспозиция айтарлықтай артуы мүмкін.

Экспозицияны дәл анықтау үшін аспап сөндірілген күйде немесе бос жұмыс істейтін уақыт аралықтарын да ескеру керек. Осының салдарынан аспаптың бүкіл жұмыс істеу кезеңінде экспозиция айтарлықтай азаюы мүмкін.



Пайдаланушыны пайда болатын шуылдан және/немесе дірілден қорғау үшін қосымша сақтық шараларын қолданыңыз, мысалы: электр аспабына және жұмыс аспаптарына техникалық қызмет көрсету, қолдардың жылуын сақтау, жұмыс процестерін дұрыс ұйымдастыру.

#### Шуылдың эмиссиялық көрсеткіші

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Дыбыс күшінің деңгейі ( $L_{WA}$ )	97 дБ(А)	97 дБ(А)	97 дБ(А)	97 дБ(А)
Дыбыс күшінің деңгейі бойынша дәлсіздік ( $K_{WA}$ )	3 дБ(А)	3 дБ(А)	3 дБ(А)	3 дБ(А)
Дыбыс қысымының деңгейі ( $L_{pA}$ )	86 дБ(А)	86 дБ(А)	86 дБ(А)	86 дБ(А)
Дыбыс қысымының деңгейі бойынша дәлсіздік ( $K_{pA}$ )	3 дБ(А)	3 дБ(А)	3 дБ(А)	3 дБ(А)

#### Дірілдің жалпы көрсеткіші

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Ағаш тақталарды аралау бойынша діріл эмиссиясының мәні ( $a_{h,v}$ )	8,7 м/с <sup>2</sup>	12,1 м/с <sup>2</sup>	8,7 м/с <sup>2</sup>	10,7 м/с <sup>2</sup>
Металл парақты аралау бойынша діріл эмиссиясының мәні ( $a_{h,m}$ )	5,2 м/с <sup>2</sup>	6,6 м/с <sup>2</sup>	4,2 м/с <sup>2</sup>	6,6 м/с <sup>2</sup>
Дәлсіздік (К)	1,5 м/с <sup>2</sup>	1,5 м/с <sup>2</sup>	1,5 м/с <sup>2</sup>	1,5 м/с <sup>2</sup>

#### 4.3 Шаңсорғыш модуль

	WSJ-DRS
Салмағы	0,25 кг

## 5 Ұзартқыш кабельді қолдану

### ЕСКЕРТУ

**Зақымдалған кабельден қауіп бар!** Егер жұмыс кезінде желілік немесе ұзартқыш кабель зақымдалса, оған тиюге тыйым салынады. Желілік кабельді розеткадан шығарыңыз.

- ▶ Аспаптың желілік кабелін тұрақты түрде тексеріңіз және зақымдалған кабельді ауыстыру үшін тәжірибелі электрші маманды шақырыңыз.
- Тек жұмыс аймағы үшін рұқсат етілген, көлденең қимасы жеткілікті ұзартқыш кабельдерді қолданыңыз. Өзге жағдайда аспапта қуаттың жоғалуы және кабель қызып кетуі мүмкін.
- Ұзартқыш кабельде зақымдардың бар-жоғын жүйелі түрде тексеріп тұрыңыз.
- Зақымдалған ұзартқыш кабельді ауыстыру керек.
- Ашық ауада жұмыс істегенде тек пайдалануға рұқсат етілген, сәйкес белгілеуі бар ұзартқыш кабельдерді қолданыңыз.

Ұсынылатын минималды көлденең қималар мен максималды кабель ұзындықтары осы құжаттаманың соңында QR коды ретінде қолжетімді.

## 6 Жұмысқа дайындық

### АБАЙЛАҢЫЗ

**Жарақат алу қаупі бар!** Өнімнің кездейсоқ іске қосылуы.

- ▶ Аспап реттеулерін орындау немесе қосалқы бөлшектерді алмастыру алдында желілік ашаны тартып шығарыңыз.

Осы құжаттамадағы және өнімдегі қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын орындаңыз.

### 6.1 Ара төсемін орнату 2

1. Аралау төсемін тез босату иіңтірегін басып тұрыңыз.



2. Ара төсемін (тістерімен кесу бағытында) құрал бекіткішіне (өзіне тән шырт еткен дыбысқа дейін) салыңыз.
3. Аралау төсемін ұстап тұрып, бұғаттау иінтірегін жіберіңіз.
4. Берік бекітілгеніне көз жеткізу үшін төсемді тартып көріңіз.

## 6.2 Сорғыш адаптерді орнату

1. Шаң сору жүйесінің адаптерін өнімдегі тесікке салыңыз.
2. Бекітілуі үшін адаптерге астынан өнімге қарай басыңыз.
3. Шаңсорғыштың шлангісін сорғыш адаптерге жалғаңыз.

## 6.3 Қаптаманы орнату

- ▶ Қаптаманы алдыңғы жақтан өнімге қарай тірелгенше жылжытыңыз.

## 6.4 Маятник жүрісін орнату

Маятниктік қозғалысты 4-сатылы реттеудің арқасында кесу тереңдігі мен сапасы өңдеп жатқан материалға байланысты орнатылады.

4 сатыларды ауыстыру арнайы тұтқаның көмегімен орындалады.

қозғалыс неғұрлым азырақ болса, кесу соғұрлым таза және тегіс болады.

Оңтайлы саты тәжірибеде анықталады.

Сатыны таңдау бойынша нұсқауларды аралау төсемінің сипаттамаларында қараңыз.

Құралдың бөлшектері	Сипаттамасы
0-қадам	Маятник қозғалысы жоқ
1-қадам	Кіші маятник қозғалысы
2-қадам	Орташа маятник қозғалысы
3-қадам	Үлкен маятник қозғалысы

## 6.5 Жүрістер жиілігін орнату

- ▶ Жүрістер жиілігінің орнату деңгелегін 1 (кіші) және 6 (үлкен) арасында орнатыңыз.
  - ▶ Дұрыс реттеуді ара төсемінің тиісті талаптарына сай алыңыз.

## 6.6 Сынудан қорғанысты орнату



Функцияны тек ол үшін қарастырылған ара төсемдері үшін пайдалануға болады.

- ▶ Сынудан қорғанысты астыңғы жақтан тірек тақтасының ішіне басыңыз.

## 6.7 Кесу бұрышын реттеу

1. Шаң соруға арналған түтікті алыңыз.
2. Бұrandаны бұрап босатыңыз.
3. Тірек тақтасын аздап алға шығарыңыз.
4. Өнімдегі шкала бойынша қажетті кесу бұрышын орнатыңыз.
5. Бұrandаны бекемдеңіз.

## 6.8 Тірек тақтасының орнын ауыстыру

1. Бұrandаны бұрап босатыңыз.
2. Тірек тақтасын тірелгенше артқа жылжытыңыз.
3. Бұrandаны бекемдеңіз.

## 6.9 Тірек тақтасына арналған сырғу табанын монтаждау



Сырғуға қарсы тірек тақтасы оңай сызат түсетін материалдарды өңдеу кезінде қолданылады.



1. Тірек тақтасын тірек тақтасының алдыңғы жағына орнатыңыз.
2. Бекітілуі үшін оған артынан қатты басыңыз.

## 7 Жұмыс істеу

### ЕСКЕРТУ

**Зақымдалған кабельден қауіп бар!** Егер жұмыс барысында желілік немесе ұзартқыш кабельге зақым тисе, аспап пен кабельді дереу желіден ажыратыңыз. Бүлінген жерлерге тиіменіз!

- ▶ Барлық жалғағыш сымдарды жүйелі түрде тексеріп тұрыңыз. Бүлінген ұзартқыш кабельді алмастырыңыз. Зақымдалған желілік сымдарды ресми техник маманға жөндетіңіз.

Әдетте макс. өшіру тогы 30 мА шамасында болған кезде жылыстау тогынан қорғау автоматын (RCD) қолдану ұсынылады.

### 7.1 Шаңсорғышты жалғау

Шаңсорғыш аппарат шаң жүктемесін азайтады, кесудің жақсырақ көрерлігіне байланысты жұмыс қауіпсіздігін көтереді және шаң мен жоңқадан болатын жұмыс орнындағы жүктемелердің алдын алады.

1. Қаптаманы орнатыңыз. → Бет 137
2. Ағаш немесе материалдарды ұзақ уақыт бойы өңдеген кезде шаңсорғыш құрылғыны қосыңыз, себебі бұл ретте шаңның жоғары концентрациясы пайда болуы мүмкін.

### 7.2 Қосу

1. Төмендегі жабдық бар болғанда, бұл әрекетті қосымша орындаңыз:

WSJ 750-ET  
WSJ 850-ET

- ▶ Қосқыш/ажыратқышты басыңыз.
- ▶ Содан кейін бекіту түймесін басыңыз.
  - ▶ Ажыратқыш <қосулы> күйінде бекітіледі.
- ▶ Тежегішті босату үшін қосқыш/ажыратқышты қайтадан басыңыз.

2. Төмендегі жабдық бар болғанда, бұл әрекетті қосымша орындаңыз:

WSJ 750-EB  
WSJ 850-EB

- ▶ Өнімді жылжымалы ажыратқыштың көмегімен қосыңыз.

### 7.3 Материалға ойып орнату

1. Маятник жүрісін реттеу тұтқасын 0 күйіне орнатыңыз.
2. Өнімді тірек тақтасының алдыңғы жиегімен дайындамаға орнатыңыз.
3. Өнімді ұстап тұрып, қосқыш/ажыратқышты басыңыз.
4. Өнімді дайындамаға қатты басып, орнату бұрышын азайту арқылы батырыңыз.
5. Дайындаманы тесіп алған жағдайда өнімді қалыпты жұмыс күйіне қайтарыңыз.
  - ▶ Тірек тақтасы жазықтық бойынша қойылған.
6. Кесу сызығы бойынша кесуді жалғастырыңыз.

## 8 Демонтаж

### АБАЙЛАҢЫЗ

**Жарақат алу қаупі бар!** Өнімнің кездейсоқ іске қосылуы.

- ▶ Аспап реттеулерін орындау немесе қосалқы бөлшектерді алмастыру алдында желілік ашаны тартып шығарыңыз.

Осы құжаттамадағы және өнімдегі қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын орындаңыз.



### 8.1 Қаптаманы алып тастау 13

- ▶ Қаптаманы аздап еңкейтеңіз және оны алға жылжытумен алыңыз.

### 8.2 Кесу бұрышын бастапқы күйге қайтару

1. Бұrandаны бұрап босатыңыз.
2. Кесу бұрышын 0° деп орнатыңыз.
3. Тірек тақтасына басыңыз, сонда ол бастапқы күйге өтеді.
4. Бұrandаны бекемдеңіз.

### 8.3 Шаңсорғышты бөлшектеу 14

1. Шаңсорғыш шлангысын адаптерден ажыратыңыз.
2. Адаптерді төмен қарай басып, оны өнімнен тартып шығарыңыз.

### 8.4 Ара төсемін шығарып тастау 15

#### ЕСКЕРТУ

**Жарақат алу қаупі бар.** Ара төсемінің бақылаусыз шығып кетуі жарақаттануға апарып соғуы мүмкін.

- ▶ Ара төсемі шығарылған кезде өнімді адамдар не жануарлар ара төсемінің шығып кетуінен жарақат алмайтындай етіп ұстап тұрыңыз.
- ▶ Бекіткіш иінірегін шетке тірелгенше жылжытыңыз.
  - ▶ Ара төсемі босатылып, шығарып тасталады.

## 9 Күту және техникалық қызмет көрсету

#### ЕСКЕРТУ

**Ток соғу қаупі бар!** Желілік аша енгізіліп тұрған кезде күтім және техникалық қызмет көрсету ауыр жарақаттарға және өртке апарып соғуы мүмкін.

- ▶ Кез келген күтім және техникалық қызмет көрсету жұмысын орындамас бұрын желілік ашаны әрдайым суырып алыңыз!

#### Аспапты күту

- Қатты жабысқан кірді мұқият кетіріңіз.
- Желдету ойықтарын құрғақ щеткамен жайлап тазалаңыз.
- Корпусты тек сәл суланған шүберекпен тазалаңыз. Ешқандай силикон қамтитын күтім құралдарын пайдаланбаңыз, өйткені олар пластмасса бөлшектерін зақымдауы мүмкін.

#### Техникалық қызмет көрсету

#### ЕСКЕРТУ

**Ток соғу қаупі!** Электрлік құрамдас бөлшектерді қате жөндеу ауыр жарақаттану мен өртке апарып соғуы мүмкін.

- ▶ Аспаптың электр бөлігін жөндеуді тек маман-электрикке тапсырыңыз.
- Барлық көзге көрінетін бөлшектерде зақымдардың бар-жоғын және басқару элементтерінің ақаусыз жұмысын жиі тексеріп тұрыңыз.
- Өнім зақымдалған және/немесе ақаулы болған жағдайда оны пайдаланушы болмаңыз. Бірден **Hilti** қызмет көрсету орталығына жөндетіңіз.
- Күтім және техникалық қызмет көрсету жұмыстарынан кейін барлық қорғауш құрылғыларды орнатып, жұмысын тексеріңіз.



Қауіпсіз қолдану үшін тек түпнұсқа қосалқы бөлшектер мен жұмсалатын материалдарды қолданыңыз. Біз рұқсат еткен қосалқы бөлшектер, шығын материалдары мен өнімге арналған керек-жарақтар **Hilti Store** дүкенінде немесе келесі веб-сайтта қолжетімді: [www.hilti.group](http://www.hilti.group).



## 9.1 Шаң жинағышты тазалау

### ЕСКЕРТУ

**Шаңнан туындайтын қауіп** Шаңсорғыш модульді сілкіген жағдайда, одан шаң ұшып шығады.

► Жеңіл респираторды тағып жүріңіз.

1. Бір уақытта контейнердегі сол және оң түймелерді басыңыз.
2. Оны төмен қарай қозғалыспен шығарыңыз.
3. Шаң жинағыштан шаңды қағып алыңыз немесе шаң жинағышты шаңсорғышпен тазалап шығыңыз.

## 9.2 Сорғыш адаптерді тазалау

1. Сорғыш адаптерді тазалаңыз.
2. Қозғалмалы бөліктердің мүлтіксіз қызмет етуін және қысылмағанын, барлық бөліктердің тұтастығын және өнімнің жұмысына теріс әсер етуі мүмкін зақымдардың жоқ болуын тексеріңіз.

## 9.3 Ара төсемдерін тазалау

1. Пайдаланылатын ара төсемдерінен шайырды жиі кетіріңіз.
2. Ара төсемін 24 сағатқа жермайға немесе стандартты шайыр кетіргіш құралға салып қойыңыз.

## 10 Тасымалдау және сақтау

### Тасымалдау

- Аталмыш өнімді енгізілген құралмен бірге тасымалдамаңыз.
- Тасымалдау кезінде өнімнің берік бекітілгеніне көз жеткізіңіз.
- Әр тасымалдағаннан кейін көзге көрінетін барлық бөліктерде зақымдардың бар-жоғын және басқару элементтерінің ақаусыз жұмысын тексеріп тұрыңыз.

### Сақтау

- Аталмыш өнімді әрдайым желілік ашасын ажыратып сақтаңыз.
- Аталмыш өнімді құрғақ күйінде және балалар мен рұқсаты жоқ адамдардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
- Ұзақ уақыт сақтағаннан кейін көзге көрінетін барлық бөліктерде зақымдардың бар-жоғын және басқару элементтерінің ақаусыз жұмысын тексеріп шығыңыз.

## 11 Ақаулықтарды жою

Бұл кестеде келтірілмеген немесе өзіңіз шеше алмайтын ақаулықтар орын алғанда, **Hilti** қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

Ақаулық	Ықтимал себеп	Шешім
Ара төсемі сыртқа шығып кетеді.	Ара төсемі дұрыс бұғатталмайды.	► Керу әрекетін қайталаңыз, бұл ретте құрал бекіткіші толық ашылғанына және ара төсемі қарсылыққа қарай басылғанына көз жеткізіңіз.
	Созу жүйесі ластанған.	► Құрал бекіткішін тазалаңыз.
Ара төсемін енгізуге болмайды.	Созу жүйесі ластанған.	► Құрал бекіткішін тазалаңыз.
Өнім іске қосылмайды.	Желілік аша жалғанбаған.	► Қосылымды тексеріңіз.
	Ажыратқыш ақаулы немесе ластанған.	► Ажыратқышты арнайы шүберекпен сырттан тазалап шығыңыз.
WSJ 750-ET WSJ 850-ET  Ажыратқышты бұғаттау мүмкін емес.	Ажыратқыш ақаулы немесе ластанған.	► Ажыратқышты арнайы шүберекпен сырттан тазалап шығыңыз.






Ақаулық	Ықтимал себеп	Шешім
Маятник жүрісін ауыстыруға болмайды.	Гайка ластанған.	► Маятник иінтірегінің гайкасын кірден тазартыңыз.
Маятник жүрісі қызмет етпейді.	Маятник ашасы ластанған.	► Маятник ашасының аумағында кірдің бар-жоғын тексеріп шығыңыз да, оны кетіріңіз.
	Маятник жүрісінің иінтірегі «0» позициясында.	► Қалаулы мәнді орнатыңыз.
Айналу жиілігін реттеу мүмкін емес.	Реттегіш дөңгелек ақаулы немесе ластанған.	► Реттегіш дөңгелекті сырттан тазалап шығыңыз.
Айналу жиілігі тым жоғары немесе тым төмен.	Қате мән орнатылған.	► Орнатылған мәнді (реттегіш дөңгелектегі шкала) тексеріп, реттеуді тиісінше өзгертіңіз.
Шаңсорғыш адаптер немесе WSJ-DRS арқылы шаң сору қызмет етпейді.	Сорғыш қаптама енгізілмеген.	► Шаңсорғыштың жұмыс істеп тұрғанына және шаңсорғыш адаптер мен сорғыш қаптаманың жалғанғанына көз жеткізіңіз.
	Өнімдегі және/немесе сорғыш адаптердегі каналдар ластанған.	► Қосылымды тазалап шығыңыз және керек-жарақтың жарамдылығын тексеріңіз.
Тірек тақтасын қайыруға болмайды.	Бекіткіш бұранда босатылмайды.	► Бұранданы тексеріп, қажет болса, босатыңыз.
	Өнім қосылымы ластанған.	► Тірек тақтасы мен өнім арасындағы аймақты тазалаңыз.
WSJ 850-EB WSJ 850-ET	Тірек тақтасындағы қосылым ластанған.	► Қосылымды тазалаңыз.
	Қате керек-жарақ.	► Керек-жарақтың жарамдылығын тексеріңіз.
Керек-жарақты монтаждау мүмкін емес.	Өнімдегі қосылым дұрыс емес.	► Өнімдегі қосылымды тексеріп шығыңыз.
	Шаң жинағыш толып кетті.	► Шаң жинағышты босатыңыз.
	Сүзгі ластанған.	► Сүзгіні тазалаңыз немесе шаң жинағышты ауыстырыңыз.
Кесік тік емес.	Жарамсыз ара төсемі пайдаланылса.	► Жаңа жарамды ара төсемін пайдаланыңыз.
	Ара төсемі дөкір немесе зақымдалған.	► Жаңа ара төсемін пайдаланыңыз.
Кесілетін материал қатты қызып кетті.	Кесу күші мен айналу жиілігі тым жоғары.	► Айналу жиілігі мен басу қысымын азайтыңыз.
Кесілетін материал қатты қызып кетті (металл).	Металл кесікте майлағыш жоқ.	► Жаңа ара төсемін пайдаланыңыз және ара төсемі мен дайындама арасында жеткілікті майлағышты қамтамасыз етіңіз.



**ЕСКЕРТУ**

**Жарақат алу қауіпi.** Қате көдеге жаратудан болатын қауіп.

- ▶ Жабдықты дұрыс емес көдеге жарату келесі салдарға әкелуі мүмкін: Пластмассадан тұратын бөлшектерді жаққанда, денсаулыққа қауіп төндіруі мүмкін улы газдар пайда болады. Егер батареялар зақымдалса немесе жоғары температуралардың әсері тисе, олар жарылуы және уланудың, тұтанулардың, химиялық күйіктердің немесе қоршаған ортаны ластанудың себебі болуы мүмкін. Көдеге жарату ережелерін бұзғанда, жабдықты олармен жұмыс істеу ережелерімен таныс емес бөгде тұлғалар қолдануы мүмкін. Бұл ауыр жарақаттардың, сондай-ақ, қоршаған орта ластануының себебі болуы мүмкін.
- ▶ Ақаулы аккумуляторларды бірден көдеге жаратыңыз. Аспапты балалардан ары ұстаңыз. Аккумуляторларды бөлшектемеңіз және отқа жақпаңыз.
- ▶ Аккумуляторларды ұлттық ережелерге сай көдеге жаратыңыз немесе пайдалану мерзімі біткен аккумуляторларды **Hilti** компаниясына қайтарыңыз.

 **Hilti** аспаптары қайта өңдеу үшін жарамды көптеген материалдардың санынан тұрады. Көдеге жарату алдында материалдарды мұқият сұрыптау керек. Көптеген елдерде **Hilti** компаниясы ескі аспабыңызды қайта өңдеу үшін қайта қабылдайды. **Hilti** қызмет көрсету орталығынан немесе дилеріңізден сұраңыз.

Ескі электрлік және электрондық аспаптарды жою туралы еуропалық директивасына және жергілікті заңдарға сәйкес, қолданыста болған электрлік және электрондық құралдар қоршаған орта үшін қауіпсіз әдіспен жеке көдеге жаратылуы тиіс.



- ▶ Электрлік және электрондық құралдарды тұрмыстық қоқыспен бірге тастамаңыз!

**13 Қосымша ақпарат****RoHS (зиянды заттектердің пайдаланылуын шектеу директивасы)**

Қауіпті заттектердің кестесіне сілтеме құжаттаманың соңында QR коды ретінде немесе мына сілтеме бойынша қолжетімді: [qr.hilti.com/r3076](http://qr.hilti.com/r3076)

**14 Өндіруші кепілдігі**

- ▶ Кепілдік шарттары туралы сұрақтарыңыз болса, жергілікті **Hilti** серіктесіне хабарласыңыз.

**Оригинално Ръководство за експлоатация****1 Данни за документацията****1.1 Към настоящата документация**

- Преди въвеждане в експлоатация прочетете настоящата документация. Това е предпоставка за безопасна работа и безаварийна употреба.
- Съблюдавайте указанията за безопасност и предупреждение в настоящата документация и върху продукта.
- Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с продукта и предавайте продукта на други лица само заедно с настоящото ръководство.

**1.2 Условни обозначения****1.2.1 Предупредителни указания**

Предупредителните указания предупреждават за опасност в зоната около продукта. Използват се следните сигнални думи:



**⚠ ОПАСНОСТ**

**ОПАСНОСТ !**

- ▶ Отнася се за непосредствена опасност от заплаха, която води до тежки телесни наранявания или смърт.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !**

- ▶ Отнася се за възможна опасност от заплаха, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

**⚠ ПРЕДпазливост**

**ВНИМАНИЕ !**

- ▶ Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до телесни наранявания или материални щети.

**1.2.2 Символи в документацията**

В настоящата документация се използват следните символи:

	Преди употреба прочетете Ръководството за експлоатация
	Препоръки при употреба и друга полезна информация
	Боравене с рециклируеми материали
	Не изхвърляйте електроуреди и акумулатори в битовите отпадъци

**1.2.3 Символи във фигурите**

Във фигурите се използват следните символи:

<b>2</b>	Тези числа препращат към съответната фигура в началото на настоящото ръководство
3	Номерацията възпроизвежда последователното изпълнение на работните стъпки в изобразението и може да се различава от работните стъпки в текста
11	Позиционните номера се използват във фигурата <b>Преглед</b> и препращат към номерата на легендата в Раздел <b>Преглед на продукта</b>
	Този знак трябва да предизвика Вашето специално внимание при работа с продукта.

**1.3 Символи в зависимост от продукта**

**1.3.1 Символи върху продукта**

Върху продукта се използват следните символи:

$n_0$	Брой ходове при празен ход
	двойна изолация

**1.4 Информация за продукта**

**HILTI** Продуктите са предназначени за професионални потребители и могат да бъдат обслужвани, поддържани в изправност и ремонтирани само от оторизиран компетентен персонал. Този персонал трябва да бъде специално инструктиран за възможните опасности. Продуктът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат експлоатирани неправомерно от неквалифициран персонал или ако бъдат използвани не по предназначение.

Обозначението на типа и серийният номер са отбелязани върху типовата табелка.



- ▶ Пренесете серийния номер в представената по-долу таблица. Вие се нуждаете от данните за продукта, когато се обръщате с въпроси към нашето представителство или сервизен отдел.

#### Данни за продукта

Махален прободен трион	WSJ 750   WSJ 850
Поколение:	01
Серийн №:	

### 1.5 Декларация за съответствие

Ние декларираме на собствена отговорност, че описаният тук продукт отговаря на действащите директиви и стандарти. Копие на Декларацията за съответствие ще намерите в края на настоящата документация.

Тук се съхранява Техническата документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Безопасност

### 2.1 Общи указания за безопасност при електроинструменти

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически характеристики, с които е снабден този електроинструмент. Пропуски при спазване на приведените по-долу инструкции могат да предизвикат електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранявайте всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.**

Използването в указанията за безопасност понятие "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) или до захранвани от акумулатор електроинструменти (без захранващ кабел).

#### Безопасност на работното място

- ▶ **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или недостатъчното осветление в работната зона може да доведат до злополуки.
- ▶ **Не работете с електроинструмента във взривоопасна среда, където има горими течности, газове или прах.** В електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахове или изпарения.
- ▶ **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрол върху уреда.

#### Безопасност при работа с електроинструменти

- ▶ **Съединителният щепсел на електроинструмента трябва да бъде подходящ за контакта.** В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. **Ако работите със заземени електроинструменти, не използвайте адаптери за щепсела.** Използването на оригинални щепсели и подходящи контакти намалява риска от електрически удар.
- ▶ **Избягвайте допира на тялото Ви до заземени повърхности като тръби, отоплителни уреди, пещки и хладилници.** Рискът от възникване на електрически удар се увеличава, ако тялото Ви е заземено.
- ▶ **Предпазвайте електроинструментите от дъжд или влага.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от възникване на електрически удар.
- ▶ **Не използвайте съединителния проводник за цели, за които не е предназначен, напр. за носене на електроинструмента, за окачване или за изваждане на щепсела от контакта.** **Предпазвайте съединителния проводник от нагряване, масла, остри ръбове или движещи се части.** Повредени или усукани съединителни проводници увеличават риска от електрически удар.
- ▶ **Ако работите с електроинструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са подходящи и за работа навън.** Използването на удължителен кабел, предназначен за работа на открито, намалява риска от електрически удар.
- ▶ **Ако не можете да избегнете работа с електроинструмента във влажна среда, използвайте ключ с вградена дефектнотокова защита.** Използването на ключ с вградена дефектнотокова защита намалява риска от електрически удар.

#### Безопасен начин на работа

- ▶ **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте разумно при работа с електроинструменти.** Не използвайте електроинструмент, ако сте уморени или се намирате



под въздействие на наркотици, алкохол или медикаменти. Само един момент на невнимание при използването на електроинструмента може да доведе до сериозни наранявания.

- ▶ Носете лични предпазни средства и работете винаги със защитни очила. Носенето на лични предпазни средства, като прахозащитна маска, обезопасени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или антифони, според вида и употребата на електроинструмента, намалява риска от наранявания.
- ▶ Избягвайте неволно включване на електроинструмента. Уверете се, че електроинструментът е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вземате или пренасяте. Ако при носене на електроинструмента държите пръста си върху пусковия прекъсвач или ако свържете включения уред към електрозахранването, съществува опасност от злополука.
- ▶ Преди да включите електроинструмента, се уверете, че сте отстранили от него всички инструменти за настройка или гаечни ключове. Инструмент или ключ, който се намира на въртящо се звено, може да доведе до наранявания.
- ▶ Избягвайте неудобни положения на тялото. Работете при стабилно положение на тялото и пазете равновесие във всеки един момент. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре, ако възникнат неочаквани ситуации.
- ▶ Работете с подходящо облекло. Не работете с широки и дълги дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите си и ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящи се части. Свободните дрехи, украшенията или дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се части.
- ▶ Ако е възможно монтирането на съоръжения за събиране и изсмукване на прах, се уверете, че те са включени и се използват правилно. Използването на прахоуловител може да намали породените от прахове опасности.
- ▶ Не се поддавайте на измамното усещане за сигурност и не пренебрегвайте правилата за безопасност за електроинструменти дори и след като много добре сте опознали електроинструмента и сте го използвали многократно. Нехайното действие може да доведе за части от секундата до тежки наранявания.

#### Използване и обслужване на електроинструмента

- ▶ Не претоварвайте уреда. Използвайте електроинструмента само съобразно неговото предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, ако използвате подходящия електроинструмент в посочения диапазон на мощност.
- ▶ Не използвайте електроинструмент, чийто прекъсвач е повреден. Електроинструмент, който не може повече да бъде включван или изключван, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- ▶ Извадете щепсела от контакта и/или отстранете разглобяемия акумулатор, преди да предприемете действия по настройките на уреда, смяната на принадлежности или прибирането на уреда. Тази предпазна мярка предотвратява опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- ▶ Съхранявайте неизползвани в момента електроинструменти далеч от достъпа на деца. Не допускате използването на уреда от лица, които не са запознати с него или не са прочели настоящите инструкции. В ръцете на неопитни потребители електроинструментите могат да бъдат опасни.
- ▶ Отнасяйте се грижливо към електроинструменти и принадлежности. Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно и не заклинват, дали има счупени или повредени части, които нарушават функциите на електроинструмента. Преди да използвате уреда, дайте повредените части за ремонт. Много злополуки се дължат на лошо поддържани електроинструменти.
- ▶ Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове заклинват по-рядко и се водят по-лесно.
- ▶ Използвайте електроинструменти, принадлежности, сменяеми инструменти и т.н. съгласно настоящите инструкции. Съобразявайте се и с конкретните работни условия и с дейностите, които трябва да бъдат извършвани. Употребата на електроинструменти за цели, различни от предвидените от производителя, може да доведе до опасни ситуации.
- ▶ Поддържайте ръкохватките и повърхностите за хващане сухи, чисти и незамазани от масла и смазки. Хлъзгави ръкохватки и повърхности за хващане не позволяват безопасно обслужване и контрол на електроинструмента в непредвидени ситуации.

#### Сервизиране

- ▶ Ремонтът на електроинструмента трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. По този начин се гарантира съхранение на безопасността на електроинструмента.



## 2.2 Указания за безопасност при рязане с възвратно-постъпателно движение на режещия диск

- ▶ Дръжте електроинструмента за изолираните повърхности за хващане, ако извършвате дейности, при които сменяемият инструмент може да попадне на скрита токопроводимост или на собствения си съединителен проводник. Контактът с тоководещи проводници може да постави под напрежение също и метални части на уреда и да доведе до възникване на електрически удар.
- ▶ Закрепете и обезопасете детайла върху стабилна основа с помощта на скоби или по друг начин. Ако придържате детайла само с ръка или към тялото си, той остава нестабилен, което може да доведе до загуба на контрол.

## 2.3 Допълнителни указания за безопасност

### Безопасен начин на работа

- ▶ Не са разрешени манипулации или промени по уреда.
- ▶ Дръжте електроинструмента за изолираните повърхности за хващане, ако извършвате дейности, при които сменяемият инструмент може да попадне на скрита токопроводимост или на собствения си мрежов кабел. Контактът с тоководещи проводници може да постави под напрежение металните части на уреда и да доведе до възникване на електрически удар.
- ▶ Носете антифони. Въздействието на шума може да доведе до загуба на слуха.
- ▶ При прахообразуващи работи използвайте лека маска за дихателна защита.
- ▶ Правете работни паузи и упражнения за отмора и гимнастика на пръстите за подобряване на кръвообращението в тях.
- ▶ Уредът не е предназначен за физически нестабилни лица без да им е проведен инструктаж.
- ▶ Дръжте уреда далеч от достъпа на деца.
- ▶ При работа винаги дръжте мрежовия и удължителния кабел далече отзад зад уреда. По този начин се намалява опасността от спъване в кабела и падане по време на работа.
- ▶ Носете защитни ръкавици. Махалният прободен трион може да се загрее по време на работа. При подмяна на инструмент допирът до инструмента може да причини наранявания като порязвания и изгаряния.
- ▶ Прахове от материали, като съдържаща олово боя, някои видове дървесина, минерали и метали, могат да бъдат вредни за здравето. При допир до прахове или вдишването им могат да възникнат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия или на намиращите се в близост лица. Някои прахове, като прах от дъб и бук, се считат за канцерогенни, особено в комбинация с добавки за дървообработка (хромат, средства за дървесна защита). Използвайте възможно най-ефективен прахоуловител. За целта използвайте препоръчана от Hilti мобилна прахосмукачка за дърво и/или минерални прахове, която е настроена за този електроинструмент. Спазвайте валидните за Вашата страна разпоредби за материалите за обработване.

### Безопасност при работа с електроинструменти

- ▶ Преди началото на работния процес проверете работната зона за скрити електрически проводници, газо- и водопроводни тръби, напр. с металотърсач. Външните метални части на уреда могат да станат токопроводящи, ако напр. по невнимание сте повредили тоководещ проводник. Това създава сериозна опасност от възникване на електрически удар.
- ▶ Проверявайте редовно съединителния проводник за уреда и при повреда се обърнете къмоторизиран специалист за подмяна. Ако съединителният проводник за електроинструмента е повреден, той трябва да бъде подменен със специално пригоден и разрешен съединителен проводник, който може да намерите в центровете за обслужване на клиенти. Проверявайте редовно удължителните кабели и подменяйте същите, ако са повредени. Ако при работа се повреди мрежовият или удължителният кабел, не трябва да допирате кабела. Извадете мрежовия щепсел от контакта. Повредени съединителни проводници и удължителни кабели пораядат опасност от възникване на електрически удар.
- ▶ При честа обработка на проводящи материали предавайте замърсените уреди през регулярни интервали в сервиз на Hilti за проверка. Полепналият прах по повърхността на уреда, най-вече от проводящи материали, или влагата могат при неблагоприятни условия да предизвикат електрически удар.
- ▶ При прекъсване на токозахранването изключете уреда и извадете мрежовия щепсел. По този начин се предотвратява неволното включване на уреда при възстановяване на напрежението.

### Специални указания за безопасност за пробивни триони.

- ▶ При рязане винаги насочвайте продукта далеч от тялото.
- ▶ Никого не дръжте ръцете си пред или върху режещия нож.



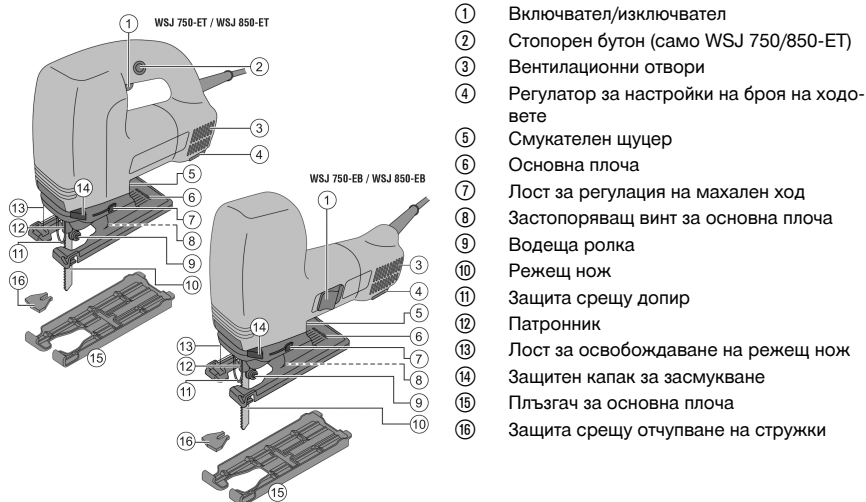
- ▶ **Не режете в материали с неустановен състав и поддържайте отсечката за рязане горе и долу свободна от препятствия.** Ако режещият нож попадне на предмет, режещият нож може да предизвика откат на продукта.
- ▶ При транспортиране изключете продукта.
- ▶ **Никога не работете с продукта без монтирана защита срещу допир.** Избягвайте допира до въртящи се части. Включвайте уреда едва на работното място. Допирът до въртящи се части, и по-специално до въртящи сменяеми инструменти, може да причини наранявания.
- ▶ **Преди начало на работния процес се осведомете за степента на опасност на отделящия се при работа прах.** Използвайте промишлени прахоуловители с официално разрешен клас на защита, които отговарят на регионалните разпоредби за защита от прах.
- ▶ **При пробиване на проходни отвори обезопасете областта зад обработвания материал.** Опасност от нараняване при пробив на инструмента през основата.
- ▶ При рязането не хващайте участъка, намиращ се под детайла.

### Указания за безопасност за прахоуловителя WSJ-DRS

- ▶ При смяна на филтъра дръжте продукта и/или прахоуловителя WSJ-DRS така, че контейнерът за прах да може да се издърпа отвесно надолу. По този начин се предотвратява разпиляване на прах.
- ▶ При смяна на филтъра използвайте лека маска за дихателна защита.

## 3 Описание

### 3.1 Преглед на продукта



### 3.2 Употреба по предназначение

Описаният продукт представлява електрически махален прободен трион с ръчно задвижване. Той е предназначен за рязане на материали от пластмаси, дърво и метали, както и гипсови и влакнести плочи. Продуктът е оборудван със смукателен щуцер за смукателно устройство. При работа със смукателно устройство защитният капак трябва да бъде монтиран. Експлоатацията може да се извършва само при посочените върху типовата табелка мрежово напрежение и мрежова честота.

### 3.3 Възможни грешки при употреба

- Продуктът не трябва да се използва за рязане на клони и стволове на дървета.
- Продуктът не трябва да се използва за обработката на материали, застрашаващи здравето.
- Продуктът не трябва да се използва за работа във влажна среда.



### 3.4 Приспособление за издухване на стружки

Махалният прободен трион е оборудван с приспособление за издухване на стружки.

Приспособлението за издухване на стружки подава поток от въздух към режещия нож, така че по линията на рязане да не остават стружки.

### 3.5 Брой на ходовете

Броят на ходовете може да бъде настроен от регулатора. Освен това позиция 1 (малка) съответства на позиция 6 (висока).

Указания за правилната настройка можете да намерите в съответните изисквания към режещия нож.

### 3.6 4-степенно махално движение

Чрез 4-степенното махално движение мощността на рязане и видът срезове могат да бъдат напаснати към обработваемия материал. С лоста за регулация на махален ход се извършва превключване между 4-те степени.

Колкото по-чист и по-фин трябва да се получи ръбът на среза, толкова по-малка трябва да е степента на махален ход. Оптималната настройка може да се установи на базата на практически опити.

Състояние	Значение
Степен 0	Няма махално движение
Степен 1	Слабо махално движение
Степен 2	Средно махално движение
Степен 3	Силно махално движение

### 3.7 Защита срещу отчупване на стружки

Продуктът може да бъде оборудван със защита срещу отчупване на стружки.

Посредством защитата срещу отчупване на стружки се намалява раздирането на повърхността при рязане на дървени плоскости.

### 3.8 Прахоуловител със смукателно устройство

Прахоуловителят намалява праховото натрупване, повишава безопасността на труда поради по-добра видимост върху разреза и предотвратява по-голямо натрупване на прах и стружки на работното място. Свържете смукателното устройство, ако за по-дълъг период от време работите с дърво или материали, които могат да генерират по-високи концентрации на прах.

Ако работите със смукателно устройство, защитният капак трябва да бъде инсталиран.

### 3.9 Обем на доставката.

махален прободен трион, режещ нож, защита срещу отчупване на стружки, адаптер за засмукване, плъзгач, ключ за болтове с вътрешен шестостен, защитен капак, Ръководство за експлоатация.

Други системни продукти, разрешени за Вашия продукт, ще намерите във Вашия **Hilti Store** или на: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

## 4 Технически данни

### 4.1 Махален прободен трион



На специфичната за Вашата страна типова табелка ще намерите номинално напрежение, номинален ток, честота и/или номинална консумация.

При работа с генератор или трансформатор мощността им на отдаване трябва да бъде най-малко двойно по-висока от номиналната консумация, посочена на типовата табелка на уреда. Работното напрежение на трансформатора или генератора по всяко време трябва да бъде в рамките на +5 % и -15 % от номиналното напрежение на уреда.





	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Тегло в съответствие с EPTA-Procedure 01/2003	2,8 кг	2,6 кг	2,7 кг	2,6 кг
Експлоатационна температура	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
Температура на съхранение	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C
Максимална дълбочина на рязане за строителна стомана	10 мм	10 мм	10 мм	10 мм
Максимална дълбочина на рязане за дърво	120 мм	120 мм	150 мм	150 мм

#### 4.2 Информация за шума и стойности на вибрациите съгласно EN 62841

Посочените в настоящите инструкции стойности на звуковото налягане и на вибрациите са били измерени в съответствие със стандартизиран метод на измерване и могат да бъдат използвани при сравняването на електроинструменти помежду им. Те са подходящи и за предварителна оценка на натоварването от трептения.

Посочените данни представят основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът се използва за други приложения, с различни сменяеми инструменти или при недостатъчна поддръжка, в данните може да се появят отклонения. Това може значително да повиши натоварването от трептения през целия период на експлоатация.

За точна преценка на натоварването от трептения трябва да се вземат предвид и периодите, в които уредът е изключен или работи, но не е в реална експлоатация. Това може значително да намали натоварването от трептения през целия период на експлоатация.

Определете допълнителни мерки за безопасност с цел защита на работещия срещу въздействието на звука и/или вибрациите, като например: поддръжка на електроинструмент и сменяеми инструменти, поддръжане на топли ръце, организация на работните процеси.

##### Стойности на шумовите емисии

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Ниво на звукова мощност ( $L_{WA}$ )	97 дБ(A)	97 дБ(A)	97 дБ(A)	97 дБ(A)
Отклонение при ниво на звукова мощност ( $K_{WA}$ )	3 дБ(A)	3 дБ(A)	3 дБ(A)	3 дБ(A)
Ниво на звуково налягане ( $L_{pA}$ )	86 дБ(A)	86 дБ(A)	86 дБ(A)	86 дБ(A)
Отклонение при ниво на звуково налягане ( $K_{pA}$ )	3 дБ(A)	3 дБ(A)	3 дБ(A)	3 дБ(A)

##### Общи стойности на вибрациите

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Емисионна стойност на вибрациите при рязане на дървени плоскости ( $a_{h,v}$ )	8,7 м/с <sup>2</sup>	12,1 м/с <sup>2</sup>	8,7 м/с <sup>2</sup>	10,7 м/с <sup>2</sup>
Емисионна стойност на вибрациите при рязане на метална ламарина ( $a_{h,m}$ )	5,2 м/с <sup>2</sup>	6,6 м/с <sup>2</sup>	4,2 м/с <sup>2</sup>	6,6 м/с <sup>2</sup>
Отклонение (K)	1,5 м/с <sup>2</sup>	1,5 м/с <sup>2</sup>	1,5 м/с <sup>2</sup>	1,5 м/с <sup>2</sup>

#### 4.3 Прахоуловител

	WSJ-DRS
Тегло	0,25 кг



## 5 Използване на удължителен кабел

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност поради повредени кабели!** Ако по време на работа се повреди мрежовият или удължителният кабел, не трябва да допирате кабела. Извадете мрежовия щепсел от контакта.

- ▶ Проверявайте редовно захранващия кабел на уреда и при повреда се обърнете към оторизиран специалист за подмяна.
- 
- Използвайте само разрешени за областта на приложение удължителни кабели с достатъчно напречно сечение на кабелите. В противен случай може да възникне загуба на мощност на уреда и прегряване на кабела.
  - Проверявайте редовно удължителния кабел за наличие на повреди.
  - Подменете повредените удължителни кабели.
  - Използвайте на открито само разрешените за тази цел и съответно маркирани удължителни кабели.
- Препоръчани минимални сечения и максимални дължини на кабелите ще намерите в края на настоящата документация като QR код.

## 6 Подготовка на работата

### ПРЕДПАЗЛИВОСТ

**Опасност от нараняване!** Неволно включване на продукта.

- ▶ Извадете мрежовия щепсел, преди да предприемете действия по настройките на уреда или смяна на принадлежностите.

Съблюдавайте указанията за безопасност и предупреждение в настоящата документация и върху продукта.

### 6.1 Поставяне на режещ нож

1. Натиснете лоста за освобождаване на режещия нож и го задръжте в натиснато положение.
2. Натискайте режещия нож (зъбците сочат по посока на рязане) в патронника, докато ножът се застопори.
3. Натиснете режещия нож срещу съпротивлението и оставете освобождаването на ножа да се плъзне назад.
4. Проверете дали режещият нож е закрепен надеждно, като го дръпнете с ръка.

### 6.2 Монтаж на адаптер за засмукване

1. Вкарайте адаптера за засмукване в отвора на продукта.
2. Натиснете адаптера за засмукване отдолу към продукта, докато адаптерът се застопори.
3. Свържете маркуचा на прахоуловителя към адаптера за засмукване.

### 6.3 Поставяне на защитен капак

- ▶ Плъзнете защитния капак отпред върху продукта, докато капакът се застопори.

### 6.4 Настройка на махално движение

Чрез 4-степенното махално движение мощността на рязане и видът срезове могат да бъдат напаснати към обработваемия материал.

С лоста за регулация на махален ход се извършва превключване между 4-те степени.

Колкото по-чист и по-фин трябва да се получи ръбът на среза, толкова по-малка трябва да е степената на махален ход.

Оптималната настройка може да се установи на база на практически опити.

Указания за правилната настройка можете да намерите в съответните изисквания към режещия нож.

Състояние	Значение
Степен 0	Няма махално движение
Степен 1	Слабо махално движение
Степен 2	Средно махално движение



Състояние	Значение
Степен 3	Силно махално движение

### 6.5 Настройка на броя на ходовете

- ▶ С регулатора настройте броя на ходовете между 1 (малък) и 6 (голям).
  - ▶ Правилната настройка ще намерите в съответните изисквания за режещия нож.

### 6.6 Монтаж на защита срещу отчупване на стружки



Функцията може да се използва само за предвидените за целта режещи ножове.

- ▶ Натиснете защитата срещу отчупване на стружки отдолу в основната плоча.

### 6.7 Регулиране на ъгъла на рязане

1. Отстранете смукателния щуцер.
2. Разхлабете винта.
3. Изтеглете основната плоча леко напред.
4. Задайте желания ъгъл като използвате мащабирането на продукта.
5. Затегнете здраво винта.

### 6.8 Преместване на основна плоча

1. Разхлабете винта.
2. Натиснете основната плоча назад до крайна позиция.
3. Затегнете здраво винта.

### 6.9 Монтиране на плъзгач за основна плоча



Плъзгачът за основната плоча се използва при материали, чиято повърхност лесно се надрасква.

1. Прикачете плъзгача отпред на основната плоча.
2. Натиснете плъзгача отзад към основната плоча, докато плъзгачът се застопори.

## 7 Работа



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност поради повредени кабели!** Ако при работа се повреди мрежовият или удължителният кабел, изключете незабавно уреда и кабела от мрежата. Не допирайте неизправното място!

- ▶ Проверявайте редовно всички съединителни проводници. Подменете дефектните удължителни кабели. Предайте повредените мрежови кабели на оторизиран специалист за подмяна.

Принципно се препоръчва употребата на дефектнотокова защита (RCD) с максимален ток на изключване 30 mA.

### 7.1 Свързване на прахоуловител



Прахоуловителят намалява праховото натрупване, повишава безопасността на труда поради по-добра видимост върху разреза и предотвратява по-голямо натрупване на прах и стружки на работното място.

1. Поставете защитния капак. → страница 150
2. Свържете смукателното устройство, ако за по-дълъг период от време работите с дърво или материали, които могат да генерират по-високи концентрации на прах.



## 7.2 Включване **11**

1. Ако посочените по-долу принадлежности са налице, допълнително извършете настоящото действие:

WSJ 750-ET  
WSJ 850-ET

- ▶ Натиснете включвателя/изключвателя.
  - ▶ След това натиснете заключващия бутон.
    - ▶ Включвателят/изключвателят се застопорява в положение <Вкл>.
  - ▶ За да освободите блокировката, натиснете отново включвателя/изключвателя.
2. Ако посочените по-долу принадлежности са налице, допълнително извършете настоящото действие:

WSJ 750-EB  
WSJ 850-EB

- ▶ Включете продукта с помощта на плъзгачия превключвател.

## 7.3 Рязане чрез потапяне **12**

1. Поставете лоста за регулация на махалното движение на позиция 0.
2. Поставете продукта с предния ръб на основната плоча върху детайла за рязане.
3. Дръжте продукта здраво и натиснете включвателя/изключвателя.
4. Притиснете продукта плътно към детайла и потапайте с постепенно намаляване на ъгъла на наклона.
5. Ако сте пробили детайла за рязане, върнете продукта в нормално работно положение.
  - ▶ Основната плоча е прилепнала плътно към повърхността.
6. Продължете рязането по дължината на линията за рязане.

## 8 Демонтаж

### ПРЕДПАЗЛИВОСТ

**Опасност от нараняване!** Неволно включване на продукта.

- ▶ Извадете мрежовия щепсел, преди да предприемете действия по настройките на уреда или смяна на принадлежностите.

Съблюдавайте указанията за безопасност и предупреждение в настоящата документация и върху продукта.

### 8.1 Сваляне на защитен капак **13**

- ▶ Наклонете леко защитния капак и го издърпайте напред.

### 8.2 Нулиране на ъгъла на рязане

1. Разхлабете винта.
2. Настройте ъгъла на рязане на 0°.
3. Натиснете основната плоча обратно в изходно положение.
4. Затегнете здраво винта.

### 8.3 Демонтаж на прахоуловител **14**

1. Извадете маркуча на прахоуловителя от адаптер за засмукване.
2. Натиснете надолу адаптера за засмукване и го извадете от продукта.

### 8.4 Изваждане на режещ нож **15**

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от нараняване.** Неконтролируемото изхвърляне на режещия нож може да причини наранявания.

- ▶ При изхвърлянето на режещия нож дръжте продукта по такъв начин, че поради изхвърлянето на режещия нож да не бъдат наранени хора или животни.



- ▶ Натиснете лоста за освобождаване на режещия нож настрани до крайна позиция.
  - ▶ Режещият нож се освобождава и се изважда.

## 9 Обслужване и поддръжка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от електрически удар!** Обслужването и поддръжката с поставен мрежов щепсел могат да причинят тежки наранявания и изгаряния.

- ▶ Преди всяка дейност по обслужване и поддръжка винаги изваждайте мрежовия щепсел!

#### Обслужване

- Отстранявайте внимателно напластените замърсявания.
- Почиствайте внимателно вентилационните отвори със суха четка.
- Почиствайте корпуса само с леко навлажнена кърпа. Не използвайте препарати за почистване със силикон, тъй като те могат да увредят пластмасовите части.

#### Поддръжка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от електрически удар!** Неправомерните ремонти по електрическата част могат да доведат до тежки наранявания и да причинят изгаряния.

- ▶ Ремонти по електрическата част могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.
- Редовно проверявайте всички видими части за наличие на повреди, а елементите за управление - за изправно функциониране.
- Не работете с продукта при наличие на повреди и/или смущения във функциите. Незабавно предавайте уреда в сервиз на **Hilti** за ремонт.
- След извършване на дейности по обслужване и поддръжка монтирайте всички защитни устройства и проверете функциите.



За безопасна работа използвайте само оригинални резервни части и консумативи. Разрешение от нас резервни части, консумативи и принадлежности за Вашия продукт ще намерите във Вашия **Hilti Store** или на: [www.hilti.group](http://www.hilti.group).

### 9.1 Изпразване на контейнер за прах

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от прах** При изструпване на прахоуловителния модул се освобождава прах.

- ▶ Използвайте лека маска за дихателна защита.
1. Натиснете едновременно двата бутона отляво и отдясно на контейнера за прах.
  2. Издърпайте контейнера за прах надолу.
  3. Изтръскайте праха от контейнера за прах или почистете контейнера за прах с прахосмукачка.

### 9.2 Почистване на адаптер за засмукване

1. Почистете адаптера за засмукване.
2. Проверете дали подвижните части функционират изправно и не заклинват, дали има счупени или повредени по такъв начин части, че да се нарушат функциите на продукта.

### 9.3 Почистване на режещи ножове

1. Обезмаслявайте редовно използваните режещи ножове.
2. Поставете режещите ножове за 24 часа в керосин или обикновени средства за обезмасляване.

## 10 Транспорт и съхранение

#### Транспорт

- ▶ Не транспортирайте този продукт с поставен инструмент.
- ▶ При транспортиране внимавайте за надеждното закрепване.



- ▶ След всяко транспортиране проверявайте всички видим части за повреди и се уверете в изправното функциониране на елементите за управление.

### Съхранение

- ▶ Съхранявайте този продукт винаги с изваден мрежов щепсел.
- ▶ Съхранявайте този продукт на сухо място, далеч от достъп на деца и неоторизирани лица.
- ▶ Проверявайте след продължително съхранение всички видим части за повреди и за изправно функциониране на елементите за управление.

## 11 Локализиране на повреди

За наличие на смущения, които не са посочени в таблицата или които Вие сами не можете да отстраните, моля, обърнете се към нашия сервиз на **Hilti**.

Смущение	Възможна причина	Решение
Режещият нож изпада.	Режещият нож не е застопорен правилно.	▶ Повторете процеса на затягане, обърнете внимание патронникът да е отворен изцяло и режещият нож да е натиснат докрай срещу съпротивлението.
	Затягащата система е замърсена.	▶ Почистете патронника.
Режещият нож не може да се постави.	Затягащата система е замърсена.	▶ Почистете патронника.
Продуктът не може да се включи.	Мрежовият щепсел не е свързан.	▶ Проверете връзката.
	Ключът е неизправен или е замърсен.	▶ Почистете ключа отвън с кърпа за почистване.
WSJ 750-ET WSJ 850-ET  Ключът не може да бъде застопорен.	Ключът е неизправен или е замърсен.	▶ Почистете ключа отвън с кърпа за почистване.
Ходът на махалото не може да се регулира.	Жлебът е замърсен.	▶ Почистете жлеба на махалния лост от замърсявания.
Ходът на махалото не функционира.	Махалната вилица е замърсена.	▶ Проверете за замърсяване в областта на махалната вилица и отстранете замърсяването.
	Лост на махалния ход в положение "0".	▶ Настройте желаната стойност.
Оборотите не могат да се настроят.	Регулаторът е неизправен или е замърсен.	▶ Почистете регулатора от външната страна.
Оборотите са твърде високи или твърде ниски.	Зададена е погрешна стойност.	▶ Проверете зададената стойност (скала на регулатора) и съответно променете настройката.
Засмукването с прахосмукачка или с WSJ-DRS не функционира.	Защитният капак не е поставен.	▶ Уверете се, че прахосмукачката работи и че адаптерът за засмукване и защитният капак са свързани.
	Каналите на продукта и/или адаптерът за засмукване са замърсени.	▶ Почистете свързването и проверете дали принадлежностите са подходящи.
Основната плоча не може да се върти.	Закрепващият винт не се разхлабва.	▶ Проверете винта и ако е необходимо, разхлабете същия.
	Връзката към продукта е замърсена.	▶ Почистете участъка между основната плоча и продукта.



Смущение	Възможна причина	Решение
WSJ 850-EB WSJ 850-ET	Свързването към основната плоча е замърсено.	► Почистете свързването.
Принадлежностите не могат да бъдат монтирани.	Грешни принадлежности.	► Проверете дали принадлежностите са подходящи.
	Смукателният модул DRS не функционира.	► Проверете свързването към продукта.
Срезът не е по права линия.	Контейнерът за прах е пълен.	► Изпразнете контейнера за прах.
	Филтърът е замърсен.	► Почистете филтъра или сменете контейнера за прах.
	Грешен режещ нож за приложение.	► Използвайте нов подходящ режещ нож.
Рязаният материал става твърде горещ.	Режещият нож е изтъпен или повреден.	► Използвайте нов режещ нож.
	Твърде големи обороти и сила на рязане.	► Намалете оборотите и силата на притискане.
Рязаният материал става твърде горещ (метал).	Липсващо смазване при рязане на метал.	► Използвайте нов режещ нож и подсигурете достатъчно смазване между режещия нож и детайла.

## 12 Третиране на отпадъци



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от нараняване.** Опасност от неправилно третиране на отпадъци.

- При неправилно третиране на отпадъците от оборудването могат да възникнат следните ситуации: При изгарянето на пластмасови детайли се отделят отровни газове, които могат да разболеят хората. Батериите могат да експлодират и с това да причинят отравяния, изгаряния, разяждания или замърсяване на околната среда, ако бъдат повредени или силно загрети. С лекомисленото третиране на отпадъците Вие създавате възможност оборудването да бъде използвано неправомерно от некомпетентни лица. По този начин може да нараните тежко себе си или други лица, както и да замърсите околната среда.
- Изхвърляйте дефектните акумулатори незабавно. Дръжте ги далеч от достъпа на деца. Не разглобявайте акумулаторите и не ги изгаряйте.
- Предавайте акумулаторите за рециклиране съгласно националните разпоредби или връщайте износените акумулатори обратно на **Hilti**.



**Hilti** уреди са произведени в по-голямата си част от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата **Hilti** закупува обратно Вашите употребявани уреди. Попитайте отдела на **Hilti** за обслужване на клиенти или Вашия търговски представител.

Съгласно Директивата на ЕС относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.



- Не изхвърляйте електро- и електронните уреди в битовите отпадъци!

## 13 Допълнителна информация

### RoHS (Директива за ограничаване на употребата на опасни вещества)

Линк към таблицата на опасните вещества ще намерите в края на настоящата документация като QR код или на: [qr.hilti.com/r3076](http://qr.hilti.com/r3076)



## 14 Garanția на производителя

- ▶ При въпроси относно гаранционните условия, моля, обърнете се към Вашия партньор на Hilti по места.

# Manual de utilizare original

## 1 Date privind documentația

### 1.1 Referitor la această documentație

- Înainte de punerea în funcțiune, citiți complet această documentație. Aceasta este condiția necesară pentru un lucru în siguranță și pentru o manevrare fără defecțiuni.
- Aveți în vedere indicațiile de securitate și de avertizare din această documentație și de pe produs.
- Păstrați întotdeauna manualul de utilizare în preajma produsului și predați-l altor persoane numai împreună cu aceste manual.

### 1.2 Explicitarea simbolurilor

#### 1.2.1 Indicații de avertizare

Indicațiile de avertizare avertizează împotriva pericolelor care apar în lucrul cu produsul. Sunt utilizate următoarele cuvinte-semnal:

#### PERICOL

##### PERICOL !

- ▶ Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

#### ATENȚIONARE

##### ATENȚIONARE !

- ▶ Pentru un pericol iminent și posibil, care poate duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.





#### AVERTISMENT

##### AVERTISMENT !

- ▶ Pentru o situație potențial periculoasă, care poate duce la vătămări corporale sau pagube materiale.




#### 1.2.2 Simboluri în documentație

În această documentație sunt utilizate următoarele simboluri:

	Citiți manualul de utilizare înainte de folosire
	Indicații de folosire și alte informații utile
	Lucrul cu materiale reutilizabile
	Nu aruncați aparatele electrice și acumulatorii în containerele de gunoi menajer

#### 1.2.3 Simboluri în imagini

Următoarele simboluri sunt utilizate în imagini:

	Aceste numere fac trimitere la imaginea respectivă de la începutul acestor instrucțiuni
	Numerotarea reflectă ordinea etapelor de lucru în imagine și poate să difere de etapele de lucru din text
	Numererele pozițiilor sunt utilizate în figura <b>Vedere generală</b> și fac trimitere la numerele din legendă în paragraful <b>Vedere generală a produsului</b>







Acest semn are rolul de a stimula o atenție deosebită din partea dumneavoastră în lucrul cu produsul.

### 1.3 Simboluri în funcție de produs

#### 1.3.1 Simboluri pe produs

Pe produs sunt utilizate următoarele simboluri:

$n_0$	Numărul de curse la mersul în gol
	Cu izolație dublă

### 1.4 Informații despre produs

Produsele sunt destinate utilizatorilor profesioniști, iar operarea cu acestea, întreținerea și repararea lor sunt activități permise numai personalului autorizat și instruit. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole. Produsul și mijloacele sale auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau folosite inadecvat destinației de către personal neinstruit.

Indicativul de model și numărul de serie sunt indicate pe plăcuța de identificare.

- ▶ Transcrieți numărul de serie în tabelul următor. Datele despre produs vă sunt necesare în cazul solicitărilor de informații la reprezentanța noastră sau la centrul de service.

#### Date despre produs

Ferăstrău pendular pentru găuri	WSJ 750   WSJ 850
Generația:	01
Număr de serie:	

### 1.5 Declarație de conformitate

Declarăm pe propria răspundere că produsul descris aici este conform cu directivele și normele în vigoare. O imagine a declarației de conformitate găsiți la finalul acestei documentații.

Documentațiile tehnice sunt stocate aici:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Securitate

### 2.1 Instrucțiuni de ordin general privind securitatea și protecția muncii pentru sculele electrice

**⚠ ATENȚIONARE** Consultați toate instrucțiunile de protecție a muncii, instrucțiunile de lucru, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică. Neglijențele în respectarea următoarelor instrucțiuni pot provoca electrocutări, incendii și/ sau accidentări grave.

**Păstrați toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru pentru consultare în viitor.**

Termenul de „sculă electrică” folosit în instrucțiunile de protecție a muncii se referă la sculele cu alimentare de la rețea (cu cablu de rețea) la sculele electrice cu alimentare de la acumulatori (fără cablu de rețea).

#### Securitatea în locul de muncă

- ▶ **Mențineți curățenia și un iluminat bun în zona de lucru.** Dezordinea sau iluminatul insuficient în zona de lucru pot constitui surse de accidente.
- ▶ **Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care sunt prezente lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde pulberile sau vaporii.
- ▶ **Nu permiteți accesul copiilor și al altor persoane în zona de lucru pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra aparatului.

#### Securitatea electrică

- ▶ **Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare. Orice gen de modificare a fișei este interzis. Nu folosiți niciun tip de fișe adaptoare împreună cu scule electrice cu pământare de protecție.** Fișele nemodificate și prizele adecvate diminuează riscul de electrocutare.
- ▶ **Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderele.** Există un risc major de electrocutare atunci când corpul se află în contact cu obiecte legate la pământ.



- ▶ **Feriți sculele electrice de influența ploii și umidității.** Pătrunderea apei în scula electrică crește riscul de electrocutare.
- ▶ **Nu utilizați cablul de legătură în scopuri pentru care nu este destinat, de exemplu pentru a transporta scula electrică, a suspenda scula electrică sau pentru a trage fișa din priza de alimentare.** Feriți cablul de legătură de influențele căldurii, uleiului, muchiilor ascuțite sau componentelor aflate în mișcare. Cablurile de legătură deteriorate sau înfășurate majorează riscul de electrocutare.
- ▶ **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru folosirea în exterior.** Folosirea cablurilor prelungitoare adecvate lucrului în aer liber diminuează riscul de electrocutare.
- ▶ **Dacă punerea în exploatare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate nu se poate evita, utilizați un întrerupător automat de protecție diferențial.** Utilizarea unui întrerupător automat de protecție diferențial diminuează riscul de electrocutare.

### Securitatea persoanelor

- ▶ **Procedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți nicio sculă electrică dacă sunteți obosit sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în folosirea sculei electrice poate duce la accidentări serioase.
- ▶ **Purtați echipament personal de protecție și, întotdeauna, ochelari de protecție.** Folosirea echipamentelor personale de protecție, ca de ex. masca anti-praf, încălțăminte antiderapantă, casca de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul sculei electrice și de natura aplicației de lucru, duce la diminuarea riscului de accidentare.
- ▶ **Împiedicați pornirea involuntară a aparatului. Asigurați-vă că scula electrică este deconectată, înainte de a o racorda la alimentarea electrică și/ sau la acumulator, de a o lua din locul de lucru sau de a o transporta.** Situațiile în care transportați scula electrică ținând degetul pe întrerupător sau racordați aparatul în stare pornită la alimentarea electrică pot duce la accidente.
- ▶ **Înainte de a porni scula electrică, îndepărtați unelele de reglaj sau cheile fixe.** Un accesoriu de lucru sau o cheie fixă, aflate într-o componentă rotativă a aparatului, pot provoca vătămări corporale.
- ▶ **Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** În acest fel, veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- ▶ **Purtați îmbrăcăminte de lucru adecvată. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcăminte și mânușile departe de componentele aflate în mișcare.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele aflate în mișcare.
- ▶ **Dacă există posibilitatea montării unor accesorii de aspirare și captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate diminua pericolul provocat de praf.
- ▶ **Nu vă bazați pe măsuri de securitate greșite și nu vă dispensați de reglementările de securitate pentru sculele electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică după multiple folosiri ale acesteia.** Lucrul neatent poate duce în fracțiuni de secundă la accidentări grave.

### Utilizarea și manevrarea sculei electrice

- ▶ **Nu suprasolicitați aparatul. Folosiți scula electrică special destinată lucrării dumneavoastră.** Cu scula electrică adecvată, lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere specificat.
- ▶ **Nu folosiți nicio sculă electrică având întrerupătorul defect.** O sculă electrică ce nu mai permite pornirea sau oprirea sa este periculoasă și trebuie reparată.
- ▶ **Scoateți fișa din priză și/ sau înlăturați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de executarea unor reglaje la aparat, înlocuirea accesorilor sau depozitarea aparatului.** Această măsură de precauție reduce riscul unei porniri involuntare a sculei electrice.
- ▶ **Păstrați sculele electrice în locuri inaccesibile copiilor, atunci când nu le utilizați. Nu permiteți folosirea aparatului de către persoane care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit instrucțiunile de față.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- ▶ **Îngrijiți sculele electrice și accesoriile cu multă atenție. Controlați funcționarea impecabilă a componentelor mobile și verificați dacă acestea nu se blochează, dacă există piese sparte sau care prezintă deteriorări de natură să influențeze negativ funcționarea sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de punerea în exploatare a aparatului.** Multe accidente se produc din cauza întreținerii defectuoase a sculelor electrice.
- ▶ **Păstrați accesoriile așchietoare bine ascuțite și curate.** Accesoriile așchietoare întreținute atent, cu muchii așchietoare bine ascuțite se blochează mai greu și pot fi conduse mai ușor.



- ▶ **Utilizați scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni. Țineți seama de condițiile de lucru și de activitatea care urmează a fi desfășurată.** Folosirea unor scule electrice destinate altor aplicații de lucru decât cele prevăzute poate conduce la situații periculoase.
- ▶ **Mențineți mânerul și suprafețele mânerelor în stare uscată, curată, fără ulei și unsoare.** Mânerul și suprafețele mânerelor nu permit utilizarea și controlul sculei electrice în siguranță în situații neprevăzute, dacă sunt alunecoase.

#### Service

- ▶ **Încredințați repararea sculei electrice a dumneavoastră numai personalului calificat de specialitate și numai în condițiile folosirii pieselor de schimb originale.** În acest fel, este garantată menținerea siguranței de exploatare a sculei electrice.

### 2.2 Instrucțiuni de protecție a muncii pentru tăierea cu un ferăstrău cu pânză care execută mișcare oscilatorie

- ▶ **Țineți scula electrică de suprafețele izolate ale mânerelor, dacă executați lucrări în care dispozitivul de lucru poate întâlni conductori electrici ascunși sau propriul cablu de legătură.** Contactul cu un conductor parcurs de curent poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului și poate duce la electrocutări.
- ▶ **Fixați și asigurați accesoriul de lucru cu menghine sau într-un alt mod pe o suprafață-suport stabilă.** Dacă țineți piesa care se prelucrează numai cu mâna sau presată pe corpul dumneavoastră, ea rămâne într-o poziție labilă, ceea ce poate duce la pierderea controlului.

### 2.3 Instrucțiuni suplimentare de protecție a muncii

#### Securitatea persoanelor

- ▶ **Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra aparatului.**
- ▶ **Țineți scula electrică de suprafețele izolate ale mânerelor, dacă executați lucrări în care dispozitivul de lucru poate întâlni conductori electrici ascunși sau propriul cablu de rețea.** Contactul cu un conductor parcurs de curent poate pune sub tensiune și piesele metalice ale mașinii și poate duce la electrocutări.
- ▶ **Purtați căști antifonice.** Efectele zgomotului pot conduce la pierderea auzului.
- ▶ **Pe parcursul lucrărilor în care se produce praf, purtați o mască de protecție respiratorie ușoară.**
- ▶ **Faceți pauze de lucru, exerciții de destindere și exerciții ale degetelor, pentru a stimula circulația sanguină prin degete.**
- ▶ **Aparatul nu este destinat persoanelor cu o constituție slabă și fără efectuarea unui instructaj.**
- ▶ **Nu permiteți accesul copiilor la aparat.**
- ▶ **În cursul lucrului, duceți totdeauna cablul de rețea și cablul prelungitor în spatele mașinii.** Această operație diminuează pericolul de cădere și răsturnare în timpul lucrului, pericol provocat de prezența cablului.
- ▶ **Purtați mănuși de protecție.** Ferăstrăul pendular se poate încălzi în timpul funcționării. La schimbarea accesoriilor de lucru, atingerea accesoriului de lucru poate duce la vătămări prin tăiere și arsuri.
- ▶ **Pulberile materialelor cum ar fi vopselele care conțin plumb, unele tipuri de lemn, minerale și metale pot dăuna sănătății.** Atingerea sau inhalarea pulberilor poate provoca reacții alergice și/ sau afecțiuni ale căilor respiratorii ale utilizatorului sau ale persoanelor aflate în apropiere. Anumite pulberi cum ar fi praful din lemn de stejar sau de fag sunt considerate drept cancerigene, în special în combinație cu substanțele suplimentare pentru tratarea lemnului (cromați, substanțe de protecție a lemnului). **Folosiți un sistem de aspirare a prafului cât mai eficient posibil. Utilizați în acest scop un aparat mobil recomandat de Hilti pentru desprăfuire pentru lemn și/ sau praf mineral, care a fost conceput special pentru această scula electrică. Respectați prescripțiile în vigoare în țara dumneavoastră pentru materialele care se prelucrează.**

#### Securitatea electrică

- ▶ **Înainte de începerea lucrului, verificați dacă în zona de lucru există ascunși conductori electrici sau țevi de gaz și de apă, de ex. cu un detector de metale.** Piesele metalice aflate în contact exterior cu aparatul se pot afla sub tensiune în cazul în care, spre exemplu, ați deteriorat din greșeală un conductor electric. Acest lucru reprezintă un pericol serios de electrocutare.
- ▶ **Controlați cu regularitate cablul de legătură al aparatului; în cazul deteriorării acestuia, adresați-vă unui specialist autorizat în vederea înlocuirii.** În cazul în care cablul de legătură al sculei electrice este deteriorat, el trebuie să fie înlocuit cu un cablu de legătură construit special și avizat, disponibil prin organizația serviciilor pentru clienți. Controlați cu regularitate cablurile prelungitoare și schimbați-le dacă s-au deteriorat. Dacă, în timpul lucrului, cablul de rețea sau cablul prelungitor suferă deteriorări, atingerea acestora este interzisă. Scoateți fișa de rețea din



**priză.** Cablurile de legătură și cablurile prelungitoare în stare deteriorată reprezintă un pericol major de electrocutare.

- ▶ **Dacă se prelucrează frecvent materiale conductoare, încredințați mașinile murdare centrelor de service Hilti pentru verificare la intervale regulate.** În anumite condiții, praful aderent pe suprafața mașinii, în special cel provenit din materiale conductoare, precum și umiditatea pot provoca electrocutări.
- ▶ **În caz de întrerupere a alimentării electrice, deconectați mașina și scoateți fișa din priză.** Această operație împiedică punerea accidentală în funcțiune a mașinii la restabilirea alimentării electrice.

#### Instrucțiuni speciale de protecție a muncii pentru ferăstraiele pendulare verticale.

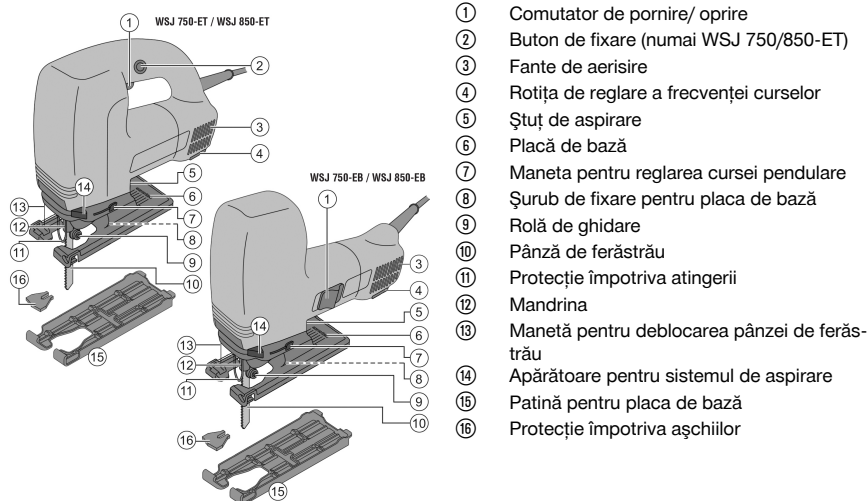
- ▶ **Conduceți întotdeauna produsul la operația de tăiere în sensul distanțării de corp.**
- ▶ **Nu țineți mâinile niciodată în fața pânzei de ferăstrău sau pe acestea.**
- ▶ **Nu tăiați în materiale de bază necunoscute și mențineți calea de tăiere liberă de obstacole, deasupra și dedesubt.** Dacă pânza de ferăstrău întâlnește un obiect, ea poate produce un recul asupra produsului.
- ▶ Deconectați produsul pentru operația de transport.
- ▶ **Nu utilizați niciodată produsul fără protecția împotriva atingerii montată. Evitați atingerea pieselor rotative. Conectați aparatul numai când sunteți în zona de lucru.** Atingerea pieselor rotative, în special a dispozitivelor de lucru rotative, poate provoca vătămări.
- ▶ **Înainte de începerea lucrului stabiliți clasa de pericolozitate a materialului pulverulent care se formează în timpul lucrărilor. Utilizați un aspirator de praf industrial cu clasificare a clasei de protecție avizată oficial, care corespunde dispozițiilor locale cu privire la protecția împotriva prafului.**
- ▶ **La execuția lucrărilor de străpungere, asigurați zona de pe partea opusă lucrării.** Pericol de accidentare în caz de străpungere a accesoriului de lucru prin materialul de bază.
- ▶ Pe parcursul tăierii cu ferăstrăul, nu atingeți zona de sub piesă.

#### Instrucțiuni de protecție a muncii pentru modulul antipraf WSJ-DRS

- ▶ La schimbarea filtrului, țineți produsul și/ sau aparatul WSJ-DRS astfel încât astfel încât sertarul pentru praf să poată fi scos vertical în jos. Astfel se împiedică ieșirea prafului.
- ▶ La schimbarea filtrului, folosiți o mască de protecție respiratorie ușoară.

## 3 Descriere

### 3.1 Vedere generală a produsului 1



### 3.2 Utilizarea conformă cu destinația

Produsul descris este un ferăstrău pendular cu dirijare manuală și cu acționare electrică. El este destinat tăierii cu ferăstrăul a materialului plastic, lemnului și materialelor metalice, precum și plăcilor de gips și fibră.



Produsul este echipat cu un ștuț de aspirare pentru un dispozitiv de aspirare. În cursul lucrărilor cu dispozitivul de aspirare, apărătoarea trebuie să fie montată.

Punerea în exploatare este permisă numai la tensiunea și frecvența rețelei, indicate pe plăcuța de identificare.

### 3.3 Posibilă folosire greșită

- Nu este permis ca produsul să fie utilizat pentru tăierea de crengi și trunchiuri.
- Nu este permis ca produsul să fie utilizat pentru prelucrarea materialelor nocive pentru sănătate.
- Nu este permis ca produsul să fie utilizat pentru lucrări într-un mediu umed.

### 3.4 Dispozitivul de suflare a materialului așchiat

Ferăstrăul pendular este dotat cu un dispozitiv de suflare a materialului așchiat.

Dispozitivul de suflare dirijează un curent de aer către pânza de ferăstrău pentru a elibera linia de tăiere de materialul așchiat.

### 3.5 Frecvența curselor

Frecvența curselor poate fi reglată de la roțița de reglare. Reglajele corespunzătoare sunt de la poziția 1 (mic) până la poziția 6 (mare).

Indicațiile referitoare la reglarea corectă pot fi găsite în caracteristicile pânzei de ferăstrău respective.

### 3.6 Pendularea în 4 trepte

Randamentul de tăiere și forma tăieturii în materialul de prelucrat pot fi modificate prin intermediul pendulării în 4 trepte. Comutarea între cele 4 trepte se efectuează cu ajutorul manetei pentru reglarea cursei pendulare.

Cu cât marginea tăieturii trebuie să fie mai precisă și mai fină, cu atât mai redusă trebuie să alegeți treapta de pendulare. Reglarea optimă poate fi determinată prin încercări.

Starea	Semnificație
Treapta 0	pendulare oprită
Treapta 1	pendulare redusă
Treapta 2	pendulare medie
Treapta 3	Pendulare mare

### 3.7 Protecție împotriva așchiilor

Produsul poate fi echipat cu o apărătoare antirupere pentru așchii.

Apărătoarea antirupere pentru așchii împiedică ruperea suprafeței la tăierea cu ferăstrăul a materialelor lemnoase.

### 3.8 Sistem de aspirare a prafului cu dispozitiv de aspirare

Sistemul de aspirare reduce praful, crește securitatea muncii prin ameliorarea vizibilității asupra tăieturii și împiedică acumulările de praf și material așchiat la locul de muncă.

Racordați dispozitivul de aspirare dacă prelucrați o perioadă mai îndelungată lemn sau materiale care pot produce concentrații ridicate de praf.

Când lucrați cu dispozitivul de aspirare, apărătoarea trebuie să fie montată.

### 3.9 Setul de livrare.

Ferăstrău pendular, pânză de ferăstrău, apărătoare antirupere pentru așchii, adaptor pentru aspirare, patină, cheie imbus, apărătoare, manual de utilizare.

Alte produse din sistem, avizate pentru produsul dumneavoastră, găsiți la centrul dumneavoastră **Hilti Store** sau la: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)



## 4 Date tehnice

### 4.1 Ferăstrău pendular pentru găuri

**i** Tensiunea nominală, curentul nominal, frecvența și/ sau puterea nominală consumată sunt prezentate pe plăcuța cu datele de putere, specifică țării.

La punerea în exploatare cu un generator sau transformator, puterea debitată a acestora trebuie să fie cel puțin dublă față de puterea nominală consumată indicată pe plăcuța de identificare a mașinii. Tensiunea de lucru a transformatorului sau a generatorului trebuie să fie situată în orice moment într-un interval de +5 % până la -15 % din tensiunea nominală a mașinii.

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Greutate, conform EPTA-Procedure 01/2003</b>	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
<b>Temperatura de lucru</b>	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
<b>Temperatura de depozitare</b>	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C
<b>Adâncime de tăiere maximă pentru oțel de construcții</b>	10 mm	10 mm	10 mm	10 mm
<b>Adâncime de tăiere maximă pentru lemn</b>	120 mm	120 mm	150 mm	150 mm

### 4.2 Datele privind zgomotul și valorile vibrațiilor conform EN 62841

Valorile presiunii acustice și ale vibrațiilor indicate în aceste instrucțiuni au fost măsurate corespunzător unui procedeu standardizat de măsură și pot fi utilizate pentru compararea reciprocă a sculelor electrice. Ele sunt adecvate și pentru o apreciere provizorie a valorilor de expunere.

Datele indicate se referă la aplicațiile principale de lucru ale sculei electrice. Firește că, dacă scula electrică este utilizată pentru alte aplicații de lucru cu dispozitive de lucru neprevăzute sau cu o întreținere insuficientă, datele pot să difere. Acest lucru poate ridica în mod considerabil valorile de expunere pe întreaga durată de lucru.

Pentru o apreciere exactă a valorilor de expunere, trebuie să se ia în calcul și timpii în care aparatul este deconectat sau în care el funcționează, dar nu execută efectiv nicio activitate. Acest lucru poate reduce în mod considerabil valorile de expunere pe întreaga durată de lucru.

Stabiliți măsuri de securitate suplimentare pentru protecția operatorului față de efectele sonore și ale vibrațiilor, ca de exemplu: întreținerea sculei electrice și a dispozitivelor de lucru, menținerea mâinilor în stare caldă, organizarea proceselor de lucru.

#### Valorile emisiei de zgomot

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Nivelul puterii acustice (<math>L_{WA}</math>)</b>	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)
<b>Insecuritatea pentru nivelul puterii acustice (<math>K_{WA}</math>)</b>	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)
<b>Nivel presiunii acustice (<math>L_{pA}</math>)</b>	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)
<b>Insecuritatea pentru nivelul presiunii acustice (<math>K_{pA}</math>)</b>	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)

#### Valori totale ale vibrațiilor

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
<b>Valoarea emisiei vibrațiilor la tăierea cu ferăstrăul a plăcilor din lemn (<math>a_{n,B}</math>)</b>	8,7 m/s <sup>2</sup>	12,1 m/s <sup>2</sup>	8,7 m/s <sup>2</sup>	10,7 m/s <sup>2</sup>
<b>Valoarea emisiei vibrațiilor la tăierea cu ferăstrăul a foilor metalice (<math>a_{n,M}</math>)</b>	5,2 m/s <sup>2</sup>	6,6 m/s <sup>2</sup>	4,2 m/s <sup>2</sup>	6,6 m/s <sup>2</sup>
<b>Insecuritatea (K)</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>



### 4.3 Modulul anti-praf

	<b>WSJ-DRS</b>
<b>Greutate</b>	0,25 kg

## 5 Utilizarea cablurilor prelungitoare

### ATENȚIONARE

**Pericol în caz de deteriorare a cablului!** Dacă, în timpul lucrului, cablul de rețea sau cablul prelungitor suferă deteriorări, atingerea acestora este interzisă. Scoateți fișa de rețea din priză.

- ▶ Controlați cu regularitate cablul de legătură a mașinii; în cazul deteriorării acestuia, adresați-vă unui specialist autorizat în vederea înlocuirii.
- Utilizați numai cabluri prelungitoare avizate pentru domeniul aplicației de lucru, cu secțiune suficientă a conductorilor. În caz contrar, poate surveni o pierdere de randament la aparat și supraîncălzirea cablului.
- Controlați regulat dacă există deteriorări la cablul prelungitor.
- Înlocuiți cablurile prelungitoare dacă prezintă deteriorări.
- Dacă lucrați în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare avizate în acest scop, prevăzute cu marcaje corespunzătoare.

Găsiți secțiunile minime recomandate și lungimile maxime ale cablurilor la finalul acestei documentații, sub formă de cod QR.

## 6 Pregătirea lucrului

### AVERTISMENT

**Pericol de accidentare!** Pornire involuntară a produsului.

- ▶ Trageți fișa de rețea din priză, înainte de executarea unor reglaje la mașină sau de a schimba accesorii.

Aveți în vedere indicațiile de securitate și de avertizare din această documentație și de pe produs.

### 6.1 Introducerea pânzei de ferăstrău

1. Apăsați dispozitivul de deblocare a pânzei de ferăstrău și țineți-l apăsat.
2. Apăsați pânza de ferăstrău (cu dinții în sensul de tăiere) în mandrină, până când se înclichează.
3. Apăsați pe pânza de ferăstrău pentru a compensa rezistența și lăsați dispozitivul de deblocare a pânzei de ferăstrău să alunece înapoi.
4. Controlați blocarea pânzei de ferăstrău, trăgând de aceasta.

### 6.2 Montarea adaptorului pentru aspirare

1. Introduceți adaptorul pentru aspirare în deschiderea de la produs.
2. Apăsați adaptorul pentru aspirare de jos spre produs, până când se fixează.
3. Racordați furtunul aspiratorului de praf la adaptorul pentru aspirare.

### 6.3 Așezarea apărătorii

- ▶ Introduceți prin glisare apărătoarea pe aparat prin produs, până când se fixează.

### 6.4 Reglarea pendulării

Randamentul de tăiere și forma tăieturii în materialul de prelucrat pot fi modificate prin intermediul pendulării în 4 trepte.

Comutarea între cele 4 trepte se efectuează cu ajutorul manetei pentru reglarea cursei pendulare.

Cu cât marginea tăieturii trebuie să fie mai precisă și mai fină, cu atât mai redusă trebuie să fie treapta de pendulare.

Reglarea optimă poate fi determinată prin încercări.

Indicațiile referitoare la reglarea corectă pot fi găsite în caracteristicile pânzei de ferăstrău respective.



Starea	Semnificație
Treapta 0	pendulare oprită
Treapta 1	pendulare redusă
Treapta 2	pendulare medie
Treapta 3	Pendulare mare

### 6.5 Reglarea frecvenței curselor

- ▶ Reglați numărul de curse cu ajutorul roțiței de reglaj între 1 (reduc) și 6 (ridic).
  - ▶ Reglajul corect pot fi găsit în caracteristicile pânzei de ferăstrău respective.

### 6.6 Montarea apărătorii antirupere pentru așchii



Funcția poate fi utilizată numai pentru pânzele de ferăstrău prevăzute special.

- ▶ Apăsăți apărătoarea antirupere pentru așchii de jos în placa de bază.

### 6.7 Corecția unghiului de tăiere

1. Înlăturați ștuțul de aspirare.
2. Desfaceți șurubul.
3. Trageți ușor placa de bază către partea frontală.
4. Reglați unghiul dorit prin intermediul gradației de pe produs.
5. Strângeți ferm șurubul.

### 6.8 Mutarea plăcii de bază

1. Desfaceți șurubul.
2. Împingeți placa de bază înapoi până la opritor.
3. Strângeți ferm șurubul.

### 6.9 Montarea patinei pentru placa de bază



Utilizați patina pentru placa de bază la prelucrarea materialelor care se zgărie ușor.

1. Suspendați patina în partea frontală a plăcii de bază.
2. Apăsăți patina din spate către placa de bază, până când se fixează.

## 7 Lucrări



### ATENȚIONARE

**Pericol în caz de deteriorare a cablului!** Dacă în timpul lucrului este deteriorat cablul de rețea sau prelungitorul, decuplați imediat aparatul/ mașina și cablul de la rețea. Nu atingeți locul cu defecțiunea!

- ▶ Controlați regulat toate cablurile de legătură. Schimbați cablurile prelungitoare defecte. Dispuneți înlocuirea cablurilor de rețea deteriorate de către un specialist autorizat.

Se recomandă utilizarea sistematică a unui întrerupător automat de protecție diferențială (RCD), având un curent de declanșare de maxim 30 mA.

### 7.1 Racordarea sistemului de aspirare a prafului



Sistemul de aspirare reduce praful, crește securitatea muncii prin ameliorarea vizibilității asupra tăieturii și împiedică acumulările de praf și material așchiat la locul de muncă.

1. Așezați apărătoarea. → Pagina 163





- Racordați dispozitivul de aspirare dacă prelucreați o perioadă mai îndelungată lemn sau materiale de bază, deoarece în aceste cazuri se poate produce o concentrație ridicată de praf.

## 7.2 Conectarea 11

- Dacă următoarea dotare există, executați suplimentar această manevră:

WSJ 750-ET  
WSJ 850-ET

- ▶ Apăsăți comutatorul de pornire/ oprire.
- ▶ Apăsăți apoi butonul opritor.
  - ▶ Comutatorul de pornire/ oprire se fixează în poziția <Pornit>.
- ▶ Pentru deblocarea opritorului, apăsați din nou comutatorul de pornire/ oprire.

- Dacă următoarea dotare există, executați suplimentar această manevră:

WSJ 750-EB  
WSJ 850-EB

- ▶ Conectați produsul de la comutatorul culisant.

## 7.3 Străpungerea cu ferăstrăul 12

- Comutați maneta pentru reglarea cursei pendulare în poziția 0.
- Așezați produsul cu marginea anterioară a plăcii de bază pe piesa care se prelucrează.
- Țineți ferm produsul și apăsați comutatorul de pornire/ oprire.
- Apăsăți ferm produsul pe piesa care se prelucrează și penetrați prin reducerea unghiului de sprijin.
- După ce ați străpuns piesa care se prelucrează, aduceți produsul în poziția de lucru normală.
  - ▶ Placa de bază se sprijină cu toată suprafața.
- Continuați să tăiați în lungul liniei de tăiere.

## 8 Demontarea

### AVERTISMENT

**Pericol de accidentare!** Pornire involuntară a produsului.

- ▶ Trageți fișa de rețea din priză, înainte de executarea unor reglaje la mașină sau de a schimba accesorii.

Aveți în vedere indicațiile de securitate și de avertizare din această documentație și de pe produs.

### 8.1 Detașarea apărătorii 13

- ▶ Înclinați ușor apărătoarea și trageți-o către partea frontală.

### 8.2 Restabilirea unghiului de tăiere

- Desfaceți șurubul.
- Reglați unghiul de tăiere la 0°.
- Împingeți placa de bază înapoi în poziția inițială.
- Strângeți ferm șurubul.

### 8.3 Demontarea sistemului de aspirare a prafului 14

- Scoateți furtunul aspiratorului de praf de pe adaptorul pentru aspirare.
- Apăsăți în jos adaptorul pentru aspirare și trageți-l afară din produs.

### 8.4 Ejectarea pânzei de ferăstrău 15

### ATENȚIONARE

**Pericol de accidentare.** Ejectarea necontrolată a pânzei de ferăstrău poate duce la accidentări.

- ▶ La ejectarea pânzei de ferăstrău, țineți produsul astfel încât nicio persoană sau niciun animal să nu sufere vătămări prin această acțiune.



- ▶ Apăsăți lateral maneta dispozitivului de deblocare a pânzei de ferăstrău până la opritor.
  - ▶ Pânza de ferăstrău va fi eliberată și ejectată.

## 9 Îngrijirea și întreținerea

### ATENȚIONARE

**Pericol de electrocutare!** Îngrijirea și întreținerea cu fișa de rețea introdusă pot produce accidentări grave și arsuri.

- ▶ Înaintea tuturor activităților de îngrijire și lucrărilor de întreținere, scoateți întotdeauna fișa de rețea!

### Îngrijirea


- Îndepărtați cu precauție murdăria aderentă.
- Curățați fantele de aerisire cu multă atenție, folosind o perie uscată.
- Curățați carcasa numai cu o cârpă ușor umezită. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin silicon, deoarece acestea pot ataca piesele din plastic.

### Întreținerea

### ATENȚIONARE

**Pericol de electrocutare!** Reparațiile executate impropriu la componentele electrice pot duce la accidentări grave și la arsuri.

- ▶ Efectuarea de reparații la părțile electrice este permisă numai electricienilor autorizați.
- Verificați regulat la toate piesele vizibile dacă există deteriorări și funcționare impecabilă a elementelor de comandă.
- În caz de deteriorări și/ sau disfuncționalități, nu puneți produsul în exploatare. Dispuneți imediat repararea la centrul de service **Hilti**.
- După lucrările de îngrijire și întreținere atașați toate dispozitivele de protecție și verificați funcționarea.

 Pentru o exploatare sigură utilizați numai piese de schimb și materiale consumabile originale. Piese de schimb, materiale consumabile și accesorii avizate de noi pentru produs găsiți la centrul dumneavoastră **Hilti Store** sau la: [www.hilti.group](http://www.hilti.group).

### 9.1 Golirea recipientului pentru praf

### ATENȚIONARE

**Pericol provocat de praf** Prin lovirea ușoară a modulului de aspirare se eliberează praf.

- ▶ Folosiți o mască ușoară de protecție respiratorie.

1. Apăsăți concomitent cele două taste din stânga și dreapta de pe recipientul pentru praf.
2. Scoateți recipientul pentru praf trăgând în jos.
3. Scoateți praful din recipientul pentru praf prin lovire ușoară sau curățați recipientul cu un aspirator de praf.

### 9.2 Curățarea adaptorului pentru aspirare

1. Curățați adaptorul pentru aspirare.
2. Controlați funcționarea impecabilă a componentelor mobile și verificați dacă acestea nu se blochează și dacă există piese sparte sau care prezintă deteriorări de natură să influențeze negativ funcționarea produsului.

### 9.3 Curățarea pânzelor de ferăstrău

1. Curățați regulat rășina de pe pânzele de ferăstrău folosite.
2. Introduceți pânzele de ferăstrău timp de 24 ore în petrol sau agent uzual din comerț pentru îndepărtarea rășinii.



## 10 Transportul și depozitarea

### Transportul

- ▶ Nu transportați acest produs cu accesoriul de lucru introdus.
- ▶ Acordați atenție stabilității asigurate la transport.
- ▶ Verificați după fiecare transport la toate piesele vizibile dacă există deteriorări și funcționarea impecabilă a elementelor de comandă.

### Depozitarea

- ▶ Depozitați întotdeauna acest produs cu fișa de rețea scoasă.
- ▶ Depozitați acest produs în spații uscate și inaccesibile pentru copii și persoane neautorizate.
- ▶ Verificați după o depozitare mai îndelungată la toate piesele vizibile dacă există deteriorări și funcționarea impecabilă a elementelor de comandă.

## 11 Identificarea defecțiunilor

În cazul avariilor care nu sunt prezentate în acest tabel sau pe care nu le puteți remedia prin mijloace proprii, vă rugăm să vă adresați centrul nostru de service **Hilti**.

Avarie	Cauza posibilă	Soluție
Pânza de ferăstrău cade în exterior.	Pânza de ferăstrău nu este blocată corect.	▶ Repetați procedeul de tensionare, aveți în vedere ca mandrina să fie deschisă complet și pânza de ferăstrău presată în sens contrar rezistenței.
	Sistemul de tensionare murdărit.	▶ Curățați mandrina.
Pânza de ferăstrău nu poate fi introdusă.	Sistemul de tensionare murdărit.	▶ Curățați mandrina.
Produsul nu permite conectarea.	Fișa de rețea nu este conectată.	▶ Verificați legătura.
	Comutator defect sau murdar.	▶ Curățați comutatorul pe exterior cu o lavetă de curățare.
<div style="background-color: #cccccc; padding: 2px;">WSJ 750-ET</div> <div style="background-color: #cccccc; padding: 2px;">WSJ 850-ET</div> Comutatorul nu se poate bloca.	Comutator defect sau murdar.	▶ Curățați comutatorul pe exterior cu o lavetă de curățare.
Cursa pendulară nu se poate corecta.	Canelură murdărită.	▶ Curățați de impurități canelura pârghiei pendulului.
Cursa pendulară nu funcționează.	Furca pendulantă murdărită.	▶ Verificați dacă în zona furcii pendulante există murdărie și îndepărtați-o.
	Pârghia pentru cursa pendulară în poziția "0".	▶ Reglați valoarea dorită.
Turația nu se poate regla.	Roțița de reglare defectă sau murdară.	▶ Curățați roțița de reglare pe exterior.
Turația prea ridicată sau prea scăzută.	Este reglată o valoare greșită.	▶ Verificați valoarea reglată (scala de pe roțița de reglare) și modificați corespunzător reglajul.
Sistemul de aspirare cu aspiratorul de praf sau WSJ-DRS nu funcționează.	Hota de aspirare nu este cuplată.	▶ Asigurați-vă că aspiratorul de praf funcționează și adaptorul pentru aspirare și hota de aspirare sunt racordate.
	Canalele de la produs și/ sau adaptorul pentru aspirare murdărite.	▶ Curățați joncțiunea de conectare și verificați dacă accesoriul este adecvat.
Placa de bază nu permite pivotarea sa.	Șurubul de fixare nu este desfăcut.	▶ Verificați șurubul și desfăceți-l, după caz.
	Elementele de legătură cu produsul murdărite.	▶ Curățați zona dintre placa de bază și produs.



Avarie	Cauza posibilă	Soluție
WSJ 850-EB WSJ 850-ET	Joncțiunea de conectare cu placa de bază murdărită.	▶ Curățați joncțiunea de conectare.
Accesorii nu se poate monta.	Accesorii greșit.	▶ Verificați dacă accesoriul este adecvat.
Modulul de aspirare DRS nu funcționează.	Joncțiunea de conectare la produs nu este corectă.	▶ Verificați joncțiunea de conectare la produs.
	Recipientul pentru praf plin.	▶ Goliți recipientul pentru praf.
	Filtru murdar.	▶ Curățați filtrul sau schimbați recipientul pentru praf.
Tăietura nu este dreaptă.	Pânză de ferăstrău nepotrivită pentru aplicația de lucru.	▶ Utilizați o pânză de ferăstrău nouă, adecvată.
	Pânza de ferăstrău tocită sau deteriorată.	▶ Utilizați o pânză de ferăstrău nouă.
Materialul tăiat devine prea fierbinte.	Putere de tăiere și turație prea ridicate.	▶ Reduceți turația și presiunea de apăsare.
Materialul tăiat devine prea fierbinte (metal).	Lipsă lubrifiere la tăierea de metal.	▶ Utilizați o pânză de ferăstrău nouă și asigurați o lubrifiere suficientă între pânza de ferăstrău și piesa care se prelucrează.

## 12 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri



### ATENȚIONARE

**Pericol de accidentare.** Pericol de evacuare improprie ca deșeu.

- ▶ În cazul evacuării necorespunzătoare ca deșeu a echipamentului, sunt posibile următoarele evenimente: la arderea pieselor din plastic, se formează gaze de ardere toxice care pot provoca îmbolnăviri de persoane. Bateriile pot exploda, provocând intoxicații, arsuri, arsuri chimice sau poluare, dacă sunt deteriorate sau încălzite puternic. În cazul evacuării neglijente a deșeurilor, există riscul de a oferi persoanelor neautorizate posibilitatea de a utiliza echipamentul în mod abuziv. În această situație, puteți provoca vătămări grave persoanei dumneavoastră și altor persoane, precum și poluări ale mediului.
- ▶ Evacuați imediat ca deșeu acumulatorii defecti. Nu permiteți accesul copiilor la acestea. Nu dezmembrați acumulatorii și nu îi aruncați în foc.
- ▶ Evacuați acumulatorii ca deșeu după prescripțiile naționale sau predați acumulatorii ieșiți din uz înapoi la **Hilti**.

Aparatele **Hilti** sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, **Hilti** preia aparatele dumneavoastră vechi pentru revalorificare. Solicitați relații la centrul pentru clienți **Hilti** sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.

Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice vechi și transpunerea în actele normative naționale, aparatele electrice și electronice uzate trebuie să fie colectate separat și depuse la centrele de revalorificare ecologică.



- ▶ Nu aruncați aparatele electrice și electronice la containerele de gunoi menajer!

## 13 Informații adiționale

### RoHS (directiva privind limitarea utilizării substanțelor periculoase)

Un link spre tabelul cu substanțe periculoase găsiți la finalul acestei documentații sub formă de cod QR sau la: [qr.hilti.com/r3076](http://qr.hilti.com/r3076)

## 14 Garanția producătorului

- ▶ Pentru relații suplimentare referitoare la condițiile de garanție, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră local **Hilti**.



# オリジナル取扱説明書

## 1 文書について

### 1.1 本書について

- ご使用前に本書をすべてお読みください。このことは、安全な作業と問題のない取扱いのための前提条件となります。
- 本書および製品に記載されている安全上の注意と警告表示に注意してください。
- 取扱説明書は常に製品とともに保管し、他の人が使用する場合には、製品と取扱説明書を一緒にお渡しください。

### 1.2 記号の説明

#### 1.2.1 警告表示

警告表示は製品の取扱いにおける危険について警告するものです。以下の注意喚起語が使用されています：



**危険**

危険！

- ▶ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。



**警告**

警告！

- ▶ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。



**注意**

注意！

- ▶ この表記は、身体の負傷あるいは物財の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

#### 1.2.2 本書の記号

本書では、以下の記号が使用されています：

	使用前に取扱説明書をお読みください
	本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報
	リサイクル可能な部品の取扱い
	工具およびバッテリーを一般ゴミとして廃棄してはなりません

#### 1.2.3 図中の記号

図中では以下の記号が使用されています：

<b>2</b>	この数字は本取扱説明書冒頭にある該当図を示しています
3	付番は図中の作業手順の順序に対応していて、本文の作業手順とは一致しない場合があります
⑪	概要図には項目番号が付されていて、製品概要セクションの凡例の番号に対応しています
	この記号は、製品の取扱いの際に特に注意が必要なことを示しています。

### 1.3 製品により異なる記号

#### 1.3.1 製品に表示されている記号

製品には以下の記号が使用されています：

$n_0$	無負荷ストローク速度
-------	------------





## 1.4 製品情報

**HILTI** 製品はプロ仕様で製作されており、その使用、保守、修理を行うのは、認定を受けトレーニングされた人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。製品およびアクセサリーの使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外の使用は危険です。

機種名および製造番号は銘板に表示されています。

- ▶ 製造番号を以下の表に書き写しておいてください。ヒルティ代理店やサービスセンターへお問い合わせの際には、製品データが必要になります。

### 製品データ

オービタルジグソー	WSJ 750   WSJ 850
製品世代:	01
製造番号:	

## 1.5 適合宣言

当社は、単独の責任において本書で説明している製品が有効な基準と標準規格に適合していることを宣言します。適合宣言書の複写は本書の末尾にあります。

技術資料は本書の後続の頁に記載されています：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 安全

### 2.1 電動工具の一般安全注意事項

**⚠ 警告事項** 本電動工具に付属のすべての安全上の注意、指示事項、図、および製品仕様をお読みください。以下の指示を守らないと、感電、火災および/または重傷事故の危険があります。

安全上の注意および指示事項が書かれた説明書はすべて大切に保管してください。

安全上の注意で使用する用語「電動工具」とは、お手持ちの電動ツール（電源コード使用）またはバッテリーツール（コードレス）を指します。

#### 作業環境に関する安全

- ▶ 作業場はきれいに保ち、十分に明るくしてください。ちらかった暗い場所での作業は事故の原因となります。
- ▶ 爆発の危険性のある環境（可燃性液体、ガスおよび粉じんのある場所）では電動工具を使用しないでください。電動工具から火花が飛散し、粉じんや揮発性ガスに引火する恐れがあります。
- ▶ 電動工具の使用時、子供や無関係者を作業場へ近づけないでください。作業中に気がそらされると、本体のコントロールを失ってしまう恐れがあります。

#### 電気に関する安全注意事項

- ▶ 電動工具の接続プラグは電源コンセントにきちんと適合しなければなりません。プラグは絶対に変更しないでください。保護接地した電動工具と一緒にアダプタープラグを使用しないでください。オリジナルのプラグと適切なコンセントを使用することにより、感電の危険を小さくすることができます。
- ▶ パイプ、ラジエーター、電子レンジ、冷蔵庫などのアースされた面に体の一部が触れないようにしてください。体が触れると感電の危険が大きくなります。
- ▶ 電動工具を雨や湿気から保護してください。電動工具に水が浸入すると、感電の危険が大きくなります。
- ▶ 電動工具を持ち運んだり、吊り下げたり、コンセントからプラグを抜いたりするときは、必ず本体を持ち、電源コードを持って引張り張ったりしないでください。電源コードを火気、オイル、鋭利な刃物、可動部等に触れる場所に置かないでください。電源コードが損傷したり絡まったりしていると、感電の危険が大きくなります。
- ▶ 屋外工事の場合には、必ず屋外専用の延長コードを使用してください。屋外専用の延長コードを使用すると、感電の危険が小さくなります。
- ▶ 湿った場所で電動工具を起動させる必要がある場合は、漏電遮断器を使用してください。漏電遮断器を使用すると、感電の危険が小さくなります。

#### 作業者に関する安全

- ▶ 電動工具を使用の際には、油断せずに十分注意し、常識をもった作業をおこなってください。疲れている場合、薬物、医薬品服用およびアルコール飲用による影響下にある場合には電動工具を使用しないでください。電動工具使用中の一瞬の不注意が重傷の原因となることがあります。



- ▶ 個人用保護具および保護メガネを常に着用してください。負傷の危険を低減するために、電動工具の使用状況に応じた粉じんマスク、耐滑性の安全靴、ヘルメット、耳栓などの個人用保護具を着用してください。
- ▶ 電動工具の意図しない始動を防止して下さい。電動工具を電源および / またはバッテリーに接続する前や本体を持ち上げたり運んだりする前に、本体がオフになっていることを必ず確認してください。オン / オフスイッチが入っている状態で電動工具のスイッチに指を掛けたまま運んだり、電源に接続したりすると、事故の原因となる恐れがあります。
- ▶ 電動工具のスイッチを入れる前に、必ず調節キーやレンチを取り外してください。調節キーやレンチが本体の回転部に装着されたままでは、けがの原因となる恐れがあります。
- ▶ 作業中は不安定な姿勢をとらないでください。足元を安定させ、常にバランスを保つようにしてください。これにより、万一電動工具が異常状況に陥った場合にも、適切な対応が可能となります。
- ▶ 作業に適した作業着を着用してください。だぶだぶの衣服や装身具を着用しないでください。髪、衣服、手袋を本体の可動部に近づけないでください。だぶだぶの衣服、装身具、長い髪が可動部に巻き込まれる恐れがあります。
- ▶ 吸じんシステムの接続が可能な場合には、これらのシステムが適切に接続、使用されていることを確認してください。吸じんシステムを利用することにより、粉じん公害を防げます。
- ▶ 電動工具の取扱いに熟練している場合にも、正しい安全対策を遵守し、電動工具に関する安全規則を無視しないでください。不注意な取扱いは、ほんの一瞬で重傷事故を招くことがあります。

#### 電動工具の使用および取扱い

- ▶ 無理のある使用を避けてください。作業用途に適した電動工具を使用してください。適切な電動工具の使用により、効率よく、スムーズかつ安全な作業が行えます。
- ▶ スwitchが故障している場合には、電動工具を使用しないでください。スイッチで始動および停止操作のできない電動工具は危険ですので、修理が必要です。
- ▶ 本体の設定やアクセサリーの交換を行う前や本体を保管する前には電源プラグをコンセントから抜き、および / または脱着式のバッテリーを取り外してください。この安全処置により、電動工具の意図しない始動を防止することができます。
- ▶ 電動工具をご使用にならない場合には、子供の手の届かない場所に保管してください。電動工具に関する知識のない方、本説明書をお読みでない方による本体のご使用は避けてください。未経験者による電動工具の使用は危険です。
- ▶ 電動工具とアクセサリーは慎重に手入れしてください。可動部分が引っ掛かりなく正常に作動しているか、電動工具の運転に影響を及ぼす各部分が破損・損傷していないかを確認してください。電動工具をご使用になる前に、損傷部分の修理を依頼してください。事故の多くは保守管理の不十分な電動工具の使用が原因となっています。
- ▶ 先端工具は鋭利で汚れない状態を保ってください。お手入れのゆきとどいた先端工具を使用すると、作業が簡単かつ、スムーズになります。
- ▶ 電動工具、アクセサリー、先端工具などは、それらの説明書に記載されている指示に従って使用してください。その際は、作業環境および用途についてもご注意ください。指定された用途以外に電動工具を使用すると危険な状況をまねく恐れがあります。
- ▶ グリップとグリップ面は乾燥した清潔な状態に保ち、オイルやグリスの付着がないようにしてください。グリップやグリップ面が滑りやすい状態になっていると、予期していない状況が発生した際に電動工具を安全に使用 / 制御できません。

#### サービス

- ▶ 電動工具の修理は必ず認定サービスセンターにお申し付けください。また、必ず純正部品を使用してください。これにより電動工具の安全性が確実に維持されます。

## 2.2 往復運動するソーブレードによる切断に関する安全上の注意

- ▶ 隠れた電線や装置自体の電源コードに先端工具が接触する可能性のある作業を行う場合は、電動工具の絶縁されたグリップを持ってください。通電しているケーブルと接触すると、本体の金属部分にも電圧がかかり、感電の危険があります。
- ▶ 工具はクランプ、あるいはその他の方法で安定した土台に確実に固定してください。作業材料を手あるいは体で保持しようとする不安定さが残り、コントロールを失う危険があります。

## 2.3 その他の安全上の注意

### 作業者に関する安全

- ▶ 本体の加工や改造は絶対に行わないでください。
- ▶ 隠れた電線や装置自体の電源コードに先端工具が接触する可能性のある作業を行う場合は、必ず電動工具の絶縁されたグリップを持ってください。通電しているケーブルと接触すると、本体の金属部分にも電圧がかかり、感電の危険があります。



- ▶ 耳栓を着用してください。騒音により、聴覚に悪影響が出る恐れがあります。
- ▶ 粉じんが発生する作業の場合は、防じんマスクを着用してください。
- ▶ 休憩を取って緊張をほぐし、指を動かして血行を良くするように心がけてください。
- ▶ 本体は、体の弱い人が指示を受けずに使用するには向いていません。
- ▶ 本体は子供の手が届かないところに保管してください。
- ▶ 作業中は常に電源コード、延長コードが本体の背後にくるようにしてください。こうすることで、作業中にコードにつまづくことがなくなります。
- ▶ 保護手袋を着用してください。オービタルジグソーは作動中に温度が上昇します。先端工具の交換の際に先端工具に触れると、切創事故や火傷の危険があります。
- ▶ 含鉛塗料、特定の種類の木材、鉱物、金属などの母材から生じた粉じんは、健康を害する恐れがあります。作業中や近くにいる人々が粉じんに触れたり吸い込んだりすると、アレルギー反応や呼吸器疾患を起す可能性があります。カシヤブナ材などの特定の粉じんは、特に木材処理用の添加剤（クロム塩酸、木材保護剤）が使用されている場合、発ガン性があるとされています。できるだけ有効な集じん装置を使用してください。これには、本電動工具に適したHilti推奨の木材および / または鉱物粉じん用可動集じん装置を使用してください。処理する母材について、各国で効力を持つ規定を遵守してください。

#### 電気に関する安全注意事項

- ▶ 作業を開始する前に、作業場に埋設された電線、ガス管や水道管がないかを金属探知機などで調査してください。例えば、作業中に誤って先端工具が電線に触れると、本体の金属部分とケーブルが通電する可能性があります。この場合、感電による重大な事故が発生する危険があります。
- ▶ 本体の電源コードを定期的に点検し、コードに損傷がある場合は認定を受けた修理スペシャリストに交換を依頼してください。電動工具の電源コードが損傷した場合は、専用の承認された交換用電源コードと交換してください。交換用電源コードはヒルティサービスセンターにご注文ください。延長コードを定期的に点検し、損傷がある場合は交換してください。作業中、損傷した電源コード、延長コードには触れないでください。電源プラグをコンセントから抜きます。損傷した電源コードや延長コードは感電の原因となり危険です。
- ▶ 導電性のある母材に対する作業を頻繁に行う場合は、定期的にHilti サービスセンターに本体の点検を依頼してください。本体表面に汚れ（特に導電性の物質）が付着していたり、あるいは濡れていると、場合によっては感電の恐れがあります。
- ▶ 停電の際には、本体のスイッチを切り、電源プラグを抜いてください。これで、再び通電した時に本体が不意に始動するのを防ぐことができます。

#### ジグソー特有の安全上の注意。

- ▶ 切断時には必ず本製品を身体から離すように操作してください。
- ▶ 決してソーブレードの前に手を差し出したり、触れたりしないでください。
- ▶ 未知の母材には切断を行わないでください。切断ラインの上面と下面から障害物を取り除いてください。ソーブレードが切断面に当たった時に、本製品に対して反力が作用することがあります。
- ▶ 搬送の際には本製品をオフにしてください。
- ▶ 本製品は、ガードが取り付けられていない状態で使用しないでください。回転部分には手を触れないでください。本体の電源は必ず作業場に入れてください。回転部分、特に回転している先端工具は負荷の原因となります。
- ▶ 作業開始前に、作業場で発生する粉じんの危険有害度を調査してください。公的に承認された保護等級および地域の粉じんに関する規定を満たした工業用集じん機を使用してください。
- ▶ 剥がし作業の場合には、作業側と反対の領域を保護してください。先端工具が母材を突き抜いた場合の負傷の危険。
- ▶ 切断中は、作業材料の下部を掴まないでください。

#### WSJ-DRS 集じんモジュールに関する安全上の注意

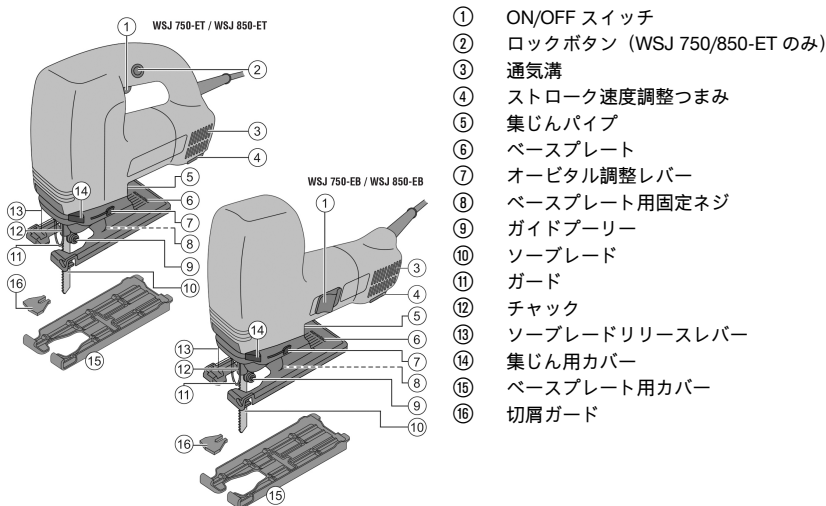
- ▶ フィルターを交換する際には、フィルタードロワーをまっすぐ下に引き出せるように本製品および / またはWSJ-DRSを保持します。これにより、粉じんが外へ漏れ出るのを防ぐことができます。
- ▶ フィルターを交換する際には防じんマスクを着用してください。





### 3 製品の説明

#### 3.1 製品概要



- ① ON/OFF スイッチ
- ② ロックボタン (WSJ 750/850-ET のみ)
- ③ 通気溝
- ④ ストローク速度調整つまみ
- ⑤ 集じんパイプ
- ⑥ ベースプレート
- ⑦ オービタル調整レバー
- ⑧ ベースプレート用固定ネジ
- ⑨ ガイドブローリー
- ⑩ ソーブレード
- ⑪ ガード
- ⑫ チャック
- ⑬ ソーブレードリリースレバー
- ⑭ 集じん用カバー
- ⑮ ベースプレート用カバー
- ⑯ 切屑ガード

#### 3.2 正しい使用

本書で説明している製品は、手持ち式の電動オービタルジグソーです。本製品は、プラスチック、木材、金属、石膏ボードおよびファイバーボードを切断するためのものです。

本製品は集じん装置用集じんパイプを装備しています。集じん装置を使用して作業を行う場合は、カバーを取り付けてください。

必ず、銘板に表示されている電源電圧および電源周波数で動作させてください。

#### 3.3 考えられる誤った使用

- 本製品は木の枝や丸太の切断には使用できません。
- 本製品は、健康を損なう危険のある母材には使用できません。
- 本製品は、湿気の多い環境での作業には使用できません。

#### 3.4 切屑ブロワー

オービタルジグソーには切屑ブロワーが装備されています。

ブロワーでソーブレードにエアを吹きつけ、切断ラインから切屑を取り除きます。

#### 3.5 ストローク速度

ストローク速度は調整つまみで調整することができます。位置 1 (低速) から位置 6 (高速) までの段階があります。

正しい設定のための注意事項は、それぞれのソーブレードの要件を確認してください。

#### 3.6 4 段階のオービタル

4 段階のオービタル設定により、切断能力と切断の質を母材に合わせることができます。オービタル調整レバーを使用して、ストローク速度を 4 つの段階のいずれかに設定します。

カッピングエッジよりきれいにきめ細かくするには、オービタル設定を低くしてください。テスト切断を行って最適な設定を決めてください。

状態	意味
段階 0	オービタル機能オフ
段階 1	オービタル低



状態	意味
段階 2	オービタル中
段階 3	オービタル高

### 3.7 切屑ガード

本製品には切屑ガードを装備することができます。  
切屑ガードにより、木材を切断する際に表面から切屑が飛散するのを防止します。

### 3.8 集じん装置

集じん装置は粉じんによる負荷を低減し、切断ラインが良く見えるようにして作業の安全性を高め、作業場に撒き散らされる粉じんや切屑の量を大幅に減らします。

比較的に長い間木材やその他の母材を加工する作業で、粉じんがかなり多く出ることが予想される場合は、集じん装置を接続してください。

集じん装置を使用して作業を行う場合は、カバーを取り付けてください。

### 3.9 本体標準セット構成

オービタルジグソー、ソーブレード、切屑ガード、集じんアダプター、ベースプレート用カバー、アレンレンチ、カバー、取扱説明書。

その他のご使用の製品用に許可されたシステム製品については、弊社営業担当または **Hilti Store** にお問い合わせいただくか、あるいは [www.hilti.group](http://www.hilti.group) でご確認ください。

## 4 製品仕様

### 4.1 オービタルジグソー

定格電圧、定格電流、周波数および / または定格電力については、国別の性能表示プレートでご確認ください。

発電機または変圧器を使用しての作業の場合は、それらは本体の銘板に記載されている定格電力より 2 倍以上大きな出力がなければなりません。変圧器または発電機の作動電圧は、常に本体の定格電圧の +5 %...-15 % の範囲になければなりません。

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
重量 (EPTA プロシージャ 01/2003 に準拠)	2.8 kg	2.6 kg	2.7 kg	2.6 kg
動作温度	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C	-17 °C ... 60 °C
保管温度	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C	-20 °C ... 70 °C
構造用鋼に対する最大切り込み深さ	10 mm	10 mm	10 mm	10 mm
木材に対する最大切り込み深さ	120 mm	120 mm	150 mm	150 mm

### 4.2 騒音および振動値について (EN 62841 準拠)

本説明書に記載されているサウンドプレッシャー値および振動値は、規格に準拠した測定方法に基づいて測定したものです。電動工具を比較するのにご使用いただけます。曝露値の暫定的な予測にも適しています。記載されているデータは、電動工具の主要な使用方法に対する値です。電動工具を他の用途で使用したり、異なる先端工具を取り付けて使用したり、手入れや保守が十分でないまま使用した場合には、データが異なることがあります。このような相違により、作業時間全体で曝露値が著しく高くなる可能性があります。曝露値を正確に予測するためには、本体のスイッチをオフにしている時間や、本体が動作していても実際には使用していない時間も考慮しなければなりません。このような相違により、作業時間全体で曝露値が著しく低くなる可能性があります。

作業者を騒音および / または振動による作用から保護するために、他にも安全対策を立ててください (例 : 電動工具および先端工具の手入れや保守、手を冷やさないようにする、作業手順の編成)。



### 騒音排出値

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
サウンドパワーレベル ( $L_{WA}$ )	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)
サウンドパワーレベルの不確実性 ( $K_{WA}$ )	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)
サウンドプレッシャーレベル ( $L_{pA}$ )	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)	86 dB(A)
サウンドプレッシャーレベルの不確実性 ( $K_{pA}$ )	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)	3 dB(A)

### 合計振動値

	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
排出振動値 (木製板材切断) ( $a_{h,B}$ )	8.7 m/s <sup>2</sup>	12.1 m/s <sup>2</sup>	8.7 m/s <sup>2</sup>	10.7 m/s <sup>2</sup>
排出振動値 (金属板材切断) ( $a_{h,W}$ )	5.2 m/s <sup>2</sup>	6.6 m/s <sup>2</sup>	4.2 m/s <sup>2</sup>	6.6 m/s <sup>2</sup>
不確実性 (K)	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>

### 4.3 集じんモジュール

	WSJ-DRS
重量	0.25 kg

## 5 延長コードを使用する場合

### 警告

損傷したコードによる危険！ 作業中に電源コードまたは延長コードを損傷した場合は、コードに触れないでください。不意に始動しないように電源プラグをコンセントから抜きます。

▶ 本体の電源コードを定期的に点検し、コードに損傷がある場合は認定を受けた修理スペシャリストに交換させてください。

- 使用目的に応じて、十分な導体断面積をもつ適切な延長コードのみを使用してください。そうしないと、本体の出力低下やコードの過熱が発生することがあります。
- 延長コードに損傷がないか定期的に点検してください。
- 損傷した延長コードは交換してください。
- 屋外工事の場合には、認可マーク付きの専用延長コードのみを使用してください。

本書の最終ページに、推奨最低導体断面積とコード長に関する QR コードがあります。

## 6 作業準備

### 注意

負傷の危険！ 製品は意図せず作動することがあります。

▶ 本体の設定やアクセサリの交換を行う前に電源プラグを抜いてください。

本書および製品に記載されている安全上の注意と警告表示に注意してください。

### 6.1 ソーブレードを装着する

1. ソーブレードリリースレバーを押して、その状態を保ちます。
2. ソーブレードをブレードホルダーに押し込み（歯を切断方向に向ける）かみ合わせます。
3. ソーブレードを引っかかりがないようにして保持し、ソーブレードリリースレバーを元の位置まで戻します。
4. ソーブレードを引っ張り、しっかりと固定されているか確認します。

### 6.2 集じんアダプターを取り付ける

1. 集じんアダプターを本製品の開口部に差し込みます。
2. 集じんアダプターを本製品の下にあてがいがながら、ロックされるまで挿入します。
3. 集じん機のホースを集じんアダプターに接続します。



### 6.3 カバーを取り付ける 4

- ▶ カバーを本体の前にあてがいがいながら、ロック音されるまで挿入します。

### 6.4 オービタルを調整する 5

4段階のオービタル設定により、切断能力と切断の質を母材に合わせることが出来ます。オービタル調整レバーを使用して、ストローク速度を4つの段階のいずれかに設定します。カッティングエッジをよりきれいにきめ細かくするには、オービタル設定を低くしてください。テスト切断を行って最適な設定を決めてください。正しい設定のための注意事項は、それぞれのソーブレードの要件を確認してください。

状態	意味
段階 0	オービタル機能オフ
段階 1	オービタル低
段階 2	オービタル中
段階 3	オービタル高

### 6.5 ストローク速度を設定する 6

- ▶ 調整つまみでストローク速度を1(低)から6(高)のいずれかに設定します。
  - ▶ ストローク速度は、それぞれのソーブレードの要件を確認して正しく設定してください。

### 6.6 切屑ガードを取り付ける 7

この機能は、所定のソーブレードにのみ使用できます。

- ▶ 切屑ガードを下からベースプレートに押し込みます。

### 6.7 切り込み角度を調整する 8

1. 集じんパイプを取り外します。
2. ネジを緩めます。
3. ベースプレートを軽く前方へ引きます。
4. 本製品上のスケールで希望の角度に設定します。
5. ネジをしっかりと締め付けます。

### 6.8 ベースプレートを動かす 9

1. ネジを緩めます。
2. ベースプレートをストップ位置まで押し戻します。
3. ネジをしっかりと締め付けます。

### 6.9 ベースプレート用カバーを取り付ける

傷みやすい母材にかき傷を付けないようにするには、ベースプレート用カバーを使用します。

1. ベースプレート前側にカバーを取り付けます。
2. カバーの後部をベースプレートに押し付けて、ロックさせます。

## 7 作業

### 警告

**損傷したコードによる危険!** 作業中に電源コードまたは延長コードを損傷した場合は、本体とコードを直ちに電源との接続を解除してください。故障箇所には触れないでください!

- ▶ すべての接続コードを定期的に点検してください。故障している延長コードは交換してください。損傷している電源コードは認定を受けた修理スペシャリストに交換を依頼してください。



原則として、作動電流が最大 30 mA の漏電遮断器 (RCD) をご使用になるよう推奨します。

## 7.1 集じん装置を接続する 10

**i** 集じん装置は粉じんによる負荷を低減し、切断ラインが良く見えるようにして作業の安全性を高め、作業場に撒き散らされる粉じんや切屑の量を大幅に減らします。

1. カバーを取り付けます。→ 頁 176
2. 比較的長い時間にわたって木材やその他の母材を加工する作業では、粉じんがかなり多く出る可能性があるため、集じん装置を接続してください。

## 7.2 スイッチオン 11

1. 以下の装備がある場合は、追加してこの作業を行ってください：

WSJ 750-ET  
WSJ 850-ET

- ▶ ON/OFF スイッチを押します。
- ▶ 続いてロックボタンを押します。
  - ▶ ON/OFF スイッチが「ON」位置にロックされます。
  - ▶ ロックを解除するには改めて ON/OFF スイッチを押してください。

2. 以下の装備がある場合は、追加してこの作業を行ってください：

WSJ 750-EB  
WSJ 850-EB

- ▶ スライドスイッチで本体をオンにします。

## 7.3 ブランジソーイング 12

1. オービタル調整レバーを 0 位置にセットします。
2. 本体のベースプレートの前端を作業材料に当てます。
3. 本体を保持して、ON/OFF スイッチを押します。
4. 本体を作業材料にしっかりと押し付け、本体を母材の方に傾けながらブランジを開始します。
5. 作業材料を貫通したなら、本製品を通常の作業位置にします。
  - ▶ ベースプレートの面全体を接触させます。
6. 切断ラインに沿って切断を続けます。

## 8 取り外し

### 注意

**傷の危険！** 製品は意図せず作動することがあります。

- ▶ 本体の設定やアクセサリーの交換を行う前に電源プラグを抜いてください。

本書および製品に記載されている安全上の注意と警告表示に注意してください。

### 8.1 カバーを取り外す 13

- ▶ カバーを軽く曲げて前方へ引き出します。

### 8.2 切り込み角度をリセットする

1. ネジを緩めます。
2. 切り込み角度を 0° に設定します。
3. ベースプレートを元の位置に押し戻します。
4. ネジをしっかりと締め付けます。

### 8.3 集じん装置を取り外す 14

1. 集じん機のホースを集じんアダプターから抜き取ります。
2. 集じんアダプターを下方に押し本製品から抜き取ります。



## 8.4 ソーブレードを交換する 15

### 警告

**負傷の危険。** ソーブレードが意図せずに外れて負傷の原因となることがあります。

- ▶ ソーブレードを交換する場合は、ソーブレードが外れる際に人や動物を傷つけることのないように本体を保持してください。
- ▶ ソーブレードリリースレバーをストップ位置まで側方へ押しします。
  - ▶ ソーブレードがロック解除されて外れます。

## 9 手入れと保守

### 警告

**感電による危険！** 電源プラグをコンセントに接続した状態で手入れや保守を行うと、重傷事故および火傷の危険があります。

- ▶ 手入れや保守作業の前に、必ず電源プラグをコンセントから抜いてください。

### 手入れ

- 強固に付着した汚れは慎重に除去してください。
- 通気溝を乾いたブラシで入念に清掃してください。
- ハウジングは必ず軽く湿らせた布で清掃してください。シリコンを含んだ清掃用具はプラスチック部品をいためる可能性があるので使用しないでください。

### 保守

### 警告

**感電による危険！** 電気部品の誤った修理は、重傷事故および火傷の原因となることがあります。

- ▶ 電気部品の修理を行うことができるのは、訓練された修理スペシャリストだけです。
- 目視確認可能なすべての部品について損傷の有無を、操作エレメントについては問題なく機能することを定期的に点検してください。
- 損傷および/または機能に問題のある場合は、本製品を使用しないでください。直ちにHilti サービスセンターに修理を依頼してください。
- 手入れおよび保守作業の後は、すべての安全機構を取り付けて機能を点検してください。

**安全な作動のために、必ず純正のスペアパーツと消耗品を使用してください。** 本製品向けに弊社が承認したスペアパーツ、消耗品およびアクセサリは、弊社営業担当またはHilti Storeにお問い合わせいただくか、あるいは[www.hilti.group](http://www.hilti.group)。

## 9.1 ダストコンテナを空にする

### 警告

粉じんによる危険 集じんモジュールを空にする際に粉じんが飛散することがあります。

- ▶ 防じんマスクを着用してください。

1. ダストコンテナの左右 2 個のボタンを同時に押します。
2. ダストコンテナを下方に引き出します。
3. ダストコンテナを軽く叩きながら埃を出します、あるいはダストコンテナを集じん機で清掃します。

## 9.2 集じんアダプターを清掃する

1. 集じんアダプターを清掃します。
2. 可動部分が引っ掛かりなく正常に作動しているか、本製品の機能に影響を及ぼすような部品の破損・損傷がないかを確認してください。

## 9.3 ソーブレードを清掃する

1. 使用したソーブレードから付着した樹脂を定期的に取り除きます。
2. ソーブレードを 24 時間石油、あるいは市販の樹脂リムーバーに浸します。



## 10 搬送および保管

### 搬送

- ▶ 本製品は先端工具を装着した状態で搬送しないでください。
- ▶ 搬送の際に確実に固定されているか確認してください。
- ▶ 搬送の後にはその都度、目視確認可能なすべての部品について損傷の有無を、操作エレメントについて問題なく機能することを点検してください。

### 保管上の注意事項

- ▶ 本製品は、必ず電源プラグを抜いた状態で保管してください。
- ▶ 本製品は、乾燥している場所に、子供や権限のない人が手を触れることのないようにして保管してください。
- ▶ 長期にわたっての保管の後には、目視確認可能なすべての部品について損傷の有無を、操作エレメントについて問題なく機能することを点検してください。

## 11 故障かな？ と思った時

この表に記載されていない、あるいはご自身で解消することのできない故障が発生した場合には、弊社営業担当またはHilti サービスセンターにご連絡ください。

故障	考えられる原因	解決策
ソーブレードが脱落する。	ソーブレードが正しくロックされていない。	▶ クランプ手順を繰り返し、ブレードクランプが完全に開いていて、ソーブレードを抵抗感に抗して押し込むことに注意してください。
	クランプシステムが汚れている。	▶ ブレードクランプを清掃してください。
ソーブレードを装着できない。	クランプシステムが汚れている。	▶ ブレードクランプを清掃してください。
製品がオンにならない。	電源プラグが接続されていない。	▶ 接続を点検してください。
	スイッチの故障または汚れ。	▶ スwitchの外側をウエスで清掃してください。
WSJ 750-ET WSJ 850-ET スイッチがロックしない。	スイッチの故障または汚れ。	▶ スwitchの外側をウエスで清掃してください。
オービタルを調整できない。	溝が汚れている。	▶ オービタルレバーの溝から汚れを取り除いてください。
オービタル機能がない。	オービタルフォークが汚れている。	▶ オービタルフォーク領域を点検し、汚れがあれば取り除きます。
	オービタルレバーが「0」位置。	▶ レバーを希望の値に設定してください。
全負荷回転数を調整することができない。	調整つまみの故障または汚れ。	▶ 調整つまみの外側を清掃してください。
全負荷回転数が高すぎる、または低すぎる。	正しくない値に設定されている。	▶ 設定値を点検し（調整つまみの目盛り）、設定を適切に変更してください。
集じん機またはWSJ-DRSの集じん機能が作動しない。	集じんフードが取り付けられていない。	▶ 集じん機が正しく作動していて、集じんアダプターと集じんフードが接続されていることを確認してください。
	製品および / または集じんアダプターのチャンネルが汚れている。	▶ 取り付けポイントを清掃し、アクセサリが適切なものであるか点検してください。
ベースプレートを回転させることができない。	固定用ネジが緩んでいない。	▶ ネジを点検し、必要に応じて緩めてください。
	本製品との接続部が汚れている。	▶ ベースプレートと本製品との間を清掃してください。



故障	考えられる原因	解決策
WSJ 850-EB WSJ 850-ET	ベースプレートへの取り付けポイントが汚れている。	▶ 取り付けポイントを清掃してください。
アクセサリーを取り付けることができない。	不適切なアクセサリー。	▶ アクセサリーが適切なものであるか点検してください。
集じんモジュール DRS が作動しない。	本製品への取り付けポイントが汚れている。	▶ 本製品への取り付けポイントを点検してください。
	ダストコンテナが満杯。	▶ ダストコンテナを空にしてください。
まっすぐに切断できない。	ソーブレードが用途に適したものではない。	▶ 新しい、用途に適したソーブレードを使用してください。
	ソーブレードの切れ味が悪い、または損傷している。	▶ 新しいソーブレードを使用してください。
母材がの温度が高すぎる。	切断力と回転数が高すぎる。	▶ 回転数と押し付けを低減してください。
母材がの温度が高すぎる（金属）。	金属切断における潤滑が十分でない。	▶ 新しいソーブレードを使用し、ソーブレードと作業材料の間が十分に潤滑されるようにします。

## 12 廃棄

### 警告

**負傷の危険。** 誤った廃棄による危険があります。

- ▶ 機器を不適切に廃棄すると、以下のような問題が発生する恐れがあります：プラスチック部品を燃やすと毒性のガスが発生し、人体に悪影響を及ぼすことがあります。電池は損傷したりあるいは激しく加熱されると爆発し、毒害、火傷、腐食または環境汚染の危険があります。廃棄について十分な注意を払わないと、権限のない者が装備を誤った方法で使用する可能性があります。このような場合、ご自身または第三者が重傷を負ったり環境を汚染する危険があります。
- ▶ 故障したバッテリーはただちに廃棄してください。廃棄したバッテリーは子供の手の届かない所に置いてください。バッテリーを分解したり、燃やしたりしないでください。
- ▶ バッテリーは各国の法律規制に従って廃棄するか、使わなくなったバッテリーはHiltiへ返送してください。

Hilti 製品の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国でHiltiは、古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当またはHilti 代理店・販売店にお尋ねください。

古い電気および電子工具の廃棄に関するヨーロッパ基準と各国の法律に基づき、使用済みの電気工具および電子工具は一般ゴミとは別にして、環境保護のためリサイクル規制部品として廃棄してください。



- ▶ 電気工具および電子工具を一般ゴミとして廃棄してはなりません

## 13 詳細情報

**RoHS (有害物質使用制限に関するガイドライン)**

本書の最終ページに有害物質の表にリンクした QR コードがあります：qr.hilti.com/r3076

## 14 メーカー保証

- ▶ 保証条件に関するご質問は、最寄りのHilti 代理店・販売店までお問い合わせください。







**Hilti Corporation**  
Feldkircherstraße 100  
9494 Schaan | Liechtenstein

**WSJ 750/850-ET (01)**  
**WSJ 750/850-EB (01)**

[2003]

2006/42/EC  
2014/30/EU  
2011/65/EU

EN 62841-1  
EN 62841-2-11

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2019  
EN 61000-3-3:2013 +A1:2019

Schaan, 25.05.2020

**Paolo Luccini**  
Head of Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit Power Tools & Accessories









Hilti Corporation  
LI-9494 Schaan  
Tel.:+423 234 21 11  
Fax:+423 234 29 65  
[www.hilti.group](http://www.hilti.group)



377836